

CHRISTINA COURTENAY



CÂND SUFLĂ ALIZEUL



Cărți pentru suflet

Cartea este o poveste de dragoste plasată în Suedia și China anilor 1732. Încăpățânata Jess van Sandt crede că tatăl ei vitreg încearcă s-o dezmoștenească și este determinată să-l oprească. Ajutorul apare pe neașteptate în persoana frumosului scoțian Killian Kinross, el însuși dezmoștenit de bunic. Tânărul trezește în Jess sentimente contradictorii - o înfurie dar o și atrage. În încercarea de a-și recupera averea, îi propune o căsătorie de conveniență.

Apoi, Compania Suedeză a Indiei de Est îi oferă lui Killian o șansă unică în viață - aceea de a participa la o expediție în China. Tânărul decide că nimic nu-i poate sta în cale, nici măcar noua lui soție. Așa că pornește într-o călătorie îndrăzneată spre Orientul Îndepărtat, crezând că a reușit să-și lase trecutul și sentimentele în urmă. Dar călătoria nu iese cum spera. În ce mod vor evolua lucrurile, aflați singuri citind cartea *Christinei Courtenay*, incitantă și foarte frumos scrisă.



Editor: LIDER
OP 5 Cl. 15 Sector 4, București
Tel/fax: 411.315.32.45
E-mail: lider@xtreme.ro
Site: www.edituralider.ro

ISBN 978-973-629-362-7



9 789736 293627 >

CHRISTINA COURTENAY

***Când suflă
alizeul***

Traducere și note:
ANCA IRINA IONESCU

Editura LIDER
București, 2015



Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
COURTENAY, CHRISTINA

Când suflă alizeul / Christina Courtenay

– București: Lider, 2015

ISBN 978-973-629-362-7

Copyright©2010, Christina Courtenay
Published in Great Britain by Choc lit Limited as
TRADE WINDS

Toate drepturile asupra acestei ediții în limba română
aparțin Editurii LIDER.

Editor **CASANDRA ENESCU**

Nu este permisă reproducerea totală sau parțială a acestei cărți, nici includerea ei într-un sistem informatic ori transmiterea sub orice formă sau prin orice mijloace fără permisiunea prealabilă și scrisă a editorului.



O.P.5 – C.P. 15, Sector 4, București
Tel/Fax: 021.316.32.55
email: lider@e-xtrême.ro
site: www.edituralider.ro

***Tatălui meu, Kenneth Brian Tapper
1933–2004***

CAPITOLUL 1

*Edinburgh, Scoția
August 1731*

– Ai un noroc porcesc, Kinross, dar n-are cum să dureze. Mai aruncă o dată cu zarurile și-ai să vezi că am dreptate.

Killian Kinross privea fix la bărbatul din fața lui și își cântărea riscurile. Pe masa dintre ei se aflau banii pe care îi câștigase până acum, și era o sumă frumoasă. Dar era prea versat și precaut ca să aibă totală încredere în capricioasa doamnă Fortuna. Ca de obicei, avusese grijă să-și strecoare câteva monede în buzunar când ceilalți nu se uitau, pentru o eventuală urgență.

Mai aruncă o privire spre banii câștigați. Ar fi fost tentant să-i ia și să plece, dar jocul de noroc era singurul lui venit și era cunoscut ca unul care refuza rareori să joace. Și dorea să-și păstreze această reputație de dragul câștigurilor viitoare.

– Nu mai ai pe ce să joci, McGrath, mormăi el. N-ar fi mai bine să te duci acasă și să-ți lingi rănilor?

Ceilalți doi bărbați de la masă încuviințară și ei, cu un mormăit, căci nu mai reușeau să lege bine cuvintele din cauza vinului. Dar McGrath nu avea de gând să cedeze și îi întoarse privirea:

– Mai este și corabia mea. O pun la bătaie contra câștigului tău din seara asta.

– Ce? Strecurătoarea aia rablagită? pufni Killian, deși n-o văzuse niciodată. Ce să fac eu cu ea? Și-apoi, acum, că te-am

ușurat, o să ai chiar tu nevoie de ea. Altfel din ce-ai să trăiești?

Deși McGrath era un necioplit care nu merita niciun fel de considerație, Killian nu dorea să ducă în sapă de lemn pe niciunul dintre cei cu care juca. Ar fi fost o prostie să-și câștige o asemenea faimă, căci imediat ceilalți ar fi refuzat să mai joace cu el. Și ar fi fost un adevărat dezastru.

– Dacă nu câștig înapoi ce-am pierdut, nu-mi mai pot permite oricum să cumpăr încărcătură, mormăi McGrath. Așa că merită să-mi încerc norocul.

Killian îl studie lung cu privirea pe omul din fața lui, analizându-și opțiunile. Își putea permite să piardă o sumă mare de bani. Pe de altă parte, dacă ar fi refuzat, McGrath ar fi răspândit zvonul că este un laș. Se decise.

– Foarte bine, dacă vrei cu tot dinadinsul să te nenorocești, n-ai decât.

Părea mai plin de încredere decât era în realitate. Șansa nu era de partea lui McGrath și amândoi știau acest lucru.

McGrath zâmbi cu un rânjel de lup care îi arătă lui Killian cât de sigur era că de astă dată va câștiga.

– Excelent, dar mai întâi să mai bem puțin vin. Fetițo, strigă el spre chelnerița care trecea pe lângă ei, mai adu puțin din poșirca asta pe care o numiți voi vin de Burgundia.

Fata îi aruncă o privire furioasă, dar făcu așa cum i se spusese. Când se întoarse, avu grijă să stea mai aproape de Killian decât de McGrath. Se aplecă în față exact atât cât era nevoie ca acesta să-i poată vedea bogăția din decolteu, apoi se îndreptă, îl atinse pe braț și întrebă:

– Și pentru dumneavoastră, domnule?

Killian refuză, scuturând din cap, și o urmări cum își unduia soldurile mergând spre alt client.

– Ești prea chipeș și nu-ți prinde bine, spuse vechiul lui prieten și tovarăș de joc, Rory Grant, bătându-l pe umăr. Ar trebui să mai lași câteva doamne și pentru noi.

– Iar voi n-ar trebui să beți așa mult și atunci poate că s-ar uita mai mult și la voi. Nu prea sunteți buni de mare lucru în halul în care ați ajuns, ripostă Killian.

– Dar Rory are totuși dreptate, interveni al patrulea bărbat de la masă, Dougal Forster, încuviințând exagerat din cap. Când ești prin preajmă, noi, ceilalți, nu mai avem nicio șansă. Nu-i drept așa!

Killian nu știa dacă să se amuze sau să se enerveze. Știa foarte bine că doamnelor părea să le placă ceca ce vedeau la el. Refuzase întotdeauna să poarte perucă, și părul lui castaniu, ochii albaștri și trăsăturile regulate le făceau pe femei să privească nostalgic la el. Se obișnuise cu asta și nu le mai dădea atenție. Și-apoi Rory și Dougie aveau și ei parte de suficiente aventuri amoroase, chiar dacă nu puteau concura cu Killian în privința înfățișării. Înalt, blond și simpatic, Rory putea s-o fărmece pe oricare doamnă dacă își punea mintea cu ea, și Dougal, deși era mai scund și avea ochi negri, era atât de blând încât era imposibil să nu le placă fetelor. Killian nu dădu atenție comentariilor lor. Oricum, până dimineață aveau să uite conversația.

– Ei, jucăm sau nu?

Vocea tremurătoare a lui McGrath îl readuse pe Killian în prezent. Făcu semn din cap că da.

– Vrei să dai primul?

– Da, dau eu!

Omul luă vasul mic în care erau zarurile, îl scutură, apoi se opri brusc.

– Dar vreau să cerem zaruri noi. Așa, pentru orice eventualitate, ca să fim mai siguri.

Killian se încruntă.

– Mă acuzi că trișez?

– Nu, nu, dar nu vreau să risc. Cc, îmi refuzi dreptul să le schimb?

– Dă-i drumul, mie, unu', mi-e indiferent. Numai că durează mai mult, asta e tot.

Killian ridică din umeri, dar fierbea în sinea lui. Nu trișase niciodată în viața lui și nu avea de gând să înceapă acum.

Dură ceva timp până să se găsească alte zaruri noi și McGrath luă din nou paharul în mână. Mormăi niște descântece de noroc în galeză, apoi scutură paharul cu zaruri cât putu de tare și le răsturnă pe masă.

– Patru-șase, comentă Rory, așa cum vedeau și ei foarte bine. O să fie greu să-l bați, prietene.

Încercă să-l bată din nou pe umăr pe Killian, dar nu nimeri și fu cât pe-acți să cadă de pe scaun.

– Pentru Dumnezeu, Rory! Killian trase adânc aer în piept, încercând să nu lase să se vadă că se simțea la fel de zguduit ca zarurile pe care le scuturau. Dăduse deja de două ori în seara aceasta șase-șase. Nu avea nicio șansă să mai dea o dată la fel, decât dacă se producea un mic miracol. Blestemă în sinea lui. Ar fi trebuit să plece de-aici cu ce-am câștigat și să fac ceva pe conștiință!

Dar era prea târziu pentru regrete.

Luă zarurile în căușul palmelor, le puse înapoi în pahar și începu să scuture zdravăn. Sunetul era foarte familiar, aproape mângâietor, dar știa că este o modalitate foarte prostescă de a-ți câștiga existența. Uneori, ca în momentul de față, își dorea să fi găsit un alt mijloc de trai. Alungă gândul și aruncă zarurile pe masă.

– Naiba să mă ia! Rory clipea de zor și se freca la ochi. Probabil că îl usturau la fel de tare ca și pe Killian din cauza atmosferei nesănătoase din tavernă, un amestec de fum de lumânări ieftine și foc de lemne insuficient uscate, care aruncau nori cenușii în încăpere.

– Șase-cinci? Nu pot să cred!

Cu un muget de furie, McGrath răsturnă masa. Dougie, care

era gata să ațipească, se prăvăli pe podea și rămase acolo privind buimac în jur. Cele mai multe monede aterizară în poala lui, dar el părea să nu observe.

– Nu se poate să ai asemenea noroc, Kinross, este imposibil! urlă McGrath.

– Adică ce vrei să spui? Killian miji ochii în timp ce furia începea să crească în el. Se săturase până peste cap de insinuările lui McGrath. Ai grijă cum vorbești! îl avertiză el. N-am văzut niciodată zarurile astea până acum, și știi și tu prea bine!

Dar McGrath nu mai asculta de glasul rațiunii. Se făcuse stacojiu de furie, iar din gâtlee nu-i mai ieșeau sunete, ci numai un fel de hârâituri. În loc să răspundă, se năpusti cu pumnii strânși asupra lui Killian. Scaunele, mesele și taburetele fură aruncate în toate părțile prin întreaga încăpere când cei de față înțelesesă că începuse o păruială. Niciunul nu voia să rateze o asemenea distracție, iar în jurul celor doi combatanți se formă imediat un cerc. Mulțimea începu să-i ațâțe, strigându-le sfaturi și înjurături în egală măsură. Cei mai mulți dintre spectatori probabil că nici nu știau de ce se bat cei doi, dar nici nu le păsa. Important era suspansul.

Killian îi ignoră pe privitori și se concentrează pe omul din fața lui. Evită ușor prima lovitură, făcând un pas lateral spre stânga, apoi altul spre dreapta, și lansează o lovitură rapidă în față. Nu era prima oară când era provocat și învățase pe pielea lui cum să se apere.

McGrath se repezi de câteva ori la Killian, dar, cu toată furia care îi dădea mai multă forță, reflexele rapide ale lui Killian îl țineau la distanță. Loviturile lui Killian își atingeau ținta una după alta, în timp ce McGrath se repezea de cele mai multe ori în gol. Cu un mârâit de furie, McGrath se dădu înapoi și scoase un pumnal din mânecă.

– Acum să te văd! mormăi el cu un zâmbet triumfător,

aruncând cuțitul dintr-o mână în alta ca să-și demonstreze îndemânarea. Killian trase adânc aer în piept și simți un fior neplăcut pe șira spinării. Lupta cu pumnii era un lucru, cea cu cuțitul altceva. Trebuia să pună capăt încăierării, și asta cât mai repede.

Când atacă McGrath, Killian se retrase rapid din raza de acțiune a oțelului strălucitor. Înainte ca adversarul să aibă timp să clipească, ripostă cu o lovitură rapidă ca fulgerul, mai rapidă decât mușcătura unei vipere. Pumnul lui se repezi cu încheieturile strânse în tâmpla stângă a lui McGrath, împins de toată forța brațului puternic. În timp ce adversarul era încă amețit, Killian îi prinse cu ambele mâini încheietura și o răsuci până când cuțitul căzu, zăngănind, pe podea.

McGrath încercă să riposteze, dar cu silueta lui masivă și burta plină cu vin nu putea face față bărbatului mult mai tânăr și mai în formă, incomparabil mai agil. Killian îi mai dădu un pumn, iar McGrath căzu pe spate peste mulțime. Cu un strigăt, oamenii îl împinseră înapoi în calea lui Killian, iar acesta îl prinse cu ambele mâini de gât și îl izbi cu capul de cel mai apropiat perete.

– Eu nu trișez niciodată! șuieră el. Te dai bătut?

McGrath găfâi după aer – aruncându-i priviri ucigașe lui Killian –, dar nu spuse nimic.

Killian îl mai izbi o dată de perete și îl strânse de trahee.

– Chiar tu ai schimbat zarurile! insistă el.

Singurul răspuns al lui McGrath fu să încerce să-i dea câțiva pumni lui Killian în coaste și în spate, dar, neavând suficient aer în plămâni, eforturile lui nu aveau prea mare efect. În curând nu mai putu să respire deloc, fața îi deveni stacojie.

– Bine. Lasă-mă... dă-mi drumul... cârâi el în cele din urmă.

Killian își luă mâna de la gâtul lui, dar, ca să fie sigur, îi ținui mâinile de perete.

– Ei bine? repetă el.

– Am spus bine, mârâi McGrath. Nenorocita de corabie e a ta. Să-mi aducă cineva o bucată de hârtie. Și o pană și cerneală.

Killian mai aștepta un moment – privindu-l pe McGrath drept în ochi –, apoi consideră că nu mai este nicio primejdie și îi dădu drumul. Făcu un semn cu capul unuia dintre chelneri.

– Ai auzit ce-a spus omul. Ceva de scris, te rog.

Mulțimea începu să se împrăștie, iar câțiva dintre ei îl felicitară pe Killian pentru tactica lui de succes, bătându-l pe spate. El se mulțumi să dea numai din cap. Nu-și dorise nimic din ceea ce se întâmplase și în niciun caz nu-și propusese să devină distracția serii.

În timp ce McGrath își masa gâtul învințit, Killian și Rory ridicară masa, apoi se aplecară să culeagă monedele din poala lui Dougie și pe cele câteva care se împrăștiască pe pardoseală. Probabil că unele se pierduseră – rostogolindu-se pe sub picioarele privitorilor –, dar nu-i păsa. Nu voia decât să plece, și cât mai repede.

Duhoarea de trupuri nespălate, amestecată cu fumul acru de la foc și de la lumânări, îl făcu să se clatine brusc. Probabil că era și efectul vinului oțet și ieftin pe care îl băuse și își jură că era pentru ultima oară când își mai petrecea seara într-un loc ca acesta. Viața putea oferi și altceva.

Aștepta până când McGrath îi scrisese un act prin care îi ceda toate drepturile asupra corăbiei.

– Am nevoie de martori pentru semnătura mea, spuse omul cu buzele strânse într-o strâmbătură, dar stăpân pe sine. Știe careva dintre voi să se semneze?

Doi bărbați ieșiră în față și semnară pe act, apoi McGrath i-l aruncă lui Killian.

– Sper să primești într-o zi ceea ce meriți! scuipă el printre dinți, după care ieși trântind ușa după el.

Killian privi câteva clipe în urma lui, apoi se aplecă să-l

ridice pe Dougie de pe podea, unde rămăsese de când căzuse de pe scaunul înalt de bar.

– Rory, ajută-mă să-l scot pe nătărăul ăsta de-aici. M-am săturat de locul ăsta.

Rory îl ajută cum putut, dar Killian fu cel care îl scoase pe prietenul lui, pe jumătate târât, pe jumătate cărat în brațe. Ușurat să se vadă afară, inspiră de câteva ori adânc aerul răcoros al nopții.

– Simt nevoia să plec de-aici, spuse el fără să se adreseze cuiva anume.

Rory sughiță, apoi râse:

– Ei bine, acum poți să fii căpitan de vas? Când ridicăm ancora?

CAPITOLUL 2

Gothenburg, Suedia

Jessamijn van Sandt intră în încăperea care fusese cândva biroul tatălui ei și simți cum inima i se strânge dureros. Dacă închidea ochii, îl vedea stând acolo, în paradisul lui liniștit, adresându-i zâmbetul lui strălucitor rezervat numai pentru ea. Din păcate plecase pentru totdeauna. În locul lui ședea acum Robert Fergusson, tatăl vitreg pe care nu și-l dorise niciodată și de care îi pășase încă și mai puțin. După părerea lui, locul său nu era aici.

Uzurpatorul.

– Așadar, te-ai întors, comentă el.

Jess dădu numai din cap, căci afirmase ceva vizibil.

– Sper că ai avut parte de un sejur plăcut la țară.

Vocea lui era lipsită de expresie, ca și când ar fi plecat

de-aici de plăcere, nu pentru că o alungase el cu un an în urmă.

Jess înghiți cu greutate răspunsul tăios pe care ar fi vrut să-l dea. Expresia lui de blândețe n-o păcălise nicio clipă. Îi amintea, în schimb, cât de precară era situația ei. Robert ignorase nenumăratele scrisori pe care i le trimisese și în care îl implora să-i permită să se întoarcă, dar acum se muiase în sfârșit. Nu avea nici cea mai mică idee de ce, dar era cât se poate de conștientă de faptul că putea să-și schimbe oricând decizia dacă făcea cea mai mică greșeală.

– Da, mulțumesc, răspunse ea. Și a fost foarte drăguț din partea ta că mi-ai trimis-o pe doamna Forbes să-mi țină companie.

Robert se încruntă, căci nu era sigur dacă fata este impertinentă sau nu. Îl privea direct în ochi, ca să-l convingă că e sinceră, și bărbatul se relaxă. Era adevărat cel puțin în parte, își spuse ea. Ruda lui, doamna Forbes, jucase rolul de temnicer și nu cra o persoană pe care s-o puțin numi o companie plăcută. Cu toate acestea, fără ea lunile de încarcerare ar fi părut și mai lungi.

– Mi-a spus că ai avut un comportament-model.

Robert își apropie vârfurile degetelor și se uită la ea pe deasupra lor. Ochii lui negri, adânciți în orbite, o fixau de sub sprâncenele groase, iar privirea lui o străpungea într-un mod pe care Jess îl găsea foarte neplăcut.

– Ai grijă să continui să te porți și aici, la Gothenburg, la fel.

Jess încuviință din cap. Nu îndrăznea să vorbească pentru a nu-și trăda adevăratele sentimente.

– Un singur sfat. Sper că toată lumea a uitat de afecțiunea ta nelalocul ei de anul trecut față de tânărul domn Adelsten. Ar fi totuși înțelept să nu-l cauți.

– Nu am nicio intenție să fac acest lucru, răspunse Jess, de astă dată fără să se uite la el, căci era exact ceea ce plănuise să facă.

Curtea asiduă pe care i-o făcea Karl Adelsten se întrerupsesese brusc în ziua în care venise la Robert să-i ceară mâna. Lucrul acesta o uluise și dorea să știe ce anume îl făcuse să-și schimbe părerea atât de brusc. Cu siguranță că era ceva legat de Robert. Ce îi spusese tânărului? Cu cât se gândea mai intens la asta, cu atât îl suspecta mai mult pe Robert că are interesul ca ea să rămână necăsătorită.

Își reaminti conversația avută cu el atunci când o exilase. Îi rămăsese întipărită în memorie, cuvânt cu cuvânt.

– În după-amiaza aceasta a venit aici un tânăr și te-a cerut în căsătorie, spusese Robert. Îmi pare rău, l-am refuzat. Total nepotrivit.

– Cum adică, nepotrivit? Jess simțise cum îi fuge sângele din obraji și izbucnise furioasă: Nu este adevărat. Vreau să mă mărit cu Karl! Îl iubesc!

Când se auzise pentru prima rostind cuvintele cu voce tare, Jess nu mai fusese chiar așa de sigură. Chiar îl iubea? Și el spusese că o iubește.

– Eh, fleacuri, iubire! Robert fluturase din mână disprețuitor – ca și când așa ceva nu ar fi existat –, apoi zâmbise: Fanteziile tinereții, nu are nicio legătură cu căsătoria. Nu, căsnicia este o treabă serioasă, așa cum sunt sigur că știi și tu. În orice caz băiatul este prea sărac.

– Nu se poate, e nobil!

– Din întâmplare știu că domnul Adelsten are anumite dificultăți financiare, oricât de nobilă ar fi vița din care se trage. Crede-mă, sunt partide mai bune prin preajmă.

– Dar nu aici, în Gothenburg. De fapt, nicăieri în toată Suedia.

Jess strânse maxilarele ca să nu lase să iasă cuvintele pe care voia să le arunce în față tatălui ei vitreg. Cum putea fi așa de orb? Karl era perfect în toate privințele. Familia lui era cunoscută de câteva generații în zonă. Cum de nu vedea Robert

ce avantaje prezintă?

– Prostii! spuse el. Și-apoi, ar trebui să te măriți cu un străin ca tine, nu cu un localnic. Asta ar fi preferat mama ta.

Jess se încruntă. Era adevărat că tatăl ei fusese olandez, dar familia lor se mutase în Suedia încă de când Jess era un copil. Nu trăise niciodată în altă parte și nu se simțea străină, deși vorbea și olandeză, și engleză pe lângă limba ei maternă. Iar Robert însuși era aici de vreo zece ani. Luase chiar și cetățenia suedeză, deși Jess știa că făcuse asta pentru afaceri.

– Mama nu mi-a spus niciodată nimic de felul acesta. Am crezut că vrea să fac o partidă bună, iar Karl este al treilea pretendent pe care l-ai refuzat în tot atâția ani.

Jess simți cum o sufocă frustrarea. Fusese foarte încântată când îi refuzase pe ceilalți doi tineri, căci n-o interesau. Dar cu Karl era altceva. Karl o făcea să se simtă dorită, chiar frumoasă, deși știa că este cel mult drăguță. Părul ei blond, aproape alb, și ochii albaștri spălăciți nu atrăgeau pe nimeni. Și nici statura mică și silueta care era plăcută, dar deloc neobișnuită. Dar Karl o urmărise cu încăpățănare și o convinsese că este sincer. Și era, practic, și ultima ei speranță: avea aproape douăzeci de ani și, dacă Robert mai refuza încă un pețitor în numele ei, îi era teamă că nu va mai veni nimeni s-o ceară și va rămâne fată bătrână.

Decise să abordeze problema altfel.

– Cu siguranță că este mai bine să mă mărit cu cineva dintr-o familie nobilă suedeză decât cu un negustor olandez sau scoțian, indiferent dacă este bogat sau nu? Gândește-te ce legături are, ce posibilități comerciale...

Dar Robert scutură din cap.

– Mă îndoiesc că ar fi de cine știe ce folos în această privință. Și nu suntem dispuși să dăm zestrea ta pe mâna oricui. Oamenii de viță nobilă ca el nu fac decât să cheltuiască bani, fără să se gândească la viitor. Nu au talent pentru afaceri și nici

cea mai mică idee cum să câștige bani. Întreabă-l. Sunt sigur că o să spună că treburile acestea nu-l interesează.

Jess strânse pleoapele privind la el furioasă. Simțea că aici era ceva mai mult. Tatăl ei îi dăduse o educație care depășea ceea ce învăța de obicei o fată, iar Jess nu era câtuși de puțin proastă. În ultima vreme începuse să-l suspecteze pe Robert că dorește s-o țină sub tutela lui cât mai mult timp cu putință. Și nu exista decât un motiv pentru care să dorească aceasta dacă păstra controlul asupra părții ei din avere, putea s-o folosească în interesul lui. Investea cumva bani în afaceri care nu puteau să-i aducă ei niciun beneficiu?

Nu avea acest drept.

— Poate că aici ar fi ceva de discutat, îndrăzni ea să spună. Când am să mă mărit, zestreă mea va consta din aproape toată firma. Știu, pentru că tata mi-a spus că am să moștenesc totul. Dacă viitorul meu soț nu va fi interesat de așa ceva, poate să vândă.

Robert păru surprins.

— Mi-e teamă că te înșeli. Testamentul tatălui tău nu spune nimic în această privință. I-a lăsat totul mamei tale și, întrucât eu sunt acum soțul ei, bunurile ei au trecut, firește, în posesia mea. Există o clauză că va trebui să plătească viitorului tău soț o zestre de trei mii de *daler* de argint. Firește că voi onora dorința tatălui tău în această privință, dar te asigur că această sumă nu este suficientă pentru genul de viață cu care este obișnuit domnul Adelsten.

Profund șocată, Jess îl privi neîncrezătoare pe Robert. Clătină încet din cap, încercând să asimileze ceea ce îi spusese. Dar nu era logic.

— Nu se poate! murmură ea. Tatăl meu mi-a spus altceva. Ești sigur că ai testamentul corect?

Robert o privi calm.

— Nu a existat decât unul singur, din câte știu eu. Era legal,

semnat de tatălui tău și de martori. Indiferent ce ți-a spus, noi i-am respectat dorințele scrise. Acestea au prioritate față de orice fel de promisiuni nebunești pe care ți le-a făcut.

– Aș putea să-l văd și eu, te rog?

Robert pufni în mod clar indispus de insistențele ei.

– Nu se poate. L-a luat judecătorul după ce a fost autentificat. Mă îndoiesc că îl mai are după tot acest timp.

Jess nu era deloc convinsă, dar își dădu seama că nu avea nicio dovadă, numai un sentiment sâcâitor de neplăcere. Modul în care fusese alungată de acasă după aceea, deși se luptase din răputeri să rămână la Gothenburg, o făcuse să devină și mai suspicioasă. Robert susținuse că o trimite la țară ca să se vindece de nostalgie, dar Jess își dăduse seama că era numai un pretext.

Acum, aproape un an mai târziu, nu putea scăpa de sentimentul că fusese tasă pe sfoară. Tatăl ei îi spusese că va primi totul, mai puțin zece la sută pe care le deținea deja Robert. Deși ca femeie nu putea să-și conducă singură firma, o învățase destul ca să poată supraveghea pe oricine ar fi fost angajat.

– Nu vreau să fii înșelată, îi spusese el. Va trebui să iei singură toate deciziile.

Știa amândoi foarte bine că mama lui Jess, Katrijna, nu ar fi putut face niciodată față unei astfel de poveri. Atunci de ce să se fi răzgândit subit și să-i lase compania ei? Nu era în firea tatălui ei să facă așa ceva.

Nu, Robert punea ceva la cale și era decisă să afle ce anume. De dragul tatălui ei, dar și pentru ea însăși. Știa să citească printre rânduri și sesiză amenințarea din cuvintele tatălui ei vitreg. Dacă nu făcea așa cum i se spune, va fi pedepsită din nou.

– Foarte bine, acum poți să pleci, spuse el. Sper că ți-a venit mintea la cap. Bărbații îți declară că te iubesc, și în clipa

următoare se răzgândesc. Așa e lumea.

– O, da. Am tras învățămintele de rigoare. O să-mi păzesc nima mai bine în viitor. *Și gândurile, mai ales de tine.*

Ieși din birou cu capul sus și închise ușa în urma ei cât putu le încet. Își învinse dorința de o trânti cât putea de tare.

Insuportabil om, își spuse ea. Ei bine, o să-i arate ea! Își nchipuia că o avea la degetul mic, dar încă nu era învinsă!

CAPITOLUL 3

Edinburgh, Scoția

Ce naiba să facă el cu o corabie?

Killian întorcea întrebarea aceasta pe toate părțile în timp ce se întorcea acasă, după ce avusese grijă ca prietenii lui să ajungă în siguranță la locuințele lor. O schimbare de decor era necesară – asta era sigur –, dar nu știa absolut nimic despre navigație sau comerț. Când se gândise la o schimbare, avusese n vedere ceva mai puțin drastic decât să devină căpitan de orabie. De pildă, o călătorie lungă la Londra.

Toată lumea auzise despre saloanele elegante de jocuri de oroc din capitală, și Killian se gândea că ar putea să-și încerce orocul și pe-acolo. Dar aceasta ar fi însemnat să-și continue ocupația din prezent în alt loc. Oftă. Păcat că nu câștigase o noșie sau ceva mai folositor. Cei mai mulți moșieri nu erau așa de proști încât să-și piardă proprietățile la joc. Poate doar Massenachs să fi fost așa de naivi?

Pașii lui răsunau pe pavajul străzilor înguste și întortocheate. Era târziu și mai rămăseseră puțini oameni pe-afară, iar Killian stătea cu ochii în patru după hoții de buzunare și alți

derbedei. Printre case era întuneric beznă și n-ar fi vrut să fie luat pe nepregătite, mai ales când avea buzunarele pline cu arginți.

Ajunse acasă, două cămăruțe înghesuite la etajul întâi al unei clădiri care avusese și zile mai bune. Locuia în partea mai puțină salubă a orașului Edinburgh, nu departe de Holyrood. Deși era un cartier urât – care mirosea a mucegai și gunoaie –, reușea să-l ignore de cele mai multe ori. Nu era chiar genul de locuință pe care și l-ar fi dorit, dar n-avea chef să se mute. Proprietăreasa, mai în vârstă, avea o slăbiciune pentru el și fusese de acord adesea să aștepte până când va putea să-și achite chiria. Erau perioade când nu avea bani nici de mâncare, necum să-i dea femeii banii pentru chirie. Dar doamna MacIver era cumsecade și nu-l sâcâia. Era o inimă generoasă.

Intră pe ușă și se împiedică de o grămăjoară de zdrențe moi de pe podea care scoase un geamăt înfundat. Killian înjură.

– Adair, ce naiba faci aici? mormăi el, în timp ce își găsea drumul pe pipăite spre masă, ca să aprindă lumânarea.

Adair, un tânăr robust cu o coamă de păr creț și negru, se ridicase și își freca acum coastele.

– Mă cam doare, mormăi el, clipind și căscând prelung. Ochii lui de culoarea chihlimbarului, care păreau prea mari pentru fața lui mică, îi trimiteau priviri pline de reproș lui Killian.

– Ei bine, ce naiba te-a apucat să te culci lângă ușă? Ai o saltea perfectă acolo, lângă foc.

Killian privi spre băiat și își stăpâni dorința de a-i arde o scatoalcă. Simțea această dorință de zece ori pe zi, așa că nu era nimic nou.

Adair era un servitor cât se poate de prost. Nu făcea decât ceea ce i se spunea în mod special în fiecare zi, și nimic mai mult. Dar era extrem de credincios stăpânului său. Era foarte folositor și când era vorba despre treburi mai puțin curate.

Înainte să lucreze pentru Killian, fusese hoț de buzunare. Killian îl cunoscuse într-o tavernă întunecoasă, unde îl observase cum își face treaba. Fusese fascinat de dexteritatea băiatului și, după ce terminase de jucat în acea seară, se duse să-l caute.

Îl găsi în curtea din spate în timp ce patronul îi ardea o bătaie soră cu moartea. Băiatul țipa ca din gură de șarpe, în timp ce omul urla și îl înjura.

– Ți-am spus de-atâtea ori să nu-mi mai pungăsești clienții, nenorocitul! Îmi strici afacerile! Cum o să-mi mai plătească băutura și mâncarea dacă le furi pungile, nenorocitul? Pungaș ticălos ce ești! Am să te dau pe mâna judecătorului și am să te...

Killian intervenise și-l ridicase pe uriaș de pe băiat, care avea un ochi învinețit și sângera puternic din buza de sus.

– Lasă-l, patroane. E cu mine. Uite, îți plătesc eu paguba și garantez că n-o să mai vină pe-aici. Ești mulțumit?

Patronul se uitase la el – încă roșu la față de furie –, dar vederea monedelor de argint din mâna întinsă a lui Killian îl liniștise.

– Foarte bine, domnule, dar nu vreau să-l mai văd niciodată pe-aici, altfel o să-i rup picioarele!

– Ai cuvântul meu, spusese Killian dând din cap.

După ce se îndepărtase omul, îl duse pe micul pungăș la el acasă. Îl spălase și îi dăduse de mâncare, apoi stătuseră de vorbă.

– Cum te cheamă, băiete? îl întrebase el.

– Adair.

– Adair și mai cum?

– Nu știu, Adair și-atât.

Killian îl privise fix pe băiat. I se părea foarte trist faptul că băiatul nu-și știa tot numele. Îi atinsese o coardă a inimii despre care nici măcar nu știa că o are.

– Înțeleg. Pricepi că în cele din urmă ai să fii prins, nu-i

așa? spusese el blând. Pedepsa pentru furt este foarte aspră.

Făcuse un gest de tăiere de-a curmezișul gâtului.

Băiatul dăduse din cap și se ștersese la nas cu mâneca unei cămăși curate pe care i-o dăduse Killian. Era mult prea mare pentru el, și băiatul părea că se înecă într-un nor de pânză albă.

– Tre’ să mânc. Nu știu să fac al’ceva, murmurase el.

– Înțeleg, și tocmai de aceea am o propunere pentru tine. Ce-ai zice să lucrezi pentru mine? Ai putea să fii slujitorul meu, dar cel mai important este să deschizi bine ochii și urechile. În meseria mea este bine întotdeauna să știi care sunt punctele slabe și care sunt cele tari ale adversarului.

– N-am mai slujit pe nimeni până acum, spusese Adair nesigur de el.

– Bine, sunt sigur că poți să înveți. Dar vrei să încerci?

Băiatul încuviințase din cap.

– Cre’ că da. Ș-o să stau aici?

Privise în jur, iar ochii i se opriseră cu jind la focul care sâsâia în cămin.

– Da, poți să dormi pe salteaua de pe podea. Ai să primești de mâncare în fiecare zi și am să-ți cumpăr niște haine și încălțări.

– Păi, am să încerc.

Acesta fusese începutul unei relații neobișnuite, dar Adair se dovedise foarte util. Îl avertiza pe Killian să se ferească de anumiți parteneri de joc atunci când auzea despre ei că sunt strâmtorați financiar. Odată îl fură chiar pe unul care îl ușurase pe Killian de bani, trișând la joc. Făcea curat și ținea ordine în camera lui și a lui Killian. Killian îl îndrăgi pe băiat și știa că acesta îl divinizează. Deși de multe ori în venea să-l snopească în bătaie, nu ridicase niciodată mâna la el. Talentele mai mult decât neobișnuite ale lui Adair compensau neajunsurile pe care i le crea.

Acum oftă.

– Explică-mi!

– Ei bine, am observat că în ultima vreme ai avut noroc și sunt o grămadă de bani în ascunzătoarea ta.

Adair făcu semn spre un colț al camerei unde Killian își ascundea, de regulă, câștigul sub o scândură slăbită din pardoseală.

– Și m-am gândit așa, dacă am observat eu, poate au mai observat și alții. Și ar putea să vină să-ți fure argintul.

– Înțeleg. Și crezi că, dacă dormi de-a curmezișul pragului, o să-i oprești? Întrebă Killian cu o nuanță de sarcasm în voce.

Adair nu răspunde, dar scoase din cureaua pantalonilor un cuțit ascuțit ca un brici. Killian se încruntă.

– A, acum chiar că înțeleg. De unde l-ai luat?

– L-am găsit, spuse Adair, deși nu îndrăznește să-l privească în ochi pe Killian.

– Adair...

– Știu, știu, ai spus să nu mai fur din buzunare, dar omul acela era așa de beat că nu ar fi știu nici dacă i-aș fi luat haina din spate. Zău așa! Și nu era nimeni prin preajmă.

Killian dădu din cap.

– Ei bine, mulțumesc pentru grija ta. Probabil că este momentul să caut altă ascunzătoare, mai ales acum că am mai adus câte ceva.

Scoase câștigul din seara aceea și scutură încet punga de piele. Adair fluiera admirativ.

– Ești în mână, nu-i așa, domnule?

– Cam așa ceva.

Zâmbi și scoase și documentul de la McGrath.

– Și sunt și mândrul proprietar al unei corăbii.

Adair chicoti.

– Ce corabie?

– *Lady Madeleine* mai exact.

Killian simți brusc nevoia să se ducă să vadă corabia.

– Ce-ai zice să facem o mică plimbare în port? întrebă el.
Haide să ieșim puțin la aer.

– Acum? În toiul nopții?

Killian ascunse punga cu bani și hârtia sub o altă scândură a podelei, pentru eventualitatea că Adair ar fi avut dreptate, și se întoarse spre ușă.

– Acum e un moment la fel de bun ca oricând. Vreau să-mi văd corabia.

Adair se scărpină în cap, iar buclele lui negre păreau acum și mai ciufulite ca de obicei.

– Dacă spui dumneata...

Killian își luă haina de pe scaunul unde o aruncase mai devreme și se îmbracă. Ieși primul în stradă și se uită după o birjă, dar, cum cra așa de târziu, nu se mai vedea nimic.

– Hai să mergem pe jos, îi spuse el lui Adair. La urma urmelor nu sunt decât câțiva kilometri până în portul Leith, și în cea mai mare parte drumul coboară. Acrul rece o să-mi limpezească gândurile.

Adair mormăi nemulțumit, dar îl urmă.

Afară era parcă mai întuneric decât înainte. Killian îi porunci băiatului să meargă ceva mai în spatele lui, ca să-l poată preveni de vreo primejdie. Avea astfel și avantajul că se putea bucura de liniște, căci Adair nu mai putea să trăncănească așa cum îi era obiceiul. Killian avea nevoie de timp ca să-și poată rânduî gândurile.

Plămânii i se umpleau cu aerul sărat al mării și gândurile se ordonau pe măsură ce pășea. Exercițiul fizic se dovedea a fi o supapă binevenită pentru a elibera energia nestăvilită care îl stăpânea. Pe măsură ce se apropiau de port, Killian simțea că inima îi bate mai tare și își dădu seama că era emoționat la gândul că își va vedea corabia. Nu posedase niciodată nimic important în viață. Parcă soarta îl luase de mână ca să-i arate

încotro trebuie să meargă.

Ceea ce se întâmplase în seara aceea declanșase ceva în sufletul lui, o schimbare cu putere de cataclism care îl mira chiar și pe el prin intensitatea ei. De câțiva ani trăia numai din jocurile de noroc. Și, împotriva tuturor așteptărilor, o dusesese destul de bine. Dar în seara asta ajunsese pe neașteptate la concluzia că nu mai poate continua în felul acesta. Avea nevoie de un venit ca lumea.

– Ar trebui să te însori cu o fată bogată, spusese Rory când adusesese vorba despre asta în drum spre casă. Este singurul lucru pe care îl poți face. Așa mi-a spus tata, cu asta îți rezolvi toate problemele.

Killian pufnise:

– Și unde s-o găsc? N-am observat să stea la coadă ca să se mărite cu mine!

Dar ar fi trebuit să stea. Era nepotul lordului Rosyth și în această calitate ar fi trebuit să fie binevenit oriunde. Din păcate, nu era așa.

Lordul Rosyth era un scoțian bogat care reușise cumva să-și păstreze averile în timpul recentelor tulburări cu englezii, dar avusese mai puțin succes în relația cu nepotul lui. Killian și bunicul lui se certaseră din nenumărate motive, iar bătrânul îl anunțase că nu va moșteni nimic altceva decât titlul. Îl considera un „desfrânat risipitor” și „un trântor bun de nimic”, printre multe altele. Niciun părinte care se respectă nu l-ar fi acceptat ca pretendent pentru fiica lui și în niciun caz unul cu o avere considerabilă pe care s-o moștenească aceasta.

Oricum Killian nu se simțea pregătit pentru însurătoare și ultima dată când se interesase de această chestiune constatasese că toate fetele disponibile erau fie bătrâne, fie urâte. O adunătură jalnică, îi spusese el lui Rory râzând în hohote. Nu îi surâdea ideea de a fi legat de niciuna dintre ele. Nu, era convins că se poate descurca mai bine.

– Corabia mea! Savura cuvintele pe limbă în timp ce mergea și decise că îi place cum sună. În sfârșit, era proprietarul unui lucru solid, palpabil, nu numai a unui titlu care nu valora mare lucru. Avea ceva pe numele lui în afară de câștigurile de la joc. Se simțea bine.

Ajuns în port, dură ceva timp până reuși s-o găsească pe *Lady Madeleine*, dar, când în cele din urmă o descoperi, rămaseră amândoi cu gura căscată.

– Măăăi! strigă Adair – care era încă în schimbare de voce și vorbea când gros, când pițigăiat –, dar știu că e cogeamite vasul!

– În această privință nu te înșeli, spuse Killian privind uluit la achiziția sa și simțindu-se dintr-odată foarte mic.

Departe de a fi delicată și feminină, așa cum îi sugera numele, era mare și voluminoasă, ca un hipopotam plutitor: un vas plutitor pe mare cu mai multe catarge decât putea număra în lumina palidă a lunii. Killian nu știa că McGrath are ceva atât de uriaș și înghiți în sec, șocat la gândul că acum îi aparținea. Nu e de mirare că omul fusese atât de furios când o pierduse.

Dar corabia era departe de a fi perfectă. Cu tot întunericul nopții, își dădea seama că are nevoie de reparații și vădea semne clare de uzură. Simți totuși cum speranța începe să se înfiripe în sufletul lui. Acesta era cu adevărat viitorul lui.

– Credeam că-i vorba despre o barcă mică, așa, ca una de plimbare.

Adair clipea și privea în sus la catargele înalte.

Killian îi zâmbi.

– Drept să spun, așa credeam și eu, dar e mult mai bine. De fapt, este chiar perfect.

Se gândea dacă să încerce să se urce pe corabie, ca să facă o scurtă inspecție, dar, înainte să apuce să se decidă, două brațe puternice îl prinseră pe la spate.

– L-am prins! strigă cineva triumfător.

– Ce naiba...? Dă-mi drumul! Adair, fugi după pază!

Killian dădu puternic din picioare și reuși să se elibereze, dar mai erau și alți oameni care veneau din toate părțile spre el. Cu colțul ochiului, văzu că Adair nu se lăsase prins și o luase la fugă. Începu să riposteze, sperând că băiatul se va întoarce suficient de repede cu ajutoarele, dar știa că s-ar putea să mai dureze ceva timp. Era bucuros că își lăsase bănetul acasă, dar își dorea să fi luat cu el o armă. Cu toate acestea, dovedise chiar în seara aceasta că își poate învinge adversarii de cele mai multe ori numai cu pumnii goi. Își puse în gând să facă exact acest lucru.

Dar șansele erau împotriva lui de la bun început: numără cinci bărbați hotărâți să pună mâna pe el. Deși se descurcă foarte bine, în cele din urmă fu copleșit de numărul lor. Cu unul din ochi, care se închidea rapid din cauza loviturii și sângele curând dintr-o tăietură a feței, continuă să se lupte până când săriră toți pe el ca unul. Îl ținură la pământ până când unul dintre ei reuși să-i aplice o lovitură de pumn în tâmplă.

Când lumea se scufundă în întuneric, tot nu știa cine sunt și ce vor de la el.

CAPITOLUL 4

Göteborg, Suedia

– Ai venit, în sfârșit, slavă Domnului! Chiar că am nevoie de ajutor, de asta poți fi sigură. Țăstia doi îmi dau de lucru până peste cap, iar acum, că și bona e bolnavă, nu-mi mai văd capul de treburi.

Jess se opri în dreptul ușii în micul salonaș al mamei ei, dezamăgită de această primire atât de lipsită de căldură. La urmelor, nu se văzuseră de aproape un an, iar Jess se gândea că poate și mamei ei îi fusese dor de ea. Spre deosebire de Robert, Katrijna răspunsese la scrisorile fiicei ei, deși în cea mai mare parte, prin relatări lungi și amănunțite refcritoare la cei doi copii mai mici, frații vitregi ai lui Jess, Ramsay și James. Aceștia avea patru și, respectiv un an și era firesc să ocupe aproape în întregime timpul mamei lor. Dar, chiar și așa, Jess se așteptase ca mama ei s-o ajute să-l convingă pe Robert să-i dea voie să se întoarcă acasă, însă nu primise decât niște promisiuni vagi.

Acum, când în sfârșit i se permisesse să se întoarcă la Gothenburg, sperase să aibă parte de o primire mult mai călduroasă. Bucuria de a fi acasă păli puțin, dar se sili să zâmbească. Știa că mama ei o iubește și își spuse că era absorbită de grija pentru micuți. Jess era, în sfârșit, aici și asta era ceea ce conta.

— Mă bucur să te revăd, *moeder*, spuse ea, vorbind olandeză așa cum făceau întotdeauna când erau singure. Nu se putea împiedica să observe că mama ei părea obosită și stoarsă de puteri. Părul ei de culoarea grâului, de regulă pieptănat cu mare grijă, era strâns acum într-un coc neglijent în vârful capului, cu şuvițe care scăpau și atârnau de-a lungul obrazilor palizi. Jess avu impresia că mama ei îmbătrânise considerabil de când n-o mai văzuse și că pe fruntea ei apăruseră riduri noi. Jess se apropie de ea s-o îmbrățișeze. Mișcarea fu cam stângace, căci mama ei îl ținea în brațe pe micul James și fu nevoită să-l includă și pe el în îmbrățișare, dar n-avea importanță.

— Mi-a fost dor de tine, murmură ea.

— Și mie mi-a fost dor, draga mea, spuse Katrijna și o îmbrățișă cu un singur braț. Toată atenția ei era concentrată spre James care scâncea fără încetare. Obrajii îi ardeau, iar

buza de jos ieșise în afară de parcă s-ar fi pregătit să izbucnească în plâns dintr-o clipă în alta. Jess înțelegea că poate fi foarte obositor să trebuiască să suporti scâncetele și plânsurile astea toată ziua, dar, cu siguranță, mama ei mai avea și alți servitori care ar fi putut să se ocupe de copil!

– Ramsay, spune bună ziua surorii tale, îl îndemnă Katrijna pe celălalt băiețel, împingându-l înainte, dar acesta se trase înapoi, ascunzându-și fața în fustele ei.

– Poate că nu-și mai aduce aminte de mine, spuse Jess. Avea numai trei ani când am plecat.

– Nici vorbă, cu siguranță că își aduce aminte, A vorbit despre tine toată dimineața. Numai că este mai timid, asta-i tot.

Jess nu era foarte convinsă, dar nu comentă. Un an era foarte mult pentru un omuleț de vârsta lui Ramsay, dar știa că își va reveni repede și se va obișnui iarăși cu ea. Se înțeleseseră întotdeauna foarte bine înainte, trebuia numai să-i lase timp ca să facă din nou cunoștință cu ea.

– James e cumva bolnav? întrebă ea, ca să schimbe subiectul.

– Nu, cred că îi dau dinții. Nu mai are astâmpăr, mă înnebunește. N-am închis un ochi toată noaptea.

– Hai, lasă-mă să-l iau puțin în brațe.

Jess întinse brațele, și Katrijna i-l dădu cu un oftat de ușurare. Se aplecă să se ocupe de Ramsay, care rămăsese atârnat de fusta ei și repeta întruna „Mama”, încercând să atragă atenția.

– Da, iubitule, ce este? Ramsay îi șopti ceva la ureche. Nu, nu, iubitule, nu acum, poate ceva mai târziu. Acum lasă-mă și pe mine puțin în pace. Voi doi puteți să scoateți din răbdări și un sfânt.

Jess nu asculta. Privea la băiețelul din brațele ei care scâncea acum și mai tare. Întindea brațele spre mama lui.

– Șșșșt, micuțule, șoptea Jess, strângându-l mai tare la piept. Era moale și ușor ca un fulg. Mama o să te ia în brațe imediat. Trebuie să se odihnească puțin. Hai să ne uităm pe fereastră, vrei?

Încercă să-l bată ușor pe spate ca să-l liniștească, dar copilul refuza să se potolească. Jess privea la fețișoara lui schimonosită, mirându-se cum de nu-l urăște. Ar fi trebuit cel puțin să-i displacă, deoarece îi amintea de statutul ei de pui de cuc într-un cuib străin. Dar era atât de mic și de neajutorat, încât inima ei simțea nevoia să-l iubească și să-l protejeze.

– Mănâncă bine, mamă? întrebă ea, îngrijorată de brațele și picioarele subțirele ale lui James. Erau ca niște bețișoare ieșind din cuburile păsărilor, osoase și palide. Fratele lui mai mare, care era bine dezvoltat pentru vârsta lui, fusese un prunc vioi și sănătos. Nu semănase deloc cu acest pui de om pirpiriu.

– Da, este la fel de lacom cum a fost și Ramsay, spuse Katrijna, dar acum nu-i mai place nimic.

Oftă și se așeză pe balansoar, rezemându-se cu spatele de pernele pufoase. James continua să se agite și să scâncească, așa că întinse brațele după el, cu o expresie de resemnare și oboseală:

– O, mai bine dă-mi-l înapoi. Acum nu mă vrea decât pe mine. Este așa de obositor, dar ce pot să fac? Așa erai și tu la vârsta lui.

Jess se aplecă și îl puse pe James în poala ei.

– Dar tu ce zici, Ramsay, nu vrei să vii cu mine?

Jess se uită la celălalt frate care stătea în picioare lângă mama lui. Se ținea de fusta Katrijnei ca și când n-ar fi vrut să-i dea drumul, ca să nu se ocupe de frățiorul lui. Era limpede că este gelos, iar Jess nu fu deloc surprinsă când băiețelul scutură din cap în semn că nu vrea.

– Nu fi prostuț, Ramsay, du-te cu sora ta.

Ignorând privirea lui rugătoare, Katrijna îl împinse spre

Jess, fără să-i acorde nici cea mai mică atenție. Fețișdara băiatului se lungi. Toată atenția mamei se concentra asupra lui James, pentru că acesta urla din ce în ce mai mult. Katrijna aruncă o privire scurtă în sus spre Jess și spuse:

– Mulțumesc. Apoi adăugă ca și când abia atunci și-ar fi dat seama că Jess se întorsese *în sfârșit*, acasă: E așa de bine să te știu din nou acasă.

Da, dar numai pentru că ai nevoie de încă două mâini care să te ajute, nu de compania fiicei tale iubitoare, își spuse Jess, simțindu-se nedorită, în pofida vorbelor rostite de mama ei.

Dezamăgirea o măcina, dar îl luă pe Ramsay de mână, îl trase spre ea și îl îmbrățișă lung. Nu putea suporta privirea îndurerată din ochii lui, care probabil că o reflectau și pe a ei. Semăna atât de mult cu tată lui, cu ochii aceia și părul castaniu des, dar avea un aer de vulnerabilitate pe care nu-și putea imagina că Robert l-ar fi avut vreodată.

– Hai să mergem la mine în cameră, șopti ea. S-ar putea să am o mică surpriză pentru tine.

Chipul lui Ramsay se luminează imediat.

– Un cadou? Jess zâmbi și dădu din cap afirmativ. O, ce este, ce este?

– Nu-ți spun. Trebuie să vii să vezi singur!

Dar, în timp ce îl trăgea după ea, băiețelul se întoarse și privi peste umăr:

– Nu vine și mami?

– Nu chiar acum, dar nu-ți fie teamă, ai să te întorci imediat la ea, îi spuse Jess. Și, când James o să adoarmă, o să aibă mai mult timp pentru tine.

Cu toate asigurările ei, Jess se îndoia că va fi așa. La fel ca și ea, fusese îndepărtat și, deși se bucurau în continuare de afecțiunea mamei lor, Katrijna nu mai avea timp decât pentru copilul cel mic. Jess simți că se înfurie și în numele lui Ramsay. Spre deosebire de ea, băiatul nu era suficient de matur ca să

înțeală că mama lui avea acum o altă grijă, mult mai mare pe cap.

Dacă voi avea vreodată copii, jur că am să-i iubesc în mod egal, își spuse ea furioasă. Chiar dacă unul din copii este mai dificil, trebuie să existe o posibilitate să le acorde puțin timp și celorlalți.

Închise ușa în urma ei cu zgomot, apoi încercă să se calmeze. Cel puțin nu mai era exilată undeva, departe. Cel puțin, acum era înapoi, acasă.

Când își reveni din leșin, Killian auzi valurile care se loveau de o carenă și undeva, în apropiere, țipătul unui pescăruș. Își dădu seama că trebuie să fie pe un vas, dar creierul lui încă încețoșat nu-și putea explica de ce. Nu vedea nimic, căci era prea întuneric, așa că renunță la încercarea de a distinge ceva și se cufundă din nou în uitare.

Când se trezi a doua oară, se simțea zdruncinat de un mijloc de transport. Clipi de câteva ori și încercă să se ferească de lumina care pătrundea printr-o spărtură a ușii. Durerea îi săgeta ca un pumnal ascuțit prin tot capul ori de câte ori privea spre soarele strălucitor de afară. Probabil că era deja amiază, dacă nu mai târziu, ceea ce însemna că zăcea inconștient de ceva vreme. Stomacul începu să chiorăie chiar atunci, ca și când ar fi aprobat raționamentul, și își dădu seama că îi era îngrozitor de foame.

Dar unde era? Și, ceea ce era și mai important, încotro mergea?

Zăcea pe podeaua unei trăsurii vechi, cu banchete de piele roșie mâncată de molii, care miroseau a mucegai. Parcă nici nu avea arcuri, pentru că la fiecare groapă sau bolovan de pe drum capul lui se izbea dureros de podea. Din fericire, avea mâinile legate în față, așa că putu să și le pună sub cap ca să-l protejeze. Înjură cu jumătate de gură.

– O să mi-o plătească ei, murmură el. Indiferent cine sunt.

Încercă să se gândească cine i-ar fi putut face una ca asta, dar nu-i veni nimeni în minte. Nimeni nu avea datorii prea mari la el de la joc, nu jignise pe nimeni și nimeni nu se considerase înșelat. Firește, cu excepția lui McGrath. Să fi fost isprava lui?

Bubuiturile dureroase din creier se repetau la fiecare piatră pe care o întâlnea trăsura în drum, așa că se hotărî să nu se mai gândească deocamdată la asta. Avea nevoie de odihnă ca să fie în formă când vor ajunge la destinație. Închise ochii și se cuibări cum putu mai bine. Adormi în câteva secunde.

Când se trezi din nou, constată că era legat la ochi și cineva îl împinse să se ridice în picioare. Niște mâini brutale îl târau pe pavajul de piatră, apoi pe scări, undeva, într-o casă. Își dădea seama că erau într-o încăpere mare, căci zgomotul pașilor lor pe podeaua veche răsunau ca un ecou într-o peșteră. Simți miros de igrasie și ceva cunoscut, de parcă ar mai fi fost cândva aici, dar, cum era încă amețit, nu realiza unde anume. Simțea cum încă îi zvâcnește ceva în cap și nu era sigur pe picioare. Dar nu se mai simțea nici pe departe așa de rău ca mai devreme și reuși să strângă din dinți ca să-și învingă durerea.

– Unde sunt? întrebă el. Ce doriți?

– O să afli cât de curând, i se răspunse și nu mai află nimic altceva. Îl obligară să meargă înainte. Răpitorii îl târâră prin mai multe încăperi, căci, din când în când, se izbea de câte o ușă. În cele din urmă îl așezară pe un scaun.

– Stai aici! îi porunci o voce, ca și când Killian ar fi avut vreo posibilitate să poată fugi. Se gândea că ar fi putut, eventual, să cerceteze încăperea pipăind de jur împrejur, dar nu ar fi aflat mare lucru. Și, cu siguranță, cineva stătea de pază afară. Era mai bine să-și păstreze forțele pentru ceea ce va urma.

Auzi niște pași într-o încăpere aparent mare, apoi zgomotul

unei uși trântite, după care se făcu liniște. Undeva, în depărtare, distinse niște voci ridicate, dar nu înțelese ce spun. Scrâșni din dinți de frustrare.

Într-un târziu, după ce i se păru că trecuse o veșnicie, ușa se deschise și cineva se apropie de scaunul lui, pe la spate. Se încordă gata să primească lovitura, dar simți niște degete care umblau la legătura lui de la ochi. Aceasta fu smulsă cu un mormăit mânios. Deschise ochii și se trezi față în față cu chipul stacojiu de furie al bunicului său.

– Ce naiba...! Killian clipi, simțind cum crește valul de furie în el. Privea la bătrânul din fața lui care se uita la el ca și când Killian fusese cel care făcuse ceva rău. Nu înțelegea de ce și nici nu-l interesa în mod deosebit.

– Dacă voiai să-ți fac o vizită, ai fi putut să mă inviți, spuse el cu vocea plină de sarcasm, în timp ce fierbea de furie. Cum îndrăznise bunicul lui să-l răpească în felul acesta, în loc să-i poruncească să vină la el așa cum făcea de obicei? Chiar dacă erau la cuțite, Killian n-ar fi refuzat să se întâlnească, dacă cererea ar fi fost rezonabil de politicoasă.

Kenelm, lord Rosyth, era un bărbat impunător. Se ținea încă foarte drept, în ciuda vârstei, cu o claie de păr alb deasupra ochilor cenușii, umbriți de sprâncene groase, negre și impunea tuturor un respect incontestabil. La fel ca și nepotul lui, nu purta perucă decât atunci când era absolut necesar și nu avea câtuși de puțin nevoie de ea. Nasul lui se avânta mândru în sus, iar gura cu buze subțiri dovedea multă hotărâre. Cei mai mulți oameni se fereau să-l supere, dar în momentul acela lui Killian puțin îi păsa.

Lordul Rosyth nu răspunse chiar imediat, se aplecă să dezlege nodul funiei de la mâinile lui Killian. Ajunsese la venerabila vârstă de șaptezeci și cinci de ani, așa că operația aceasta îi luă ceva timp. Degetele lui, încovoiate și noduroase ca niște ramuri de copac bătrân, erau neîndemânatice când erau

nevoite să efectueze o sarcină atât de delicată, iar lucrul acesta părea să-l enerveze, căci mormăi inteligibil de câteva ori.

– Ca și când aș fi ținut să te văd! pufni el după ce reuși, în sfârșit, să dezlege funia. Fiul neisprăvit al unei târfe irlandeze.

– Ai putea, te rog, s-o lași pe mama în pace?

Cererea lui Killian era exprimată extrem de politicoasă, dar se simțea în ea și nuanța de amenințare pe care numai un prost n-ar fi sesizat-o. Poate că bătrânul avusese anumite motive să n-o placă pe nora sa, dar Killian era sigur că lordul Rosyth avusese contribuția lui la prăbușirea ei. Fusesse un subiect de ceartă între ei ani la rând. Killian își masă cu gesturi smucite încheieturile care îl dureau.

– N-a fost în stare nici măcar să-ți dea un nume scoțian decent, mormăi bătrânul, ca și când nici n-ar fi auzit remarca nepotului său.

– Pentru numele lui Dumnezeu, spune-mi o dată de ce sunt aici, ca să pot să plec cât mai repede! ceru Killian, fără să se mai obosească acum să-și ascundă furia. Nu sunt obligat să stau aici și să mă las insultat.

Lordul Rosyth se așeză pe un scaun la celălalt capăt al mesei lungi la care fusese așezat Killian. Privi în lungul tăbliei lungi și lustruite, cu o expresie de mare tristețe.

– O, am să-ți spun ce am de spus și, după ce termin, vreau să dispari din ochii mei. De data asta chiar că ai făcut-o lată!

– Ce-am făcut? Aș dori să-mi explice și mie cineva despre ce este vorba, se plânse Killian, exasperat la culme. Capul începuse să-i zvâcnească din nou, o durere ritmică i se răspândea prin tot capul, și acest fapt nu contribuia deloc la îmbunătățirea procesului de gândire.

– Iar a trântit ceva vărul Farquhar?

Vărul lui cel sfânt, cu sânge scoțian pur și purtări impecabile, era idealul lordului Rosyth în materie de nepoți. Îi făcuse o mulțime de probleme lui Killian sau cel puțin așa i se

părea lui. Farquhar îl învenina mereu pe bătrân împotriva lui și până acum treaba îi reușise de minune.

– N-are nicio legătură cu Farquhar. Acolo, în hol, stă jumătate din clanul Cameron și cere capul tău. Spun că ai sedus-o pe Iona, fiica lui Ruaridh, și ai lăsat-o grea. Vor să fie siguri că ai să te însori cât de curând cu ea. De fapt, doreau să te târască direct în fața altarului, dar am prins de veste și i-am convins să te aducă mai întâi la mine. O s-o aducă pe Iona mai târziu și poți s-o iei de nevastă la biserica din Rosyth.

– La naiba! Nu iau pe nimeni!

Cel puțin acum întreaga șaradă începea să capete sens, și Killian răsuflă oarecum ușurat. Nu avea nimic de-a face cu McGrath sau cu alt partener al lui de joc, slavă Domnului. Cu o fată se putea descurca ușor, mai ales cu aceasta.

– Și de ce nu? întrebă bunicul lui pe un ton ca gheața. Ai ajuns în halul ăsta de depravat că nu ești în stare să faci ce se cuvine pentru o fată decentă după ce i-ai provocat necazuri? Ar fi trebuit să-mi dau scama că asta o să se întâmple. De fapt, mă mir că nu s-a întâmplat mai devreme, dată fiind reputația ta printre doamne.

Killian trase adânc aer în piept și numără până la zece. Dacă bătrânul din fața lui n-ar fi fost bunicul lui, acum ar fi zăcut de mult pe jos cu nasul spart.

– Pentru informarea ta, spuse el șuierând, Iona Cameron este departe de a fi inocentă și nu este deloc nevoie să fie sedusă. Mă îndoiesc foarte tare că sunt eu tatăl pruncului din pânțelele ei.

– Atunci cine este?

– Aș miza pe tânărul Hamilton, care s-a ținut de fusta ei din iunie, dar, din câte-am auzit, ar putea să fie oricare dintre ceilalți bărbați din jurul ei.

– Aceasta este o calomnie scandaloașă.

Killian ridică din umeri.

– Nu mă însor cu ea, și cu asta basta. Asta, firește, dacă nu vrei ca bastardul altcuiva să-ți moștenească titlul.

Bunicul se uită fix la el.

– Dar de ce te-aș crede? Am auzit că nu-ți scapă nimic din ceea ce poartă o fustă. Ruaridh Cameron este cel mai bun prieten al meu, nu poate să mă mintă.

– Și eu pot să te mint? Killian scutură imediat din cap. Nu, nu-mi răspunde. Știu că îți place să gândești tot ce e mai rău despre mine, dar de astă dată cel puțin te înșeli.

– Mă îndoiesc, pufni lordul Rosyth.

Killian abia se mai stăpânea să nu izbucnească.

– Cred că vei afla că însăși tânăra doamnă va fi de acord că m-am culcat cu ea numai o dată.

– Ea spune altceva.

– Ei bine, asta e adevărul. Asta a fost anul trecut și în mod sigur nu am fost nici primul, nici ultimul. Înțeleg că preferă să fie lady Rosyth, în loc de o simplă doamnă Hamilton. Îl are pe taică-său la degetul cel mic, toată lumea știe. Bătrânul crede orice îi spune ea.

Lordul Rosyth tăcea și reflecta la ceea ce îi spusese Killian, apoi păru să ia o decizie:

– Foarte bine, pentru prima dată mi se pare că spui adevărul și, pe de altă parte, e sigur că am avut destule curve în familie. Ignoră zgomotul amenințător pe care îl scoase Killian și continuă: Nu pot permite să mă moștenească cineva care nu este un Kinross. Trebuie să le spun nebunilor de-acolo că m-ai lovit în cap și apoi ai fugit cumva. Și că ar face bine să stea de vorbă cu tânărul Hamilton.

– O, minunat! Acum o să fiu și omul care își snopește bunicul în bătaie, murmură Killian. Asta e tot?

– Nu. Am decis că este mai bine să dispari pentru un timp, să te faci nevăzut, pentru orice eventualitate.

– *Dumneata* ai decis? întrebă Killian, dar acesta ignoră

sarcasmul din vocea lui.

– Da, eu am decis. Dacă aștepti puțin, am să scriu o scrisoare pentru un văr îndepărtat din Suedia, s-o iei cu tine. Robert Fergusson este un negustor de vază, care locuiește în orașul Gothenburg de pe coasta de vest. Am să-l rog să te primească la el pentru câteva luni. Sigur, va trebui să te faci și tu cumva util. Poate mai și înveți câte ceva, deși fără îndoială că și pe-acolo se practică jocurile de noroc.

– Suedia? Probabil că glumești!

– Nimănui n-o să-i treacă prin minte să te caute acolo.

– Ei bine, ca să spun drept, aveam planuri să merg în altă parte.

– Ai să faci ce spun eu sau nu-ți dau bani să te duci nicăieri.

Killian se uita la bătrân și nu-i venea să creadă. Bunicul lui să-i ofere bani – asta era ceva ce nu se întâmpla în fiecare zi! De fapt, nu primise nici măcar un penny în ultimii trei ani.

– Îmi dai ceva? De bunăvoie?

– Nu fi impertinent până nu mă răzgândesc.

Lordul Rosyth scoase o pungă din buzunar și o trânti pe masă, apoi se duse la bufet și se întoarse cu o foaie de hârtie și materiale de scris. Killian așteptă în tăcere, în timp ce bunicul lui scrisese o misivă lungă. Se gândea cum se schimbaseră lucrurile dintr-odată. Fără îndoială bătrânul dorea tare mult să-l vadă plecat, altfel nu și-ar fi bătut atât de tare capul.

– Ai vreo datorie la Ruaridh Cameron? îl întrebă el cu voce tare.

– Nu datorez nimănui nimic, se stropși bunicul la el. Ți-am mai spus, Ruaridh este prietenul meu cel mai bun. Probabil că s-a bizuit pe prietenia noastră ca să-i facă rost fiicei lui de un soț de viță nobilă, chiar dacă știa că minte. Nu prea înțeleg însă cum de te-a încadrat pe tine în categoria de „soț nobil”.

Killian oftă și închise ochii. Ar fi dorit ca relația lor să fie altfel, dar bătrânul fusese pornit împotriva lui încă de când se

născuse. Indiferent ce ar fi făcut nu putea schimba acest lucru, iar frustrarea și nedreptatea îl mistuiau neîncetat, ca un vierme care roade dintr-un măr putred.

Știa că lordul Rosyth îi răsfătase pe frații lui vitregi mai mari, Brice și Blake, mai ales pe primul. Erau rezultatul primei căsătorii a tatălui lui cu o scoțiancă și fusese foarte abătut când doamna murise la nașterea lui Blake. După ce ținuse doliu timp de doi ani, Fraser, tatăl lui Killian, se dusesese în Irlanda ca să se lupte cu englezii în numele lui James al III-lea. Fusese rănit în lupta de la Boyne și îngrijit după aceea de un nobil irlandez foarte cumsecade, dar sărac, de a cărui fiică, Niamh, se îndrăgostise pe loc.

Se căsătorise cu ea imediat ce se refăcuse. Lordul Rosyth nu se arătase deloc încântat când îi fusese prezentată noua noră, care nu numai că nu avea niciun ban zestre, dar era și irlandeză. Drăgălașa Niamh nu avea altă avere decât frumusețea ei, iar lordul Rosyth n-o iertase niciodată. Și faptul că îi dăduse în cele din urmă un nepot sănătos, după mai multe sarcini pierdute, nu-l făcuse s-o îndrăgească mai mult.

Zece ani mai târziu, când amândoi frații lui vitregi mai mari muriseră în lupta de la Sheriffmuir împreună cu tatăl lui, tot pentru cauza iacobinilor, bătrânul părea să dea vina pe Niamh și pe copilul ei. Le făcuse viața imposibilă cu criticile lui nesfârșite la adresa educației pe care i-o dădea Niamh fiului ei și a comportamentului acestuia.

Nu e de mirare că, în cele din urmă, Niamh nu mai suportase. Dar Killian fusese nevoit să sufere mai departe de unul singur... *Nu n-am să mă mai gândesc la asta.* Strânse pumnii și reveni cu gândurile în prezent.

— Poftim, spuse scurt lordul Rosyth și îi întinse plicul sigilat și punga. Acum dispari din ochii mei și să rămâi acolo cel puțin șase luni, iar în acest timp tânăra Iona va trebui să găsească pe altcineva cu care să se mărite dacă nu vrea să crească un copil

din flori. Ar fi bine pentru tine să nu te întorci până în aprilie.

— Nu te teme, nu am intenția să mă mai întorc deloc. Mi-ai arătat cât se poate de clar că nu sunt dorit aici, așa că am să-mi clădesc viața în altă parte. Sper că Farquhar n-o să-ți arate niciodată adevărata lui față, căci va trebui să recunoști că te-ai înșelat tot timpul în privința mea. Doamne ferește! La revedere!

Killian aruncă punga grea în buzunar și apucă scrisoarea, apoi se îndreptă spre căminul uriaș din mijlocul peretelui opus. Apăsă cu degetul într-o mică adâncitură absolut invizibilă pentru cine nu știa unde se află, deschise o ușă secretă și se strecură în coridorul strâmt din spatele ei. Mai privi o dată spre bunicul său și văzu uimirea din ochii bătrânului. Lordul Rosyth își închipuise probabil că este singura persoană care cunoaște secretele casei, dar Killian fusese un copil foarte iscoditor și ținuse întotdeauna ochii larg deschiși.

Sper să aibă lu ce să se gândească, își spuse el cu satisfacție. Cu puțin noroc, o să se întrebe ce altceva mai știu, și asta s-ar putea să-l țină treaz noaptea. Foarte bine! Lasă să mai sufere și el, neghiob bătrân și fără minte...

Ușa se închise cu un clic în urma lui, iar Killian porni în întâmpinarea noului său viitor cu un optimism calm.

Cel puțin nu va fi lipsit de fonduri!

CAPITOLUL 5

Castelul Rosyth, Scoția

Farquhar Kinross nu era deloc binedispus și nu putea să sufere să aștepte, dar exact asta era nevoit să facă acum. Nu

putea să stea liniștit, pentru că nervii îi erau întinși ca niște corzi de arc. De aceea se plimba încolo și-ncoace prin salonul pe care îl folosea în comun cu soția și copiii lui în turnul de nord din castelul Rosyth.

El fusese cel care pusese la cale răpirea vărului său și înșirase toate minciunile despre el, dar nu voia să pară că ar fi avut ceva de-a face cu această chestiune. Nu-i mai rămânea altceva de făcut decât să spere că truda lui va avea efectul dorit: ruina totală a lui Killian. De ani de zile ducea o campanie susținută de defăimare împotriva vărului său, dar bunicul refuza în continuare să-l dezmoștenească, iar Farquhar nu putea tolera așa ceva.

El era moștenitorul de drept.

Killian nu era altceva decât un bastard pe jumătate irlandez, un intrus care nu avea ce căuta în Scoția. Averele și titlul trebuiau să fie ale unui scoțian pursânge. Ale unui bărbat ca el. Numai el ar fi făcut cu adevărat cinste poziției.

— S-a întâmplat ceva? întrebă soția lui, Ailsa, care îi arunca priviri dezaprobatore în timp ce se plimba de colo-colo și nu mai putea să tacă. Era sfioasă ca un șoricel și când vorbea parcă se făcea mai mică. Îl irita îngrozitor pe Farquhar, dar se abținu să n-o lovească. I-ar fi oferit numai o satisfacție temporară și după aceea era și mai rău, întrucât nu putea să suporte plânsul ei neconținut. Și-apoi cele două fiice ale lor, Flora și Kirsty, i-ar fi privit pe sub genele lăsat. Preferă să n-o lovească pe mama lor de față cu ele.

— Nu te privește! se răsti el și mai străbătu încăperea încă o dată. Știa că se poartă urât, dar parcă nu se putea abține. Ailsa scotea la iveală tot ce era mai rău în el și se întreba oare ce văzuse la ea când o luase de nevastă. E drept, cândva fusese frumoasă, dar părul ei blond-cenușiu acum avea o culoare de șobolan, iar ochii, cândva strălucitori și scânteietori, acum erau ațintiți în permanență asupra lui cu o teamă și o anxietate care

îl scoteau din minți. Oftă în sinea lui. Femeia asta inutilă nu fusese în stare nici măcar să-i dea un băiat, deși, slavă Domnului, era din nou însărcinată, așa că încă mai erau speranțe.

Dar ce se întâmpla jos? De ce dura așa de mult?

Decise că așteptase destul, dar nu se întâmpla nimic dacă se ducea jos cu pretextul că a venit să caute ceva. Fără să mai arunce vreo privire Ailsei și fetelor, ieși din încăpere și pormi spre holul principal.

În timp ce cobora scara, auzi voci care strigau pline de mânie. Printre ele se auzea vocea calmă și fermă a bunicului său. Se strecură curios mai aproape, dar cuvintele pe care le auzi nu erau ceea ce sperase el să fie.

– Cum adică a fugit? Cum putea să fugă? Nu mai este altă ușă, nu-i așa?

Era vocea unuia dintre membrii familiei Cameron. Farquhar îl recunoscuse.

– De unde să știu eu? V-am spus, m-a lovit în cap, ingratur, și a fugit cumva. Probabil pe fereastră, a fost întotdeauna un băiat plin de idei, auzi el răspunsul bunicului său.

Farquhar scrâșni din dinți și decise că nu era nicio primejdie pentru el dacă își continua drumul pe scară în jos. Killian fugise? Nu se poate! Până acum bunicul ar fi trebuit să-i lase pe frații Cameron să-l bată măr pe Killian și apoi să-l însoare cu o doamnă la fel de sărăntoacă și de neam prost ca și el.

– Bunicule, dar ce se întâmplă aici? Farquhar zâmbi politico, încercând să se poarte ca și când ar fi fost firesc să întâlnească în fiecare zi grupuri de bărbați furioși în salonul principal la castelului.

– Vărul tău a lăsat-o grea pe Iona a noastră și am venit să-l obligăm să facă ceea ce se cuvine, adică să o ia de nevastă, îl informă unul dintre membrii familiei Cameron, dar a reușit să fugă.

– Serios? Ce păcat! Dar nu poate fi prea greu să-l găsim.

Farquhar încerca să nu pară îngrijorat, când, în realitate, îi venea să urle la nătarăii ăștia să alerge după vărul lui, fără să mai piardă nicio clipă. La ce naiba mai stăteau aici și nu se clinteau din loc?

– A plecat de mult, nu are rost să-l mai urmărești, spuse ferm lordul Rosyth. Și, așa cum le spuneam acestor domni, am anumite îndoieli cu privire la afirmațiile Ionei. Am văzut la începutul anului cum flirta fără jenă cu fel de fel de tineri. Nu m-ar mira să aflu că ea a fost cea care s-a aruncat la gâtul lui Killian. Ce fată n-ar face asta?

Farquhar își încheștă pumnii la spate. Știa că bunicul lui are dreptate. Killian era băiat chipeș și atrăgea imediat toate privirile, indiferent ce ar fi făcut, cu ochii lui albaștri și chipul acela enervant de frumos. Mama lui avea aceeași alură, nu fusese de mirare că nătarăul de unchi-su se îndrăgostise imediat de ea. Killian radia același gen de putere latentă care le fermeca pe femei, fără ca el să facă nici cel mai mic efort. Farquhar era întotdeauna furios din cauza aceasta, pentru că el era mic și îndesat, cu un smoc de păr roșu în frunte, care nu atrăgea pe nimeni. Era cu câțiva centimetri buni mai scund decât Killian, iar asta îi dis plăcea și mai mult.

– Nu poți să respingi această afirmație fluturând din mână, bunicule, spuse el, străduindu-se să păstreze o intonație egală. Numai pentru că fata și-a imaginat că s-a îndrăgostit de el, asta nu înseamnă că Killian nu a profitat de ea.

– Nu, dar am auzit zvonuri care susțin că a fost văzută foarte des cu tânărul Hamilton. Deși are relații bune, nu are viitor. Probabil că fata s-a gândit că i-ar sta mai bine ca lady Rosyth decât ca simplă doamnă Hamilton.

– Asta înseamnă defăimare, mormăi unul dintre bărbații furioși, iar ceilalți încuviințară.

– Știu că sunt numai vorbe și îmi cer scuze dacă greșesc, dar poate că ar fi mai bine pentru voi să stați de vorbă mai întâi cu tânărul Hamilton, înainte să-l căutați pe nepotul meu. Am

să-i fac chiar eu o vizită tatălui Ionei pentru a discuta personal această chestiune. Nu doresc absolut deloc să mă cert cu vechiul meu prieten. Între timp v-aș sugera să-l căutați pe celălalt tânăr care îi face curte Ionei și să-l luați la întrebări. Killian poate să fie un ticălos, dar mă îndoiesc că m-a mințit atunci când a jurat că nu este el de vină pentru starea Ionei.

– Și dumneata l-ai crezut, bunicule? Întrebă Farquhar, uimit de faptul că bunicul îi lua apărarea lui Killian. Doar știi că este un mincinos și jumătate!

Lordul Rosyth îi aruncă o privire pe care n-o înțeluse foarte bine și îl făcu să se simtă cam stingherit.

– Adevărul este că de astă dată l-am crezut. Te îndoiești de capacitatea mea de a deosebit adevărul de minciună, Farquhar?

– Nu, sigur că nu, dar mă întrebam...

– Ei bine, nu te mai întreba.

Farquhar se abținu să mai riposteze. Se auziră murmure dinspre grupul bărbaților din familia Cameron, dar în cele din urmă ajunseră la o înțelegere.

– Foarte bine, spuse purtătorul lor de cuvânt. Mergem să stăm de vorbă cu Hamilton, dar, dacă mai dai ochii cu nepotul ăsta al dumatăle, să nu-l lași să scape din nou.

– Nu l-am lăsat să scape, spuse lordul Rosyth care era clar că își cam pierduse răbdarea, m-a lovit în cap. Sunt un om bătrân, ce șanse aveam în fața lui? Dar, firește, am să stau cu ochii pe el, dacă îl mai văd. Vă dau cuvântul meu.

După ce familia Cameron plecă, Farquhar izbucni:

– Nu te aștepti să-l mai vezi un timp pe Killian, așa este?

Nu era, de fapt, o întrebare, dar bunicul lui răspunse oricum:

– Nu, l-am trimis departe.

– De ce? N-ar fi trebuit să-l faci să răspundă pentru faptele lui?

Lordul Rosyth îi aruncă o altă privire enigmatică lui Farquhar, ochii îl sfredelcau.

– Ești sigur că a fost vina lui? Ți-am spus, eu nu cred.

– Dar este clar ca lumina zilei. Întotdeauna a sedus femei, așadar, de ce nu și pe Iona? Ți-am spus și mai înainte ce se vorbește despre el. Dar probabil că ai auzit și dumneata.

– Firește că știu ce reputație are în privința femeilor, dar mi s-a dat de înțeles că, în general, se apropie de... cum să zic, de femei mai mature. Nu de tinere fecioare, ceea ce, în treacăt fie spus, nu cred că era cazul cu Iona. Poate să fie depravat, dar nu este prost.

– Credeam că nu ești de acord cu modul de viață al lui Killian.

Lui Farquhar nu-i venea să creadă că bunicul lui încuviința dintr-odată comportarea vărului său. Era de neconceput, după cât efort depusese el ca să asigure adversitatea în relațiile dintre cei doi.

– Ei bine, au trecut câțiva ani de când nu l-am mai văzut, spuse lordul Rosyth gânditor, și trebuie să recunosc că l-am găsit schimbat.

– Schimbat? Cum poți spune una ca asta? Este la fel de destrăbălat ca întotdeauna, ba chiar mai rău.

Farquhar se simțea ca înecatul care se agață de un pai și toată urzeala lui țesută cu atâta grijă se destramă văzând cu ochii.

– Poate că da, admise lordul Rosyth, dar, deși este la fel de insolent și de îngâmfat ca și mai înainte, am sesizat o diferență subtilă. Arăta îngrijorat, de parcă n-ar mai fi avut încredere în nimeni. Am sesizat în vocea lui o hotărâre nestrămutată, deși nu știu despre ce anume este vorba.

– Asta este calitatea de care ai nevoie ca să fii un bun cartofor.

– Da, da, știu. Lordul Rosyth oftă și dintr-odată își arătă vârsta. Poate n-ar fi trebuit să fiu așa de dur cu el. Nu pot să-i fac o vină lui din faptul că este în viață în timp ce frații lui au murit și niciun om nu poate să-și aleagă părinții.

– Brice era un bărbat destoinic, la fel și Blake. Cu totul

altceva, minți Farquhar. Frații mai mari ai lui Killian nu-i plăcuseră deloc mai mult decât acesta, dar cel puțin avuseseră bunul-simț să se lase uciși în luptele pentru iacobini. Iar dragostea bătrânului pentru nepotul lui cel mai mare, Brice cel Perfect, lucrare în avantajul lui Farquhar. Moartea lui îl făcuse pe lordul Rosyth să-l deteste și mai tare pe Killian. Acum își schimba cumva atitudinea? Farquhar nu putea permite așa ceva. Fiind celălalt nepot rămas în viață, se străduise întotdeauna să umple golul lăsat de Brice și de Blake, făcând tot ce îi cerea bunicul lui și încă ceva pe deasupra. În comparație cu Killian, era un adevărat sfânt, cel puțin pe dinafară.

– Da, da, așa este, erau amândoi viteji, curajoși, puternici și loiali, dar acum sau dus. Nu se mai întorc niciodată, uciși de blestematul de Sassenachs. Bătrânul oftă din nou. Poate că din cauza lor am fost așa de aspru cu Killian. Nu s-a obosit niciodată să nege acuzațiile, dar încep să mă întreb dacă nu cumva poveștile acestea despre el nu sunt niște bârfe răutăcioase.

– Crede-mă, sunt adevărate. Lordul Rosyth îi trimise altă privire evaluatoare, care îl făcu pe Farquhar să se strângă în el ca un vierme. Se stăpâni și spuse: Aud despre el niște lucruri pe care aș roși dacă ți le-aș relata dumitale.

– Ei bine, indiferent cum ar fi, cred că a venit timpul să fac singur cercetările de rigoare și să nu mă mai bizui pe bârfe.

– Cum, te duci la Edinburgh? întrebă Farquhar uluit.

– Da, cred că am să mă duc.

– Dar, cu sănătatea dumitale... crezi că este înțelept?

De regulă lordul Rosyth nu se aventura să plece așa departe. Călătoria era un calvar pentru el și considera că Edinburghul, o cloacă de depravare, ca să nu mai vorbim despre faptul că era un loc dezgustător. „Bătrâna imputită” – exact asta era –, un oraș plin de fum și murdar ca un coș de funingine, supraaglomerat și duhnicitor. Fără îndoială că orașul își merita porecla. Fusesse o mană cerească pentru Farquhar, care putea selecta bârfele după bunul său plac.

– Zău așa, bunicule, nu este nevoie. Ai slujitori loiali în care poți avea încredere și poți folosi ochii și urechile lor.

– Nu, vreau să văd cu ochii mei, să aud cu urechile mele. Am să le fac câte o vizită prietenilor mei, aceștia nu mă vor minți. Ești binevenit să mergi cu mine dacă dorești.

– Bineînțeles că am să merg, dacă vrei cu tot dinadinsul să pornești la drum, dar tot cred că...

Lordul Rosyth ridică o mână.

– Ajunge, băiete! Când am să doresc sfatul tău, am să ți-l cer. Acum fii bun și poruncește servitorilor să pregătească totul pentru drum.

– Foarte bine, dacă asta dorești.

Farquhar se sili să suradă încântat, ca și când călătoria propusă ar fi fost tot ceea ce și-ar fi dorit de mai mult timp. Adevărul este că nimic nu l-ar fi oprit să plece. Trebuia să aibă grijă ca nu cumva lordul Rosyth să audă ceva rău despre el însuși. Îl trecu un fior. Nu că ar fi fost chiar un dezastru, deși, după cele întâmplătoare astăzi, nu știa ce ar fi putut să fie și mai rău.

Planul lui dăduse greș, și acum nu mai avea decât o singură cale: blestematul de Killian trebuia eliminat de tot, și asta cât mai repede.

CAPITOLUL 6

Gothenburg, Suedia

Jess se reacomodase rapid cu viața de la Gothenburg și uneori avea impresia că nici nu fusese plecată de acasă. Erau totuși și câteva diferențe subtile, iar cea mai evidentă era că Robert conducea casa cu o mână și mai fermă decât înainte. Katrijna nu fusese niciodată o femeie deosebit de puternică,

dar acum se lăsase total subjugată de soțul ei. Parcă nu mai avea nicio fărmă de voință, iar Jess începu să înțeleagă de ce nu fusese în stare să facă nimic în legătură cu exilul ei.

Deși Jess știa că datoria femeii este să fie supusă și ascultătoare, considerase întotdeauna că într-o căsnicie trebuie să dai și să iei. Dar aici nu era cazul și găsea că situația este insuportabilă, în timp ce mama ei părea că nici nu bagă de seamă.

Robert fusese partenerul de afaceri al tatălui ei și se dovedise un sprijin de nădejde când murise Aaron. Preluase toată povara conducerii companiei de comerț a familiei, se ocupase de toate chestiunile legale și practice. Jess îi era recunoscătoare pentru asta. Dar faptul că se făcuse indispensabil și pentru mama ei fusese o surpriză neplăcută pentru ea. Căsătoria lor, la numai șase luni după moartea lui Aaron, i se păruse un fel de sacrilegiu.

Cu toate acestea nu era ceva neobișnuit ca o văduvă să se recăsătorească, iar Jess trebuia să admită că mama ei nu era genul de femeie care să se descurce fără un bărbat care să aibă grijă de ea. Mama ei era fericită până la extaz cu noul ei soț, ceea o făcea pe Jess să-și înghită toate protestele, dar în sinea ei considera că greșește.

Robert nu avea niciun drept să fie aici.

Jess încercă să alunge astfel de gânduri. Își dădea seama că se născuseră din resentimentul că Robert se insinuase atât de ușor în viețile lor. Adevărul este că nu putea să-i facă niciun reproș. Știa, de asemenea, că eficacitatea și meticulozitatea lui meritau să fie lăudate, nu criticate.

Dar mintea ei suspicioasă năștea alt fel de gânduri. N-o lăsa să se odihnească și avea nevoie de o dovadă a fărădelegilor lui. *Numai dacă aş putea găsi o modalitate să demonstrez că Robert profită de banii care sunt ai mei din punct de vedere legal, îşi spunea ea, poate că aş putea să mă duc cu cererea*

mea la judecător.

Lipsa perspectivei de măritiş i se confirmase când ieşise prima oară cu doamna Forbes. Printr-o coincidență fericită dăduseră, în piață, peste Karl Adelsten, omul cu care dorea să stea de vorbă. Jess scăpase puțin timp de sub supravegherea ei când aceasta se uita niște lucruri pe care dorea să le cumpere Cotise brusc, ca să evite alți curioși, și aproape că se izbi de Karl. Jess găfâia de emoție, iar Karl rămăsese înmărmurit la vederca ei, foarte stânjenit.

– D-domnișoară van Sandt, se bâlbâise ei, ăăăă... nu mă așteptam... adică îmi face întotdeauna plăcere să vă întâlnesc

Făcuse o plecăciune politicoasă, în timp de Jess îl studiasc cu atenție. Era îmbrăcat cu o haină bleumarin, cu nastur ostentativi, din argint, și nu avea deloc aerul că tânjește după ea. Dimpotrivă, părea să fie omul care se bucură de tot ceea ce îi oferă viața. Părea total nepotrivit să abordeze subiectul logodnei lor eșuate, dar Jess simțea că nu are încotro. Și, cum nu avea prea mult timp, decisese să meargă drept la țintă.

– Mă bucur și eu să te văd, deși m-aș fi așteptat să primesc vești de la dumneata mai înainte. Ce ți-a spus tatăl meu vitreg de te-a convins să renunți la căsătorie?

Karl, un flăcău înalt și blond, roșise până la rădăcina părului.

– Zău așa, domnișoară van Sandt, nu cred că se cuvine să vorbim aici despre asemenea lucruri. Privise în jur, ca și când s-ar fi așteptat ca să-i spioneze cineva. Din fericire, nimeni nu le dădea nicio atenție, iar doamna Forbes era în continuare ocupată.

– Îmi pare rău, dar nu am de ales, domnule Adelsten, spusese Jess printre dinți. Am avut impresia că anul trecut doreai foarte mult să te căsătorești cu mine, dar văd că s-a ales praful din dorința dumitale după ce ai discutat cu tatăl meu vitreg. Și, din moment ce nu există niciun motiv pentru care ar

fi putut să refuze un bărbat de valoarea dumitale, nu-mi rămâne să presupun decât că ți-a spus ceva despre mine care te-a făcut să te răzgândești. Trebuie să știu ce anume.

– Chiar nu are rost să vorbim despre așa ceva, spusese Karl, trăgându-se de cravată, ca și când ar fi început dintr-odată să-l strângă. Chestiunea este, hm, vezi dumneata, tatăl meu a dorit să mă căsătoresc cu altcineva. Am sunt căsătorit cu Elsa Leijonberg. Îmi pare rău dacă ai crezut că ce a fost între noi era mai mult decât un mic flirt.

Jess îi aruncase o privire disprețuitoare. *Un mic flirt?* Cu mai puțin de un an în urmă, Karl spunea că dragostea lor nu va pieri niciodată și nu-și putea lua ochii de la ea când o întâlnea. Cu toate acestea, după ce fusese expediată la conacul Askeberga, nu mai încercase nici măcar o dată să ia legătura cu ea sau, oricum, ea nu aflase. *Mare pasiune, n-am ce spune!* își zisese ea.

Îl examinase pe bărbatul din fața ei din cap până-n picioare, observând pentru prima dată că, deși arăta bine, avea bărbia ascuțită și o tendință spre îngrășase, deja vizibilă. Când îl privise, nu mai simțise că i se înmoaie genunchii. Poate că totuși Robert îi făcuse un serviciu, cu toate acestea o enerva faptul că tatăl ei vitreg dispunea de puterea de a-i distruge viața.

– Domnule Adelsten, nu sunt nici proastă și nici oarbă și aş aprecia foarte mult dacă ai avea bunăvoința să-mi spui adevărul. Știu că tatăl meu vitreg te-a influențat. Vreau numai să știu ce anume ți-a spus, ca să pot preveni lucrul acesta să nu se mai întâmple când cineva va dori să se însoare cu mine. Mi se pare că este o cerere rezonabilă, ce părere ai?

Karl se uitase disperat de jur împrejur, ca și când ar fi căutat o cale de scăpare, și, negăsind niciuna, mormăise:

– Ei bine, pot să-ți și spun. A zis că, deși tatăl dumitale a dorit să ai zestre, compania avea probleme mari când a murit

el, și domnul Fergusson abia încerca s-o aducă acum la nivelul de plutire. De aceea nu vedea cum ar putea să-ți ofere acum o zestre, deși situația s-ar putea îmbunătăți în viitor. Pe scurt, pe moment nu ai niciun fel de dotă, iar tatăl meu nu ar fi fost de acord să mă însor în asemenea condiții.

– Cum așa, chiar nimic?

– Păi, numai o sumă neînsemnată. Câteva sute de *daler*...

– Câteva sute? Robert îi vorbise despre trei mii, dacă își amintea corect. Jess respirase adânc de câteva ori, simțind că se sufocă de furie. Știa că tânărul Karl nu are nicio vină și insistase și așa prea mult.

– Mulțumesc, spusese ea scurt. Vă urez o zi bună și toate cele bune în viitor dumitale și soției dumitale!

Se întorsese exact în momentul în care doamna Forbes venea repede spre ea, furioasă la culme.

– Ce ți-a venit să stai de vorbă cu omul acesta? Vărul meu mi-a spus că ți-a comunicat cât se poate de clar că nu ai voie să discuți cu el.

Doamna Forbes era o femeie mică de statură, compensată prin energie și fermitate. Ochii ei, adânciți în orbite la fel ca ai lui Robert, însă mai deschiși la culoare, străluceau acum de furie, iar Jess se grăbise să se apere:

– Îmi pare rău, doamnă Forbes, nu se putea să nu-l salut din moment ce ne cunoaștem de atâta vreme. Ar fi părut foarte ciudat. Domnul Adelsten s-a oprit numai o clipă ca să-mi spună că s-a căsătorit cu domnișoara Leijonberg. Le-am urat casă de piatră, și asta a fost tot.

Doamna Forbes îi aruncase o privire bănuitoare, iar gura ei mică se strânsese și mai mult într-un gest de dezaprobare. O apucase furioasă de braț și spusese:

– Nu ai voie să mai vorbești niciodată cu el, înțelegi? spusese ea pe un ton de-a dreptul sălbatic, în timp ce îi zâmbea unei doamne de vizavi. Robert e în stare să mă omoare.

– Crede-mă, nu mi-aș dori deloc așa ceva, răspunsese Jess cu simpatie.

– Unde zici că te duci? Rory se uita la Killian cu o privire tulbure, încă buimac de somn, întrucât prietenul lui tocmai îl trezise din somn.

– În Suedia.

– În nordul îndepărtat? Acolo unde este întotdeauna întuneric?

Rory se frecă la ochi și clipi des.

– Bineînțeles că nu este tot timpul întuneric, nătărăule. Și Suedia nu este cu mult mai la nord de unde suntem noi, din câte știu eu, cel puțin nu în zona unde mă duc eu.

– Ce te rățoiești așa, am întrebat și eu, mormăi Rory. Dă-mi și mie niște hainc, spuse el și arată spre o grămadă de lucruri care arătau de parcă n-ar fi trecut pe lângă o spălătoreasă de câteva săptămâni bune.

– Locul ăsta arată ca naiba, Rory! Ce se întâmplă cu tine în ultima vreme? Nu faci altceva decât să bei. Te supără ceva?

– Dragostea neîmpărtășită, spuse Rory străduindu-se din răputeri să pară tragic.

Killian nu era deloc impresionat.

– Iarăși? Acum cine mai e?

– N-o cunoști, brută fără sentimente! mormăi Rory. Mor de sete. Mai este ceva în sticla aia?

– Nu mai primești decât apă, deocamdată.

Killian ignoră privirea de rănit a lui Rory și turnă puțină apă într-un pahar murdar, apoi îl întinse prietenului său.

– Ce-ai pățit la ochi? E cam stacojiu.

– E o poveste lungă.

Rory îi făcu cu ochiul.

– Spune-mi-o, azi am zi liberă. Poate că mă mai înveselesc și eu dacă aflu cum de te-au snopit în așa hal.

Killian închise ochii și oftă.

– Nu acum. Uite ce este, Rory, chiar că nu am timp. Trebuie să plec din țară, și asta cât mai repede sau o să mă însoare cu Iona Cameron. Susține că am lăsat-o însărcinată.

– S-o ia naiba! Rory căscă ochii larg, apoi clipi pentru că lumina dimineții îl izbise în față. Și trebuie să pleci tocmai în Suedia ca să scapi din ghearele ei? Nu mi se pare corect.

– Nici mie, dar asta nu contează. Mi s-a dat o scrisoare de prezentare pentru una dintre rudele bunicului care locuiește acolo. Omul este negustor și am decis că pot profita de ocazie ca să mai învăț și eu câte ceva. Acum, că am o corabie, e numai bun momentul să-mi înființez propria firmă. M-am săturat să tot joc. Vreau ceva mai sigur, un venit ca lumea.

– Ar fi trebuit să te oprești după „m-am săturat”, spuse Rory zâmbind strâmb. Mi se pare că ai pățit ceva la cap. Auzi vorbă, siguranță!

– Tu ai banii de la tatăl tău ca să te ajute mereu să cazi în picioare, dar eu nu am nimic. Cred că a venit timpul să-mi croiesc drumul în lume fără ajutorul unui pahar de zaruri sau al unui pachet de cărți de joc.

– Îți dau trei luni, chicoti Rory, sau nici atât și-ai să te întorci la vechile tale obiceiuri, ai să vezi dacă n-am dreptate.

Killian strânse din dinți, căci nu dorea să se certe cu prietenul său. Dar Rory n-avea nici cea mai mică idee cât de serios era de astă dată. Nu mai era vorba despre un alt joc.

– Atunci să vin cu tine? se oferă Rory. Să-ți țin de urât în Nordul nu chiar atât de întunecos? Am auzit că femeile de acolo sunt frumoșele.

– Oricât aș dori de mult să te iau cu mine, prefer totuși să te știu aici, spuse Killian, fixându-l pe prietenul lui cu o privire foarte serioasă. Ascultă, Rory, am nevoie de cineva de încredere aici, care să stea cu ochii pe văru-mcu. Pune ceva la cale și vreau să știu ce anume.

– Farquhar? Ce vrei să spui?

– Pot să pun pariu că el a înscenat toată povestea asta. Vrea să mă dea la o parte din drumul lui, probabil o dată pentru totdeauna, pentru că, mai devreme sau mai târziu, bunicul o să-și dea seama ce fel de om este și atunci n-o să mai vadă niciun ban. Nu m-aș teme să spun că ar fi în stare să încerce să se descotorosească și de bătrân. Va trebui să stai cu ochii pe el.

– Chiar așa? Știu că este un ticălos, dar chiar și ucigaș? E prea laș pentru așa ceva.

– O, va găsi întotdeauna pe altcineva să facă munca murdară pentru el, iar după aceea va aranja lucrurile în așa fel încât vina să cadă asupra mea. Așa proceda și când eram copii și făceam fel de fel de farse. Și să nu crezi că era pedepsit vreodată. Ei, ce zici, mă ajuți sau nu? Ești încă binevenit și tu prin toate locurile unde este invitat el, așa că poți să-l ții sub supraveghere în mod discret. Roagă-l și pe Dougie să-ți dea o mână de ajutor. Am să-ți scriu imediat ce am să știu unde stau, ca să mă ții la curent.

– Dacă asta vrei! Aș fi preferat totuși să merg cu tine.

– Nu, am nevoie de tine aici. Ești unul dintre puținii oameni în care pot avea încredere, firește, în afară de Dougie, dar el nu are mintea ta. Mai este și Adair și i-am spus și lui să se țină pe urmele lui Farquhar, când este afară, în oraș. Dar tu și Dougie puteți să-l supravegheați când iese în societate.

– Nici eu prea simt că am prea multă minte în momentul de față, se plânse Rory, ducându-și mâna la cap, dar o să fac tot ce pot, fii sigur de asta.

– Mulțumesc. Ești un prieten adevărat. Killian zâmbi, apoi nu se putu abține și adăugă: Și apoi, dacă stai cu ochii pe vărul meu, n-ai să mai poți alerga după tot felul de fuste fără valoare.

– Fără valoare! Trebuie să știi că acum e vorba despre ceva special, protestă Rory.

Killian râse.

– Așa spui de fiecare dată. Ai să treci și de asta. Mai sunt o mulțime ca ea acolo de unde vine.

– Nu înțelegi, tu n-ai fost niciodată îndrăgostit.

Killian zâmbi.

– Nici tu. Porni spre ușă. Acum chiar că trebuie să plec. Un ultim sfat...

– Care?

– Fă ceva cu cocina asta. Fă o baie, pune ceva curat pe tine și ai să te simți mai bine. Poate să sărmana fată nu-ți poate suporta duhoarea.

Rory azvârli cu o pereche de izmene murdare după prietenul lui, dar zâmbi larg:

– Cară-te! Dispari de-aici, la revedere!

Killian plecă râzând încontinuu cât coborî scările.

În dimineața aceea mai avea de făcut încă o vizită, spre care însă nu se grăbea deloc. De fapt, își spunea chiar că este o prostie să te gândești la așa ceva. Dar, din moment ce pleca pentru mai mult timp din țară, nu dorea să lase o treabă neterminată.

Nu-și mai văzuse mama de când avea zece ani. De fapt, o mai văzuse din când în când prin oraș, dar nu-i dăduse atenție și nici nu vorbise cu ea. Acum stătea pe trotuarul din fața casei ei micuțe, întrebându-se dacă este bine sau nu să bată la ușă și să-i ceară anumite răspunsuri. Nu era sigur dacă vrea să le știe. Nu era mai bine să nu trezești un câine care doarme?

La câteva luni după moartea soțului său, Niamh plecase la Edinburgh. Îl părăsise pe Killian și, deși încercase să-i explice băiatului motivele, acesta nu înțelesese niciodată. Mult mai târziu aflase din zvonuri că Niamh preferase să trăiască pe față ca amantă a unui bărbat căsătorit decât să mai stea la Rosyth. Nu știa dacă acest lucru era adevărat și nu dorea să întrebe pe nimeni.

– Bunicul tău mi-a spus că nu am dreptul să te iau de aici, îmi spusese ea înainte să plece. Ca viitor moștenitor, trebuie să stai aici ca să înveți cum se conduce moșia.

Killian n-o crezuse. Se simțea trădat de singura persoană din lume care ar fi trebuit să-l iubească și să-l protejeze. Dacă ar fi vrut, era sigur că ar fi găsit o modalitate de a-l ține pe lângă ea, dar nu dorise asta.

În mânia lui de copil Killian jurase să nu mai vorbească niciodată cu ea. Nu-și schimbase părerea nici când ajunsese la maturitate și când scăpase, în sfârșit, din ghearele bunicului său și se mutase în oraș. Asta se întâmplase cu cinci ani în urmă, iar acum se întreba dacă nu fusese cumva o mișcare cam pripită. Lordul Rosyth era un om foarte impunător. Killian se gândea că s-ar fi putut foarte bine s-o fi determinat pe Niamh să plece, indiferent dacă voia sau nu. Poate că venise momentul să asculte și versiunea ei.

Dar ce mai contează, se întrebă el. Ce e făcut e bun făcut. Nu mai am nevoie de ea acum. Nu mai am zece ani să tânjesc după afecțiunea ei.

Cu toate acestea, i-ar fi plăcut să știe care fuseseră motivele ei.

Cum stătea acolo, măcinat de nehotărâre, ușa casei se deschise. Niamh ieși și se opri o clipă să caute ceva în poșeta ei de mătase și perle. Killian încercă s-o examineze cu indiferență și văzu o femeie de vârstă medie, bine îmbrăcată, cu o rochie de mătase verde în dungi și o pană asortată la bonetă. Era încă frumoasă, părul ei castaniu avea numai câteva suvițe argintii, însă în jurul ochilor se adânciseră riduri triste, iar fața ei nu avea nicio expresie. Privită de departe, părea o găoace, fără nicio scânteie de viață, fără nicio bucurie. Care era adevărul? Contribuise și el la starea ei actuală?

Un sentiment de vinovăție îl făcu să clipească repede, dar se controlă. Ea îl părăsise pe el, și nu invers. Dacă era cineva

care trebuia să se simtă vinovat, aceea era mama lui.

În acel moment femeia ridică privirea, iar ochii lor albaștri se întâlniră. Ochii ei se deschiseră mai larg, Killian nu știa dacă de spaimă sau de surpriză. O privi fără să clipească, dar rămase ținut locului. Distanța dintre ei era la fel de mare ca întotdeauna și nu exista niciun motiv să acopere prăpastia care îi despărțea. Totul era de domeniul trecutului. Se simți ușurat, luase în sfârșit o decizie. Se răsuci și dădu să plece, dar nu făcu decât câțiva pași când auzi vocea ei, gâfâind în spatele lui, de parcă nu avea destul aer.

– Killian, stai! Voiai ceva de la mine?

Killian se răsuci din nou.

– Nu, nimic, spuse el, păstrând o expresie firească.

– O, înțeleg. Niamh se încruntă vizibil stânjenită și nemulțumită, iar Killian se simți la rândul lui stingherit. Naiba s-o ia de treabă! A fost o prostie să vină aici, își spuse el, și să scormonească sentimentele acestea de mult uitate.

– Mă gândeam că poate... spuse ea șovăitoare, apoi dădu din cap. Ei bine, nu face nimic.

Un ghimpe de vinovăție îl împunse în piept încă o dată și se simți obligat să spună ceva, orice, ca să-și explice prezența în fața casei ei. Spuse primul lucru care îi veni în minte:

– De ce m-ai botezat Killian? Bunicul pare să considere că este o insultă personală, deși nu înțeleg de ce trebuie să-l irite așa de mult un nume irlandez.

Niamh clipi de câteva ori.

– Păi ai primit acest nume în cinstea unchiului tău, fratele meu, care a murit în lupta de la Boyne. Și, cum și tatăl tău luptase acolo, a fost de acord că trebuie să primești acest nume, indiferent de ceea ce crede tatăl lui. Fratele meu a murit pentru o cauză dreaptă, la fel ca și frații mai mari.

Killian încuviință din cap.

– Mulțumesc, atunci am să-l port și eu cu mândrie, spuse el

și se răsuci pe călcâie, îndepărtându-se fără să mai arunce nicio privire în urmă.

N-ar fi trebuit să vină, dar acum avea cel puțin un răspuns.

CAPITOLUL 7

Gothenburg, Suedia

– Am auzit că te-ai întâlnit și ai stat de vorbă cu tânărul Adelsten. Nu ți-am spus că nu e bine să faci asta?

Vocea lui Robert avea inflexiuni de oțel, iar Jess își simți brusc palmele ude. Își stăpâni cu greu un tremur. Trebuia să-l înfrunte din nou pe bărbatul în care ajunsese s-o vadă pe însăși zeița destinului. Trebui să-și muște buzele până la sânge ca să blocheze șuvoiul de cuvinte mânioase care se străduiau să năvălească afară. Robert avea o expresie de nemulțumire profundă, ca și când s-ar fi așteptat la cu totul altceva din partea ei. Jess era sigură că trebuie să fie vorba despre o chestiune mult mai serioasă. Și mai știa că trebuie să-și păstreze calmul, dacă dorea să fie convingătoare.

– Îmi pare rău, dar n-am putut să-l evit de astă dată. Aproape că m-am izbit de el în piață, spuse ea, încercând să-și controleze respirația, pentru ca vocea să n-o trădeze. Ar fi fost foarte nepoliticos din partea mea dacă nu i-aș fi răspuns la salut. Am schimbat câteva vorbe și-atât, nu a fost nimic necuviincios. Și apoi, doamna Forbes era în apropiere, așa că totul a fost cum nu se poate mai corect, poți să fii sigur.

Robert o măsură din cap până-n picioare, dar Jess deschise ochii larg și îi susținu privirea cu o nevinovăție prefăcută. La urma urmelor, era adevărat, nu se întâmplase nimic. Cât despre

ce altceva mai discutaseră, asta nu era nevoie să afle și tatăl ei vitreg.

— Așadar, nu te-ai angajat într-o conversație mai lungă cu el? întrebă el pe un ton sceptic.

— Nu mai mult decât „bună ziua, ce mai faci”. Mi-a spus că este foarte fericit acum că s-a căsătorit cu fosta domnișoară Leijonberg. L-am felicitat și asta a fost tot.

Robert mai rămase un timp cu ochii pironiți asupra ei — și când n-ar fi crezut-o —, dar fata își menținu expresia de naivitate și, după câteva clipe, bărbatul îi făcu semn cu mâna că poate să plece și spuse:

— Foarte bine.

Jess plecă sus, reflectând la ceea ce aflase de la Karl. Robert afirmase că firma avea dificultăți în momentul decesului tatălui ei, dar ea nu credea. Va trebui să afle care este adevărul. Chiar dacă tatăl ei decisese să nu-i spună ei nimic, nu putea să-și ascundă sentimentele față de ea. Jess știa întotdeauna când este necăjit sau când îl supără ceva, dar fusese mulțumit și fericit ca de obicei până în ziua în care murise pe neașteptate.

Un gând cumplit îi fulgeră prin minte. Aaron murise într-un accident de la depozit, când un raft plin cu minereu de fier căzuse peste el și îl strivise. Dar dacă nu fusese deloc un accident?

Simți cum i se răcește tot trupul și un fior de gheață îi străbătu spinarea.

Nu, cu siguranță că Robert nu putea să-l fi ucis pe tatăl ei intenționat. Scutură din cap ca să scape de asemenea gânduri. Nu voia să se transforme într-o femeie paranoică, în locul fetei inteligente care se știa. Numai pentru că nu-i plăcea Robert și nu putea să sufere puterea pe care o avea asupra ei, asta nu însemna că este un ucigaș. Nici că o mințise ca să-o poată ține sub călcâiul lui. Și apoi Robert era la o întâlnire atunci când se produsese accidentul, sau așa i se spusese ei.

Jess își adună gândurile. Trebuia să se bazeze pe fapte, nu pe frânturi de imaginație morbidă. Dacă Robert le spunea oamenilor că este, practic, o fată fără zestre, nu avea nicio șansă să se mai mărite cu cineva. De aceea trebuia să găsească o modalitate să-l facă să-și schimbe părerea și să-i dea banii pe care îi lăsase tatăl ei. Asta era tot.

Iar, după ce va avea banii, se va mărita cu primul bărat care o va cere, pentru că pur și simplu nu mai putea suporta să stea în casa asta. Nu mai ea căminul ei.

– Și ce, eu tre’ să rămân aici? Vreau să merg cu tine, se vâicărea Adair pentru a zecca oară. Killian oftă și respiră adânc, rugându-se să aibă destulă răbdare. Băiatul era disperat din momentul în care aflate că stăpânul lui va pleca în străinătate. Era clar că se temea să nu-l piardă pe singurul om din lume căruia îi păsa de soarta lui.

– Adair, ascultă-mă! Știi foarte bine că vărul meu pune meru câte ceva la cale împotriva mea. Lucrurile au mers deja prea departe, iar acum cred că este disperat și nu știu ce o să mai inventeze de-acum înainte. Am mare nevoie de tine să rămâi aici și să-i urmărești fiecare mișcare și, în momentul în care vezi ceva suspect, să-i raportezi de îndată domnului Grant. M-ai înțeles?

Adair încuviință din cap, dar cu o privire posomorâtă. Killian îl apucă pe băiat de umerii lui slăbuți:

– Ești singurul în care pot avea încredere și care poate face lucrul acesta fără să fie văzut. Ești mai viclean ca o vulpe. Jur că am să trimit după tine imediat ce nu va mai fi nevoie de tine aici. Uite, îți las bani mai mulți decât ai nevoie în ascunzătoarea de sub podea ca să trăiești câteva luni bune. Nu ești bucuros? Poți să vii și să pleci când vrei și nu ai nicio treabă, decât poate să ții ordine și curățenie aici.

– Asta pot să fac, dar, dacă domnul Farquhar nu mai pune

la cale nicio porcărie, o să vin după dumneata.

— Te rog, Adair, așteaptă până îți spun eu că a venit timpul potrivit. Nu te abandonez, te rog să mă crezi. Am să-ți trimit o scrisoare, și imediat ce o primești poți să vii în Suedia cu *Lady Madeleine*, dar nu mai devreme. E clar?

Adair se strâmbă, dar dădu din cap că da. Apoi zâmbi brusc, revenind la starea lui normală acum, că primise atâtea asigurări.

— Ce bine că m-ai învățat să citesc, nu-i așa? Altfel cum aș fi citit scrisoarea?

Killian își dădu ochi peste cap când își aminti cât se luptase cu Adair ca să-l convingă să învețe, dar și cât de bucuros și de mândru fusese când reușise.

— Așa este, spuse el și îl îmbrățișă afectuos pe băiat. Acum ai grijă să nu dai de necazuri. Deși, nici eu nu înțeleg de ce, îmi dau seama că și mie o să-mi fie dor de tine și aș prefera să te văd viu și nevătămat data viitoare când ne vom întâlni.

Marea Nordului era aspră, iar prima călătorie a lui Killian la bordul noii sale corăbii însemna pentru el și botezul focului, chiar dacă nu era aici niciun foc. Fu încântat să constate că are un stomac robust, care nu se lăsa impresionat de legănatul valurilor. Cât timp nu stătea culcat, în cabină, totul era în ordine, și căpitanul de pe *Lady Madeleine* era de-a dreptul impresionat.

— Ești un om norocos, domnule Kinross, ascultă-mă pe mine că mă pricep. Cei mai mulți oameni se fac verzi la față numai când se uită la mare. Cu siguranță că ai avut strămoși navigatori.

Căpitanul Craig era el însuși un bărbat robust, cu obraji roșii, abia trecut de patruzeci de ani, care arăta de parcă n-ar fi fost bolnav nicio zi în viața lui și în niciun caz de rău de mare.

— Asta nu știu, dar mă bucur foarte tare că nu sufăr de rău

de mare, asta e sigur.

Era foarte bine să nu fii bolnav atunci când erau atât de multe lucruri de învățat. Spre uimirea căpitanului, Killian era tot timpul alături de el, punea întrebări, privea și învăța.

– Deci, vrei să te faci marinar, domnule Kinross? întrebă el.

– Nu tocmai, zâmbi Killian, dar îmi place să fac lucrurile temeinic. Dacă am o corabie, vreau să știu cum funcționează, cum se numesc piesele, unde sunt așezate, din ce sunt făcute. După părăirea mea cunoașterea înseamnă putere.

Căpitanul Craig dădu aprobator din cap.

– Foarte înțelept. Fostul proprietar, domnul McGrath, n-a pus niciodată piciorul la bord. Avea grijă numai să facă rost de încărcătură și îmi spunea ce să aduc la întoarcere. Îmi face multă plăcere să lucrez cu dumneavoastră, domnule Kinross. E o schimbare plăcută.

– Nu numai pentru mine, domnule căpitan, ci, cu mine, răspunse Killian.

– Cum adică?

– Dacă vei continua să mă ajuți să găsesc cele mai bune mărfuri ca să fac comerț între cele două țări, am să-ți ofer un procent din profit.

Căpitanul făcu ochii mari când înțelese ce vrea să spună Killian.

– Nu se poate! Vorbiți serios?

Killian încuviință din cap. Se gândise mult timp la aceasta și era de părere că este în interesul amândurora. Dacă va avea un astfel de stimulent, omul va lucra mai cu sârg și amândoi vor avea de câștigat. Nu voia să aibă un angajat nemulțumit. Avea nevoie de cineva în care să poată avea încredere.

– Ei bine, nu știu ce să zic. Căpitanul Craig părea buimăcit. Adică, sigur, am să mă străduiesc din răputeri. Nu că altfel n-aș fi făcut-o, firește, dar... zău așa, domnule Kinross, m-ați uluit.

– Înțelegerea aceasta ne avantajează pe amândoi, zâmbi Killian. Sper că o să lucrăm bine împreună.

– În mod sigur. Craig radia de bucurie. N-o să regretați, vă promit.

Cu ajutorul căpitanului, Killian reușise deja să cumpere o încărcătură foarte valoroasă și o luaseră cu ei. Cumpăraseră mai ales sare, foarte căutată în Scandinavia, dar și pânzeturi de calitate superioară, grâu, unt, cărbune și câteva produse de lux din America, cum ar fi tutunul. Plătise încărcătura cu banii câștigați la joc. Căpitanul îl asigurase că acestea sunt produsele care se vând cel mai bine în Suedia, și Killian nu avea niciun motiv să nu-l creadă. Orice profit va fi binevenit, cu cât mai mare, cu atât mai bine. Era un început și știa că din Suedia se puteau aduce în Scoția produse precum minereu de fier, cupru, lemn, gudron și smoală. Își pusese în gând să-l trimită pe căpitan să facă curse încolo și-ncoace cât va sta acolo și să câștig astfel cât mai mulți bani.

Luase în serios această nouă carieră și era hotărât să aibă succes în ea.

În timp ce pluteau prin arhipelag spre Gothenburg, pe coasta de vest a Suediei, privea orașul și se mira cât este de mic. Se așteptase la ceva mai mare, dar în comparație cu Edinburgh era numai un sat. Situat la gurile fluviului Göta, era clădit tot pe un teren neted, întins. Numai în depărtare se vedeau câteva dealuri, cel mai înalt pe partea dreaptă.

– Orașul a fost construit de olandezi, îl informă căpitanul Craig. Aici nu erau decât câteva șandramale, dar suedezii știau că olandezii se pricep cel mai bine la construcții dintr-astea. Aveau experiență de la terenurile lor joase, nu-i așa!

Killian nu fusese niciodată în Olanda, dar auzise despre modul în care olandezii construiseră diguri ca să oprească apele mării și construiseră apoi orașe frumoase de-a lungul

canalelor.

– Așadar, acesta ar trebui să fie un Amsterdam în miniatură, nu-i așa?

– S-ar putea spune și așa. Este și un canal, poate două, o să vedeți. Dar este fortificat, are două redute pe care ei le numesc *Leul* și *Coroana* și zidurile acestea înalte cu unghiuri ascuțite care ies în afară în multe locuri și este înconjurat de un șanț cu apă.

Lady Madeleine trebui să arunce ancora mai departe de orașul propriu-zis și totul era adus la țarm de docheri. Aceștia aveau dreptul exclusiv să transporte oamenii prin canale, la și de la vasele mari.

– Tot ei se ocupă și de transportul mărfii, îl asigură căpitanul pe Killian. O să fie dus pe uscat imediat ce găsim pe cineva care dorește s-o cumpere, din moment ce nu aveți depozit, domnule Kinross, adăugă el. Killian își notă în minte să încerce să închirieze un depozit undeva imediat ce se va ivi ocazia.

În timp ce barca îi ducea spre oraș, Killian admira zidurile solide și bastioanele. Când ajunseră mai aproape, văzu acoperișurile caselor și spirele a două biserici. Intrarea în canalul principal era cam în mijlocul orașului. Era flancată de câteva dealuri mici, stâncoase și trecură pe sub o barieră mare de lemn care, așa cum spunea căpitanul, se lăsa în jos și se închidea în fiecare seară.

– Se numește *Stora Bommen* și stă deschisă numai în timpul zilei. Din motive de apărare și protecție, așa cred.

Killian se întreba cine ar putea fi dușmanii suedezilor. Probabil că danezii și norvegienii, care erau vecinii lor cei mai apropiați, cel puțin în această parte a țării. Știa foarte puțin despre situația politică din aceste țări și se hotărî se afle mai mult imediat ce se va ivi ocazia. Dacă aceasta avea să fie reședința lui în viitorul apropiat, era important să fie cât mai bine informat.

Își continuă drumul pe canalul flancat de clădiri construite aproape în întregime din lemn. Cele mai multe dintre ele erau vopsite în roșu sau galben și aveau tocurile ferestrelor albe. Una sau două dintre case erau de piatră și păreau mai solide, dar reprezentau o excepție. Străzile urmau un caroiaj regulat – din câte își dădea seama Killian –, deși canalul nu era chiar drept. La capăt cotea spre stânga. Văzu și un fel de insulă ceva mai departe în mijlocul lui.

– Acest canal se numește, nu știu de ce, *Stora Hamnen*, ceea ce înseamnă aproximativ „portul mare”, spuse căpitanul Craig, probabil pentru că aici se încarcă și se descarcă toate mărfurile.

Trecură pe sub mai multe poduri, toate arcuite și foarte frumoase și ajunseră într-o piață mare. Era cam la un stat de om deasupra nivelului canalului. Urcară câteva trepte și ajunseră în stradă, unde zgomotul și agitația erau aproape asurzitoare. Killian se opri o clipă ca să se uite în jur și îi plăcu ce vedea. Inspiră adânc și fu încântat să constate că aerul nu era deloc neplăcut, dimpotrivă. În comparație cu Edinburgh, avea un miros dulceag, în ciuda duhoriilor inevitabile care venea dinspre canale.

Piața era pavată cu piatră cubică, și de-a lungul canalului erau plantați copaci. Totul dădea impresia de spațiu, în ciuda faptului că erau mulți oameni care mergeau încoace și-ncolo, rezolvându-și treburile zilnice. Negustori ambulanti, vânzători de mărunțișuri, saltimbanci și jongleri, muncitori, o mulțime de câini, cai și căruțe – toate acestea dădeau atmosfera tipică a locului, dar nu era o înghesuială așa de mare ca pe străzile din Edinburgh. Și nu era nici așa de multicolor. Cei mai mulți locuitori erau îmbrăcați în cenușiu, cafeniu sau negru, deși erau și pete de culoare formate de persoanele mai emancipate, care atrăgeau imediat privirile. Killian era foarte fericit că fusese inspirat să îmbrace o jachetă sobră de mătase gri, așa că nu ieșea prea mult în evidență.

– Câți oameni trăiesc aici? îl întrebă Killian pe căpitanul Craig, mergând în urma lui pe malul canalului spre un han. I se părea că este mai bine să-și petreacă noaptea aici decât să se ducă direct la domnul Fergusson. Nu voia să-și creeze obligații față de el și era mai bine să aștepte să vadă dacă îl invită sau nu să stea la el. Dar mai întâi trebuia să se orienteze unde se află.

– Nu știu exact. Vreo cinci-șase mii? Poate și mai mult.

Proprietarul hanului *Căminul Alb* sau *Vita Hjorten*, cum i se spunea în suedeză, era un scoțian rotofei și jovial care se numea Murdoch, pe a cărui față se lăți un zâmbet imediat ce îl zări pe căpitanul Craig.

– A, așadar te-ai întors? Și probabil că vrei o cameră, nu-i așa?

– Da, exact așa.

Căpitanul îl prezintă pe Killian și începură să negocieze prețul camerei. În acest timp Killian ascultă cu atenție un grup de oameni din apropiere care vorbeau în suedeză. Era o limbă foarte guturală și avea sunete ciudate, dar câteva cuvinte i se păreau cunoscute.

– Trebuie să învăț suedeza, îi spuse el lui Craig. Nu poate fi foarte greu. Am reușit să învăț latină și franceză, iar latina este o adevărată pacoste!

– Se zice că suedeza este ușoară, dar eu n-am încercat niciodată să spun mai mult decât câteva cuvinte, domnule Kinross. Noroc, oricum, spuse Craig râzând.

Killian nu era sigur dacă într-adevăr de noroc avea nevoie acum, dar îi mulțumi oricum căpitanului.

Mai târziu, când intră în salon, Killian fu uimit să constate că în jurul lui se vorbea aproape numai engleză cu accent scoțian. Căpitanul Craig stătea într-un colț și îi făcu semn să se apropie.

– Pofțiți, domnule Kinross. Faceți cunoștință cu câțiva oameni de la noi din țară. Domnii aceștia ne oferă băuturile.

– O, este într-adevăr un gest foarte frumos, spuse Killian și se așază la masa lor, apoi toți se prezentară.

Erau acolo doi tineri, James McEvoy și Graham Frazer, care lucrau ca asistenți ai unor negustori scoțieni. Unul avea părul negru și era oacheș, celălalt, blond și cu piele albă, dar amândoi păreau să se bucure din plin de viață, fără niciun fel de griji deosebite în acel moment. Al patrulea era un bătrân căpitan de vas. Se numea Muir și se pare că îl cunoștea de mult pe Craig. Imediat îi puseră în față și lui Killian o halbă mare cu bere și o farfurie plină cu mâncare, ce răspândea un miros foarte ademenitor.

– E mâncare simplă, spuse Muir, dar multă și bine făcută, după gustul meu. Dar nevasta lui Murdoch te poate servi cu specialități scoțiene dacă preferi.

– Nu, nu, e foarte bine, mulțumesc.

Killian constată că mâncarea era într-adevăr simplă, dar, deși i se servise numai piure de dovlecei și friptură de porc cu sos, nu găsi niciun motiv să se plângă. Nu se dăduse niciodată în vânt după mâncare sofisticată și prefera să mănânce orice ține de foame cât mai mult timp. În ultimii trei ani i se întâmplase de mai multe ori să nu-și poată permite să mănânce, așa că era mulțumit ori de câte ori se simțea sătul.

– Așadar, învățați meseria de negustor? se adresă Killian celor doi tineri. Asta sper să fac și eu. Și aș vrea să am o firmă a mea, dar mai întâi trebuie să învăț cum merge treaba.

– Ai venit exact unde trebuie, zămbi McEvoy, dar trebuie să fii gata să muncești ca un rob, nu-i așa, Frazer?

Tovarășul lui aprobă din cap și își dădu ochii peste cap.

– Și încă cum! Nicio clipă de odihnă, dar cel puțin nu e plicticos și la sfârșitul zilei ai întotdeauna parte de companie plăcută aici, la *Vita Hjorten*.

– Mă bucur.

Killian se așteptase că va trebui să muncească mult, așa că avertismentul celor doi tineri nu-l speriasc. Și era bine de știut că nu va trebui să-și petreacă serile de unul singur după ce căpitanul Craig va pleca înapoi la Edinburgh.

În timpul discuției, Killian privi în jur și observă că localul avea foarte puțină mobilă, un număr minim de mese și bănci. Nu existau ornamente, pereții de lemn erau goi. Dar căminul foarte mare, lat în partea de jos și îngust până devenea un simplu punct sub plafon, dădea multă căldură și înveselca atmosfera altfel sumbră din încăpere.

– Ce ziceți de un joc de zaruri? întrebă McEvoy plin de speranță. Nimeni nu vrea să joace cu mine săptămâna asta, fiindcă am un noroc porcesc.

Killian șovăi o fracțiune de secundă. Voia în mod sincer să renunțe la vechiul lui mod de viață. Pe de altă parte, dacă voia să-și deschidă o firmă a lui avea nevoie de fonduri. Iar, dacă doamna Fortuna nu-l părăsise în favoarea tânărului din fața lui, avea acum ocazia să mai câștige ceva capital. Dacă ar fi refuzat, ar fi însemnat să facă mofturi și el voia să-și facă prieteni în această țară străină, așadar nu-și putea permite să jignească pe nimeni. Ca să-și liniștească nițel conștiința, își promise că se va opri înainte să piardă prea mult sau să-și sărăcească partenerii.

– Este o provocare pe care n-o pot refuza, spuse el zâmbind.

CAPITOLUL 8

Robert o critica tot mai des și mai direct pe Jess în fiecare zi și fata era dojenită pentru cele mai mici lucruri. Mama ei,

preocupată ca de obicei de cei doi micuți, nu părea să bage de seamă. În puținele ocazii când observa ceva, se încrunta numai la Jess și ofta. Era ca și când ar fi vrut să spună că neînțelegerile dintre soțul și fiica ei sunt prea mult peste ceea ce poate să suporte ea. Aceasta o făcea pe Jess să se simtă tot mai izolată și îi întărea și mai mult hotărârea de a încerca să găsească o cale de scăpare.

– Am auzit că în dimineața acesta ai insultat-o pe doamna Forbes, spuse Robert încruntând sprâncenele.

Jess fusese chemată din nou în biroul lui, de astă dată pentru că fusese nepoliticoasă cu ruda sa. În mintea lui, aceasta era o crimă pasibilă de pedeapsa cu moartea, își spunea Jess sarcastică. La exterior încercă să-și țină sentimentele sub control, deși maxilarele îi stăteau încheștate ca o menghină.

– Nu în mod intenționat. Am subliniat numai că, din moment ce mama suferă de dureri de cap, aș putea să-mi folosesc mai bine timpul dându-i o mână de ajutor decât să-l irosesc cu o broderie inutilă.

Nu era chiar modul în care se exprimase, Jess știa foarte bine, dar asta este ceea ce dorise să spună. Nu că nu i-ar fi plăcut să și brodeze din când în când, dar prefera să-și petreacă timpul cu frățiorii ei, în special cu Ramsay. Relația lor de mai înainte se refăcuse în întregime și se juca împreună cu el ori de câte ori avea ocazia.

Se pare că Robert aflate versiunea neprelucrată a evenimentelor. Era exact pretextul de care avea nevoie ca să-i țină lui Jess o prelegere despre cât de rău este să nu ascuți de cei mai în vârstă sau să nu faci ceea ce ți se spune. Nu ridică nicio clipă vocea, dar Jess se simțea ca un copil de cinci ani prins că făcuse cine știe ce faptă rușinoasă. Din diatriba lui reieșea posibilitatea subînțeleasă a unui alt exil. Îl ascultă în tăcere, fierbând de furie și știind că fața i se înroșise din cauza indignării pe care nu o putea ascunde.

Când Robert rămase, în sfârșit, fără suflare, Jess ieși din birou cu capul sus. Ca de obicei, închise ușa cu mare grijă, fără a o trânti cu toată puterea, așa cum ar fi simțit nevoia s-o facă. Scrâșnind din dinți, alergă spre scări, dar nimeri drept peste cineva care venea dinspre hol.

— O, vă rog să mă scuzați!

Dezorientată, făcu un pas înapoi și tocmai voia să-și ceară scuze din nou, dar, când ridică privirile, cuvintele îi muriră pe buze. În fața ei stătea cel mai chipceș bărbat pe care îl văzuse vreodată și o clipă nu fu în stare să facă nimic altceva decât să-l privească înmărmurită. Avea părul castaniu strălucitor, strâns la spate într-o coadă neglijentă, ochi albaștri umbriți de gene lungi, negre și trăsături enervant de perfecte. Clipi iute și se întrebă dacă era aievea. Poate că era unul dintre arhanghelii despre care se vorbea în Biblie? Își scutură mintea de gândul acesta ridicol.

— Nu, eu sunt cel care trebuie să-și ceară scuze. Domnișoara Fergusson, nu-i așa?

Bărbatul făcu o plecăciune.

— Killian Kinross la ordinele dumneavoastră. Am venit să-l văd pe tatăl dumneavoastră și mi s-a spus să aștept aici. Arată spre un scaun plasat în acest scop lângă ușa biroului lui Robert. Ar fi trebuit să mă uit mai bine înainte să intru în acest hol. A fost greșeala mea.

— Nu este tatăl meu, șuieră ea, amintindu-și de confruntarea recentă și ignorând restul cuvintelor rostite de Killian. Este diavolul în persoană.

Era probabil o mare exagerare, dar când rostise aceste cuvinte simțise că se deschide o supapă prin care se eliberase de o parte din frustrare, iar acum se simțea mult mai bine.

Domnul Kinross ridică o sprânceană și un zâmbet abia schițat se așternu pe chipul lui. Jess rămase înmărmurită simțind ce efect are asupra ei: era ca și când ar fi primit o

lovitură în plex.

– V-a scos din sărite, nu-i așa? întrebă el amuzat. A, dar nu mă mir, că doar e rudă cu bunicul meu. E logic!

Jess nu vedea nicio logică. De fapt, nu prea mai putea să gândească deloc coerent, cu acest zâmbet strălucitor care îi orbea rațiunea. Închise ochii și își adună bruma de curaj care îi mai rămăsese:

– Nu vreau să vorbesc despre asta. Bună ziua, domnule Kinross!

Și cu această propoziție de despărțire, Jess păși pe lângă el și alergă în sus pe scări, ridicându-și fustele ca să sară câte două trepte odată, așa cum o doamnă nu se cuvine să facă niciodată. Când ajunse la prima odihnă a scărilor și își aruncă ochii în jos, spre el, văzu că acesta o privea gânditor. Observând că Jess se opri, zâmbi din nou și făcu o nouă plecăciune lenevoasă, aproape insolentă.

Jess îl ignoră și își continuă drumul în sus. Se săturase de bărbați și nu mai voia să aibă de-a face cu ei niciodată, toată viața, fie ei chipeși sau nu.

Killian privi lung în urma blondinei care tocmai îl izbise în piept, o experiență nu tocmai neplăcută în sine. Părea foarte furioasă, ochii ei cenușii aruncau săgeți de argint, și obraji îi ardeau ca focul. Deși nu era o frumusețe în sensul obișnuit al cuvântului – era prea scundă și avea tenul prea insipid –, Killian simțise totuși o anumită atracție care îl mirase chiar și pe el. De regulă, prefera femeile mai rotunjoare, brunete și zvelte, dar se gândi că n-ar fi rău să încerce și o Valkirie blondă miniaturală ca să mai facă o schimbare.

Alungă gândul înainte ca acesta să prindă rădăcini. Era în relații proaste cu domnul Fergusson, omul cu care venise să lucreze aici, și nu avea de gând să-l supere chiar de la început. Se întreba care este relația dintre ei, căci era clar că fata locuia

în această casă. Indiferent cine ar fi fost, nu era accesibilă în momentul de față. Și apoi avea scris pe frunte „inaccesibil”. Killian zâmbi în sinea lui. Anii de experiență îl învățaseră să recunoască o fată inocentă de la prima privire. Și pentru nimic în lume n-ar fi încălcat regula de a nu se culca cu o virgină. Aducea mai multe neazuri decât plăcere.

Când ușa se deschise și fu invitat în biroul rudei bunicului său, dădu tot episodul deoparte. Era suficient timp să afle mai multe despre tânăra ciudată, dar atât de încântătoare.

– Intră, intră, tinere Kinross.

Robert Fergusson era tot numai zâmbet. Nu arăta nici prin cea mai mică umbră de încordare că se certase cu o clipă înainte cu mica Valkirie. Era un om solid și îndesat, cu fața colțuroasă și sprâncene stufoase, cu un cap mai scurt decât Killian. Avea păr castaniu-deschis, pe ici-pe colo presărat cu fire albe și ochi căprui aproape negri. Un nas acvilin îi dădea un aer de semeție, în pofida purtării aparent amabile, iar cine îl vedea pentru prima oară simțea cum puterea îi radiază prin toți porii. Killian își reprimă un fior. Era un om fără milă, simțea instinctiv lucrul acesta. Va trebui să fie cu mare băgare de seamă.

Îi întinse lui Fergusson scrisoarea de la bunicul lui.

– Vă mulțumesc că m-ați primit atât de repede, domnule, spuse el. Bunicul n-a avut timp să vă prevină în legătură cu sosirea mea, dar în scrisoare veți găsi explicația prezenței mele aici. S-ar putea să fie o lectură plicticoasă, deoarece presupun că vă descrie în detaliu caracterul meu.

Fergusson zâmbi scurt.

– Înțeleg că nu vă înțelegeți prea bine? Păi da, unchiul Kenelm a avut întotdeauna o fire dominatoare. Iau întotdeauna ce spune el cu o anumită rezervă.

Citi rapid întreaga misivă, iar Killian așteptă în tăcere până când acesta termină. Fergusson încuviință din cap.

– Așa e cum mă așteptam. Dorește să ai „o ocupație profitabilă”. Cred că pot să-ți ofer așa ceva. Ce știi despre comerț?

– Nu prea mult. Am mai prins câte ceva de la căpitanul corăbiei cu care am sosit, dar cred că ar fi mai bine să m considerăm absolut novice.

Killian hotărâse să nu-i spună lui Fergusson că era corabi. lui. Poate mai târziu.

– Doresc să muncesc serios și să învăț repede. Voi fi ferici să îndeplinesc orice sarcină îmi veți da.

– Înțelepte cuvinte! Văd că ai minte bună!

– Nu este și părerea bunicului meu, spuse Killian zâmbind și ridicând din umeri.

Fergusson făcu o strâmbătură.

– În acest caz, va trebui să-i dovedești că se înșală.

– Asta și sper să fac.

– Ai unde să stai?

– Am luat deocamdată o cameră la *Vita Hjorten* – în apropiere de *Smedjegatan* –, dar am să-mi caut cât mai curând o locuință. Am vut mai întâi să mă orientez, să cunosc locurile

– Firește. Ești binevenit să stai aici, dacă dorești, dar este mai curând o casă pentru femei și copii. Nu este locuința ideală pentru concentrarea de care ai nevoie.

Pe chipul lui Fergusson trecu o expresie de nerăbdare, dar fu repede înlăturată, iar chipul politicoș reapăru.

– Dar vino diseară la masă. Copiii vor fi în pat până atunci

Killian se întreba dacă cina o includea și pe fata blondă și spera că nu, deși i-ar fi făcut plăcere s-o reîntâlnească. S-ar fi putut să fie amuzant, mai ales dacă era la cușite cu Fergusson

– Mulțumesc, spuse el și făcu o plecăciune. Atunci am să revin la cină.

– Foarte bine, și luni de dimineață te duc la firmă și am să te prezint lui Albert Holm, asistentul meu principal. O să-ț

arate cum merg treburile, e foarte priceput. Nu ai ce să pierzi dacă îl asculți.

– Mulțumesc din nou. Este ideal.

În timp ce părăsea casa, Killian se întreba dacă Fergusson îl pasa asistentului său ca să scape de responsabilitate. Numai timpul urma să-i răspundă. Indiferent ce se va întâmpla, era hotărât să învețe cât mai mult și într-un timp cât mai scurt.

Cu cât va putea să-și înființeze propria firmă mai repede, cu atât mai bine.

Atmosfera din sala de bal a lui lady Brabury era sufocantă și aerul aproape irespirabil. Farquhar era iritat și ocupase o poziție strategică în spatele unui stâlp. Când crezu că nu-l vede nimeni, își lărgi puțin nodul de la cravată. Nu înțelegea de ce este necesar să inviți mai mulți oameni decât încap într-o sală, numai ca să arăți lumii că serata ta a fost un mare succes. Dar se pare că aceasta era norma în zilele acestea și era cât se poate de neplăcut.

Principală lui grijă nu era totuși lipsa de spațiu, ci bunicul lui, pe care nu-l scăpa nicio clipă din ochi. Bătrânul ședea undeva în apropiere și discuta cu vechiul lui prieten Ruaridh Cameron, care părea că fie într-o dispoziție excelentă pentru cineva a cărui fiică se confrunta cu o nenorocire iminentă. Nu se încrunta deloc la lordul Rosyth, ceea ce nu putea însemna altceva decât că cei doi ajunseseră la o înțelegere în privința lui Killian. Farquhar bănuia că lordul Rosyth salvase pielea ticălosului nenorocit de la ceea ce ar fi meritat cu prisosință. Dar ceea ce îi făcea lui Farquhar să-i fiarbă sângele în vene cel mai tare era că bunicul lui nu părea prea îngrijorat de astă dată. Ar fi trebuit să fie furios.

Să arunce vina pe Killian pentru ceea ce pățise fiica lui Cameron părușe un plan foarte bun când îl concepuse inițial. Abia acum își dădea seama Farquhar că ar fi trebuit să aleagă

altă fată. Nu avusese niciodată nimic de-a face cu tânăra Iona și nu dăduse atenție bârfelor care circulau în legătură cu ea. Mare greșeală! Ar fi trebuit să fie mai atent. Nu că ar fi avut prea mult de ales; era singura fată însărcinată pe care o cunoștea Farquhar și era sigur că Killian se culcase cu ea. Dar ignorase faptul că asta se întâmplase cu un an în urmă, deci excludea orice posibilitate ca vărul lui să fie tatăl copilului.

Farquhar scutură din cap. Ce făcuse era bun făcut. Nu avea rost să se mai căiască. Acum trebuia să meargă înainte și nu vedea decât o posibilitate: Killian trebuia eliminat. Iar până atunci Farquhar nu putea fi nicio clipă sigur de depoziția lui. Lordul Rosyth putea să se răzgândească în orice moment.

Farquhar aruncă o privire în direcția bătrânului. Poate că ar fi trebuit să scape lumea și de bunic, nu numai de nepot? Un accident convenabil nu era imposibil. Dar ar fi fost păcat, pentru că Farquhar ținea cu tot dinadinsul să aibă aprobarea bunicului său, iar înlăturarea bătrânului i-ar fi luat jumătate din satisfacția de a deveni moștenitorul titlului. Dar oricum era ceva la care merita să se gândească.

Mai întâi însă trebuia să afle unde plecase Killian și se pare că nu avea nicio șansă în această privință. Nu auzea nicio vorbă din ceea ce spunea bătrânul cu toată hărmălaia din jurul lor. Obosit de atâta spionaj, Farquhar privi în jur după un servitor cu o tavă cu băuturi. Dar ochii îi căzură pe unul dintre prietenii lui Killian, Dougal Forster, care stătea rezemat alene de peretele de vizavi. Probabil că simțea lipsa tovarășului său de destrăbălări, dar asta putea fi în avantajul lui Farquhar. Arăta la fel de nefericit cum se simțea și Farquhar însuși. În speranța că va putea storce ceva informații, se duse la el.

– Bună, Forster! spuse el.

– Bună seara! Forster părea ușor surprins că vărul lui Killian venea să stea de vorbă cu el. Cei doi nu fuseseră decât niște cunoștințe întâmplătoare până atunci.

– Cumplită înghesuială, nu-i așa? Farquhar arătă cu capul spre cei din încăpere. Nu credeam că este genul de peisaj care îți place dumitale. Astăzi nu mai chefuiești cu vărul meu?

Forster îi aruncă o privire confuză, totuși îi răspunse pe un ton neutru.

– Nu, a plecat în Suedia acum câteva zile, nu știi?

Farquhar își ascunse surpriza.

– O, credeam că nu pleacă înainte de sfârșitul săptămânii.

– Ei bine, a intervenit ceva urgent.

Dougal privi în partea cealaltă a încăperii, spre locul unde privea acum Farquhar, spionând-o pe Iona Cameron care îi șoptea ceva tânărului James Hamilton. Tânărul avea o expresie de șobolan încolțit și prins în capcană, întrucât de fiecare parte a lui stătea una dintre rudele masculine ale tinerei. Păreau hotărâți să strivească orice tentativă de evadare din partea viitorului mire.

Farquhar ar fi râs cu poftă, dacă nu și-ar fi amintit că ar fi fost de dorit ca vărul lui, Killian, să se afle în această poziție incomodă. Respiră adânc ca să-și potolească mânia.

– Da, presupun că așa trebuie să fi fost. Suedia pare însă o alegere cam drastică numai ca să eviți o capcană. Un loc neprimitor și rece, din câte am auzit.

– Nu mai rău ca acesta de-aici, spuse Dougal. Și Gothenburg este în partea de sud, probabil că nu este chiar așa de frig.

– Să sperăm că așa este, de dragul lui Killian...

– Farquhar Kinross, ce bucurie să te întâlnesc aici!

Vocea rece a lui Rory Grant retează cuvintele lui Farquhar. Faci pe drăgălașul pe lângă bunicuț?

Farquhar miji ochii ca să-l studieze mai bine pe cel mai bun prieten al lui Killian. Grant nu fusese încântat să-l descopere stând de vorbă cu Forster și asta îl făcu pe Farquhar să zâmbească.

– Cineva trebuie să aibă grijă și de bătrân, răspunse el ambiguu și nu se putu abține să adauge: Am fost informat de prietenul dumitale de aici – și arătă cu capul spre Forster – că vărul meu ne-a părăsit pentru plăcerile din Suedia.

Grant îi aruncă o privire acuzatoare prietenului său, iar acesta păli, dându-și seama ce greșală făcuse. Zâmbetul lui Farquhar se lăți și mai mult.

– Ei bine, eu am plecat. Nu mai pot să rezist nicio clipă în purgatoriul ăsta. Vă urez amândurora o seară bună!

Le făcu o plecăciune în batjocură, la care Grant răspunse cu un gest abia schițat cu capul și pe care Forster, enervat, o ignoră cu totul. Farquhar jubila în sinea lui, încercând să-și înăbușe râsul. *Killian ar trebui să-și aleagă prietenii cu mai multă grijă*, își spuse el. Forster era un băiat drăguț, dar nu fusese binecuvântat cu prea multă minte.

Dar Farquhar nu avea de ce să se plângă. Dacă toți prietenii lui Killian ar fi fost așa de proști, viața ar fi fost mult mai ușoară. Îndreptându-se spre ușă, mai aruncă o privire spre locul în care Forster și Grant aveau un schimb de cuvinte furioase. Când priviră în direcția lui, Farquhar le mai făcu o plecăciune în batjocură înainte să plece. Nu primi drept răspuns decât niște priviri de gheață, dar nu-i păsa.

Avea informațiile care îi trebuiau.

CAPITOLUL 9

– Mamă, te rog, aș putea să nu vin la cină? Am o durere de cap îngrozitoare.

Jess băgase numai capul pe ușă în camera copiilor. Spera să

primească o încuviințare rapidă și să poată fugi astfel înapoi la ea în cameră, înainte ca Robert să vină sus să se schimbe. Chiar o durea capul, deși era mai mult o senzație sâcâitoare la ceafă, și nimic altceva. Dar oricum era o scuză cât se poate de bună.

Jess își petrecuse după-amiaza spumegând de furie din cauza modului incorect în care se purta Robert cu ea. Ultimul lucru pe care și-l dorea era încă o seară de conversație cu el și cu doamna Forbes. Mama ei, de regulă, nu participa la discuție. Era așa de obosită de cât alergase toată ziua după copii, încât ceilalți trei erau nevoiți să asigure conversația convențională, ceea ce Jess nu putea să sufere.

Când intră Jess în cameră, mama ei o ajuta pe dădacă să-i pregătească pe băieți de culcare. Femeia ar fi putut să facă asta foarte bine și singură, dar Katrijna insista s-o supravegheze în fiecare seară. Se pare că nu era niciun singur aspect al rutinei zilei a copiilor la care mama ei să nu vrea se participe, își spunea Jess cu părere de rău. *Nu mă întreabă niciodată cum îmi petrec timpul decât atunci când are nevoie de mine pentru ceva anume.* Jess știa că era un gând nedrept. Katrijna era doar o cloșcă, foarte preocupată de copiii ei cei mici.

Katrijna se chinuia să-i treacă peste cap recalcitrantului James cămașa de noapte. Se uită peste umăr la Jess încruntată, cu fața roșie de efort.

— Nu astăzi, draga mea. Avem un oaspete la masă, așa a spus Robert. N-o să-i placă dacă lipsești. De ce nu-i spui bucătăresei să-ți facă un ceai? Sunt sigură că, dacă te întinzi puțin, o să te simți mult mai bine.

Jess simți cum i se strânge inima. Spera din tot sufletul ca oaspetele să nu fie bărbatul pe care îl întâlnise în hol, dar era foarte probabil să fie exact așa. Îi vorbise cumva lui Robert despre observațiile ei răutăcioase? *Numai asta îi mai lipsea!*

— Te rog, mamă! Sunt sigură că oaspetele lui Robert vrea să discute despre afaceri și chestiuni de felul acesta cu el. Cu

doamna Forbes la masă, o să fiți în număr egal, nu mai este nevoie de mine.

Katrijna scutură din cap.

– Nu, îmi pare rău, eu sunt prea obosită ca să fac o conversație ca lumea, iar doamna Forbes nu știe decât să bârfească.

Observă că Jess părea disperată și veni să-i pună un braț pe umăr.

– Haide, draga mea, s-ar putea ca musafirul nostru să fie un tânăr burlac. Nu spuneai mai deunăzi că ai vrea să ai și tu un soț? N-o să prinzi niciodată pe nimeni dacă stai ascunsă în camera ta.

N-am nicio șansă să prind pe nimeni, ar fi vrut să țipe Jess, dar ceva o făcu să se stăpânească. Nu putea să-i spună mamei ei că nu avea nicio zestre și ce rol jucase Robert în chestiunea acesta. Ar fi însemnat numai s-o supere și ar fi urmat o scenă teribilă. Și totul s-ar fi terminat ca fiind vina lui Jess și n-ar fi vrut în niciun caz să se întâmple așa ceva. Nu, trebuia să găsească o modalitate să scape singură din această situație nefericită.

– Foarte bine, oftă ea. Dacă ai nevoie de mine, firește că am să vin. Acum mă duc să vorbesc cu bucătăreasa.

– Așa să faci. Și poți să-i spui să încâlzească laptele pentru copii? Și ai grijă să nu-l fiarbă ca ieri, nu le place să fie fierbinte. Mereu îi spun să-l încâlzească puțin, dar nu vrea să mă asculte.

– Da, *moeder*.

Gândurile mamei ei reveniseră la băieți, iar Jess era din nou exclusă.

Killian bătu la ușa din față a casei Fergusson pentru a doua oară în acea zi cu un sentiment ciudat de anticipație în piept. De multă vreme nu mai simțise nimic altceva decât plictiseală

în fața existenței zilnice. Dar venirea în Suedia parcă schimbase totul. Era ca și când ar fi făcut o cotitură și acum trecutul nu mai avea importanță. Intenționa să profite cât mai mult de noua lui viață și să învețe cât mai mult într-un timp record. Se săturase să trăiască la marginea societății. Dorea să-și croiască un drum în lume și să-i arate bunicului său că nu are nevoie nici de el, nici de moștenirea lui.

Nu avea nevoie de nimeni.

Cunoașterea înseamnă putere, așa cum îi spusese chiar el căpitanului Craig. De aceea își petrecuse întreaga după-amiază încercând să afle mai multe despre Gothenburg, în general, și despre familia Fergusson în particular. Din fericire, Murdoch, proprietarul scoțian de la *Vita Hjorten*, era un om căruia îi plăcea să povestească și era încântat să stea de vorbă cu clienții lui. Acceptă cu mare bucurie o halbă cu bere și, după câteva înghițituri, nu-l mai putea opri din sporovăit. Pe Killian îl interesau în special detaliile referitoare la familia Fergusson, ca să știe cum să se poarte cu ei. Îndrumă conversația în această direcție cu câteva întrebări nevinovate.

— Fergusson este tare șiret, spuse proprietarul, bătându-se cu degetul gros peste nas. Se ține la distanță și nu se prea amestecă cu noi. Aruncă o privire furișă în jur și continuă: Am auzit că n-are milă când e vorba despre afaceri. Au fost zvonuri despre conflicte dure cu alți negustori, dar nu există dovezi. Când partenerul lui s-a prăpădit, n-a pierdut timpul și a consolat-o imediat pe îndurerata văduvă. Nici măcar n-a așteptat un an încheiat, așa cum se cuvine să ții doliu, dar presupun că doamna avea nevoie de cineva să aibă grijă de ea. De ea și de fiica ei.

— Fiică? făcu Killian, foarte interesat de această poveste.

— Da, domnișoara van Sandt. O blondină mărunțică și drăguță, fiica vitregă a lui Fergusson. Ei, cred că trebuie să aibă vreo nouăsprezece ani acum. Presupun că moștenește și o

avere frumoșică, doar este singura fiică a tatălui ei. Fergusson are grijă de averea ei până se mărită, dar asta s-ar putea să nu se întâmple prea curând.

— Și de ce nu?

Dacă domnișoara van Sandt era tânăra pe care o cunoscuse în dimineața aceasta — și presupunea că ea trebuie să fi fost —, nu vedea de ce nu s-ar fi măritat. Din câte văzuse el, nu avea niciun defect. De fapt, împreună cu o moștenire substanțială, ar fi fost chiar o partidă tentantă.

— O, e o poveste mai veche. Murdoch zâmbi cu un aer de cunoscător și coborî din nou vocea, având grijă să nu-l audă nimeni. Așa se vorbea prin oraș acum un an. Tânăra van Sandt și un nobil suedez fuseseră foarte îndrăgostiți, erau inseparabili la toate petrecerile și seratele și apoi dintr-odată ea a dispărut. Proprietarul pocni din degete ca să sublinieze ideea. Se pare că n-o iubea deloc, se jucase cu sentimentele ei de dragul zestrei. Cineva i-a suflat câteva vorbe despre asta fetei, și aceasta s-a îmbolnăvit de inimă frântă. A fost nevoită să plece să se vindece undeva, la țară, un an încheiat. O domnișoară așa de draguță și să te porți în felul ăsta cu ea!

— Da, într-adevăr. Dar acum s-a întors?

— Da, a fost văzută pe la piață. Am văzut-o chiar eu acum câteva zile, dar nu mi se părea deloc fericită. Poate că încă mai suferă, sărmana mititică. Iubirea e un lucru ciudat.

Killian era sigur că asta nu putea fi tot. Domnișoara van Sandt nu-i făcuse impresia unei tinere care să fi suferit de inimă frântă un an întreg. Era mult prea inteligentă pentru asta. Și de ce era la cuțite cu tatăl ei vitreg? O enigmă, desigur, dar lui Killian îi plăceau provocările de felul acesta. Decise să deschidă bine ochii și urechile.

În timp ce aștepta în fața ușii casei Fergusson, Killian se întreba dacă domnișoara van Sandt va fi prezentă la cină. Scara ar fi fost, fără îndoială, mult mai palpitantă, mai ales dacă

tânăra era tot furioasă. Gândul acesta îl făcu să zâmbească atunci când servitoarea deschise ușa, iar sărmana fată tresări și apoi rămase cu gura căscată, uitând care era îndatorirea ei.

– *God afton och välkommen, Herrn.* Fata lăsă privirile în jos și făcu o reverență, apoi îi luă haina și îl conduse într-un salon. Era o cameră mare din spatele casei, dominată de o sobă impresionantă înaltă până în tavan, făcută din faianță albastră de Delft. Ușa de alamă din față era deschisă, lăsând căldura să pătrundă în cameră, totuși Killian simțea răceala din aer. Presupunea că salonul nu era folosit prea des și focul fusese făcut de curând. Un ușor miros de igrasie care plutea în încăpere îi confirma presupunerea.

Altfel camera în sine era foarte simplă. Pereții erau zugrăviți într-un cenușiu fără viață, pardoseala era nisipie și frecată atât de bine, că devenise aproape albă. Era multă mobilă – prea multă, își spuse Killian – înghesuită aparent fără niciun rost. Mai erau și bufete masive, ornamentate, multe scaune cu spătar înalt care păreau inconfortabile și mai multe mese acoperite cu fețe de masă de în. Pe perete era o oglindă mare cu ramă aurită și câteva tablouri și carpete. Un candelabru de bronz alunga întunericul inserării.

Pe lângă gazda lui, în cameră mai erau trei doamne, îmbrăcate cu rochii simple în nuanțe de cafeniu sau gri. Killian fu încântat să constate că una dintre ele era mica Valkirie pe care o cunoscuse ceva mai devreme. Nu se uită însă la ea, ci se concentrează asupra lui Fergusson, care îi ieși în întâmpinare.

– Bună seara! Sper că n-am întârziat...

– Nu, deloc, Kinross, noi luăm masa la șase, așa cum ți-am spus. Vino să te prezint soției mele.

Robert îl conduse spre doamne, care se ridicară toate trei în întâmpinarea lui.

– Katrijna, draga mea, domnul este o rudă îndepărtată de-a mea, Killian Kinross, nepotul lordului Rosyth. Îți

amintești că ți-am vorbit despre el? Rosyth este văr cu mama mea.

– Da, desigur.

Katrijna Fergusson era o femeie micuță, durdulie, cu părul de culoarea grâului copt. Deși fusese, cu siguranță, frumoasă cândva, frumusețea ei pălise și fața îi era brăzdată de riduri adânci. Ochii albaștri, palizi, cu gene de culoarea nisipului, erau triste și cu priviri absente, căci era mereu cu gândurile în altă parte. Killian se aplecă deasupra mâinii ei și murmură:

– Bună seara, doamnă!

– Iar aceasta este Jessamijn van Sandt, fiica mea vitregă, continuă Robert.

Killian sesiză imediat o intonație mai aspră în vocea bărbatului când rosti numele fetei. Era clar că aversiunea pe care o simțea ea pentru Fergusson era reciprocă, ceea ce devenea încă și mai interesant.

– Îmi face plăcere să vă cunosc, domnișoară van Sandt, spuse el și se aplecă deasupra mâinii ei la fel cum făcuse și cu mama ei. Dar, în loc să se prefacă numai că îi sărută dosul palmei, își lăsă buzele să atingă ușor pielea moale. Își ascunse un zâmbet când auzi că fata inspirase brusc mai adânc.

– Domnule Kinross... spuse ea cu o voce la fel de înghețată ca privirea ochilor cenușii.

Killian dădu politicoș din cap și trecu la următoarea doamnă.

– Iar aceasta este doamna Iona Forbes, o altă rudă a mea, dar din partea tatei, spuse Fergusson. Este însoțitoarea lui Jessamijn.

Sărmana fată, să fie păzită de zmeoaica asta bătrână, își spuse Killian, dar cu voce tare scoase numai zgomotele politicoase de cuviință. Doamna Forbes era subțirică, dar arăta deosebit de tenace, cu ochi pătrunzători și bărbia împinsă înainte. Părul cărunț era pieptănat într-o coafură la fel de severă

ca însăși expresia ei. Killian se întreba dacă prezența ei avea vreo legătură cu povestea de iubire și tânărul nobil despre care îi vorbise proprietarul hanului. Să fi fost tânăra puțin cam recalcitrantă? Alt gând interesant!

— *Middagen är serverad, Herr Fergusson.*

Servitoarea se întorsese ca să anunțe că masa este servită și toți patru se mutară în altă încăpere la fel de simplă, legată de salon printr-o arcadă. Killian fu așezat la dreapta doamnei Fergusson. Domnișoara van Sandt stătea în fața lui, și însoțitoarea ei lângă ea. Își făcu datoria și luă parte la o conversație uzuală în timp ce se servea primul fel, apoi se întoarse spre gazdă.

— Ce v-a făcut să veniți tocmai în Suedia, domnule Fergusson? se interesă el.

— Ei bine, Scoția devenise un loc cam tulbure după evenimentele din '15, mai ales pentru cineva suspectat că a simpatizat cu iacobinii. M-a gândit că este mai înțelept să plec în străinătate pentru un timp. Un prieten mi-a spus că la Gothenburg sunt oportunități foarte mari pentru cineva care are experiență în domeniul comerțului, așa că am venit aici.

— Și chiar erau? întrebă Killian.

— O, da. Pe-atunci exporturile de cherestea și de minereu de fier erau în plin avânt, așa că afacerile înfloreau. Am devenit repede partener la firma răposatului soț al actualei mele soții, care era aici de mai mult timp, și în felul acesta am putut să-mi investesc banii în mod înțelept. Când acum cinci ani, din nefericire, el s-a prăpădit, am preluat conducerea companiei.

Și pe soția acestuia, adăugă Killian în sinea lui. Se întreba oare cum o îmbrobodise Fergusson pe tânăra văduvă ca să-l ia de bărbat așa de repede. Părea moale și maleabilă, așa că poate nu fusese chiar așa de greu. Îi arunca din când în când priviri pline de adorație soțului ei, dovedind că fusese o căsătorie din dragoste, cel puțin din partea ei. Killian văzu că domnișoara

van Sandt se uita la tatăl ei vitreg de parcă ar fi vrut să spună ceva, dar tăcu. Era sigur că fiica era mult mai dificil de manipulat. Fără îndoială că avea anumite resentimente.

– Înțeleg, spuse el cu voce tare, nevrând să dea loc niciunui fel de animozități, dar se decise să sondeze terenul ceva mai adânc. Presupun că domnișoara van Sandt nu are frați din partea tatălui ei?

– Nu. Răspunsul domnului Fergusson fu scurt și aruncă o privire tăioasă către fiica sa vitregă. Și firește că o fată nu poate conduce o firmă, indiferent cât de capabilă se crede.

– Bineînțeles că nu, spuse Killian și își câștigă o privire disprețuitoare din partea tinerei fete. Alt aspect interesant. Așadar, se considera moștenitoarea de drept a tatălui ei? Killian se întreba ce se ascunde aici. Fergusson avea dreptate, fetele, de regulă, nu se ocupau de astfel de chestiuni. Va trebui să afle mai multe amănunte.

– Vă rog să-mi vorbiți despre comerțul dumneavoastră, spuse el, ca să distragă atenția lui Fergusson de la un subiect care părea delicat în acea familie.

Ascultă numai cu jumătate de ureche relatarea destul de plicticoasă a lui Fergusson despre diversele lui afaceri comerciale, cu un ochi mereu atent la fata din fața lui. Aceasta își concentra atenția pe mâncarea din farfurie, dar Killian observă că nu mânca prea mult, mai mult se juca nervos cu furculița. Încercă să-i atragă atenția, dar fata nu ridică nici măcar o singură dată privirea, ceea ce era o experiență cu totul nouă pentru el. De regulă toate fetele tinere din preajma lui nu-și dezlipeau ochii de la el. Dar nu și aceasta.

Ar fi trebuit să fie recunoscător, întrucât decisesese că fata este inabordabilă, dar un instinct pervers îl îndemna să dorească să-i trezească interesul. Lăsând orice precauție la o parte, întinse picioarele pe sub masă, care nu era foarte lată, și atinse ca din întâmplare fustele fetei. Gestul lui provocă o

reacție instantanee. Fata ridică ochii și îi aruncă priviri ca niște pumnale, dar le prefera de o mie de ori în loc să se simtă ignorat. Zâmbind în sinea lui, se întrebă dacă era impulsivă de felul ei sau era provocată de prezența tatălui ei vitreg. Oricum ar fi fost, nu era greu s-o tachineze în starea în care era. Un butoi de pulbere gata să explodeze în orice clipă.

– Dar dumneavoastră de ce-ați venit în Suedia, domnule Kinross? Întrerupse ea pe neașteptate șuvoiul cuvintelor tatălui ci vitreg, iar acesta se încruntă în fața lipsei ei de politețe.

– Zău așa, Jessamijn, ai uitat de bunele maniere!

Lui Killian îi venea să râdă, dar păstră o mină serioasă. Înțelegea că Fergusson era furios pentru că fusese întrerupt, iar întrebarea nu-l deranja, dar se făcu a nu pricepe.

– Da, dar nu mă deranjează deloc să-i răspuns domnișoarei van Standt. Este o întrebare cât se poate de rezonabilă.

Îi zâmbi, dar expresia de pe chipul ei rămase de piatră.

– M-a trimis aici bunicul meu, continuă el, ca să învăț câte ceva folositor. Să găsesc eventual o modalitate de a mai pune câte ceva în casa de bani a familiei, înainte să preiau moșia.

– Veți prelua o moșie? Disprețul din vocea ei era evident, și buna dispoziție a lui Killian se evaporă ca prin farmec.

– Da. Vi se pare greu de crezut? O privi drept în ochi, și Jess avu bunul-simț să pară rușinată.

– Nu, vreau să spun... mi se pare că sunteți prea tânăr pentru un asemenea rol.

– Fără îndoială că bunicul va mai trăi mulți ani de-acum înainte. Este zdravăn ca un taur, așa cum sunt sigur că puteți confirma și domnia voastră, domnule Fergusson.

– Așa este. N-am cunoscut niciodată un om mai sănătos ca el.

Subiectul conversației se schimbă, și Killian decise s-o lase în pace deocamdată pe domnișoara van Stadt. Nu voia să mai provoace alte fricțiuni între ea și tatăl ei vitreg până nu va ști

mai mult despre situația lor. Considera că este înțelept să se concentreze pe mâncare.

Fusesse uimit ceva mai târziu, când toată mâncarea fusese adusă în sufragerie și lăsată pe masă. Se serviseră singuri trecându-și farfuriile de la unul la altul. Deși aveau o mulțime de servitori, se pare că nu erau puși să servească la masă, ceea ce i se păru ciudat. Dar își spuse că are multe de învățat despre obiceiurile suedeze.

Mâncarea era simplă, la fel ca la han, și oarecum grea. Mai întâi o supă de varză cu un fel de perișoare care pluteau prin ea. Apoi veni o tavă cu friptură grasă de oaie, file de vițel cu sos și o budincă neagră umplută cu ceva ce semăna cu murele.

– Ce sunt acestea? întrebă el, curios să știe totul despre țara care era acum și a lui.

– Bulete *Lingon*. Sunt cam condimentate, dar fac un contrast plăcut cu gustul dulce al budincii de mure. Se fac din sânge de porc. E ceva mai diferit față de mâncarea din Scoția, dar nu e rău.

Doamna Fergusson privea alarmată la soțul ei, căci îi era teamă că Killian va refuza să mănânce dacă i se va spune din ce e preparată. Killian zâmbi ca s-o asigure că nu era cazul să-și facă griji. Nu era mofturos la mâncare. Gustă din toate, constată că este delicios și mănă cu poftă.

– Îmi place. De fapt este de-a dreptul grozav, doamnă! spuse el întorcându-se spre Katrijna, care zâmbi la auzul complimentului. Era greu să întreții o conversație cu ea, căci se oprea adesea în mijlocul propoziției ca să asculte sunetele înfundate care veneau de sus, iar privirea ei palidă se întuneca. Dar, când în cele din urmă îi veni ideea s-o întrebe despre fiii ei, femeia se învioră imediat și deveni nespus de vorbăreată. Atât de vorbăreată, că Fergusson o întrerupse cu un reproș blând:

– Sunt sigur că domnul Kinross încă nu are copii și a auzit

destul de multe povești despre doi țânci neastâmpărați, draga mea. Nu vrei să ceri să ni se aducă desertul?

– O, da, desigur, vă rog să mă iertați. Katrijna roși, iar lui Killian i se făcu milă de ea. În același timp îi era recunoscător lui Fergusson pentru intervenția lui. Încă o poveste despre precocitatea lui Ramsay și încercările micuțului James de a se ține pe picioare l-ar fi făcut să iasă pe ușă urlând. Pruncii nu-l interesau absolut deloc.

Desertul era o plăcintă cu mere și frișcă, iar lui Killian îi plăcu așa de mult, că mai luă o porție. Domnișoara van Standt se încruntă la el de pe partea cealaltă a mesei, unde continuase să ciugulească din mâncare cu apetitul unei păsărele. Killian ridică întrebător din sprâncene spre ea. Numai pentru că ea n-avea poftă de mâncare nu însemna că el nu se poate bucura de ce avea în farfurie. Jess roși și își întoarse privirea în altă parte, iar Killian nu rezistă să n-o tachineze încă o dată. Întinse picioarele și de astă dată îi mângâie în mod intenționat fluierul piciorului. Fata tresări, și privirile i se întoarseră imediat spre el.

Killian făcu o mutră nevinovată și începu o conversație cu gazda lui despre resursele naturale ale Suediei.

Avea sentimentul că se va distra foarte bine cât va sta la Gothenburg.

CAPITOLUL 10

– Omul acesta o să stea mult timp în Gothenburg? nu se putu abține Jess să-l întrebe pe tatăl ei vitreg după plecarea lui Killian. Mi s-a părut nesuferit și îngâmfat.

Robert o privi uimit.

– Mie mi s-a părut cât se poate de bine crescut.

– Da, are maniere foarte plăcute, interveni și Katrijna, fericită acum pentru că se convinsese cu ochii ei că micuții dorm sus, liniștiți. Și este și așa de chipeș!

– Nu e mare lucru să arăți bine, murmură Jess. După experiența cu Karl, hotărâse că ceea ce este în lăuntrul unui bărbat este mai important decât ceea ce se vede afară. Și mai puțină seriozitate în trăsături nu i-ar fi stricat deloc. În ce o privea, în mod sigur nu se va mai îndrăgosti din nou de un bărbat bine. *Nu că o să mai am vreodată ocazia!*

– Ei bine, va sta aici cât va crede bunicul că este necesar, spuse ferm Robert. Așa că te invit să fii politicoasă cu el. Lordul Rosyth este rudă cu mine și este un om prea important ca să-l jignim. Trebuie să-l tratăm cu respect pe nepotul lui.

– Dar de ce-a venit aici? Nu pare să fi muncit vreo zi în viața lui.

Jess era tot încordată. Domnul Kinross o tulburase cu jocul lui ciudat pe sub masă. Ca să nu mai vorbim despre privirile lui languroase. Nu mai avusese parte de așa ceva până atunci și nu știa cum să reacționeze. Cu Karl și alți pretendenți lucrurile fuseseră clare, flirtaseră și îi făcuseră curte. Nu fusese tachinată în mod subtil, numai priviri admirative și invitații politicoase la dans sau conversații nevinovate.

– Va lucra cu mine, ca să învețe ce înseamnă să fii comerciant. Nu cred că va fi prea greu, pare să fie isteț. Oricum nu este deloc un împiedicat. Vorbește latină și franceză, din câte am înțeles.

Jess nu era convinsă. Domnul Kinross arăta ca un bărbat pe care nu-l interesează nimic altceva decât propria plăcere și probabil că miza pe înfățișarea lui ca să obțină tot ce dorește. Nu avusese încredere în el din prima clipă în care dăduse ochii cu el. Iar seara petrecută în compania lui nu-i schimbase

părerea. Spera cu toată sinceritatea că tatăl vitreg îl va pune să muncească din greu, iar atunci el va decide că munca de comerciant nu este pentru el și va pleca de aici.

Jess considera că acesta ar fi fost cel mai bun lucru pentru liniștea ei sufletească, deși nu înțelegea de ce o preocupă așa de mult. Ar fi trebuit să fie încântată că un bărbat – indiferent ce bărbat – îi acorda atenție, dar știa din instinct că domnul Kinross nu se gândește la căsătorie. Nu părea genul care să se căsătorească vreodată.

Ziua următoare era duminică. Deși nu mai pusese piciorul în biserică de ani de zile, Killian consideră că n-ar fi fost politicos să refuze invitația lui Fergusson de a merge împreună cu familia lui la slujba de dimineață.

– Dacă m-ai vedea acum, bunicule, murmură el în timp ce mergea grăbit pe pavajul de piatră cubică și reuși să se strecoare înăuntru chiar înainte să se închidă ușa. Oricum, mult mai aproape de sfîntenie!

Avusese nevoie de un mare efort ca să se trezească atât de devreme. Capul îi zvâcnea încă din cauza celor câteva sticle cu vin băute împreună cu McEvoy și Frazer, care îl așteptaseră la han și îl întâmpinaseră cu strigăte de bucurie. Deși Killian îl bătuse zdravăn la zaruri pe McEvoy în seara precedentă, nu păreau să-i poarte pică.

– Hai să joci o partidă de cărți cu noi, strigaseră ei peste zgomotul din încăpere. Buna lor dispoziție era contagioasă și Killian era încântat să le facă pe plac. După o seară de conversație rigidă și politicoasă, avea în mod clar nevoie să se relaxeze. Acum suferea consecințele și strânse din ochi când o rază puternică de soare se strecură printr-o porțiune roșie a vitraliului și îl izbi direct în față.

Mijind din ochi, îl văzu pe Fergusson care ședea într-o bancă din față și care îi făcu semn cu mâna. Killian străbătu

culoarul dintre bănci și se înghesui la capătul băncii, alături de domnișoara van Sandt. Fata își strânse fustele ca și când n-ar fi putut suferi atingerea lui, dar aceasta nu făcu decât să dorească s-o provoace din nou. Se târî intenționat mai aproape de ea și șopti:

– Bună dimineața, domnișoară van Sandt! Arătați deosebit de bine astăzi.

De fapt era adevărul adevărat. Părul ei strălucea în lumina soarelui și, deși ochii prevesteau furtună, avea obrajii frumos îmbujorați. Nu primi ca răspuns decât un scurt:

– Bună dimineața! după care tânăra își aținti privirile în față, spre altar.

Pe Killian nu-l interesa predica și oricum n-ar fi înțeles nimic, căci era în suedeză. Imediat după ce se cântă primul imn, și preotul începu a vorbi cu o voce puternică, tărăgănată, decise că este timpul să o cunoască ceva mai bine pe domnișoara van Sandt.

– Mi se pare că nu vă place de mine, șopti el. De ce?

La început se părea că nu va răspunde la o întrebare atât de directă, dar în cele din urmă șuieră:

– Sunteți rudă cu el. Făcu semn cu capul spre tatăl ei vitreg care, din fericire, era tocmai la capătul celălalt al băncii și nu putea s-o audă. Doamna Forbes stătea alături de Jess, dar trebuia s-o ajute pe doamna Fergusson. Cei doi băieți erau între ele două și trebuiau supravegheați fără încetare. Unul dintre ei tușea tare, iar celălalt se foia și scâncea, așa că amândouă femeile erau ocupate.

– Numai de departe, protestă Killian. Abia dacă îl cunosc.

– Ei bine, dacă nu prin sânge, atunci altfel.

Domnișoara van Sandt ridică bărbia, ca și când ar fi vrut să-și apere opinia.

– Nu ar trebui să-i judecați pe oameni înainte de a-i cunoaște. De ce ar trebui să fiu la fel ca tatăl dumneavoastră

vitreg? Killian era intrigat de raționamentul ei.

– Aveți același aer sigur de sine. Îngâmfat, de fapt. Cunosc genul acesta oameni și nu mă las păcălită din nou.

Killian ridică din sprâncene mirat, dar fata tot nu se uita la el.

– Ați fost păcălită de tatăl dumneavoastră vitreg?

– Nu, vreau să spun... de fapt, nu vă privește. Vă rog să fiți atent la predică și să mă lăsați în pace.

Killian făcu ceea ce i se ceruse, dar era mai hotărât ca oricând să afle ce făcuse Fergusson ca să câștige dușmănia fetei în așa hal. Nu se putea să fie numai pentru că uzurpase locul tatălui ei și că se căsătorise cu mama ei. Și, cu o limbă așa de ascuțită ca a ei, nu credea nici povestea cu inima frântă. Aici era un mister și dorea să-l dezlege, dar acum trebuia să aibă răbdare.

Între timp se putea amuza s-o mai ciufulească puțin, ceea ce părea destul de ușor de făcut. Știa că și fata este la fel de conștientă de prezența lui ca și el de a ei. Foindu-se la fel ca și frații vitregi, Killian ocupă cât mai mult spațiu în acest scop. În felul acesta coapsele lor se atingeau de fiecare dată când unul dintre ei se mișca, ceea ce îi trimitea un frison prin tot corpul și spera că și prin al ei. Nu știa ce demon îl îndeamnă să se poarte așa, dar se simțea mai vioi ca oricând. Niciodată nu fusese mersul la biserică așa de plăcut ca acum!

După ce ieșiră în soarele de toamnă, domnișoara van Sandt îi șopti:

– Data viitoare voi avea grijă să nu mai stau lângă dumneavoastră, domnule.

Dădu să se îndepărteze, dar, la adăpostul oferit de vâlmășagul de lume, Killian o apucă de mână și o ținu pe loc:

– Iar eu voi avea grijă să stau alături de dumneavoastră.

Jess se apucă, fără să vrea, de încheietura mâinii care parcă

ardea după atingerea lui. Nu se putea opri să privească la umerii lați ai domnului Kinross, în timp ce acesta se opri să schimbe o vorbă cu tatăl ei. Se simțea din nou tulburată, la fel ca și în seara precedentă, dar nu știa sigur dacă este indignare din cauza purtării lui sau emoția din cauza scânteii care scăpăraseră pe neașteptate între ei. O voce mică din capul ei șoptea că întâlnirea îi făcuse plăcere, dar o înăbuși imediat.

Înainte să aibă timp să se mai gândească la asta, fiica unui alt negustor de origine olandeză veni s-o salute. Jess n-o revăzuse pe Margaret Jansen de când se întorsese, deși se cunoșteau de ani de zile. Nu avusese ocazia să reînnoade prietenia, pentru că Robert o descurajase să iasă din casă. Și deocamdată nu primise nici invitații la evenimente sociale. Și, pentru că simțea că merge ca pe ouă mai tot timpul, Jess nu îndrăznise să-și contacteze vechile prietene. I se păruse că este mai bine să aștepte să vină ele la ea.

— Jessamijn, în sfârșit, te-ai întors! Am crezut că te-am pierdut pentru totdeauna, așa de mult ai lipsit. Ai găsit pe-acolo vreun prinț fermecat ca să te măriți?

Margaret era micuță și brunetă, îi plăcea să flirteze și avea o inimă bună. Jess știa că o tachinează, așa că dădu din cap zâmbind.

— Nu, nici vorbă de ceva atât de emoționant. Am avut foarte multe de făcut și m-am ocupat puțin și de conac, minți ea.

— Ce plicticos! spuse Margaret făcând o strâmbătură. Privi apoi spre domnul Kinross. Dar se pare că ai găsit ceva mai bun aici, nu-i așa?

— Ce? A, vrei să spui domnul Kinross. Nu, este noul ucenic al tatălui meu vitreg.

Jess se prefăcea că este indiferentă, dar privirile ei le urmăreau pe cele ale lui Margaret. Studia croiala elegantă a hainei de mătase a lui Kinross, mulată perfect pe umerii lui largi, și poalele perfecte, care cădeau până deasupra genunchilor. Nu

putea fi acuzat de ostentație, dar era limpede că știa să se îmbrace cu cel mai desăvârșit gust. Haina lui avea numai un număr moderat de nasturi de argint în față și la manșete, dar tocmai simplitatea ei îi sublinia eleganța. Și contrasta în mod plăcut cu părul castaniu.

– Nu m-ar deranja să fie și ucenicul meu, chicoti Margaret.

– O, nu știu ce să zic. Este foarte plin de el.

În realitate Jess nu prea știa mare lucru despre domnul Kinross. Acum, când îl privea de departe, se simțea stânjenită și își dădea seama că are lucruri mai importante de făcut. O luă de braț pe Margaret și porni în direcție opusă.

– Acum, te rog, să-mi spui de ce ți-a fost așa de tare dor de mine cât mai fost plecată? Trebuie să fi apărut multe bârfe noi și interesante, nu-i așa? Câte inimi de tineri ai sfărâmat anul acesta? Câteva mii?

Margaret râse, apoi îi povesti ultimele bârfe din societatea de la Gothenburg. În timp ce se plimbau înapoi și-ncolo prin fața bisericii, Jess se surprinse că îl căuta din priviri pe domnul Kinross. Nu se putea să nu observe cum strălucește în soare părul lui castaniu cu reflexe arămii și să nu auzi râsetul lui vesel, purtat de vânt.

Era cam prea mult pentru ea.

Killian își petrecu restul zilei de duminică împreună cu căpitanul Craig și cu grupul vesel de scoțieni de la *Vita Hjorten*. Făcu apoi cunoștință cu o mulțime de oameni și toți părură foarte încântați să salute sosirea unui nou compatriot. Unii dintre ei îl invitară la cină, deși abia îl cunoscuseră. Killian își dădu seama că le place să stea cât mai mult printre ei.

– Nu sunt foarte sigur că suedezi ne mai vor aici, comentă unul dintre ei. Dar au nevoie de cunoștințele noastre de specialitate și de banii pe care îi aducem, așa că nu au încotro.

– Ce fel de cunoștințe mai exact?

– Ei bine, de fapt, au avut nevoie mai ales de olandezi ca să le construiască orașul ăsta. Dar noi suntem la fel de buni în ce privește comerțul și navigația pe mare, ca să nu mai vorbim despre legăturile pe care le avem în Anglia și în Europa, așa că am fost și noi bineveniți. Ai să înțelegi curând.

Asta era și intenția lui Killian, dar nu-și propunea să fie la fel de izolat ca restul compatrioților săi. Pentru a profita cu adevărat de oportunitățile pe care le oferea orașul Gothenburg, știa că trebuie să-și stabilească legături și cu oamenii din partea locului. Cu acest gând în minte, îl rugă pe fiul proprietarului, James, un băiat în vârstă de cincisprezece ani, să-l învețe limba suedeză, începând chiar din acel moment.

– Nu pot suferi să nu înțeleg ce spun oamenii, mă face să mă simt dezavantajat, îi spuse el băiatului. Așadar, cu cât învăț mai repede, cu atât mai bine. Vrei să mă ajuți?

Băiatul aruncă o privire la *daler*-ul de argint pe care i-l întinse Killian și încuviință din cap zâmbind.

Killian constată că este destul de greu să-și rotunjească limba ca să pronunțe unele dintre sunetele pe care le rostea băiatul, dar, în afară de aceasta, limba nu i se păru prea complicată. Multe cuvinte semănau cu cele din engleză, ceea ce ușura foarte mult lucrurile. Tânărul Jamie era cât se poate de încântat să câștige ceva bani în plus. Când se convinge că Killian se purta bine cu el, deveni chiar mai îndrăzneț și începu să corecteze greșelile pe care le făcea elevul său.

– O să prindeți repede, domnule sunt sigur, spuse el cu un zâmbet obraznic, după ce tocmai râsese de pronunția foarte proastă a lui Killian pentru cuvântul șaptesprezece – *sjutton*. Iar Killian era hotărât să-i demonstreze că nu se înșală.

– Așteaptă tu, numai, ștrengarule, zâmbi Killian vesel. Spune-mi încă o dată numerele astea și o să le pronunț corect.

Fergusson îi făcu cunoștință luni de dimineață cu asistentul

lui. Albert Holm era un suedez de vârstă incertă, care nu zâmbea decât foarte rar. Avea o față comună, dar plăcută, părul blond și rar, legat îngrijit la spate, și ochi blânzi, o privire deschisă și cinstită. Vorbea engleză cu accent puternic.

– Mă bucur să vă cunosc! spuse el. Pronunța cuvintele ca și când ar fi continuat să vorbească tot în limba lui maternă, ceea ce le făcea să sune straniu. Se înclină politicos, și Killian îi răspunse în același fel.

– *God morgon, herr Holm*, spuse el, încercând a-și folosi cele câteva cunoștințe de suedeză. *Hur mår Ni?*

Fergusson râse. Sprâncenele lui Holm se ridică puțin – ca și când ar fi fost de acord cu încercarea lui Killian –, dar nu dădu niciun fel de alte semne că este surprins.

– *Bra, tack*, răspunse el.

– Ai stat de vorbă cu localnicii, nu-i așa? interveni Fergusson. Bine, foarte bine, e foarte folositor să stai întotdeauna cu urechile ciulite. Ei bine, te las pe mâinile lui Albert. Eu trebuie să mă văd cu cineva în legătură cu o încărcătură.

Killian rămase cu Holm și se simțea cam stânjenit, pentru că nu știa la ce să se așteaptă de la el. Deși petrecuse câțva timp cu arendașul lordului Rosyth care îi explicase cum se administrează o moșie, nu mai avusese niciodată o astfel de însărcinare. Urmă o tăcere stânjenitoare, apoi se hotărî să spargă gheața.

– Ei, ce-ați dori să fac în dimineața acesta?

– Poate niște adunări?

Se aflau în fața ușii unui depozit mare. Holm îl conduse spre o cămăruță de la primul etaj, unde se ajungea pe o scăriță cam șubredă. Silueta solidă, robustă a lui Holm se mișca fără grabă, dar întotdeauna cu un scop bine precizat. Killian înțelese curând că omul vorbea numai atunci când avea ceva important de spus, ceea ce însemna că trebuia să asculte atent și să țină minte.

Biroul în care intrară era plin de rafturi, din podea până-n tavan. Pe ele stăteau înșirate în ordine registre și bibliorafturi de tot felul, care ocupau aproape întreaga suprafață. Erau și două mese înalte de scris cu pupitre înclinate, așezate în unghi drept una față de alta, cu unelte de scris.

– Stai aici, te rog. Știi să faci adunări?

Nu fusese un elev tocmai silitor, și cei mai mulți dintre profesorii lui și ai lui Farquhar fuseseră disperați. Dar era ager la minte și nu se putuseră plânge niciodată că nu învață. Îi venea ușor să învețe, dacă îl interesa ceva, iar cifrele erau pasiunea lui.

Holm îi puse în față un registru gros și îl deschise la ultima pagină. Îi arată o bucată de hârtie albă de pe birou și spuse:

– Adună mai întâi aici, te rog. Nu vreau să fie greșeli.

Killian încuviință din cap și se puse pe treabă.

Erau numai câteva pagini de adunări și termină destul de repede. Holm stătea la biroul celălalt și scria scrisori, dar, când Killian îi puse rezultatele în față, ridică privirile.

– Ai și terminat? Am să verific.

În timp ce Holm verifica adunările, Killian se plimba încoace și-ncolo prin fața ferestrei și privea țărmlul. Își vedea propria corabie ancorată acolo, în depărtare, precum și multe alte vase de diferite dimensiuni. Simți cum îl străbate un val de căldură din cap până-n picioare la gândul că era și el proprietarul unuia dintre ele. Spera că marfa pe care o alesese împreună cu căpitanul Craig îi va aduce un profit bun. Chiar în acest moment căpitanul plecase să negocieze cu negustorii locali ca să vândă ceea ce aduseseră și să ceară un preț bun, ca să poată cumpăra ceea ce aveau de gând pentru întoarcere.

– Este corect, auzi el vocea lui Holm și se întoarse cu fața spre el.

– Știu, spuse Killian zâmbind. Colțurile gurii lui Holm se ridicară nemulțumite.

– Așadar, ești bun la adunare, asta e bine. Acum trece-le în registru, după aceea mergem jos.

Killian duse la bun sfârșit și această însărcinare, apoi coborâră amândoi la parter. Holm îi făcu turul depozitului.

– Acestea sunt lucrurile cu care facem comerț, îi explică el. Fier, gudron, cupru...

Lista continuă, dar Killian înțelese că acestea erau numai obiectele principale, cele care dădeau cel mai bun profit.

– *Vad ăr det?* Killian arată spre o grămadă de saci stivuiți lângă perete.

– *Havre*, ovăz, spuse Holm. Merge în Scoția. Oamenii voștri... *gröt*? Cum se spune în engleză?

– Probabil că vrei să spui budincă. Da, facem budincă de ovăz. Dar am întrebat corect? Știi, abia am început să învăț.

– Oarecum, dar se poate întreba și mai politicos.

– Vrei, te rog, să mă înveți cum? Și altceva, orice?

Killian își desfăcu larg brațele ca să cuprindă toată firma domnilor Van Sandt & Fergusson.

Holm ezită numai o fracțiune de secundă, apoi încuviință:

– *Ja*, vreau. Dar numai dacă vrei cu adevărat să înveți.

– Te rog să mă crezi, chiar vreau cu tot dinadinsul.

– Bine.

Și cu acest cuvânt Killian avu sentimentul că Holm își pusese parafa și îi aprobase cererea. Era începutul unei prietenii trainice, deși Killian simțea tot timpul că celălalt îi ascunde câte ceva. Holm nu făcea niciodată niciun fel de comentarii decât despre firmă și despre afaceri. De câte ori încercase Killian să-i pună întrebări mai personale, primise numai răspunsuri evazive. Află numai că Holm nu era căsătorit, că locuia într-un apartament închiriat și că îi plăcea să citească. Dar bătrânul îl ajută pe Killian în mai multe privințe, de pildă, cu locuința.

– Stai la domnul Fergusson? îl întrebase el a doua zi de

dimineată.

– Nu, stau tot la han, dar aş prefera să-mi închiriez c locuinţă proprie. Nu vreau să-i deranjez pe domnul Fergusson şi familia lui, deşi m-au invitat să stau la ei.

Holm zâmbi larg.

– Prea mulţi copii în casa aia.

Killian zâmbi şi el, constatând cât de perspicace era Holm.

– Cunosc o văduvă care are două camere de închiriat. Este femeie respectabilă. Te interesează?

– Sigur că da. Exact asta îmi doream.

– Foarte bine. Te duc acolo după ce terminăm.

Fru Jung era o rudă a lui Holm, un fel de verişoară îndepărtată din câte înţelese Killian. Prietenoasă şi vorbăreată, era încântată să-i ofere două camere comandate la etajul întâi în căsuţa ei modestă. Era pe o stradă îngustă din partea cealaltă a oraşului faţă de locul unde se afla depozitul, dar cum Gothenburg nu era prea mare, Killian nu avu obiecţii. O plimbare pe jos în fiecare dimineată nu putea să-i facă decât bine.

Deşi toamna era abia la început, serile erau răcoroase, şi Killian fu încântat să constate că în cameră era o sobă de faianţă asemănătoare celei din casa lui Fergusson, deşi mult mai mică. *Fru* Ljung îi făcea focul în fiecare zi înainte să vină el de la lucru. Fu, de asemenea, de acord să-i gătească cina pentru câţiva *daler*-i în plus, ceea ce îl scutea de multă bătaie de cap.

Apoi Killian se înţelese cu tânărul Jamie să vină cât poate de des la el acasă şi curând avansase destul de binişor cu suedeza.

– Pronunţia ta este îngrozitoare, îi spunea însă Holm cu un zâmbet neobişnuit.

– O, chiar aşa? Killian zâmbea la rândul lui şi nu se simţea

jignit, căci Holm nu o spunea cu rea intenție. Asta înseamnă că trebuie să mă străduiesc mai mult.

Pe la jumătatea celei de-a doua săptămâni, fu surprins s-o găsească într-o după-amiază pe domnișoara van Standt în fața ușii depozitului. Bătuse la ușă, și el deschisese, deoarece Holm era plecat la o întâlnire și nu mai era nimeni prin apropiere.

– Domnișoară van Standt, ce plăcere neașteptată! spuse el și zâmbi.

Jess tresări speriată și încercă să privească peste umărul lui în depozit, ca și când ar fi căutat pe cineva.

– Ăăăă, am venit să-l văd pe domnul Holm. E... e aici?

– Nu, dar puteți să-l așteptați sus dacă doriți.

Privi în spatele ei să vadă dacă nu era și cumplita doamnă Forbes prin apropiere. Nu văzu decât o servitoare cu o mutră plictisită, care aștepta în apropiere.

– Ți-au dat voie să ieși de una singură? O, o, temnicerii sunt cam neglijenți, o tachină el.

– Ce vreți să spuneți? Nu sunt prizonieră. De unde v-a venit ideea asta?

Dar protestase mult prea repede, demonstrând că remarcă lui nimerise drept la țintă. Jess se strâmbă la el, ceea ce îl făcu să simtă nevoia să întindă mâna și s-o mângâie pe frunte. Se abținu cu greu.

– Oare? Mie mi se pare că multe fete sunt prizoniere până se căsătoresc, păzite cu strășnicie de orice bărbat din apropiere.

– Numai de bărbați ca dumneavoastră, probabil, ripostă ea.

– Posibil, admise el zâmbind. Dar de ce nu veniți înăuntru ca să testăm teoria aceasta? Presupun că micuța servitoare a fost trimisă ca să vă apere virtutea, dar o putem lăsa aici.

Domnișoara van Stand se îndreptă cât era de înaltă, ceea ce nu însemna foarte mult, căci nu ajungea mai sus de bărbia lui.

– Mulțumesc, dar nu simt nevoia să testez niciun fel de

teorii. Sunt absolut sigură că nu aş fi în siguranţă nicăieri cu dumneavoastră.

– Probabil că aveţi dreptate. Şi acest lucru vă sperie?

– Nu. Mă descurc cu bărbaţi ca dumneavoastră. M-a învăţat tata ce să fac.

– Înţeleg. Şi ce altceva te-a mai învăţat? Să faci adunări? Să faci comerţ?

Pe chipul ei apăru o expresie de îngrijorare.

– Cine v-a spus asta?

– Nimeni. Să spunem că a fost o deducţie inteligentă.

– Aţi vorbit cu Albert?

– Cu cine? A, cu domnul Holm. Nu, este un om foarte discret. Nu vorbeşte decât despre afaceri. De asta aţi venit, să vorbiţi despre afaceri?

– Da... adică nu...

Vocea i se frânse, şi pe chipul ei apăru frustrarea.

– Puneţi prea multe întrebări, spuse Jess speriată. V-aş fi recunoscătoare dacă nu aţi pomeni tatălui meu că m-aţi văzut astăzi aici. Eu...ăăă... n-o să-i facă plăcere.

– Nu, presupun că n-o să-i placă, într-adevăr. Dar doamna Forbes ştie că aţi plecat?

– Ştie că sunt la piaţă. Şi am fost. M-am gândit însă să-i fac o scurtă vizită lui Albert, dacă tot am ieşit în oraş. Ştiţi, a fost foarte bun prieten cu tatăl meu.

– A, v-a venit ideea aşa, dintr-odată. Înţeleg.

Jess deschise gura să mai spună ceva, dar, înainte să mai poată rosti o vorbă, Killian o trase înăuntru, unde servitoarea nu o mai putea vedea.

– Am să tac, dar cu o condiţie.

– Ce condiţie? În ochii ei încolţise o bănuială.

– Să-mi dai o sărutare.

– Cum îndrăzneşti?

Ochii ei cenuşii aruncară sclipiri de diamant în timp ce

facea un pas înapoi, iar pieptul i se umfla de indignare. Dar Killian observă că nu se retrăsese prea departe. Interpretă aceasta ca un semn bun și o urmă.

– Îndrăznesc orice, spuse el și fără multă vorbă o trase aproape de el și îi acoperi buzele cu un sărut dulce. N-o reținu prea mult, dar avu timp să înregistreze că era moale, se potrivea exact în îmbrățișarea lui și mirosea a flori de câmp. Jess clipi în sus spre el, ca și când nu i-ar fi venit să creadă ce i se întâmplă, și Killian se simți aproape rușinat că profita de ea în felul acesta. Puțin rușinat, nu foarte tare. Cum ar fi putut să regrete ceva atât de plăcut?

– Iată, acum aveți cuvântul meu că nu voi sufla o vorbă. *Adjö, Fröken van Sandt*, spuse el și porni în sus pe scară spre cămăruța lui, sărind treptele câte două odată, ca să nu fie tentat să se întoarcă.

În mod clar, câștigase această rundă.

CAPITOLUL 11

Totul se terminase înainte să apuce măcar să clipească, dar amprenta lăsată de gura tânărului pe buzele lui Jess rămase acolo tot restul zilei. Parcă o descântase. Se întorsese acasă ca în transă, fără să privească nici la stânga, nici la dreapta. Odată ajunsă, urcă direct la ea în cameră și se așeză în capul oaselor pe pat.

– Doamne sfinte! murmură ea, întrebându-se cum de un simplu sărut putea avea un impact atât de puternic, din moment ce nici nu-l cunoștea bine pe bărbatul acesta.

O zguduise serios, în privința asta nu încăpea nicio îndoială.

Vibra din tot trupul, ca și când ar fi făcut mult mai mult decât s-o atingă pur și simplu cu buzele o frântură de secundă. Era ridicol! Omul era un bătăran și se juca cu ea din cine știe ce motiv pervers cunoscut numai de el. Nu ar fi putut fi interesat să-i facă un pic de curte, pentru că atunci ar mai fi venit la ei acasă, fără să fie invitat. Nu-l mai văzuse de la cina aceea, și tatăl ei afirma că tânărul este foarte ocupat.

Atunci de ce o sărutase?

Jess nu putea să presupună decât că făcea acest lucru din obișnuință. Un bărbat cu o înfățișare ca a lui probabil că era obișnuit cu atențiile femeilor și poate că pentru el flirtul era la fel de firesc cum era respirația pentru alții. Nu putea fi alt motiv. Parcă îi făcea plăcere s-o tachineze. O îngrijora faptul că fusese destul de viclean ca s-o întrebe dacă se pricepe la afaceri. Oare ce descoperise? Știa că mai ținea legătura cu Albert din când în când? Că Albert îi era loial și încerca s-o țină la curent cu chestiunile referitoare la companie, ca să nu uite ceea ce o învățase tatăl ei?

Nu, nu se putea să știe așa ceva. Albert n-ar fi suflat o vorbă nimănui niciodată despre asta. Și-apoi asta fusese înainte să fie exilată la Askeberga. De când se întorsese nu-l mai văzuse pe Albert, tocmai de aceea își încercase astăzi norocul, când reușise, în sfârșit, să iasă din casă fără doamna Forbes.

Albert era singurul om care ar fi putut să-i răspundă la întrebarea dacă firma avea într-adevăr necazuri atunci când murise tatăl ei. Ar fi putut să-i spună dacă nu cumva fusese o altă minciună care alunecase în mod foarte convenabil de pe limba lui Robert. Albert știa, cu siguranță, și care este cea mai bună modalitate de a descoperi ce s-a întâmplat cu testamentul tatălui ei. Jess era sigură că trebuie să existe o cale să afle mai mult despre conținutul lui, eventual de la cineva care își amintea. Chiar dacă, să zicem, documentul fusese distrus.

Dar Albert nu era acolo. În schimb dăduse peste Kinross, și

privirea aceea albastră a lui o făcuse să uite de ce se dusesese acolo. Dacă nu știa să citească gândurile altora, nu avea de unde să știe nimic. Secretele ei erau în siguranță.

Dar cum rămânea cu inima ei? Jess fu scuturată de un fior. Trebuia să aibă grijă ca și aceasta să fie în siguranță.

— A venit un domn și dorește să vă vadă, domnule. Spune că are informații pentru dumneavoastră.

Valetul de la casa din oraș a lordului Rosyth avea o expresie de profundă neplăcere în momentul în care făcu acest anunț. Se strâmba de parcă individul respectiv ar fi mirosit urât.

— L-am lăsat să aștepte în salonul de dimineață.

Farquhar ridică ochii de pe hârtiile pe care le citea în liniște în biroul bunicului său. Se retrăsese aici, deoarece știa că bătrânul doarme.

— Mulțumesc, vin imediat.

Farquhar avea o rețea de spioni care lucrau pentru el, dar, cum Killian era acum plecat din țară, nu se aștepta să primească vești de la niciunul dintre ei. Însă curiozitatea îi fusese stârnită, așa că se duse în salonul de dimineață. Îl aștepta acolo informatorul lui cel mai de încredere, dar și cel mai janghinos.

— Allan, nu mă așteptam să te văd astăzi!

Îi făcu semn să nu se ridice și se așeză și el pe un scaun în partea cealaltă a camerei. Valetul avusese dreptate să strâmba din nas. Allan nu știa ce înseamnă să fii curat și putea de-ți muta nasul din loc, dar Farquhar nu-l plătea pentru igiena lui personală.

— Așa cred, domnule, dar am auzit ceva foarte interesant și mi-am zis că pun pariu că domnul Kinross o să fie încântat să audă și dânsul.

— Și care este informația aceasta atât de interesantă?

Farquhar își pierdea adesea răbdarea din cauza înfloriturilor

lui Allan, dar știa că nu poate să arate cât este de interesat, ca nu cumva să-i treacă prin cap să-i ceară mai mult.

– Păi, cum stăteam noi așa în tavernă și dădeam câte un păhărel pe gât, era acolo și omul acela, McGrath. Își îneca și el amarul în băutură, pentru că acum vărul lui, adică domnul Killian, de bună seamă, îi furase singurul mijloc de a-și câștiga existența.

– L-a furat pe McGrath? Oricât de mult îl detesta, Farquhar nu credea că Killian ar fi putut să se coboare într-atât.

– Ei, nu chiar, e numai un fel de a spune, ceea ce voia să zică e că jucase zaruri cu vărul dumneavoastră și pierduse, firește, ca toți ceilalți.

– Firește.

Farquhar scrâșni din dinți. Întotdeauna fusese un mister pentru el cum de avea vărul lui un asemenea noroc, în timp ce el nu câștiga niciodată. Nu era corect.

– Și cât de mult a pierdut McGrath?

Dorea ca Allan să ajungă la miezul problemei.

– Nu cât de mult, domnule, ci ce anume: o corabie întreagă, asta este! O cheamă *Lady Madeleine*. Cică e una mare. Vărul dumneavoastră a plecat chiar cu această corabie. Dar nu știu sigur încotro.

Allan își termină povestea și privi triumfător la Farquhar. Acesta băgă mâna în buzunar și scoase câteva monede de argint, la văzul cărora ochii lui Allan sclipiră intens.

– Și ești sigur că acum vărul meu este proprietarul acestei corăbii?

– O, da. Nu e nicio îndoială. McGrath a semnat o hârtie de față cu martorii. L-am întrebat pe unul dintre tovarășii lui și mi-a întărit că este așa.

– Foarte bine și mulțumesc, Allan. Mi-ai fost de mare ajutor. Crezi că poți să fii cu ochii pe port și să-mi spui când se întoarce corabia?

– A, sigur că da, domnule.

Farquhar îl conduse afară pe Allan și rămase îngândurat. *Așadar, Killian are o corabie*, își zise el. Asta era o veste proastă și trebuia să acționeze imediat. Nu putea să-l lase pe Killian să posede o asemenea avere prea mult timp. Ar fi fost o adevărată nebunie.

– Naiba să-l ia, plesni-i-ar ochii! murmură el închiudat. Killian era ca o mătă, cădea întotdeauna în picioare, dar Farquhar era foarte hotărât să pună capăt acestei situații. Dar până și pisicile au numai nouă vieți și era sigur că vârul lui își consumase deja câteva dintre ele. Nu mai era decât o chestiune de timp până să le piardă și pe celelalte.

– A fost aici domnișoara van Sandt și a vrut să te vadă, îi spuse Killian lui Holm când acesta se întoarse. Folosise un ton neutru, ca să-i arate că nu i se părea nimic ciudat. Cu toate acestea în ochii suedezului apărură o undă de îngrijorare și se încruntă ușor.

– Da? L-am cunoscut bine pe tatăl ei. Vine uneori să mai vorbim despre el și să mă întrebe cum o duc cu sănătatea. Are o inimă foarte bună.

– Da, așa a spus. Ei bine, sunt sigur că va veni din nou.

Killian decise să nu întindă coarda prea tare scotocind prea adânc, deși era sigur că nu acesta era adevărul sau, oricum, nu tot adevărul. Mai erau încă multe lucruri pe care trebuia să le afle. Descoperirea secretelor domnișoarei van Sandt era numai unul dintre obiectivele lui.

Fără să mai facă alte comentarii, se întoarse la adunările lui.

Cele mai importante documente din birou, împreună cu banii în numerar, erau ținute într-o casă de fier. Puțin mai târziu Holm, îl rugă să caute acolo un anumit contract pe care dorea să-l examineze. Casa de fier avea o încuietoarcă foarte zdravănă de la care aveau cheia numai domnul Fergusson și Holm.

Holm i-o dădu pe a sa, apoi se duse să stea de vorbă cu unul dintre muncitorii care lucrau la încărcatul și descărcatul mărfii în spatele depozitului.

Killian deschise foarte ușor casa de fier, în schimb dură ceva timp până găsi documentul cerut. Fu nevoit să dea la o parte mai multe hârtii până ajunse la el. Mănat de instinct, rășfoi repede celelalte hârtii, să vadă dacă este ceva interesant.

Fu intrigat de mai multe documente cu aspect oficial legate de achiziționarea unei case. Se pare că Fergusson intenționa să cumpere o casă în Gothenburg. Dorea oare să-și mărească averea închiriind case? Așa se pare, deși toate casele erau cumpărate în numele companiei.

Până acum Killian nu dăduse peste niciun fel de plăți de chirii în facturile pe care le primea în fiecare zi. Asta îl făcu să se întrebe dacă nu cumva banii intrau direct în buzunarele lui Fergusson. Era ceva ce va trebui neapărat să cerceteze. Memoră adresele caselor în chestiune, ca să poată face cercetări discrete ceva mai târziu.

Îi dădu lui Holm documentul pe care i-l ceruse.

– Mulțumesc, spuse Holm, dând din cap. Acum poți să le pui pe celelalte la loc. Nu vrem să le vadă muncitorii.

Killian puse la loc documentele și închise casa de fier, apoi se așeză din nou la birou. Gândurile i se întoarseră, fără să vrea, din nou la domnișoara van Sandt. Hotărî să încerce să mai afle câte ceva.

– Domnule Holm, începu el, încercând să pară că este numai curios, domnișoara Sandt are acțiuni la această companie?

Holm ridică privirile și miji ochii.

– Nu, de ce întrebi?

– Eram doar curios. Am auzit vorbindu-se despre ea și despre un tânăr nobil care a umblat după zestrea ei. Mă gândeam că poate dorește să pună mâna pe companie. Nu că

ea n-ar fi drăguță, adăugă el repede, din moment ce era clar că Holm ține foarte mult la ea.

– Păi n-ar fi avut parte de ea, spuse Holm, ignorând comentariul lui Killian cu privire la înfățișarea domnișoarei van Sandt. Acum totul îi aparține domnului Fergusson. Totul a rămas doamnei van Sandt și, în calitate de soț al ei, firește că i-a revenit domnului Fergusson atunci când s-a căsătorit cu el.

– Ați văzut testamentul? Killian mirosea că e ceva necurat la mijloc, dar încă nu-și dădea seama ce anume.

– Nu, de ce să-l văd? Domnul Fergusson l-a dat magistratului local, așa cum este regula. Holm îi aruncă o privire bănuitoare. Dar de ce te interesează toate astea? Vrei să te căsătorești cu fata?

– Eu? Doamne ferește! N-am timp de însurătoare taman acum, mai am multe altele de făcut mai înainte.

Holm încuviință dând din cap, aparent satisfăcut, iar Killian își spuse că nu e bine să mai insiste cu întrebările. Cel puțin nu așa, pe față.

Killian își petrecu după-amiaza la depozit, învățând de la un maestru cum sunt aranjate toate mărfurile, și se ducea acum în sus pe scări spre birou, când auzi voci ridicate care discutau aprins. De fapt, o singură voce ridicată și câteva răspunsuri abia auzite. Se urcă pe vârfuri și se opri în fața ușii, ascultând atent.

– Cred că ți-am spus de cel puțin o sută de ori că nu trebuie s-o încurajezi pe fata asta să se amestece în treburile despre care nu are dreptul să știe nimic. A fost văzută intrând în această clădire și n-am să permit acest lucru, mă înțelegi? Este compania mea acum! Sunt de părere că femeile trebuie să se ocupe numai de casă. Puțin îmi pase ce prostii i-a băgat în cap taică-său! Era un nătărău decepționat de faptul că nu fusese în stare să aducă pe lume un fiu. Niciun om întreg la minte nu se

poate aștepta ca o femeie să se priceapă la afaceri, chiar dacă a moștenit ceva, așa cum susține ea. Și-apoi...

Fergusson, a cărui voce furioasă se auzea cât se poate de clar prin tâblia subțire a ușii, continuă pe tonul acesta încă un timp. Din când în când Holm încercase să spună câteva cuvinte. Protestase că domnișoara van Sandt venise să-i facă numai o vizită de politețe, pentru că fusese prieten cu tatăl ei. Fusese imediat redus la tăcere în mod inevitabil, iar după aceea nu mai scosese nicio vorbă.

– De-acum înainte, dacă o mai prind pe fata asta aici sau dacă aud că a fost la milă în apropierea depozitului, o s-o trimit înapoi să trăiască în inima pădurii. Și de astă dată n-o să se mai întoarcă deloc, e clar? N-am să mai vorbesc despre acest lucru cu ea, căci știe care este părerea mea în legătură cu acest subiect, așa că o să-i spui chiar dumneata. Cu siguranță că te va asculta mai degrabă pe dumneata, căci se pare că de ce spun eu nu-i pasă câtuși de puțin.

Fergusson se repezi spre ușă, și Killian abia apucă să coboare în grabă până la baza scărilor. Se prefăcea că tocmai se pregătește să urce scara când ușa fu dată de perete. Deschise gura să-l salute pe angajatorul său, dar Fergusson trecu precum o furtună pe lângă el, cu ochii negri în flăcări. Trânti cu toată forța de care era în stare ușa depozitului. Când începu să urce scările din nou, Killian îl găsi pe Holm stând încruntat în picioare în dreptul ușii.

– Ai auzit ceva din toate astea? întrebă el scurt. Expresia lui de obicei placidă fusese înlocuită acum de îngrijorare.

– Câteva cuvinte, recunosc Killian. Nu putea nega, întrucât probabil auzise toată lumea pe o rază de o sută de metri, atât de tare răcnea Fergusson.

– Ei bine, păstrează pentru tine ce-ai auzit, bine?

Killian încuviință din cap.

– Nu suflu o vorbă. Dar ce o să se întâmple cu tânăra

domnișoară? Ai să-i spui?

– Da. I-am spus deja la biserică, dar este încăpățânată, așa că nu știu dacă o să folosească la ceva. Holm oftă. Să lăsăm asta acum, nu e treaba noastră.

Killian intră în urma lui în birou. Știa că Holm are dreptate, dar avea sentimentul că problema încă nu era încheiată.

CAPITOLUL 12

Jess primi un bilet concis din partea lui Albert chiar în aceeași după-amiază și scrâșni din dinți de frustrare. Îi comunicase cât se poate de clar să stea departe de el și de depozit de-acum înainte. Dar atunci cum va putea să afle ce face Robert? Avea nevoie de răspunsuri.

Reușise să aibă o scurtă conversație cu Albert după slujba de la biserică, duminica trecută, dar aceasta nu făcuse decât să-i întărească sentimentul că ceva nu este în ordine.

– Din câte știu eu, compania nu a avut niciodată necazuri, spuse Albert, încruntându-se îngrijorat când îl întrebase. Când a murit tatăl tău, totul era în ordinc, și afacerile mergeau foarte bine. Nu știu de ce spune domnul Fergusson altceva. Poate că a vrut numai să-l descurajeze pe tânăr, să nu-ți mai facă curte? Cei mai mulți părinți spun câte o mică minciună ca să-și protejeze copiii, nu-i așa?

Jess nu credea că protecția ei fusese motivul lui Robert, dar nu avea cum să dovedească.

– Investește serios în ceva? Face afaceri despre care n-ar dori să aflu?

Albert scutură din cap.

– N-am văzut și nici n-am auzit nimic deosebit. Și apoi este firma lui, așa că de ce-ar fi îngrijorat că poți să afli ceva? Nu ai niciun cuvânt de spus în această chestiune.

Tocmai asta o supăra pe Jess, dar știa că are dreptate.

– Ei bine, oricum ar fi, ți-aș fi recunoscătoare dacă ai fi vigilent, spuse ea.

– Păi da, am să-mi țin ochii și urechile larg deschise, dar te rog să ai în vedere că, deși tatăl tău vitreg nu este agreat de oameni, asta nu înseamnă că este nccinstit. Chiar că nu știi ce te aștepți să descopăr eu.

Nici Jess nu știa. Dar avea sentimentul vag că Robert o înșelase cumva și că trebuia să afle despre ce este vorba. Întrebarea era însă cum anume, dacă nu-i mai dădea voie să-l vadă pe Albert? Avusese mare grijă când se dusese la depozit să ia cu ea numai o servitoare și, fie că fusese mituită ca să-i spună patronului ei unde fusese Jess, fie că Robert pusese pe altcineva s-o spioneze, deoarece era furioasă că nu putuse să facă nimic fără ca el să afle imediat, dar asta îi confirma faptul că are ceva de ascuns. Dacă n-ar fi avut, cu siguranță că nu ar fi ținut-o așa din scurt și nici nu i-ar fi interzis lui Albert s-o vadă.

Ei bine, nu avea de gând să se lase cu una, cu două. Pur și simplu, pe viitor va trebui să fie și mai prudentă.

Toamna își intră în drepturi, și vremea deveni tot mai rece, iar străinii care trăiau în Gothenburg se strâneau tot mai des la hanul lui Murdoch. Lui Killian i se spusese că Suedia era un loc neprimitor și uitat de Dumnezeu timp de peste o jumătate de an, dar, din câte vedea, era cu totul altfel decât în Scoția. Sosirea iernii nu-l deranja. Îi plăcuse întotdeauna vremea vijelioasă și furtunile de zăpadă de la castelul Rosyth și aștepta cu nerăbdare lunile de ger care urmau.

Întunericul se lăsa în fiecare zi tot mai devreme, și

atmosfera îmbietoare din sala mare de la han devenea un adevărat paradis de lumini și plăceri, inclusiv jocurile de noroc. Killian avusese mare grijă să nu exagereze cu zarurile și cu cărțile de joc de când venise la Gothenburg. Cu toate acestea știa că, dacă vrea să cumpere mărfuri mai bune pentru corabia sa, va avea nevoie de mai mulți bani. De aceea, deși nu era niciodată el cel care iniția jocul, continuase să joace atunci când era invitat. Își stabilea o limită de capital pe care să-l pună în joc de fiecare dată și nu o depășea niciodată, astfel că reuși să strângă o sumă frumușică. Ca de obicei, doamna Fortuna era alături de el. Atât de mult, încât i se dusesse vestea și trebuia să aibă încă și mai multă grijă să nu sărăcească pe cineva.

Află cât de departe îi mersese vestea că are noroc la jocuri într-o dimineață când dădu peste domnișoara van Sandt din întâmplare. Cobora scările biroului exact în momentul în care el se pregătea să intre în depozit. Privi în sus, uimit s-o vadă la o oră atât de matinală și îngrijorată că nu dăduse ascultare avertismentului lui Holm de a nu se apropia de depozit. Holm avea, fără îndoială, dreptate – era curajoasă și încăpățânată.

– Domnișoară van Sandt, *god morgon*.

Făcu o plecăciune și o așteptă să ajungă la baza scărilor. Jess ezită o clipă, apoi dădu din cap și îi spuse bună dimineța pe un ton înghețat, în timp ce trecea pe lângă el și se îndrepta spre ușa principală. Killian nu se putu abține de la un comentariu și dorea s-o și avertizeze în mod subtil, așa că spuse:

– Vă rog să-i transmiteți salutări din partea mea tatălui dumneavoastră vitreg.

Jess se opri ca paralizată și se întoarse încet cu fața spre el. În ochi îi strălucea un amestec de furie și de neîncredere. Killian zâmbi în timp ce fata făcea câțiva pași înapoi spre el.

– Credeam că te-am „plătit” ca să nu vorbești despre vizitele mele aici? șuieră ea.

– Asta a fost pentru data trecută și oricum a aflat. Dar nu de la mine, te asigur.

Mâna ei dreaptă se ridică de parcă ar fi vrut să-l pălmuiască, dar Killian o privea calm, ridicând numai din sprâncene în timp ce ea se bâlbâia:

– Dumneata... tu... tu...oh!

I se făcu milă de ea și dădu din cap.

– Nu te teme, secretul tău este în siguranță cu mine. Dacă ceea ce numești „plată” ți s-a părut atât de dezgustător, n-am să te mai oblig să o faci din nou dacă nu vrei.

– Și de ce aș dori să sărut un cartofor înrăit? Nu ești tocmai un pretendent convenabil, așa este? ripostă ea, cu obrajii în flăcări.

– Cartofor înrăit? Exagerezi, domnișoară van Sandt.

Îl deranja faptul că ajunseseră la urechile ei asemenea zvonuri și se hotărî să fie mai atent pe viitor. Dar nu lăsă să se vadă nimic din aceste gânduri și rămase calm.

– Oamenii spun altceva, se zice că ai un noroc neobișnuit.

– N-ar trebui să-ți pleci urechea la asemenea vorbe fără rost. Nu știi că fiecare persoană care repetă o poveste înmulțește totul cu zece?

– Așadar, susții că nu este adevărat? îl provocă ea, punându-și o mână în șold.

Killian zâmbi din nou, căci îi plăcea s-o vadă atât de aprigă. Era clar că încearcă să-i abată atenția de la subiectul inițial al conversației lor. Și reușea chiar foarte bine.

– Mai joc și eu câte o carte din când în când cu prietenii, cine nu face asta? Ridică din umeri. Nu e vina mea că doamna Fortuna mă favorizează pe mine mai mult decât pe alții în momentul de față.

– A, altă poveste!

– Ei bine, poți crede ce dorești, domnișoară van Sandt. Adevărul este că nu joc mai mult decât îmi pot permite și

niciodată în mod nesăbuit. Dacă asta mă face un cartofor înrăit, așa să fie. Dar dumneata cu ce te distrezi? Cu broderia? Cu bârfitul? Te amesteci în treburile în care ai fost avertizată să nu-ți bagi drăgălașul dumatăle năsuc? Cred că prefer un joc de cărți.

— Ești imposibil! murmură ea și se întoarce dând să plece.

— Nu cumva ai uitat ceva? Întrebă el, și Jess îi aruncă o privire consternată peste umăr.

— Nu, n-am uitat nimic, spuse ea ferm, dar rămase ținută locul.

Killian profită de ocazie și se apropie de ea, după ce verifică să nu fie nimeni prin preajmă. Se aplecă repede și îi dădu o sărutare dulce, castă, dar zăbovi ceva mai mult decât ar fi trebuit.

— Te rog să nu mai vii aici, șopti el. Vorbesc foarte serios. Este prea periculos pentru dumneata. Te rog să mă crezi.

Jess dădu peste mama ei imediat ce se întoarce acasă, așa că nu exista nicio șansă să dispară la ea în cameră, nevăzută, ca să reflecteze la tot ce se întâmplase.

— A, aici erai, Jess. Unde-ai fost? Doamna Forbes te-a căutat peste tot.

Mama ei era cu gândurile în altă parte, ca de obicei.

— O, am crezut că a spus că o să stea în pat în dimineața asta, pentru că o doare capul.

Doamna Forbes nu refuza niciodată un pahar de whisky în puținele ocazii când i se oferea așa ceva. Tânjea în permanență după Scoția și spunea că această băutură o face să-și amintească de locurile natale. Seara trecută fusese una dintre aceste ocazii, Robert adusese o sticlă, ca să sărbătorească un contract pe care îl încheiase în ziua aceea, și nu-i plăcea să bea de unul singur. Katrijna nu putea nici să sufere „băutura asta scârboasă”, cum îi spunea ea, ceea ce înseamnă că, de regulă,

doamna Forbes era cea invitată să ia un pahar cu el. În mod invariabil a doua zi o durea capul, și Jess se așteptase să stea în pat până la prânz.

– Nu, s-a trezit de mult, spuse Katrijna. Este foarte supărată pe tine, știi, și o înțeleg.

– Îmi pare rău, dar m-am dus la piață. Aveam nevoie de niște ață pentru brodat.

Jess o cumpărase la întoarcere, pentru eventualitatea că ar fi întrebat-o cineva unde fusese.

– N-am fost singură, a mers și Margit cu mine.

Această servitoare era nepoata lui Albert și deci nu avea să spună nimic, Jess știa că din partea aceasta putea fi liniștită.

– O, atunci e bine. Du-te totuși s-o liniștești pe doamna Forbes. Nu vreau să mai aud niciun fel de reclamații în dimineața asta.

Jess făcu ce i se spusese și pentru o dată doamna Forbes acceptă explicațiile ei fără nicio bănuială. După cum clipea tot timpul când soarele răzbătea printre nori și lumina încăperea, Jess își spuse că bătrâna zgrițuroaică încă mai era suferindă, așa că o interesa mai puțin pe unde umblase Jess.

– Ai aflat ceva noutăți cât ai fost plecată? Principala distracție a doamnei Forbes erau bârfele, căci în viața ei personală nu se întâmpla mai nimic. Avea ambiția să afle tot ce se poate despre toți locuitorii din Gothenburg care meritau atenție. Și asta nu o făcea deloc mai dragă lui Jess.

– Nu prea. Se vorbește despre o logodnă între domnișoara Vallgren și un anume domn Forslund, dar nu s-au făcut încă anunțurile.

Domnișoara Forbes încuviință din cap.

– Da, am auzit și eu ieri. Se pare că omul a fost silit s-o ia. A încălcat limitele proprietății ca să spunem așa.

– Chiar așa?

Jess se întrebă dacă nu cumva aceasta ar fi o cale de

rezolvare și pentru propria problemă, dar se gândea că nu va funcționa. Să rămână intenționat însărcinată însemna să riște enorm. Cu siguranță că Robert ar găsi o modalitate s-o discrediteze pe ea în loc să-l facă pe bărbatul respectiv s-o ia de nevastă. Își înăbuși un oftat.

— Se vorbește tot mai mult despre norocul neobișnuit al domnului Kinross la joc, adăugă ea, dorind să vadă ce reacție va avea la această noutate. Doamna Forbes fusese cea care o informase pentru prima dată despre faptul că îi plăcea să joace cărți.

— Nu mă miră, pufni femeia. E soi rău, ascultă ce-ți spun eu. N-o să rămână angajatul domnului Fergusson multă vreme. E obișnuit cu o viață de plăceri și probabil că nu a muncit nicio singură zi în toată viața lui.

Cu câteva săptămâni în urmă Jess ar fi fost înclinată să fie de acord cu ea, dar în dimineața acesta Albert menționase în treacăt că era foarte mulțumit de munca domnului Kinross. Spusese că tânărul făcuse progrese remarcabile. Asta nu se potrivea cu imaginea de cartofor depravat și înrăit.

Cu toate acestea putea să fie un ticălos.

Simți că o trece un fior când își aminti cu indignare că domnul Kinross o pusese să plătească din nou ca să-i cumpere tăcerea. Totuși, nu putea nega că avusese posibilitatea să plece. Atunci de ce nu plecase? Cinstea ei înăscută o făcu să admită că, de fapt, dorise să fie sărutată din nou. Dorise să știe dacă va avea același efect ca și prima dată.

Ei bine, acum nu mai avea niciun dubiu.

De fapt atingerea lui o transformase într-o idioată fără voință, incapabilă de cel mai mic protest, dar cuvintele care urmaseră o făcuseră să uite tot. Albert o rugase deja să nu mai vină, dar luase cuvintele lui drept avertismentul unui unchi exagerat de îngrijorat. Cu domnul Kinross era altceva. Oare știa ceva ce ea nu știa?

Era derutant și faptul că știa atât de mult despre ea și despre problemele ei. Era în Suedia numai de câteva săptămâni. Cum de aflase atât de repede? Chiar dacă asculta bârfele la fel de avid ca doamna Forbes, nu prea avea ce să afle, în afară de povestea veche cu Karl. Se întrebă din nou dacă nu cumva lui Albert îi scăpase ceva, dar nu-l credea capabil să-i înșele încrederea. Nu era omul care să vorbească fără să gândească. Era cât se poate de loial. Și apoi jurase s-o ajute deși, trebuia să fie foarte precaut, ca să nu-și piardă locul de muncă.

Se întoarse cu gândurile la domnul Kinross și revăzu cu ochii minții imaginea tulburătoare a zâmbetului lui, în timp ce se apleca s-o sărute, intensitatea extraordinară a privirii. Se cutremură. Kinross era o sursă de necazuri și putea să susțină cât dorește că este nevinovat, nu-l putea crede. Poate că nu era un cartofor înrăit, dar *era* insolent. Așa cum spunea chiar el, îndrăznește orice își pune minte.

Dar asta nu era problema ei. Va avea grijă să nu fie niciodată singură cu el. Iar ceea ce făcea el nu era treaba ei. Un gând îi străfulgeră deodată prin minte. Poate ar trebui să afle ce știe? Dar încă o vizită la depozit așa de curând după cea de astăzi ieșea din discuție. Dar mai era un loc unde îl vedea periodic și unde jurase să stea alături de ea ori de câte ori va putea: la biserică.

Zâmbi în sinea ei. Până acum îi zădărnise încercările, dar considera că acum e timpul s-o lase mai moale.

Killian continua să meargă la biserică în fiecare sâmbătă, pentru că nu voia să jignească pe nimeni atâta timp cât încă nu era pe picioarele lui. Până acum. Domnișoara van Sandt reușise să evite să stea lângă el și fusese nevoit să îndure predicile plicticoase fără niciun divertisment. Și faptul că acum înțelegea destul de mult din ceea ce spunea preotul nu-l ajuta prea mult. Ar fi preferat să nu înțeleagă.

Încercase de câteva ori să fie mai isteț decât domnișoara van Sandt, dar aceasta găsisese întotdeauna un pretext ca să se mute. Mama ei avea nevoie de ajutor cu copiii, doamna Forbes îi făcea semn să vină să stea lângă ea în altă parte sau banca avea un cui slăbit etc. Toate scuzele erau foarte convenabile și firește că nu putea protesta, căci ar fi părut suspect. În cele din urmă se dăduse bătut și nu mai încercase.

De aceea fu foarte surprins când o găsi șezând la capătul băncii duminica următoare. Ba chiar se trase puțin mai departe ca să-i facă loc. Killian ridică o sprânceană întrebător, dar Jess se prefăcu că nu vede. Întoarse pagina cărții de rugăciuni cu mare atenție.

– Bună dimineața! spuse el și se așeză alături de ea, intrigat de această nouă întorsătură.

Jess dădu din cap absentă și se întoarse să-i spună ceva doamnei Forbes. Killian se hotărî să aibă răbdare. Indiferent ce intenție avea, fără îndoială că va afla la timpul potrivit.

Frații ei se foiau ca de obicei. Cel mai mic reuși curând să cadă de pe bancă și să se zgârie la cot, deși, judecând după urletele lui ai fi zis că și-a fracturat brațul. Doamna Fergusson încercă să-l facă să tacă, deoarece preotul se uita spre ei. Văzând că nu reușește, îl luă în brațe și ieși repede cu el din biserică. Asta însemna că doamna Forbes trebui să se mute ca să stea cu băiatul mai mare, care era supărat că mama lui plecase de lângă el. Tânărul Ramsay începu să dea cu picioarele în banca din față și refuză să înceteze, deși fu dojenit și de tatăl lui, și de doamna Forbes. Între două lovituri, băiatul șoptea întruna „vleau la mama”.

Rezultatul acestei agitații fu că dintr-odată Killian se trezi izolat la un capăt al băncii cu domnișoara van Sandt. Tocmai se pregătea să profite de acest lucru, când aceasta șopti:

– Trebuie să vorbesc cu dumneata. Te rog, prefă-te că te uiți în cartea de rugăciuni.

Killian îi aruncă o privire scurtă, dar făcu așa cum îi ceruse.

– Despre ce? șopti el.

– Despre ce ai spus deunăzi. De ce mi-ai spus așa de ferm să nu mai vin pe-acolo? N-am făcut nimic rău.

– Tatăl tău vitreg nu pare să fie de aceeași părere. L-am auzit cum se certa cu domnul Holm. Cred că ai să ajungi din nou în pădure dacă nu renunți. E foarte hotărât în privința asta.

Fata scoase un mic geamăt de frustrare, și Killian se simți tentat să-i ia mâna și s-o strângă ca s-o liniștească.

– Dar de ce? Ce are de ascuns?

– Crezi că ascunde ceva? De dumneata?

Killian nu se gândise la această posibilitate. Se gândea că ostilitatea dintre ei se explica prin faptul că Fergusson luase locul tatălui ei.

Jess dădu din cap afirmativ și îi povesti pe scurt ce se întâmplase cu cererea în căsătorie a domnului Adelsten de anul trecut.

– Vezi, sunt sigură că pune ceva la cale.

– Dar de ce îmi spui mie toate astea? De unde știi că n-am să-i spun domnului Fergusson?

Jess îi aruncă o privire scurtă și speriată, dar văzu și hotărâre în ochii ei în același timp. Poate chiar și o nuanță de disperare.

– Ce am de pierdut? întrebă ea. Nu pot să găsesc răspunsurile în alt fel, așa că trebuie să-mi asum riscul că s-ar putea să mă trădezi. Dar ai fost drăguț și m-ai avertizat, așa că m-am gândit că... dar poate că am greșit. O să-i spui?

– Nu, nu-i spun, dar nici nu pot să-ți dau răspunsurile pe care le vrei. Deocamdată singura dovadă pe care am găsit-o că face ceva incorect sunt niște acte referitoare la niște imobile ale companiei, de la care chiria se pare că merge direct în buzunarele lui Fergusson. Dar asta nu are nimic de-a face cu situația dumitale. Și, deși domnul Holm știe despre asta, n-a spus nimic, așa încât presupun că nu e foarte grav. Compania

merge bine și poate să-ți ofere o zestre onorabilă în orice moment.

Killian îi văzu disperarea din priviri și umerii i se lăsară în jos într-un gest de om învins.

– Atunci nu mai știu ce să fac. Simt că totuși ceva nu este corect. De ce se străduiește atât de tare să mă țină departe?

– Nu renunța. Am să te anunț dacă aflu ceva. Dar te rog să nu mai vii pe la depozit. Este mult prea riscant.

– Dacă spui dumneata...

– Te-ai gândit să te uiți în biroul lui? îi sugeră Killian. Dacă aș ascunde ceva, aș ține acel lucru aproape de mine, nu la locul de muncă.

– Ai dreptate. Poate că ar trebui, dar... dacă mă prinde?

– Ai grijă să nu fie acasă. Este plecat mai toată ziua, nu-i așa?

Jess dădu afirmativ din cap, și Killian văzu cum își încheștează pumnii.

– Da, trebuie să încerc.

– Să stai lângă mine duminica viitoare, ca să putem comunica. Vreau să știu ce-ai descoperit.

– Da. Și mulțumesc, m-ai ajutat foarte mult. Îmi pare rău, dar n-am cum să te răsplătesc în niciun fel.

– O, nu știu ce să zic, cred că ar fi ceva... Zâmbi și văzu că durerea din ochii era înlocuită de indignare.

– Cum, iar...

– Șșș. Își puse o mână peste a ei și zâmbi și mai larg. Am glumit. Ești foarte ușor de tachinat!

Jess se relaxă puțin, reușind chiar să zâmbească.

– Serios? Atunci trebuie să mă păzesc mai bine.

– Ar fi bine să încerci măcar.

Killian îi zâmbi și, ca să-i demonstreze că nu se putea pune cu el, îi reținu mâna tot timpul prediciei, în ciuda încercărilor ei de a se elibera. În cele din urmă se dădu bătută și se încruntă

la el, ceea ce îl făcu să râdă cam tare. Dacă n-ar fi fost în biserică, s-ar fi simțit tentat s-o sărute. Dar se mulțumi să-i mângâie palma cu degetul mare în cercuri mici, ceea ce o făcu pe Jess să roșească.

Killian abia aștepta să fie din nou duminică.

Lady Madeleine nu era greu de găsit și Farquhar pășea pe cheiul aglomerat în semiîntunericul amurgului, uluit de dimensiunea vasului. De când Allan îi raportase că vasul revenise în port, se tot gândise cum să-l strice. Avusese mai multe idei, dar niciuna dintre ele nu părea fezabilă, acum când vedea cu ochii lui corabia.

– La naiba! mormăi el.

O mulțime de oameni mergeau de colo-colo, se duceau și veneau pe rampele de scânduri, încărcând marfa. Se pare că vărul lui se apucase de comerț și vindea mărfuri scoțiene în Suedia. Era exact genul de ocupație care ar fi fost pe placul lordului Rosyth, ceea ce însemna că Killian trebuie oprit.

Și nu era decât un singur lucru de făcut: să-l lovească acolo unde l-ar fi durut cel mai tare, în marfă. Dacă Killian nu avea marfă pe care s-o vândă, nu putea face nici profit. În mintea lui Farquhar încolțise un plan nebulos, care devenea din ce în ce mai clar.

– Da, încărcătura trebuie să dispară, își spuse el. Toată.

Mai urmări un timp corabia, apoi se duse să adune lucrurile de care avea nevoie. De astă dată avea să facă treaba singur. În felul acesta nu va trebui să plătească oameni ca să tacă și o s-o rezolve chiar în noaptea asta. Nu poate fi prea greu.

Farquhar zâmbi încântat în sinea lui. Era așa de preocupat de planul său, că nu observă o umbră care îl urma peste tot unde se ducea, supraveghindu-i orice mișcare. Nu-i trecu nicio clipă prin minte că ar putea fi doi oameni care să joace același joc.

CAPITOLUL 13

Gothenburg, Suedia

Ușa de la biroul lui Robert era întredeschisă, și Jess, care mergea spre bucătărie, se opri în dreptul ei. Tentația de a intra era irezistibilă. Știa că Robert tocmai plecase și nu urma să se mai întoarcă decât pe seară. Părea o ocazie foarte bună, care nu trebuia ratată. Se uită repede în jur, ca să se asigure că nu e nimeni, apoi se strecură în încăpere și împinse ușa, fără s-o închidă de tot.

Cu inima bătând nebunește și urechile ciulite la cel mai ușor zgomot, se duse în vârful picioarelor la biroul lui Robert. Totul era aranjat în ordine, ca de obicei, hârtiile stăteau în teancuri perfecte. Le răsfoi rapid, dar nu găsi nimic altceva decât corespondența obișnuită de afaceri, liste de mărfuri și prețuri. Avu grijă să le pună la loc exact în ordinea în care le găsisese.

O, Dumnezeu, mare, ajută-mă! se ruga în sinea ei, deși nu știa sigur la ce anume ar fi trebuit s-o ajute Dumnezeu. Cuvintele lui Kinross îi răsunau în minte. *Dacă aș ascunde ceva, aș ține acel ceva aproape, nu la locul de muncă.* Era logic și știa că are dreptate, dar unde să caute?

Un zgomot de pași venit de undeva din casă o făcu să înghețe. Inima parcă i se opri complet pentru o clipă, dar, indiferent ce o fi fost, se duse mai departe, și zgomotul pașilor se pierdu treptat. Jess respiră adânc, dând drumul aerului pe care îl ținuse în plămâni. Tremura din cap până-n călcâie, dar era cât se poate de hotărâtă să-și continue cercetările. Riscase

prea mult ca să mai dea înapoi acum.

Deschise sertarele unul după altul, dar nu găsi nimic deosebit, ajunse apoi la cel din mijloc. O scrisoare neterminată îi atrase imediat atenția. Parcurse rapid conținutul ei:

Stimate domn,

Vă scriu în legătură cu acea chestiune deosebit de delicată pe care am discutat-o acum câțiva ani, referitor la decesul partenerului meu. Sunt sigur că nu este nevoie să vă rog să păstrați totală discreție. Cu toate acestea trebuie să vă avertizez că s-ar putea să fie persoane care să încerce să descopere adevărul și, așa după cum știți, acest lucru nu ar fi avantajos nici pentru dvs., nici pentru mine. De aceea vă recomand cât mai multă precauție, dacă vă va întreba cineva ceva.

Între timp

Scrisoarea se termina aici, și Jess avea un sentiment copleșitor de curiozitate amestecată cu frustrare. Iată, în sfârșit, o dovadă concretă, dar cui îi era adresată scrisoarea? Și ce mai voia Robert să scrie? O întoarse pe spate, dar nu era nici nume, nici adresă, numai literele AM. Puteau fi foarte mulți oameni cu aceste inițiale. Îi venea să urle de ciudă.

Când ridică foaia, observă că sub ea era o alta, nescrisă, pe care se imprimaseră ușor cuvintele lui Robert. Se gândi că apăsase foarte tare, probabil, când scrisese, astfel încât se imprimase și pe foaia următoare. Acesta era în mod clar un avantaj pentru ea. Luă foaia albă și o băgă în buzunar. Poate că va vedea ce scrie dacă va turna puțină cenușă pe hârtie. Nu îndrăznea să ia originalul, așa că acesta era lucrul cel mai bun pe care îl putea face deocamdată.

Duminica următoare era decisă să i-o dea lui Kinross să vadă dacă poate cumva, la rândul lui, să i-o transmită lui

Albert. Poate că acum o s-o creadă că nu e vorba despre imaginația ei.

– Căpitane Craing, mă bucur să te revăd! Cum ai călătorit?

Killian fu încântat când doamna Ljung îl introduse pe căpitan în salonul lui într-o seară mohorâtă și aștepta să audă vești bune de la el.

– Călătoria în sine a fost fără evenimente și am avut puține neazuri înainte să plecăm din Edinburgh.

Killian simți că i se strânge stomacul.

– Ce fel de neazuri?

– Încărcătura a luat foc.

– Cum? O, la naiba! Își încheștă pumnii. Dar cum s-a întâmplat?

Un frison de teamă îl scutură brusc și se umplu de mânie. Oare n-o să reușească niciodată să prospere?

– Focul a fost pus. N-are cum să fi fost altfel, căci în momentul acela nu era nimic aprins la bord și bineînțeles că nici în cală. Nu aș permite niciodată așa ceva, iar oamenii mei îmi ascultă ordinele.

Killian se ridică brusc în picioare și începu să se plimbe prin cameră. Dacă nu fusese un accident, știa foarte bine cine este de vină. Farquhar! *Naiba să-l ia!* Nu avea nici cea mai mică idee cum de aflate vărul lui despre faptul că avea o corabie. Presupuse că unul dintre cei care asistaseră la jocul lui cu McGrath răspândise zvonul.

– Așadar, vrei să spui că v-ai întors aici fără marfă?

– Nu, nici vorbă, scutură din cap căpitanul Craig. Eu dormeam la mine în cabină, dar, din fericire, a existat un martor care a reușit să mă trezească la timp. Împreună am reușit să stingem focul înainte să facă prea multă pagubă. Am pierdut numai câțiva saci cu grâne.

Killian răsufală ușurat.

– Am avut noroc.

– Chiar așa. Când i-am mulțumit tânărului, a spus că este un prieten de-al dumatăle, unul pe nume Adair!

– A slavă Domnului! Înseamnă că își îndeplinește bine misiunea. Aveam anumite îndoieli, căci este un tânăr cam delăsător.

Killian era bucuros să afle că Adair nu se apucase din nou de furtişaguri sau, oricum, nu chiar așa de mult ca să nu mai aibă vreme să-l urmărească pe Farquhar așa cum îl rugase.

– Misiunea?

Căpitanul Craing era mirat, așa că Killian îl informă și îi povesti despre relațiile proaste dintre el și vărul lui, precum și despre misiunea pe care i-o încredințase lui Adair.

– Ar fi trebuit să-mi spui, aş fi pus oameni de pază, dar de-acum înainte așa am să fac. Nu mi s-a întâmplat niciodată să am nevoie de așa ceva. Toată lumea știe că eu dorm la bord, și asta a fost suficient pentru a garanta siguranța încărcăturii.

– Da, așa este, îmi pare rău, spuse Killian. Ar fi trebuit să mă gândesc că vărul meu nu mă va lăsa în pace nici dacă plec din țară.

– Dar de ce te urăște așa de tare, dacă nu te superi că te întreb?

– Cred că dorește să-mi ia locul ca moștenitor al titlului bunicului meu și de aceea îmi bagă bețe-n roate ori de câte ori are ocazia. Nu știam că a aflat despre corabie, altfel te-aș fi avertizat. Am să-ți fiu recunoscător dacă vei avea grijă de-acum înainte. N-o să se liniștească până nu mă distruge complet.

– Ei bine, în privința asta va trebui să găsească altă modalitate. Corabia nu va mai păți nimic, ai cuvântul meu!

– Mulțumesc, căpitane, spuse Killian zâmbind. Mulțumesc pentru tot.

– Nu ai pentru ce. Am adus profit, și destul de frumusețel.

Căpitanul Craig scoase o pungă sunătoare din buzunar și i-o întinse lui Killian. Era mult mai grea decât se așteptase el.

– Și încă cum!

Scoase conținutul și numără monedele, apoi fluieră admirativ.

– Cred că ai avut mare dreptate, chiar că se pot scoate bani frumoși mergând cu marfă între Suedia și Scoția.

– În mod sigur. Totul este să cumperi marfa potrivită și să te ai bine cu anumiți negustori. Ca să nu mai vorbim că trebuie să-i eviți pe cei ca patronul tău. Tipul ăsta e mult prea zgârcit.

Killian zâmbi fără să vrea.

– Ai plătit echipajul? Craig dădu din cap că da. Bine, atunci spune-mi de cât ai nevoie ca să faci reparații și să mai cumperi marfă, după aceea o să împărțim restul în două.

– În două? făcu Craig și ridică sprâncenele. Chiar așa?

– Bineînțeles. Dumneata duci tot greul, așa că meriți să profiți în mod egal de câștig.

– Păi ce să zic, mulțumesc. Ești foarte generos. Nu mă așteptam la atât de mult.

Killian realiza că este foarte generos cu căpitanul și îi dădea mult mai mult decât sperase. Dar știa că, dacă omul este mulțumit, se va simți și mai tare stimulat să aducă profit mai mare în viitor. Iar aceasta va însemna o sumă mai mare de bani pentru Killian pe termen lung. Pentru moment era mulțumit cu orice venit stabil, pe lângă salariul subțirel pe care i-l plătea Fergusson. Era mult mai bine decât să se frământa când va mai câștiga la masa de joc.

După ce căpitanul plecă, Killian puse partea lui de profit alături de grămăjoara de bani care creștea neconținut într-o ascunzătoare sigură. Încă două-trei călătorii ca aceasta și s-ar putea să-și deschidă firma lui. Atunci domnul Fergusson va trebui să-și găsească alt funcționar.

– Ăăă, domnule Holm, putem schimba o vorbă, vă rog?

Era luni dimineață, și Killian venise mai devreme, în speranța că îl va găsi pe Holm singur, ceea ce se întâmplase exact așa. Bucata de hârtie pe care i-o dăduse Jess la biserică cu o zi în urmă era în buzunarul lui și ardea de nerăbdare să discute cu Holm.

– Da, ce este? Holm ridică privirile de pe registrul la care lucra și se încruntă. Ai venit foarte devreme. Ești bolnav?

– Nu, mă simt bine, numai că este o problemă pe care aș vrea s-o discutăm fără martori.

Făcu un gest cu capul spre depozitul care în curând urma să fie plin de muncitori.

– Este vorba despre domnișoara van Sandt.

Încruntătura lui Holm se transformă într-o strâmbătură amenințătoare.

– Credeam că te-am rugat s-o lași în pace. Dacă este vorba despre vizita ei, i-am spus să nu mai vină și n-a mai venit.

– Nu, nu despre asta dorcsc să vorbim. Problema este că stăm adesea unul lângă altul la biserică. Dintr-un anumit motiv, a decis să aibă încredere în mine și mi-a spus cum stau lucrurile între ea și domnul Fergusson.

Holm țâțâi de nerăbdare și dădu din cap.

– Fetiță prostuță, murmură el, apoi oftă și îl privi în ochi pe Killian: Uite ce este, e mai bine să nu te amesteci. N-o să iasă nimic bun de aici. Se va împăca în curând cu gândul că tatăl ei vitreg deține tot controlul asupra companiei și, când va crede de cuviință, o va mărita cu cineva. Asta e tot ce poate spera. Îmi pare rău pentru ea, dar tatăl ei a fost nesăbuit să-i ofere mai multe speranțe.

Acum era rândul lui Killian să dea din cap.

– Nu cred că pune la îndoială lucrul acesta, domnule Holm. Are sentimentul că domnul Fergusson nu a fost foarte corect și ieri mi-a dat ceva care pare să confirme suspiciunile ei.

Îi înmână lui Holm bucata de hârtie, și omul miji ochii.

– Este copia unei scrisori reale?

– Da. Ea, ăăă, a găsit-o din întâmplare în biroul domnului Fergusson.

– Din întâmplare, hm! Holm zâmbi trist. *Envisa flickebarn*, murmură el. Și ți-a dat-o dumitale la biserică? Ești sigur că n-a văzut-o nimeni?

– Nu. Am schimbat „din greșeală” cărțile de rugăciune, și scrisoarea era în cartea ei. N-am deschis-o decât când am ajuns din nou acasă.

– Hm. Ei bine, pare să confirme că se întâmplă ceva, dar nu dovedește, de fapt, nimic.

– A spus că nu avea adresă, dar pe spate erau literele AM. Știi cine ar putea fi?

– O mulțime de oameni. Poate fi Axel Månsson, fierarul, Adolf Morgren, negustorul, Anders Milner, judecătorul, Arne Matisson...

– Stai așa, un judecător? Ar fi un aliat important, nu-i așa?

– Este prietenul familiei de multă vreme, spuse Holm ridicând din umeri. Sunt convins că nu ar face nimic împotriva familiei van Sandt.

– Poate nu intenționat, dar dacă este silit?

Killian locuise destul de mult timp împreună cu vărul lui ca să știe că șantajul era foarte eficace atunci când toate celelalte încercări dădeau greș. Nici nu mai știa de câte ori îi câștigase Farquhar pe servitori de partea lui, pentru că îi spionase în prealabil și știau despre ei ceva ce aceștia nu doreau să se afle.

Holm părea amuzat, dar dădu din cap:

– Nu cred. Nu au fost niciodată zvonuri despre el că ar lua mită sau așa ceva. Spre deosebire de alții.

Killian se plimba prin birou. Acum, pentru că se implicase în problemele domnișoarei van Sandt, dorea răspunsuri. Era

enervant să se uite la această bucatăică de hârtie și să nu poată merge mai departe.

— Las-o pe seama mea, spuse Holm. Nu trebuie să te amesteci, căci s-ar putea să-ți pierzi slujba. Jessamijn nu ar fi trebuit să te implice.

— Dar vreau s-o ajut. Nu pot să sufăr nedreptatea.

Se gândea la felul în care îl trata bunicul lui pe el și știa că domnișoara van Sandt are dreptul să lupte pentru ce i se cuvine.

— Să țin hârtia la mine acum? S-ar putea să fie mai în siguranță.

— Foarte bine. Ascunde-o la dumneata acasă și n-o mai arăta nimănui.

— Îmi spui dacă descoperi ceva? Pot să-i transmit domnișoarei van Sandt la biserică.

— *Ja*, am să-ți spun. Dar previn-o că nu trebuie să se aștepte la cine știe ce. Și *för Gods skull*, spune-i să nu mai spioneze. Ar putea fi foarte periculos.

Killian trebui să se mulțumească deocamdată cu atât.

CAPITOLUL 14

— Kinross, dă-mi voie să-ți fac cunoștință cu domnul Colin Campbell, scoțian autentic la fel ca noi.

Killian fusese invitat din nou la familia Fergusson la cină, dar de astă dată era mai mult o chestiune de afaceri. Salonul mohorât era plin de domni și doamne. Killian îi mai văzuse pe unii dintre ei la han sau prin oraș și știa că sunt negustori sau navigatori, dar nu le fusese prezentat oficial.

O pereche de ochi albaștri inteligenți îl priveau pe Killian

cu mult interes de sub sprâncenele cărunte. Campbell nu fusese probabil prea chipeș nici la tinerețe. Avea nasul lătăreț, cu vârful roșu, și borcânat, iar gura, deși era curbată într-un zâmbet plăcut, era cam subțire. Dar compensa din plin cu purtarea lui jovială și era îmbrăcat elegant cu haină de catifea roșcată, vestă asortată și pantaloni bufanți până sub genunchi. Purta o perucă ondulată, asortată cu sprâncenele, iar Killian observă că lenjeria lui era albă și perfect apretată.

– Îmi face plăcere să vă cunosc, domnule! spuse Killian și făcu o plecăciune, primind în schimb o înclinare din cap și un zâmbet. Am auzit că v-ați întors curând din Scoția. Cum mai stau lucrurile pe-acolo.

– Ca de obicei, răspunse Campbell. Mă bucur că m-am întors aici, căci planurile noastre mari încep să dea roade.

– Planuri mari? Killian era numai urechi, deși nu voia să lase impresia că este prea curios. Fergusson nu-i vorbea niciodată despre afacerile pe care le încheia. Numai de la Holm mai afla câteodată despre vreo investiție plănuită.

– Domnii aceia de acolo, spuse Campbell arătând spre doi bărbați care stăteau de vorbă cu Fergusson și cu soția lui, sunt Henrik König și Niclas Sahlgren, negustori înstăriți. În iunie au primit permisiunea Majestății Sale regele să întemeieze Compania Suedeză a Indiilor de Est. Și, cum eu am ceva experiență în acest gen de lucruri, am fost invitat să fiu consilier și supervizor al încărcăturii pentru primul transport. Sincer să fiu, abia aștept.

Killian aflase că supervizorul încărcăturii este persoana care răspunde de expedițiile spre porturi din străinătate. El este cel care se ocupă de vânzarea încărcăturii și de negocierea unciilor mai bune pentru călătoria de întoarcere. Era o funcție în care era nevoie de experiență și de o minte ascuțită. Domnul Campbell părea să le aibă pe amândouă.

– Înseamnă că ați călătorit foarte mult, domnule Campbell

Trebuie să fie ceva fascinant!

– O, da, am avut câteva aventuri, tinere. Am navigat u timp cu Compania Ostend, dar aceasta a fost desființată. Și câteva rute prin străinătate, așa este.

Campbell continuă să povestească despre călătoriile lui străinătate, iar Killian asculta numai pe jumătate. În minte încolțise o idee și, când prinse prima ocazie, îndrăzni să pun câteva întrebări:

– Aveți deja o corabie pentru prima călătorie?

– Este una care se construiește la Stockholm acum, câr stăm de vorbă. Se numește *Friedericus Rex Sueciae*, după regele Suediei, Fredrik I. Trebuie să fie construită sau armată aici în țară, aceasta este una dintre condițiile care trebuie respectate, altfel am fi cumpărat una potrivită.

– Mi se pare logic, comentă Killian.

– Da, este în avantajul suedezilor, dar regele a fost foarte mărinimos și cu străinii. Orice străin care navighează cu noi va primi cetățenia suedeză pentru a fi protejat pe durata călătoriei. Compania deține, de asemenea, dreptul unic și exclusiv de comerț timp de cincisprezece ani.

– Este incredibil de generos, spuse Killian, întrebându-se ce se alegea regele din această afacere, dar nu îndrăzni să întrebe. Cu siguranță că existaseră și anumite stimulente pentru a se obține asemenea concesi.

– Da, și asta încă nu e tot. Mai sunt facilități și în privința impozitelor și a accizelor, dacă plecăm și ne întoarcem la Gothenburg. Nu știu dacă localnicii vor fi chiar foarte încântați, căci ei vor trebui oricum să plătească, dar asta nu e treaba noastră. Și desigur că vor profita și ei în ultimă instanță. Noi vom vinde mărfurile în străinătate, nu-i așa, și vom aduce alte mărfuri în loc.

– Și credeți că va fi profitabil?

– Dragă tinere, nici nu-ți imaginezi cât de profitabil! În

comerțul cu India de Est se pot realiza sume uriașe, ascultă ce spun! Și poți și pierde, așa cum știu din proprie experiență. Da, este o afacere riscantă, dar, dacă investiția reușește, câștigurile sunt uriașe.

– Chiar așa? Și credeți că aş putea investi și eu în asta, domnule Campbell?

– Firește. Oricine este binevenit dacă dorește să contribuie, atâta timp cât are un minimum de o sută de *daler* de argint. De ce, te gândești să investești? Nu credeam că un tânăr funcționar poate avea asemenea resurse.

Campbell chicoti, căci nu avusese deloc intenția de a-l jigni cu aceste cuvinte.

– Nu, firește că nu, spuse Killian zâmbind, dar bunicul meu este lordul Rosyth și el poate să-și permită. Iar, dacă există o perspectivă de profit, s-ar putea să-l intereseze. Sau poate că aş reuși să-l conving să-mi împrumute mie suma necesară contra dobândă.

Era o minciună sfruntată, căci Killian nu avea nici cea mai mică intenție să-l amestece aici pe bunicul lui. Încă nu spusese nimănui că este proprietarul vasului *Lady Madeleine* și considera că e mai bine să lase lucrurile deocamdată așa. Dar titlul bunicului său, de regulă, făcea impresie, iar oamenii ascultau cu mai multă atenție. La fel se întâmplă și cu Campbell.

– Ești rudă cu lordul Rosyth? spuse el, uitându-se la Killian cu mult mai mult interes datorită acestei legături. Am făcut cunoștință cu el. Un bărbat corect și destoinic.

– Așa este, spuse Killian, abținându-se să menționeze că față de el numai corect nu fusese.

– Păi, dacă poți să obții bani de la el, o să faci un profit bunice, îi promise Campbell. Dacă vasul se întoarce intact, fiecare investiție se înmulțește cu zece.

– Chiar așa de mult? Killian simți cum crește emoția în el.

În acest caz v-aș fi recunoscător dacă m-ați ține la curent.

Îi spuse lui Campbell unde locuiește, iar acesta îi promise să-i dea de veste când are noutăți. Apoi lui Killian îi veni în minte alt gând.

– Credeți că ar fi posibil să merg și eu în această călătorie? Știți, doresc să învăț cât mai mult despre comerț și mi se pare că este o oportunitate care n-ar trebui ratată. Adică, firește, dacă domnul Fergusson se poate lipsi de mine.

– Desigur, nu văd de ce nu. Există patru supervizori și toate posturile sunt ocupate, dar avem nevoie de asistenți. Aceștia sunt, de regulă, tineri interesați să învețe de la superiorii lor. Salariul nu este foarte mare, dar vei primi o parte din profit și mai este și *pacotill*-ul.

– Ce este asta?

– *Pacotill*-ul înseamnă că toți cei de la bord au dreptul să aducă o cantitate mică de bunuri și să le vândă singuri. Și au voie, tot așa, să cumpere mărfuri din China și să le aducă înapoi ca să le vândă și să facă profit. Firește că nu este prea mult spațiu pentru a depozita astfel de mărfuri, dar, dacă omul este suficient de isteț și cumpără lucruri care nu ocupă mult loc, dar pe care scoate un ban bun, se poate descurca chiar foarte bine.

Killian își amintea vag că auzise despre acest obicei și se gândi că este o modalitate foarte bună de a câștiga ceva bani în plus.

– Mi se pare corect. Ei bine, dacă sunteți amabil să mă aveți în vedere pentru un post de supervizor asistent, am să abordez mâine subiectul cu domnul Fergusson. Poate că vom ajunge la o înțelegere. Presupun că face și el parte dintre investitori?

– O, da, tocmai de aceea suntem astă-seară aici! A dorit să afle mai mult. Îi făcu cu ochiul lui Killian și adăugă: Noi, scoțienii, trebuie să ținem unii cu alții, nu-i așa? Mi-ar face plăcere să mă pot bucura de compania dumitale pe vas și am să-i spun asta și lui Fergusson.

– Vă mulțumesc, domnule! zise Killian și zâmbi la rîndul lui.

Nu-i spusese lui Campbell că Fergusson nu era de aceeași părere. Până acum nu-i dăduse lui Killian decât sarcini mărunte, care nu-i ofereau nicio posibilitate să câștige un ban în plus. Nu-i oferise nici șansa să investească în afacerile lui Fergusson. Abia dacă îi pomenea despre ele. Iar asta îl enerva la culme pe Killian, căci nu venise aici ca să facă pe micul slujbaș, deși trebuia să recunoască faptul că învățase foarte mult de la Holm.

Privea în urma lui Campbell care se îndrepta spre grupul din partea cealaltă a salonului și tresări surprins când cineva șopti chiar lângă el:

– Și-acum ce mai urzești, domnule Kinross?

Se întoarse și o descoperi pe domnișoara van Stadt care stătea în umbră, nu departe de intrare. Era îmbrăcată cum se cuvine, cu o rochie de mătase albastră care se potrivea perfect cu tenul ei alb. Se întreba dacă auzise ceva din conversația lui cu Campbell.

– Nu este ceva pentru o simplă femeie, spuse el tachinând-o intenționat, căci nu făcea parte dintre cei care subestimau inteligența femeilor, dar un drăcușor îi suflase s-o tachineze puțin. Și nu fu dezamăgit de reacția ei.

– Nu sunt o „simplă femeie”, am să-ți arăt. Sunt absolut convinsă că mintea mea e la fel de bună ca a dumitale. Așa mi-a spus tata.

Ochii ei aruncau flăcări, și Killian se gândi din nou cât erau de scânteietori când era furioasă. Zâmbi.

– Ar trebui să fii supărată tot timpul, domnișoară van Sandt. Arăți încântător când ochii dumitale aruncă scânteii spre mine, ca acum.

– Ei, da, n-am ce spune!

Nu-și găsea cuvintele și nu-i venea nimic în minte, așa că

îl lovi peste braț, apoi se uită în jur înspăimântată, să vadă dacă observase cineva. Killian făcu și el același lucru, dar, din fericire, până și bătrâna zgrițuroaică era ocupată să depen bârfe lângă soba de faianță și nimeni nu se uita spre ei.

– Vrei să ne luăm la trântă? spuse el ridicând dintr-sprânceană. Pot să-ți oferă modalități mai bune de a-ți consum energiile. Și-apoi îți făceam complimente. Nu te-a învățat nimeni cum să le primești cu grație?

– Nu făceai niciun fel de compliment, scrâșni ea. Totdeauna mă tachinezi, și asta este foarte iritant.

– Așa crezi? Acesta trebuie să fie motivul pentru care m-ai lăsat să te sărut. De două ori.

– Nu te-am lăsat.

– Serios? Nu-mi amintesc să te fi ținut cu forța, spuse ea conștient că îi alimenta și mai mult furia. Dar era purul adevăr și din expresia ei înțelese că și ea își dădea seama de asta. Ultima dată nu făcuse decât să se aplece ca să-i depună un sărutare pe buze, iar ea nu făcuse nimic ca să se fercască din calea lui.

– Eu... eu... ești imposibil!

– Mi s-a spus de mai multe ori, fu el de acord. Acum vrei să știi despre ce-am vorbit cu Campbell sau ai reușit să tragi concluzia urechea?

– Vrei să discuți asemenea lucruri cu mine? Jess clipi surprinsă, iar supărarea ei se evaporă instantaneu.

– Nu văd de ce n-aș face-o, dacă susții că ai o minte așa de bună. Fără îndoială că se va vorbi foarte mult despre asta la masă.

– Da, te rog, vreau să-mi spui mai mult.

Killian îi potoli curiozitatea, dar nu se putu împiedica să se întrebe de ce o interesează așa de mult. Mai că-i venea să creadă că este la fel de emoționată de investiția în Indiile de Est ca și el. Asta îl intriga la culme. O fată nu avea nicio speranță

să pornească într-o astfel de călătorie, iar, dacă Fergusson nu voia să-i dea nici măcar banii de zestre, cu atât mai puțin îi va da bani să investească în așa ceva.

– Dar de ce ești așa de curioasă? o întrebă el în cele din urmă, încercând să înțeleagă cum îi funcționează mintea.

– Mi se pare că acesta ar putea fi unul dintre motivele pentru care tatăl meu vitreg îi descurajează pe pețitorii mei.

Avea în continuare o expresie foarte animată și Killian își spuse că așa ar trebui să arate tot timpul, nu liniștită și gravă.

– Ce vrei să spui?

– Dacă Robert dorește să investească în această afacere, are nevoie de cât mai mulți bani. De aceea nu are interesul să plătească o sumă mare de bani viitorului meu soț.

Killian negă din cap.

– Nu cred că este așa. Cu siguranță că are destui bani și pentru una, și pentru alta. Și apoi poate să și împrumute, dacă este cazul. Nu, cred că treaba cu tine este separată de această chestiune.

– Poate că ai dreptate, dar problema este că nu știu și am explorat toate posibilitățile. Dar am intenția să aflu ce punc la cale, chiar dacă va fi ultimul lucru pe care am să-l aflu pe lumea asta.

Killian zâmbi. Era într-adevăr încăpățânată și poate prea înverșunată, dar nu putea să nu admire această hotărâre și purtarea ei perseverentă. Ar fi o soție extraordinară și poate că... într-o zi... a, nu, nu vrea să se lege încă de mâini și de picioare pentru nimeni. Are lucruri mai incitante de făcut.

Killian greșise într-o privință: nu se pomenise absolut nimic despre Indiile de Est până când bărbații rămaseră singuri în sufragerie cu o sticlă de whisky. În timpul mesei, se discutase despre subiecte potrivite pentru doamne. Killian se întreba de ce este nevoie să fie așa de secretoși. Spera că domnișoara van

Sandt va ști să-și țină gura, căci altfel nu i-ar fi spus nimic.

Nu află mult mai mult decât ceea ce îi spusese deja Campbell, cu excepția faptului că aveau voie să recurgă și la violență în cazul în care compania lor ar fi fost amenințată de alte companii comerciale.

– Așa că o să avem nevoie și de câteva tunuri pe corabie, îi spuse Niclas Sahlgren partenerului său. Cu cât mai multe, cu atât mai bine, dacă vrei să știi părerea mea.

– Da, e o adevărată junglă acolo, spuse și Campbell cu un aer grav. Acolo fiecare e pe cont propriu sau, mai bine zis, fiecare țară în cazul de față. Englezii și olandezii nu sunt blânzi cu concurența și nici alții. Să știi că nu va fi ușor. Nici n-am crezut vreo clipă. Voi încerca să-i evit pe cât posibil pe olandezi, e calea cea mai bună. Să nu-i provocăm în niciun fel.

– Sunt sigur că ai să te descurci admirabil, dragul meu, spuse Henrik König și îl bătu pe umăr pe Campbell. Avem încredere în tine.

– Ei bine, vă mulțumesc foarte mult. În orice caz am să mă străduiesc din răputeri.

Killian plecă ultimul, și Fergusson îl opri în hol când își punea mânușile.

– Un moment, Kinross, spuse el. Aș dori să te rog să nu pomeniști despre investiția în Indiile de Est nimănui deocamdată. Nu este neapărat un secret, dar, cu cât știu mai puțini oameni, cu atât mai bine. Adică până când se va lansa invitația oficială pentru ca investitorii să vină cu banii.

– Nu, nu, nu voi discuta cu nimeni care nu știe deja. Dar domnul Holm?

– El știe, firește. L-am informat în legătură cu intențiile mele și este întru totul de acord. O, și Campbell mi-a pomenit despre posibilitatea de a te lua și pe dumneata ca asistent de supervizor. Trebuie să stăm de vorbă, dar, în principiu, nu am

nimic împotrivă.

– Nu aveți nimic împotrivă?

Kinross se aștepta la mai multe obiecții și era surprins de cuvintele lui Fergusson.

– Nu. Investesc masiv în această afacere. Ar fi în avantajul meu să am pe cineva la bord care să aibă grijă ca interesele mele să fie protejate.

Fergusson privea în jos la Killian, de-a lungul nasului său acvilin, ca și când ar fi încercat să-l pună la locul lui. Killian strânse din pumni prin mânuși, dar expresia îi rămase neutră.

– A, da înțeleg. Firește, am să-mi dau toată silința.

– Excelent! O să mai vorbim curând despre asta. Atunci noapte bună, Kinross!

– Noapte bună și vă mulțumesc pentru invitație!

Killian închise ușa în urma lui și se întoarse ca să pornească pe strada pavată cu piatră cubică spre locuința sa. Dar nu făcuse decât câțiva metri când o umbră se desprinsese din dreptul porții care dădea spre grădina din spate a familiei Fergusson și cineva șopti:

– Stai puțin, te rog.

– Domnișoara van Sandt? Ce faci afară atât de târziu?

Se uită în jur să vadă dacă este cineva, apoi o urmă pe poartă în grădină, unde se vedea o lumină slabă de la geamurile bucătăriei. Jess se opri tremurând într-un colț, având numai un șal peste rochia de seară.

– Trebuia să vorbesc cu dumneata din nou și era singura posibilitate.

– Oh?!

– Vreau să-ți mulțumesc că nu m-ai tratat ca pe un animal tâmpit, așa cum face tatăl meu vitreg. Și pentru că m-ai ajutat cu scrisoarea aceea și cu celelalte... îmi pare rău că te-am judecat greșit când ai venit. Îmi cer scuze.

– Nu este nevoie să te scuzi și nici să-mi mulțumești, mi-a

făcut plăcere să te ajut. Ți-aș fi recunoscător dacă ai ține detaliile despre afacerea din Indiile de Est pentru dumneata deocamdată. Se pare că încă nu se știe.

– Bineînțeles că nu voi spune nimănui. Și mărturisesc că auzisem deja câte ceva din conversația dumatăle cu domnul Campbell, așa că dumneata nu ai făcut decât să adaugi câteva detalii.

Killian privi în jos la chipul ei atât de serios în lumina lunii și îi văzu ochii strălucind de inteligență. Avea dreptate, nu era o simplă femeie. Killian cunoștea o mulțime de femei care nu erau decât niște păpuși cu mintea goală, care nu se gândeau la nimic altceva decât la următoarea rochie sau petrecere, dar Jess nu era așa. Avea sentimentul că va fi la fel de pricepută ca el în afaceri.

– Ar fi bine să te duci înăuntru, înainte să se descopere că lipsești, spuse le blând. *God natt, fröken van Sandt.*

Jess ezită o clipă, ca și când ar fi așteptat ceva.

Killian își dădu seama că aștepta s-o sărute din nou și ar fi vrut și el același lucru, fără îndoială. Dar ar fi fost o idee foarte proastă. Întinericul, lumina lunii și liniștea din jur reprezentau un amestec exploziv care i-ar fi împins cu siguranță la o nebunie. Killian nu dorea să profite de inocența ei, așa că rămase neclintit. Când văzu că bărbatul aștepta ca ea să plece, Jess se întoarse și porni spre ușa din spate. Dispăru înăuntru după ce îi mai aruncă o ultimă privire confuză.

Killian dădu din cap și lăsă să-i scape un oftat lung. Nu mai fusese niciodată ispitit atât de tare de „intangibil” ca acum, dar erau prea multe lucruri în joc. Nu-și putea permite să-și distrugă viitorul printr-o acțiune nesăbuită. Pentru o dată în viață avea de gând să facă totul așa cum trebuia.

Jess era extrem de supărată pe ea însăși, dar nu putea nega că este foarte dezamăgită că domnul Kinross nu încercase s-o

sărute pe întuneric. Era o ocazie perfectă și era și ea binevoitoare față de el după discuția pe care o avuseseră. Dar nu făcuse nimic. De ce? Era într-adevăr o ființă foarte contradictorie.

O irita faptul că o preocupă atât de mult, dar tânjise foarte mult după atingerea lui. Simțea că este un bărbat care nu o privește cu dispreț, deși o tachina mereu. Era un adevărat afrodisiac să știe că cineva o apreciază ca om, nu ca vită de prăsilă. Dacă însă acesta ar fi sărutat-o, ar fi răspuns și ea din plin. Își ridică degetele la buze, care tresăriră la acest gând.

Nu că ar fi știut cum anume. Nu fusese sărutată decât de două ori de Karl, care reușise s-o înghesuie într-un ungher mai întunecat, își pusese buzele peste ale ei și încercase s-o cuprindă pe la spate. Acceptase partea cu sărutatul, dar îi împinsese ferm mâinile la o parte de pe orice altă parte a trupului ei, căci nu voia să fie considerată ușuratică.

– Dar suntem ca și logodiți, șoptise el cu o voce răgușită care o speriasc. Nu va gândi nimeni nimic rău despre noi...

– Nu contează, prefer să nu faci asta, spusese ea ferm și se desprinsese din brațele lui. O, uite, o văd pe doamna Forbes că mă caută, trebuie să plec.

Asta fusese o minciună, căci nu se vedea nimic din locul unde stăteau ei, dar el nu mai protestase și o lăsase să plece. Fusese ultima dată când îl văzuse înainte de exil. Oare să-l fi jignit cu reticența ei? Cu siguranță că nu, și-apoi știa exact din vina cui își pierduse Karl interesul pentru ea. De vină era numai tatăl ei vitreg.

Reveni la gândurile de mai devreme. Săruturile lui Kinross erau altfel. Îi trimiteau unde de șoc prin tot trupul, deși nu încercase niciodată s-o atingă în alt fel. Jess se întreba de ce este așa. Era un mister, dar, cu siguranță, nu putea să-l rezolve în seara aceea. Cu un oftat se duse la culcare.

CAPITOLUL 15

Trecu o lună în timpul căreia Killian avu mai multe discuții cu Fergusson și cu Campbell. Se luă decizia să plece, într-adevăr, în călătorie în China, ca asistent de supervisor. Deși urma să muncească din greu toată ziua, va avea posibilitatea să învețe de la Campbell o mulțime de lucruri. Lui Killian i se părea că înțelegerea este corectă, dar, după entuziasmul inițial pentru idee, Fergusson o lăsase mai moale. Încercă să-și retragă consimțământul, dar din fericire Campbell interveni în momentul în care își dădu seama ce se întâmplă. Asta îl enervă pe Fergusson încă și mai tare, căci nu putea să sufere să fie dat la o parte în felul acesta, însă Killian nu se sinchisea.

– Este o oportunitate chiar prea bună, mormăia Fergusson ori de câte ori venea vorba despre asta.

Era ca și când ar fi fost invidios pe libertatea lui Killian de a porni într-o asemenea călătorie. Mormăia pe sub sprâncenele lui stufoase ca un bursuc furios care fusec încolțit și nu mai știa cum să scape din capcană.

– Abia mă obișnuisem să mai am o pereche de mâini de ajutor la birou, se plângea el. Acum Holm o să fie stors de oboseală. Probabil că o să fie nevoie să mai plătesc pe cineva ca să-i preia sarcinile. Alți bani pe care nu pot să mi-i permit.

Această afirmație era cât se poate de falsă, căci Killian văzuse câteva pungi umflate de bani în casa de fier. Nu spusese nimic și se mulțumi numai să schimbe câteva priviri cu Holm pe la spatele lui Fergusson. Suedezul era foarte bucuros pentru

el și îl lăuda că fusese așa de rapid în gândire și îi ceruse lui Campbell să-l angajeze.

– Puteai s-o nimerești și mai rău, spusese Holm, ceea ce din partea lui însemna o laudă. Dacă n-aș fi fost prea bătrân, aș fi mers și eu cu voi.

Acum ridică privirile, ca și când s-ar fi rugat să aibă răbdare, în timp ce Fergusson o ținea tot pe-a lui, dar nu spuse nimic.

– Sper că ai să te străduiești să-mi promovezi interesele, continuă Fergusson. Dacă îți închipui că ai să profiți de această călătorie mai mult pentru tine, mai gândește-te o dată. Partea ta va fi modestă, dar o să înveți foarte mult, ceea ce este o compensație foarte bună, după părerea mea. Firește că va trebui să folosești cea mai mare parte din *pacotill* pentru mine. La urma urmelor eu sunt cel care îți permite să pleci, așa că te rog să te uiți după niște afaceri bune pentru mine.

Killian își jură că Fergusson va vedea numai o foarte mică parte din profitul pe care îl va face cu marfa lui proprie. Era ferm hotărât să scoată cât mai mult de pe ea. Ca să afle care sunt cele mai bune lucruri de dus acolo, stătu de vorbă cu toți cei care avuseseră vreodată de-a face cu comerțul cu China. Holm îi făcu și el câteva sugestii. În cele din urmă hotărî să cumpere ceasuri frumoase, binocluri și alte lucruri cu mecanisme fine. Se pare că chinezilor le plăceau foarte mult. Cumpără și câteva cutii delicate de aur și de argint pentru tutun de prizat, despre care aflase că sunt la mare preț și spera că făcuse alegeri bune.

Killian îl rugă pe Campbell să nu spună nimănui că vrea să investească și el ceva.

– S-ar putea ca bunicul meu să nu vrea să se știe, îi spuse el.

Menționarea legăturii lui cu lordul Rosyth avu efectul dorit. Campbell promise să nu sufle o vorbă nimănui și în niciun caz

lui Fergusson, care nu părea să-i placă în mod deosebit. Singura persoană cu care vorbi despre planurile lui fu căpitanul Craig care se întorsese din nou.

– Îmi pare rău că trebuie să te las singur atât de mult timp. O să te descurci fără mine? întrebă el.

– Bineînțeles. Am să continui ceea ce am început. Craig nu părea supărat. Până te întorci o să se adune o sumă frumușică. Totul merge bine și nu este niciun motiv să apară probleme. Nu-ți face griji pentru nimic, banii și vasul dumitale sunt în siguranță cu mine.

– Să nu spui nimănui că este al meu până nu mă întorc.

– Jur să țin totul secret, dacă așa vrei.

– Bine. Am să fac un testament în care voi scrie că ai dreptul la jumătate din valoarea ei în caz că mor. Cealaltă jumătate vreau să i-o las bătrânului, ca să vadă că nu sunt un derbedeu neisprăvit așa cum crede.

Craig chicoti.

– O să aibă o surpriză, nu-i așa? O să am grijă de tot, nu te teme, dar mă rog să te întorci sănătos, așa că nu va fi necesar.

Killian era bucuros că are un aliat așa de credincios și era sigur că *Lady Madeleine* este pe mâini bune. Dându-și seama cât de mult profit ar putea face din comerțul cu China, își puse în minte să-și mărească cât mai mult capitalul. Începu să joace pe mize mult mai mari. Curând reputația lui crescuse până într-atât încât începu să fie căutat și de unii tineri nobili suedezi. Unul dintre aceștia veni într-o seară la *Căminul Alb* și se îndreptă direct spre masa lui Killian.

– Am auzit că nu joci precum conașionalii tăi pe doi bani, spuse bărbatul în loc de introducere și se așeză la masă fără să fie invitat. Asta dacă ești Kinross, da?

Bărbatul îi vorbise în suedeză și, din fericire, Killian ajunsese într-un stadiu în care înțelegea aproape tot. Pronunția și gramatica lui mai lăsau de dorit, dar putea face față unei

conversații uzuale. Strânse din fălci auzind insultele la adresa conaționalilor săi, dar se hotărî să se abțină de la orice comentariu.

— Așa este, eu sunt.

Killian îl măsură de sus până jos și nu-i plăcu ce vede. Înalt și chipeș, suedezul din fața lui avea un aer arrogant care îl irita. Îi venea să-l ia direct la palme. Purta o haină purpurie de brocart, împodobită cu un număr uriaș de nasturi de aur. Trebuie să fi costat o mică avere, iar cataramele de argint de la pantofi erau mult mai mari decât ar fi fost necesar. Oamenii de felul acesta erau, de regulă, neglijenți și neatenți, adică exact genul cu care merita să joci cărți. Cu acest gând în minte Killian făcu o plecăciune și întreabă politicos:

— Cine sunteți dumneavoastră?

— Karl Adelsten.

Numele îi sună cunoscut și înțelese că în fața lui se află nimeni altui decât fostul pețitor al domnișoarei van Standt. Îl privi cu un ochi și mai critic pe Adelsten, întrebându-se ce văzuse fata la un ratat ca el. Sigur, trebuia să admită că unei femei putea să i se pară o partidă foarte bună și probabil că și statutul lui social juca un rol în această privință. Cu toate acestea era surprins că domnișoara van Stadt se putuse îndrăgosti de Adelsten. Poate că omul nu-i arătase niciodată decât latura lui cea mai încântătoare, ceea ce nu era cazul în seara aceasta.

— Mă bucur să vă cunosc! minți Killian. Să înțeleg că doriți să jucați o partidă de zaruri cu mine sau poate preferați cărțile?

— Cărți. Zarurile sunt pentru marinari și derbedei.

Killian ridică din sprâncene auzind asemenea grosolănie, dar nu făcu niciun comentariu. Adelsten privi în jur la tovarășii lui Killian. Întâmplător, aceștia erau tocmai James McEvoy și Graham Frazer, aceiași din prima zi când ajunsese în Suedia.

— Dar voi? Vreți să jucați? îi întreabă Adelsten.

Cei doi negară din cap.

– Nu, ne-a scuturat ieri de bani. Acum trebuie să așteptăm până la următoarea zi de leafă.

Killian înjură în sinea lui. Nu avea nevoie să-i facă nimeni publicitate ca să se afle că are noroc la cărți, mai mult decât se știa deja. Din fericire, Adelsten nu păru impresionat de această afirmație și o luă ca pe glumă bună.

– Ei, ce mai aștepți? Spune să aducă un pachet de cărți, Kinross.

Killian comandă cărțile, iar jocul începu. Era încântat că Adelsten alesese cărțile, și nu zarurile. Însemna că poate să-și folosească inteligența și memoria în loc să se bizuie numai pe doamna Fortuna. La început avu grijă să nu mizeze prea mult. Voia să-i creeze lui Adelsten un fals sentiment de siguranță. Comandă vin și îi dădu tânărului nobil partea leului. Suedezul nu observă, căci era prins de joc. Chipul lui puțin buhăit din cauza bunătaților culinare cu care se delecta se înroși din pricina căldurii din încăpere și din cauza concentrării maxime. Când începu să piardă în mod constant, se înroși și mai tare.

– La naiba, omule, nu se poate să ai asemenea noroc! exclamă el la un moment dat.

Killian ridică din umeri.

– Nu întotdeauna, nu. N-ai prefera să continuăm jocul altă dată? Oricum trebuie să plec.

Nu subliniase faptul că alegerile greșite ale lui Adelsten din timpul jocului erau de vină pentru pierderile lui mai mult decât norocul lui Killian. Adelsten privi fix la el.

– O, nu se poate să pleci acum! Ai să stai aici până am să reușesc să câștig înapoi grămada asta de bani.

Arătă cu mâna spre teancul de monede de argint care se afla acum lângă Killian.

– Foarte bine, cum dorești.

Jucă alte câteva mâini, fără să-și dea interesul, și îl lăsă pe

Adelsten să câștige înapoi o parte din argintul pe care îl pierduse. Apoi se concentrează și îl recâștigă pe tot și încă mult pe deasupra. Când salonul se goli aproape de tot, Adelsten aruncă pe masă cărțile cu un urlet de frustrare, apoi se ridică în picioare, clătinându-se ușor.

– Naiba s-o ia de treabă! E clar că nu e seara mea! Înjură el, dar am să-mi iau revanșa altă dată. N-ai să-mi refuzi alt joc, nu-i așa?

– Firește că nu, răspunse Killian. Sunt aici aproape în fiecare seară și voi fi încântat să joc cu dumneata oricând dorești.

– Atunci cred că cel mai bine ar fi să mă duc acasă și să fac frumos pe lângă nevestica mea, ca să vină cu banii familiei, pufni Adelsten. E singurul lucru pentru care e bună în starea în care este acum.

Din acest comentariu Killian deduse că doamna Adelsten este însărcinată și că singura ei misiune, după părerea soțului ei, era să crească moștenitori și să-i dea lui averea. Aceste cuvinte urâte despre o femeie pe care s-ar fi convenit s-o iubească și s-o respecte îl dezgustară pe Killian încă și mai mult. Îi era milă de sărmana femeie și era fericit că domnișoara van Sadt fusese cruțată de o asemenea soartă.

– Atunci aștept cu nerăbdare să ne revedem altă dată, spuse el, însoțind această mică minciună cu un zâmbet.

Așteptă până ce Adelsten ieși pe ușă clătinându-se și apoi își adună câștigul de pe masă. McEvoy, singurul care mai rămăsese să urmărească jocul până la capăt, își umflă obrazii și scutură din cap.

– Ce ticălos! spuse el succint, mă mir că ai reușit să te stăpânești așa de bine. Eu i-aș fi repezit un pumn în nas cam la jumătatea jocului, dacă nu chiar și mai devreme.

– Cred că l-am lovit mult mai rău luându-i toți banii, spuse Killian zâbind. Presupun că va fi cu buzunarele goale câtva

timp de acum înainte. N-o să-i facă plăcere să se milogească de nevestă-sa ca să-i dea alții.

McEvoy râse și îl bătu pe spinare.

— Da, probabil că ai dreptate.

Ridică un braț să-i facă semn lui Murdoch, care căsca de zor, așteptându-i să plece ca să închidă. Ca de obicei hangiul nu voia să închidă, ca să nu piardă niciun bănuț din încasări.

— Șefule, adu ceva de băut, te rog, să sărbătorim înțelepciunea prietenului meu!

— Ai fost vreodată în Suedia, Allan?

Farquhar stătca în colțul cel mai întunecat al unei taverne destul de soioase împreună cu spionul lui. Verificase să nu fie prin apropiere nimeni care să tragă cu urechea la conversația lor. Era esențial pentru ceea ce avea el de spus. Mersese chiar până acolo încât își pusese o perucă, să fie sigur că nu-i va remarca nimeni părul roșu, deși nu era o nuanță de roșu chiar așa de țipătoare ca să sară neapărat în ochi.

— În Suedia, domnule Kinross? Nu, n-am fost. De ce să vreau să merg acolo?

— Pentru că s-ar putea să merite.

Farquhar făcu o pauză, pentru ca interlocutorul lui să înțeleagă despre ce este vorba.

— A, da, desigur, am auzit că e o țară frumoasă, spuse Allan zâmbind.

— Și, dacă ești dispus să mergi acolo, am o trebușoară pentru tine. Și s-ar putea să faci rost de o sumă frumoșică.

Farquhar băgă mâna în buzunar și făcu să zăngăne câteva monede de argint, ca să se facă mai bine înțeles. Ochii lui Allan străluciră de lăcomie.

— Oricând, domnule Kinross. Sunt la dispoziția dumneavoastră, doar știți bine. Ce vreți să fac?

— Se pare că vărul meu s-a instalat acolo și mă simt foarte

bine fără el în preajma mea, aici. Edinburgh este un oraș mult mai pașnic fără el. Aș fi încă și mai fericit dacă Suedia ar deveni destinația lui finală, dacă înțelegi ce vreau să spun.

Farquhar privi ținută la Allan, să vadă dacă omul ar da înapoi în fața unui asasinat. Făcuse câteva cercetări ca să vadă dacă mai fusese amestecat în astfel de cazuri. I se confirmase că n-ar fi prima oară când ar lichida pe cineva.

– O, da, înțeleg ce vrei să spunei. Se mai întâmplă și câte un accident, nu-i așa? Mai ales într-o țară străină. Nu trebuie să ai niciodată încredere în străini, niște ticăloși cu toții.

– Exact așa cred și eu. Mă bucur că ne înțelegem.

Farquhar scoase o pungă cu bani din buzunar și i-o întinse omului.

– Vărul meu locuiește în orașul Gothenburg. Din câte am auzit, nu e prea mare, așa că nu va fi greu să-l găsești. Aici este jumătate din suma pe care sunt dispus s-o plătesc pentru serviciile tale. Cealaltă jumătate o primești după ce faci treaba.

– Mi se pare corect. Allan băgă banii în buzunar cu o grabă aproape indecentă. Atunci am să caut o corabie.

– Foarte bine. Încă ceva, Allan.

– Da, domnule Kinross?

– Ai grijă să fii discret, bine? Nu vreau să se nască niciun fel de bănuieli, mă înțelegi?

– Puteți avea toată încrederea, n-o să afle nimeni, spuse Allan scuturând din cap. Vă jur!

– Bine. La drum atunci, și să-mi dai de veste cât mai curând.

Farquhar îl urmări cu privirea în timp ce omul își croia drum printre mese spre ușă și ieși apoi fără să se mai uite înapoi. Nu mai luase astfel de măsuri drastice până acum și simți o transpirație rece pe șira spinării, în timp ce frica i se instala ca un bulgăre de gheață în stomac. Spre surprinderea lui simțea și un oarecare regret. Sperase întotdeauna că vărul lui îi va

rezolva problema, murind tânăr, la fel ca și frații lui. Cu felul de viață pe care o ducea, părea foarte probabil, dar acum Farquhar nu mai putea să aștepte. Convingerea i se întărise: nu mai era timp pentru șovăieli. Killian trebuia eliminat și, așa cum spunea Allan, se mai întâmplă și accidente.

— Începi să devii sentimental, băiete, își spuse el. Așa nu ajungem nicăieri. Nu, venise timpul să ia decizii ferme și nu mai exista cale de întoarcere.

— Jess, Jessamijn, unde ești?

Auzind-o pe mama ei care o striga din capul scărilor, Jess ieși în fugă din bucătărie. O ajuta pe bucătăreasă să facă lista cu provizii pe care trebuia să le cumpere a doua zi de la piață.

— Sunt aici, s-a întâmplat ceva?

— James tot nu se simte bine și parcă e din ce în ce mai rău. Poți să trimiți pe cineva să-l cheme pe farmacist? Spune-i să se grăbească. James arde ca focul și are nevoie de un medicament.

Katrijna își frângea mâinile, pe frunte i se adânciseră cutele de îngrijorare, și ochii ei albaștri aveau priviri tulburi.

— O, dragul de el! Da, mamă, imediat.

Jess își reprimă un gest de nerăbdare. Katrijna începea să se agite la cel mai mic semn de indispoziție al celor doi copii mai mici ai ei, căci pierduse trei dintre frații lui Jess la o vârstă fragedă. Probabil că și din acest motiv se îngrijora imediat pentru orice fleac. Dar știa că mama ei nu se va liniști până nu va primi asigurările unui profesionist că James nu suferă de nicio boală fatală. Jess trimise o servitoare cu instrucțiuni să-l aducă pe farmacist de îndată, apoi se duse sus ca să încerce s-o liniștească pe mama ei.

Cei doi băieți aveau aceeași cameră și, când Jess ajunsese în dreptul ușii, văzu haosul care domnea înăuntru. Ramsay stătea în mijlocul patului și urla, în timp ce o servitoare înnebunită alerga în toate direcțiile ca să îndeplinească poruncile

Katrijnei. Aceasta îl ținea în brațe pe micuțul James. Sărmanul de el era roșu la față și încerca să plângă printre accesele puternice de tuse. Două fluvii gemene de muci îi curgeau din nas direct în gură. Nu era deloc o priveliște plăcută.

– Vrei să-l țin eu puțin, mamă?

Jess era întotdeauna gata să dea o mână de ajutor cu copiii mici. Îl iubea pe James la fel de mult cum îl adora pe Ramsay și, de obicei, bebelușului îi plăcea să stea la ea în brațe.

– Nu, nu vrea la nimeni decât la mine. Dar vrei să ai grijă de Ramsay? Nu se mai oprește din plâns. Și unde e doamna Forbes când am nevoie de ea?

– Mă duc s-o caut.

Jess îl luă pe Ramsay în brațe și începu să-l mângâie și să-l alinte, legănându-l în timp ce ieșea cu el din cameră ca să-și caute însoțitoarea. Și Ramsay era răcit, strănută și tușea mereu, dar se lipise de ea și se liniștea treptat. Jess oftă. Se părea că va urma o noapte lungă. Se întâlni cu doamna Forbes care urca scările ducând o tavă plină cu băuturi fierbinți și diverse alte gustări comandate de Katrijna.

– Vă caută mama, îi spuse Jess. A intrat puțin în panică.

– A, mie-mi spui, murmură încruntată doamna Forbes. Nu e nimic nou și am venit cât am putut de repede.

– Am să-l iau pe Ramsay la mine în cameră, altfel n-o să adoarmă. Farmacistul ar trebui să sosească dintr-o clipă într-alta.

– Foarte bine.

Ramsay se liniști curând, cuibărit în patul lui Jess. Ascultă cu pleoapele grele de somn începutul unei povești în timp ce Jess se dezbrăca și se pieptăna. Adormi cu mult înainte să termine ea povestea. Jess se întinse alături de el, ascultând zgomotele de pași care se auzeau pe coridorul din fața camerei ei.

Ramsay sforăia, căci nasul lui înfundat nu-l lăsa să respire

cum trebuie, dar Jess nu credea că este grav bolnav, căci nu avea fruntea foarte fierbinte. Se rugă și pentru micul James, să se facă și el bine. Băiețelul părea foarte fragil și probabil că tocmai de aceea Katrijna se agita atâta în jurul lui. Jess știa că mama ei ar fi fost distrusă dacă i s-ar fi întâmplat ceva vreunui dintre băieți. Nici nu voia să se gândească la așa ceva, dar se temea că James nu este destul de puternic.

– Te rog, Doamne, cruță-i viața, se ruga ea, este atât de mic și de nevinovat!

Ațipi, dar fu trezită puțin mai târziu de tusea lui Ramsay: plămânii lui micuți parcă voiau să explodeze. Mai întâi tuși scurt de câteva ori. Urmă apoi o inspirație lungă, adâncă, însoțită de sunete și hârâituri ciudate. Și din nou tuse puternică, până la sufocare.

– Dragul de tine, dragul meu Ramsay!

Jess se așeză lângă el și îl aplecă în față ca să-l ajute să respire mai ușor, masându-i în aceleași timp spatele cu mișcări liniștitoare.

– Ce ne facem noi cu tine?

Băiatul începu să plângă și să spună că îl doare burta, ceea ce nu era de mirare, își spuse ea. Probabil că își solicita din plin mușchii abdomenului ca să tușească și era un efort considerabil pentru un trup atât de mic. Îl mângâie pe părul negru, mătăsos și îl trase mai aproape de ea ca să-l liniștească.

– Uite ce facem, am să-ți aduc puțin lapte cald cu miere? Ce zici? O să te mângâie pe gât și atunci ai să adormi la loc.

– Da, te rog.

– Foarte bine, acum stai culcat aici și mă întorc imediat.

Jess puse și perna ei sub a lui ca să stea în capul oaselor. Știa că asta ajută atunci când cineva suferă de tuse. Apoi băgă bine cuvertura pe sub el de jur împrejur și îl sărută pe obrăjorul moale.

– E bine?

Copilul încuviință din cap. Arăta obosit și epuizat în lumina lunii. Jess își înfășură șalul în jurul umerilor și coborî repede în bucătărie. Ramsay era un băiețel puternic. Deși era sigură că suferea de tuse convulsivă, nu era prea îngrijorată din cauza lui. Cu James era însă altceva. Cum putea un trup atât de mic ca al lui să suporte o asemenea tuse? Își aminti că suferise și ea de boala aceasta când avea opt ani. Durase câteva săptămâni și o storsese de puteri. Dădu din cap și încercă să nu se mai gândească la ea. Deocamdată tot ce putea face era să aibă grijă de Ramsay până dimineața.

CAPITOLUL 16

În întunericul dimineții timpurii de decembrie, Killian se ducea la depozit ca de obicei. Vremea devenise extrem de geroasă în ultima săptămână, și aerul era atât de înghețat că simțea o durere în gât atunci când încerca să respire prea repede. Fulgii de zăpadă se învâртеbeau în jurul lui. Acopereau pământul cu o pătură groasă, pufoasă și moale, iar pietrele cubice, de obicei atât de murdare, erau acum strălucitor de curate.

Se înfășură mai strâns în paltonul de stofă și se simți recunoscător doamnei Ljung pentru puloverul gros împletit pe care i-l făcuse cadou. Doamna Ljung își petrecea foarte mult timp împletind pulovere groase pentru pescari și pentru familiile lor. Când îl văzu cum se zgribulea în fiecare seară lângă soba de faianță cu un pled peste umeri, decise să i-l dea lui pe ultimul pe care îl făcuse.

— O să mori dacă nu ești îmbrăcat cum trebuie, spusese ea

serioasă.

– Port mai multe straturi de îmbrăcăminte, doamnă Ljung, exact așa ca la noi, la munte.

Dar aici era un alt fel de frig decât în Scoția. Poate pentru că Gothenburg era pe malul mării și bătea mereu vântul. Sau poate pentru că Suedia era puțin mai la nord. În orice caz puloverul gros de lână pe care îl pusese pe sub jachetă era o adevărată binecuvântare.

Deschise ușa de depozitului cu mâinile care îi înghețaseră, deși avea mănuși. Auzi aproape imediat vocea ridicată a domnului Fergusson și ridică uimit din sprâncene când o văzu pe servitoarea domnișoarei van Sandt la baza scărilor. Fata se foia în loc și se uita în podea foarte îngrijorată. O ignoră și alergă repede în sus, spre birou, hotărât să-și facă anunțată prezența de astă dată. Când intră, îl găsi pe Fergusson urlând cât putea de tare la domnișoara van Sandt, care stătea în fața lui palidă, dar sfidătoare. Tatăl ei vitreg era aproape nebun de furie, părul i se ridicase de parcă l-ar fi tras cineva cu degetele, iar ochii lui afundați în orbite aruncau flăcări. Holm stătea în picioare la geam, încercând să treacă neobservat, iar silueta lui micuță aproape că se confunda cu mobilierul. Dar privirea palidă a suedezului era plină de îngrijorare și fruntea brăzdată de riduri.

– Și, în plus, ar trebui să fii acasă, s-o ajuți pe mama ta, care a ajuns la capătul puterilor cu amândoi băieții așa de bolnavi. Nu să hoinărești pe întuneric de una singură și să-ți bagi nasul în treburile care nu te privesc câtuși de puțin. Te-am avertizat și știai care sunt consecințele. Acum du-te și fă-ți bagajele, mâine-dimineață pleci la țară.

Killian își muta privirile de la unul la altul, întrebându-se dacă să-și anunțe prezența sau nu, dar chiar atunci Fergusson îl zări.

– Ah, Kinross, aici ești! Fiica mea vitregă tocmai se pregătea să plece. Vrei să fii așa de amabil s-o însoțești până

acasă? Și ai grijă să nu faci niciun ocol, adăugă el. Îmi pare rău că am de rezolvat niște treburi în dimineața asta înainte să mă întâlnesc cu domnul Campbell, căci aş duce-o chiar eu.

– Da, bineînțeles.

Killian deschise ușa pentru domnișoara van Sandt, iar aceasta trecu pe lângă el fără un cuvânt, cu capul sus și cu obrazii în flăcări. Îi aruncă tatălui ei vitreg o privire încărcată de ură înainte să coboare scările, dar el se întorsese deja cu spatele și n-o văzu. Killian văzu cum Holm clatină din cap spre ea și se întrebă ce se întâmplase.

Nu era însă timp de întrebări, așa că nu spuse nimic. O conduse pe domnișoara van Standt afară din depozit. Odată ieșiți, îi oferî brațul ca orice domn politicos și porniră spre casă. Servitoarea era în urma lor, la câțiva metri, de unde nu putea să-i audă. Domnișoara van Stadt tăcea și la început nu păru dispusă să accepte ajutorul lui. Dar în cele din urmă își puse mâna înmănușată pe mâneca lui, cu o atingere ușoară. Când alunecă și era să cadă, se agăță mai ferm de el.

– Ai grijă, domnișoară van Sandt. Zăpada ascunde bucățile de gheață trădătoare, spuse el, considerând că acum poate să vorbească, deși cu o voce cât mai scăzută, pentru ca servitoarea să nu-i audă.

– Știu, dar nu sunt atât de trădătoare ca unii oamenii pe care i-aș putea numi, murmură ea, cu fălcile încleștate.

– Se poate, dar parcă ne înțeleseserăm că nu mai vii la depozit. Aș putea să te întreb de ce ai venit în dimineața asta?

Jess rămase tăcută un timp, apoi oftă și totul se revărsă ca un torrent.

– Ei bine, știu că a fost o prostie din partea mea și nu ar fi trebuit să fac asta, dar am acționat mânată de impuls. Am găsit ceva aseară, știi, și abia așteptam să-i pot spune lui Albert. Și, cum frăților mei sunt bolnavi și toată casa este cu susul în jos, a fost ușor să mă strecor afară. Mai ales că doamna Forbes nu

se simte nici ea foarte bine și nimeni nu-mi mai dă atenție. Unde să-mi treacă prin minte că tatăl meu vitreg o să plece de acasă și o să o lase pe mama singură acum, când este atât de disperată? De obicei încercă s-o liniștească, dar nu știam că are o întâlnire așa de importantă. M-a prins la birou și... bine, ai văzut singur restul.

– Te-a surprins stând de vorbă cu Albert?

– Nu, din fericire, Albert plecase jos pentru o clipă. M-am uitat printr-unul dintre registrele de pe biroul lui, așa, ca să-mi treacă timpul. Voiam să verific dacă mai știu cum să fac adunările și toate celelalte, așa cum m-a învățat tata. Iar Robert a crezut că îl spionez.

– Înțeleg. Iar dacă într-adevăr are ceva de ascuns, în imaginez cât a fost de furios când te-a văzut acolo.

– O, dar tocmai asta este, are ceva de ascuns! Astă-noapte dormeam cu Ramsay care a început să tușească așa de tare că ne-am trezit amândoi. M-am dus jos să iau o băutură fierbinte și, când am trecut pe lângă biroul lui Robert, ușa era deschisă. Probabil că a uitat s-o închidă când s-a dus sus. Sigur, cu mama în starea în care este, nu e de mirare că a plecat în grabă din birou.

– E chiar așa de rău?

– Da, frații mei sunt foarte bolnavi, au tuse convulsive. Sărmanul Ramsay tușește de își scuipă și plămânii afară, că despre micuțul James... e foarte rău și mă tem foarte tare pentru el.

Făcu o pauză ca să-și șteargă câteva lacrimi, apoi respiră adânc.

– Oricum, am văzut că Robert plecase din birou în grabă ceea ce nu-i stă în fire. Trebuie să știi că este extrem de ordonat și de meticulos, iar acum hârtiile zăceau împrăstiate peste tot. Am intrat și m-am uitat rapid de jur împrejur. Și, n-ai să crezi chiar în mijlocul mesei era o scrisoare de la Anders Milner

judecătorul, în care îl asigura pe Robert să n-o să sufle nimănui nicio vorbă.

– Despre ce anume? întrebă Killian.

– Ei bine, nu scria, numai că Robert nu trebuia să-i amintească de obligațiile lui. Și-atâta timp cât Robert își ține promisiunea lui, poate conta pe discreția domnului Milner. Am avut impresia că nu fusese deloc încântat că i se adusese aminte. Era scrisă pe un ton foarte înțepat, dacă înțelegi ce vreau să spun.

– Hm, interesant. Asta se potrivește cu teoria mea despre șantaj.

Șantaj? Crezi că Robert îl are cu ceva la mână pe domnul Milner?

Jess se opri și privi fix la el. Killian încuviință din cap.

– Da. Domnul Holm mi-a spus că Milner este cunoscut ca un om cinstit și este un vechi prieten al familiei tale. De aceea nu ar putea să-ți facă rău decât dacă ar fi constrâns. Cel puțin eu așa văd lucrurile.

– Sunt sigură că ai dreptate. Este logic.

Merseră un timp în tăcere, apoi Killian întrebă:

– Ai apucat să vorbești cu domnul Holm?

– I-am spus numai că am găsit ceva, dar nu ce anume. I s-a părut că aude un zgomot și s-a dus să verifice și-atunci a venit Robert. Vicleanul...

– Nu te teme, am să vorbesc eu cu domnul Holm.

– Mulțumesc. Jess oftă adânc. Și mai voiam să-l întreb și altceva pe domnul Holm, dar acum este prea târziu. Mă gândeam la afacerea asta din Indiile de Est unde pleci dumneata.

– O, da, și la ce anume?

– Mă întrebam dacă n-ar putea să pună mâna cumva pe aceeași sumă care reprezintă zestrea mea ca s-o pot investi. Știu că tatăl meu vitreg nici nu vrea să se gândească la așa ceva,

dar cred că este o oportunitate prea bună ca s-o ratez. Probabil că este singura modalitate în care pot să-mi măresc averea și să am șanse să mă mărit.

– Hm, mi se pare rezonabil, dar nu știu dacă domnul Holm poate să facă așa ceva fără ca ceilalți să observe.

– Nici eu nu cred, dar ai putea totuși să-l întrebi? Trebuie să existe o posibilitate.

Se opri din nou și ridică spre el privirile pline de speranță.

– Te rog! Ccl puțin am să știu că am încercat.

– Nu văd de ce nu. Lasă treaba asta în seama mea.

– Ești foarte amabil. Fata se înnegură. Nu că așa avea mare nevoie de bani acolo unde mă duc.

– Și unde este asta, mai exact? Am auzit că ți-a spus să-ți faci bagajele, presupun că este undeva departe.

– Mă duce din nou la Askeberga, unde probabil că am să rămân foarte mult timp. Poate pentru totdeauna.

Vocea ei era plină de amărăciune și călca cu pași mari, nu mărunți, așa cum face o doamnă, arătându-i astfel lui Killian cât este de agitată.

– Ce anume sau unde anume este această Askeberga? Întrebă el.

– Este conacul nostru din Småland, un comitat destul de departe de aici. Mai ții minte că ți-am spus că m-a mai trimis acolo o dată, după ce Adelsten m-a cerut în căsătorie? Ei bine, este un loc foarte drăguț, dar nu vreau câtuși de puțin să-mi petrec tot restul vieții singură acolo. Pufni supărată. Și când te gândești că am crezut întotdeauna că o să fie al meu, dar acum firește este al lui Robert, la fel ca tot restul.

– Și acolo ești, practic, prizonieră, nu-i așa? Vreau să spun, dacă ai vrea, nu ai putea să pleci?

– Cred că da, dar unde să mă duc de una singură și fără bani. Și doamna Forbes o să vină și ea cu mine, sunt sigură. Nu va fi foarte încântată să se întoarcă acolo, nu poate să sufere

conacul. Deși poate acum, că e bolnavă, o să fie cruțată un timp.

Ajunseseră la locuința familiei Fergusson, iar Jess dădu să urce treptele, apoi ezită o clipă.

– Mulțumesc că m-ai adus până acasă și ai promis să vorbești cu Albert în numele meu. Cred n-am să te mai văd, cel puțin un timp, așa că îți urez mult noroc în călătoria în China!

Killian se încruntă, vrând s-o consoleze în vreun fel, dar nu găsi nimic potrivit să-i spună și, cum servitoarea stătea alături, nu putea decât să facă o plecăciune cuviincioasă.

– Mulțumesc. Sper că exilul nu va dura prea mult.

Jess râse trist.

– Slabe speranțe. *Adjö*, domnule Kinross.

Jess străbătu în fugă drumul până sus la ea în cameră și se aruncă pe pat. Ar fi vrut să plângă, dar lacrimile zăceau în ea la fel de înghețate ca și vremea de afară. Nu reuși decât să scoată mici strigăte înăbușite de furie și să bată cu pumnii în pernă, plină de frustrare.

Fusese așa de sigură că Robert nu va ieși din casă într-o zi ca asta, când era așa mare nevoie de el acasă! Ramsay adormise, în sfârșit, și se gândise că nu va observa nimeni lipsa ei dacă ieșea puțin. De unde era să știe că Robert avea o întâlnire cu domnul Campbell care nu putea fi amânată? Deși ar fi trebuit să-și închipuie că familia nu-i va sta în calea planurilor pe care și le făcuse.

– Detestabil om, cât îl urăsc! Lovi din nou cu pumnii în pernă, dorind ca în locul ei să fie chipul lui Robert.

Vocea cuiva care îi striga numele îi întrerupse gândurile furioase și se grăbi să răspundă mamei sale.

– Da, *moeder*, vin imediat.

Inspiră adânc și porni spre camera celor doi copii bolnavi. În încăpere era îngrozitor de cald, căci focul ardea încontinuu

în sobă. Amândoi băieții zăceau în pat, înveliți bine în plăpumi, roșii de febră, și tușeau intermitent. Situația era foarte gravă și, pentru o dată, mama ei avusese dreptate să fie îngrijorată.

Accesele de tuse ale lui James se încheiau cu același zgomot prelung și găuit pe care îl făcea și Ramsay. De câteva ori vomitase după aceea. Katrijna stătea îngenunchată lângă el și încerca să-l facă să bea ceva, dar copilul întorcea capul și scâncea. Katrijna privi la Jess cu ochi înroșiți și plini de disperare.

— În sfârșit, ai apărut, te chem de-o veșnicie! Te rog, poți să-i faci pe Ramsay să înghită puțină supă? Nu vrea să mă asculte și nu pot să-l las singur pe James.

Jess se strădui și reuși să-l convingă pe frățiorul ei să înghită câteva linguri. Părea lipsit de vlagă și adormea între două accese de tuse, așa că îl lăsă în pace după un timp.

— *Moeder*, începu ea, neștiind cum să-i dea mamei ei vestea că a doua zi urma să plece. Eu...ăă... am avut o discuție cu Robert în dimineața asta și, hm, ei bine, mâine mă duce din nou la Askeberga. Poate că ai putea să-l rogi să mă lase să rămân ca să te ajut cu băieții? adăugă ea plină de speranță.

— Ce? O, nu, de ce-ai făcut una ca asta? Nu ți-am spus să te porți respectuos cu el? Zău așa, Jessamijn, trebuie să înveți să-ți ții gura. Și de ce tocmai acum? Când am mai mare nevoie de tine, doar știi bine!

— Păi atunci spune-i să nu mă trimită nicăieri. Nu am făcut nimic rău. M-am dus numai să-l văd pe Albert. Doar știi că era prieten cu papa. Ce rău am făcut dacă am stat de vorbă cu el?

— Te-ai dus singură? Tocmai astăzi?

— Am luat o servitoare cu mine, bineînțeles.

— Da, dar de ce tocmai acum? Nu e momentul, Jess. Nu mă mir că Robert e supărat pe tine.

Jess trebuia să admită că mama ei avea dreptate, deși nu-i spusese că Robert avea alte motive să fie furios pe ea. Nu se

gândise destul de bine. Descoperirea scrisorii o făcuse să acționeze imediat, acum știa că fusese o prostie. Lăsă capul în jos.

– Am să vorbesc cu el, oftă Katrijna, dar, dacă e într-una dintre zilele lui proaste, nu cred că am să-i schimb părerea. Zău așa, Jess, ca și când n-aș avea destule necazuri pe cap!

Jess ar fi vrut să-și susțină cauza, dar văzu că mama ei se gândește numai la băieți în acel moment, ceea ce era de înțeles. Își spuse că lucrul cel mai bun pe care putea să-l facă era să plece și s-o lase pe mama ei să se concentreze asupra celor micuților. Nu putea să se aștepte de la ajutor din partea ei pentru moment. Poate mai târziu, când băieții se vor simți mai bine, o să reușească să-l convingă pe Robert să-i dea voie lui Jess să se întoarcă. Înghiți cu greu nodul care îi rămăsese în gât și începu să-și facă bagajele.

Killian fu foarte uimit când, ceva mai târziu în aceeași zi, fu chemat acasă la Fergusson. Fu introdus în biroul patronului său și își dădu seama imediat că acesta era tot agitat.

– Îți mulțumesc că ai venit, Kinross. Vreau să te rog să-mi faci un serviciu, este vorba despre ceva personal.

– Cu multă plăcere. Ce pot să fac pentru dumneavoastră?

– Ei bine, este vorba despre fiica mea vitregă.

Fergusson avu o clipă de ezitare, ca și când n-ar fi fost sigur cum să-și formuleze cererea.

– Ea și cu mine... pe scurt, nu suntem în cele mai bune relații și m-am săturat de comportarea ei deplasată din ultima vreme, așa cum poate că ți-ai dat seama și dumneata în dimineța asta.

Killian dădu din cap, dar nu făcu niciun comentariu.

– Jessamijn are nevoie de o lecție, continuă Fergusson. Am decis s-o trimit la conacul meu din Smăland, să stea un timp la țară cu doamna Forbes. Aveam de gând s-o duc chiar eu, dar a

venit farmacistul. Ne-a spus că băieții suferă de tuse convulsivă, care poate fi foarte periculoasă la copii așa de mici. Firește că soția mea și cu mine suntem foarte îngrijorați și eu nu pot s-o las singură într-un moment ca ăsta.

– Îmi pare rău să aud așa ceva, spuse Killian, simțind că îi este milă de doamna Fergusson. Dar nu aveți nevoie de domnișoara van Sandt să vă ajute cu copiii?

– Deloc, pufni domnul Fergusson. Nu e bună de nimic. De fapt, nu face decât s-o enerveze pe soția mea și îi face mai mult rău. Nu, vreau să plece de aici și de aceea te-aș ruga să le însoțești mâine pe doamne, dacă nu te superi. Nu vreau să le las să călătorească singure, nu vreau să li se întâmple ceva, deși vizitiul este un om capabil. Este destul de departe, așa că poți să rămâi acolo o zi sau două ca să te odihnești înainte să te întorci.

– Voi fi fericit să vă ajut. La ce oră plecăm?

– Imediat ce se luminează. Crezi că te descurci?

– Fără nicio îndoială. Voi fi aici.

– Mulțumesc, mi-ai luat o greutate de pe inimă. N-am să uit asta.

Killian plecă întrebându-se de ce dorea Fergusson atât de mult s-o îndepărteze pe domnișoara van Sandt din casă. Poate că intrigile lui nu mergeau chiar așa de bine cum sperase? Sau poate credea că îl spionează și avea ceva de ascuns? Oricum, Killian se bucura că va petrece câteva zile în plus cu domnișoara van Sandt. Avea sentimentul că în niciun caz nu se va plictisi.

– Zici că pleci în Småland? Pe o vreme ca asta? Ai să îngheți bocnă înainte să străbați jumătate de drum.

Doamna Ljung îi adusese cina și îl găsisese împachetând câteva lucruri de primă necesitate.

– Nu contează, doamnă Ljung, trebuie să mă duc. M-a rugat

patronul și nu pot să-l refuz. Ce propuneți? Să iau câteva pături în plus? Sau poate plapuma?

Femeia se opri o clipă să se gândească, apoi un zâmbet larg îi lumină fața.

– Nu, am eu exact ce îți trebuie.

Ieși repede din cameră și se întoarse aducând cu ea o blană uriașă de urs brun.

– Uite, asta a fost a răposatului meu soț. A fost un bărbat zdravăn, dar cu atât mai bine. Dacă asta nu-ți ține cald, atunci nimic nu-ți ține.

Scutură o haină de blană imensă, suficient de mare să încapă în ea doi bărbați zdraveni. Killian se întreba oare cât de mare fusese soțul ei.

– Ce fel de animal e ăsta? întrebă el, examinând haina și încercând a nu tuși, ca să nu înghită naftalina care plutea în jurul lui.

– Urs. Și călduros cum nu se poate. Ia-l, ți-l dau împreună cu binecuvântarea mea!

Doamna Ljung se atașase de tânărul ei chiriaș și îl trata ca pe fiul ei. Cum fusese lipsit atâta timp de afecțiune maternă, Killian se bucura acum de ea și nu o descuraja niciodată.

– Nu pot s-o iau, așa, trebuie s-o plătesc, spuse el.

– Nu e nevoie.

– Insist.

– Bine, ai să plătești când te întorci, nu e nicio grabă. Dar promite-mi că ai s-o pui pe tine mâine-dimineață, că altfel n-am să am parte de somn. Nu vreau să faci vreo pneumonie.

– Foarte bine, promit.

În dimineața următoare, când văzu trăsura deschisă cu care urmau să călătorească în prima parte a drumului, îi fu cât se poate de recunoscător doamnei Ljung pentru bunătatea ei. Știa că avusese dreptate și că fără haina de urs ar fi murit, cu siguranță, de frig.

CAPITOLUL 17

Småland, Suedia de Sud

Doamna Forbes sforăia puternic, întrucât boala ei se agravase. Călătoreau deja de trei zile. Porniseră mai întâi cu barca în sus, pe râul Göta, apoi pe uscat, cu sania. Se opriscră numai ca să mănânce și să doarmă.

Epuizaseră de mult toate subiectele de conversație, cel puțin pe cele pe care le puteau discuta în prezența doamnei Forbes. Bătrâna doamnă îi întrerupea mereu ca să se plângă de fel de fel de lucruri, ceea ce făcea imposibilă orice conversație. A treia zi însă se simți atât de rău, că tăcu în sfârșit, ceea ce era o adevărată binecuvântare.

Doamna Forbes suferea de accese de tuse de când plecaseră de la han în dimineața aceea. După fiecare dintre ele rămânea epuizată de efort, motiv pentru care adormise adânc. Jess îi vedea fața roșie printre marginile șalului și ale eșarfei. Amândouă erau înfășurate de mai multe ori în jurul capului și bărbiei, după care dispăreau în paltonul strâns bine. Peste toate acestea era așezată o pătură, care o acoperea aproape cu totul. Părea că nu se va mai trezi câteva ore bune, chiar dacă va supraviețui călătoriei.

Jess se simți cuprinsă de milă pentru temnicera ei, apoi își aminti că era mână în mână cu Robert și mila fu înlocuită de mânie. Deși o rugase stăruitor, doamna Forbes refuzase să încerce să-l facă pe Robert să se răzgândească și să o lase să mai stea, cel puțin până se mai întrema.

– Dacă te trimite acolo din nou, înseamnă că o meriți. Dumnezeu mi-e martor că nu-mi arde de călătorii în momentul de față, pe de altă parte nu-mi pare rău să plec puțin de-aici. Mi-ar prinde bine puțină pace și liniște. Mama ta este o femeie bună, Jessamijn, dar ne scoate din minți pe toți cu îngrijorarea ei continuă și cu tot felul de cereri.

– Aș spune că de astă dată au fost justificate, răspunse supărată Jess. Amândoi băieții suferă de tuse convulsivă și asta este o boală primejdioasă.

– Numai la nou-născuți. Copiii o să fie bine.

Jess nu era convinsă, dar se rugă ca doamna Forbes să aibă dreptate.

– Nu arată prea bine, nu-i așa?

Vocea tărăgănată de lângă ea îi aminti lui Jess că nu era singură cu însoțitoarea ei de astă dată. Cel puțin deocamdată. Se întoarse să se uite la domnul Kinross, a cărui sosire în dimineața aceea ca s-o însoțească o luase prin surprindere. Fața lui era chiar alături de a ei când se întoarse să se uite peste umăr la doamna Forbes. Aproximarea dintre ei era stânjenitoare, dar sania în care călătoreau era îngustă, iar sărmanul om nu putea să se dea mai încolo. Jess se mută puțin, dar nu reuși decât să se frece ușor de el, ceea ce îi trimise un fior prin braț. Simțindu-se stingherită, îi răspunse la întrebare pe un ton posomorât:

– Nu, dar este ceea ce merită.

Una dintre servitoare îi spusese că doamna Forbes fusese cea care îl anunțase pe Robert că Jess nu este acasă în ziua când o găsisese la depozit. Acesta era încă un motiv pentru care lui Jess nu-i era milă de ea.

O sprânceană se ridică întrebătoare, iar Jess privi fascinată la domnul Kinross, înainte să-și dea seama că este probabil o impolitețe din partea ei.

– Cel puțin am scăpat de văicăreli, comentă el, zâmbind cu colțul gurii.

— Așa sper, spuse Jess.

Își îndreptă privirile în altă parte, nevrând să se lase tulburată de farmecul lui. E adevărat că se purtase cu ea mai bine decât ceilalți bărbați, că îi încredințase secretul referitor la afacerea din Indiile de Est și îi promisese să vorbească de îndată cu Albert pentru ea, dar tot nu avea încredere în el. Arăta ca un alt Karl, un ticălos chipeș, pândind femeii inocente. Cu siguranță că le șoptea vorbe frumoase și le privea lung în ochi, promițând totul, fără să ofere apoi nimic. Firește, nu avea nicio dovadă că este așa, dar faptul că domnul Kinross era așa de chipeș o convinsese. Și apoi o mai și tachina tot timpul!

Aruncă o privire spre doamna Forbes, apoi spre pădurea înzăpezită care alerga în urma săniei. Începu să tremure și încercă să se afunde mai bine în palton. Era cât se poate de nepotrivit, deși era acoperită cu două șaluri și avea un covoraș din blană de oaie la picioare. Blestemă zgârcenia tatălui ei vitreg. Ar fi putut foarte bine să-i cumpere o haină căptușită cu blană dacă ar fi vrut, dar refuzase. Era numai vina lui că mâinile și picioarele începuseră să-i amortească și trecuse multă vreme de când nu-și mai simțea obraji. Se întreba dacă o să-i mai fie cald vreodată.

— Ți-e frig? Întrebă domnul Kinross.

Jess dădu să nege, când fu zguduită de un tremur violent. Kinross zâmbi din nou, clipi, iar ea se trezi hipnotizată împotriva voinței ei. Erau niște ochi cu adevărat remarcabili, albaștri și cu gene lungi așa de negre că păreau pictate.

— Ce-ar fi să folosim în comun căldura corporală, spuse el așa de încet, încât la început i se păru că nu auzise bine.

— Poftim?

Arătă spre blana uriașă de urs pe care o purta. Dacă vii aici, înăuntru, o să ne fie mai cald amândurora.

— Nu se poate așa ceva!

Jess se uită din nou la el, să vadă dacă este serios, dar nu

vedea niciun semn că ar glumi ca de obicei.

– De ce nu? Este una dintre regulile de bază ale supraviețuirii, știi și dumneata. Folosirea căldurii corporale în comun este a doua metodă de păstrare a temperaturii. Haide, vino înăuntru!

Deschise închizătorile și desfăcu laturile hainei, făcându-i loc să intre.

– Domnule Kinross! protestă ea, dar, înainte să-și dea seama ce se întâmplă, Killian o ridicase cu ușurință și o așezase lângă el. Luată prin surprindere nu reuși decât să opună o rezistență prefăcută și, după ce se trezi înfășurată în blana de urs, nu mai dori să protesteze.

– Te rog, n-ai vrea să-mi spui Killian? Suntem acum împreună și cred că ar trebui să ne spunem pe nume.

– Nu, nu cred că este o idee bună.

Jess simțea că ar fi trebuit să se lupte cu el, dar adevărul este că nimic n-ar fi putut s-o facă să iasă din căldura binecuvântată din interiorul hainei lui. O trase mai aproape de piept cu o mână, în timp ce cu cealaltă încheia haina, învăluindu-i pe amândoi în căldura ei moale. Jess decise că o scurtă sesiune de încălzire nu putea să-i facă rău. Și apoi nu o vedea nimeni.

– Dacă ai să încerci să te și relaxezi puțin, o să-ți fie și mai puțin frig, spuse el pe un ton amuzat.

Jess își dădu seama că stătea țeapănă, căci discuta cu propria conștiință. Acum înțelese că are dreptate și se relaxă, lăsându-și capul pe pieptul lui. Bărbia i se rezema de creștetul capului ei, ceea ce i se părea extraordinar de plăcut. Din blana de urs i se mai vedea numai nasul. Era pentru prima dată de mai multe ore că trupul începea să i se dezghețe puțin. În întunericul care devenea tot mai dens, copacii din pădurea deasă, care îi înconjurau din toate părțile, păreau aproape vrăjiți, cu ramurile trase în jos de păturile groase de zăpadă care străluceau în

lumina lanternelor săniei. Singurele zgomote care se auzeau erau respirația cailor, șuierul vântului printre copaci și clinchetul hățurilor cailor. Copitele cailor se afundau cu un zgomot înfundat în zăpada afănată și rece. Toată această experiență părea ceva ireal. Jess se afundă mai adânc în blana de urs, uitând pentru moment cu cine era.

Atunci bărbia lui Killian se mișcă puțin, simți o mângâiere afectuoasă în creștetul capului și își aminti. Simți dintr-odată că situația devenise prea intimă cum ședea așa, în brațele lui, în tăcere, și căută un subiect de conversație.

– De unde ai asta? întrebă ea în sfârșit, arătând spre blana de urs care era cu câteva numere mai mare pentru el.

– Am câștigat-o la cărți de la un domn pe care îl părăsise doamna Fortuna.

– Iar ai jucat?

– Nu tocmai, am jucat cărți ca să-mi treacă timpul. Domnul în chestiune băuse cam mult și a insistat să pună pariu cu mine. Din păcate pentru el, am câștigat.

Kinross chicoti, și Jess simți un fel de gădilat în spatele urechii. Era un sunet tulburător.

– Spui adevărul?

– Nu. Zâmbi. De fapt, mi-a dat-o proprietărea mea. A fost a soțului ei, dar acesta a murit, așa că nu-i mai trebuie. Ar fi fost o prostie s-o refuz, nu-i așa?

– O, da.

Jess se împinse cu o mână în pieptul lui și se uită drept la el, pentru că tocmai își amintise ceva.

– Ai spus că asta este a doua metodă de a menține temperatura corpului. Care este cea mai bună?

Killian zâmbi ștregărește:

– Chiar vrei să știi?

– Păi... da, se bâlbâi Jess, deși nu mai era foarte sigură că dorea să afle.

— Foarte bine, am să-ți spun. Se aplecă și îi șopti la ureche: să faci dragoste.

Ochii lui Jess se aprinseră și rămaseră pironiți asupra lui. Dar, înainte să apuce să obiecteze că îi vorbește despre așa ceva, Killian se aplecă și o sărută apăsător pe buze. Gura lui se mișcă încet, ca și când i-ar fi savurat gustul. Jess înțepeni cu ochii ațintiți în ochii lui, dar descoperi curând că ar fi fost mai bine să-i închidă. Bărbatul îi susținu privirea și ceva din adâncul ochilor lui albaștri o țintuia în loc. Nu putea să se tragă înapoi și să-și salveze viața. Chiar înainte să termine sărutul, Killian își trecu vârful limbii pe buza de jos, trimițându-i unde de șoc în tot trupul.

— Killian! protestă ea, așa de scandalizată, că îi spusese pe numele mic, fără să se gândească. Încercă să se tragă mai departe de el, dar brațele lui o strâneau ferm, și Killian chicoti din nou.

— Șșșt, e în ordine, am vrut numai să glumesc. Iartă-mă, dar era mult prea ispititor. Nu mai fac din nou decât dacă vrei dumneata.

— Nici vorbă!

Jess simțea cum pieptul i se umflă de ceea ce credea ea că trebuie să fie indignare, dar ar fi putut fi și altceva. Sărutările lui Karl n-o făcuseră niciodată să simtă nici cea mai mică urmă de dorință. Nu folosisese limba în niciun fel, dar acum bădăranul ăsta de lângă ea îi trezea senzații despre care nici nu știa că există. Era prea mult.

— Ești sigură?

Jess sesiză nuanța jucăușă din vocea lui care o tachina din nou și nu se putu abține să-i arunce încă o privire, deși știa că nu e bine.

— Recunoaște că ți-a plăcut.

— În niciun caz!

— Păcat. În acest caz va trebui să mă străduiesc mai mult,

nu-i așa? spuse Killian și se aplecă s-o sărute din nou.

– Nu, eu...

Protestele ei se pierdură într-un șuvoi de senzații când Killian își făcea treaba mai temeinic de astă dată. Jess era practic paralizată, în timp ce bărbatul îi depunea în jurul gurii zeci de săruturi ca niște atingeri de aripi de fluturi, până când fata întredeschise buzele, și Killian putu să o sărute mai adânc. Fu zguduită până în măruntaie când limba lui pătrunse în interiorul gurii ei și se topi toată în îmbrățișarea lui într-un mod cât se poate de tulburător. Un instinct despre care nici nu știa că îl are îi împleti propria limbă cu a lui.

Simți că bărbatul zâmbește din nou și îi veni să se smulgă din nou, dar niște mici valuri începuseră s-o gâdile prin tot trupul, pornind de la acest joc cu limbile, și erau atât de extraordinare că încă nu dorea să le pună capăt. La început fusese numai curioasă, apoi se lăsase prinsă în vârtejul lor și nu mai reușise să se rupă.

Când în cele din urmă Killian se opri ca să respire, inima lui Jess bătea ca ieșită din minți și fiecare fibră a trupului ei începuse să ardă. O privi cu satisfacție și dădu din cap cunoscător:

– Nu ți-am spus eu? Acum nu-ți mai este frig.

– Dar n-am făcut dragoste, murmură Jess.

Voia să-i mai ia ceva din siguranța de sine, dar vorbele ei nu sunară convingător nici pentru propriile urechi. Și, cum nu făcuse niciodată așa ceva, nu putea fi sigură. Avea sentimentul că Killian are multă experiență în arta seducției, dar, după părerea ei, să faci dragoste însemna ca și inima să fie implicată la fel de mult ca și trupul.

– Ei bine, oricum vrei să-i spui, dar și-a făcut efectul. În ce mă privește, îmi este mult mai cald decât înainte. Acum, dacă am putea să ne descotorosim de babă am avea mai mult loc și aş putea să te încălzesc până în vârful picioarelor.

Jess simți cum roșește și binecuvântă întunericul care îi învăluisese acum de tot.

– M-ai încălzit deja, murmură ea și își dădu seama că era adevărat. Acum își simțea toate degetele de la picioare.

– A fost numai începutul, șopti el și îi ciupi cu dinții lobul urechii, căci acesta scăpase cumva de sub șal.

– Ești chiar foarte inocentă, nu-i așa?

– Killian... nu... trebuie să încetezi. N-ar fi trebuit să te las să...

– Ce? Ochii lui sclipiră ștregărește. Abia dacă te-am atins. Nu vrei să-ți mai arăt și alte modalități de a te încălzi?

– Categorie nu.

N-ar fi trebuit să-i vorbească în felul acesta. Era sigură că doamna Forbes ar fi avut un atac de apoplexie dacă ar fi auzit numai jumătate din ce îi spusese, dar Jess își dădea seama că ea provocase totul, pentru că îi acordase asemenea libertăți. Încercă să dea înapoi.

– Trebuie să știi că sunt o fată respectabilă și-apoi ce poți să faci într-o sanie?

– Arunc-o jos pe babornită și-am să-ți arăt.

Vocea lui era la fel de ispititoare ca și privirile și o clipă Jess mai că se gândi serios să facă ce îi spusese. Dar își reveni imediat.

– Rușine să-ți fie, sâsâi ea. Asta ar însemna crimă.

– A, da, cam așa ceva. Se prefăcu el că are remușcări, apoi zâmbi din nou. Nu contează, să sperăm că va continua să doarmă buștean.

Îi ridică bărbia cu degetele și se aplecă s-o sărute din nou. Conștiința țipa la Jess să se tragă în spate, să-i spună să se oprească, orice, dar creierul refuza să asculte de ordinele ei. Se supuse altei serii de săruturi sfâșietor de dulci, bucurându-se din plin de fiecare clipă. *Probabil că sunt o destrăbălată*, își spuse ea, în timp ce mâinile lui începură să hoinărească pe

sub haină și Jess descoperi că și asta îi place. Îi mângâie umerii și spatele, apoi deveni mai îndrăzneț și ajunse pe sub sâni. Jess își ținea respirația și îl rugă să se oprească.

– Foarte bine, îi murmură el la ureche. N-am să fac nimic dacă nu vrei, deși ispita este mare.

Jess îi era recunoscătoare că n-o întrebase ce își dorește de fapt, pentru că l-ar fi implorat să continue. Reveniră astfel la jocul de-a sărutul. Se simțea ceva mai sigură pe acest teren, deși și acum își simțea membrele transformate într-un lichid de foc.

Ceva mai târziu, prin ceața dorinței, înregistrează faptul că sania încetinise. Reveni cu greu la realitate.

– Killian, destul, șopti. Ajungem în câteva clipe. Trebuie să ies din haina ta. Repede.

– Hmm?

Părea și el la fel de amețit ca și ea și respira sacadat. Reacționează la cuvintele ei abia după câteva clipe și făcu ce îl rugase. Exact la timp. Exact când revenise la poziția de dinainte, alături de el și haina de blană de urs se încheie numai în jurul lui, vizitiul se întoarse spre ei și anunță:

– *Nu är vi strax framme, frun.*

Vocea lui puternică o trezi pe doamna Forbes. Aceasta reveni la viață dintre șalurile ei și privi în jur buimacă, apoi fu cuprinsă de un acces de tuse așa de puternic încât Jess strâmbă din nas și se strânse mai aproape de Killian.

– Ți-am spus eu că trebuia să-o împingem jos din sanie, îi șopti el la ureche. Dar, după cum sună, oricum o să dea curând ortul popii.

Jess îi dădu un ghiont în coastă cu cotul, dar nu îndrăzni să se uite la el ca să nu-i vină să râdă. Dar firește că nu era nimic de râs, însă ea se simțea dintr-odată fericită și liberă. Chiar și gândul la închisoarea care o aștepta nu reușea să-i strice buna dispoziție. Se mira cum se poate ca numai câteva săruturi

să-ți schimbe atât de radical dispoziția sufletească.

Scrâșnind din tălpici. Sania se opri în fața treptelor de la conacul Askeberga. Killian sări jos și întinse mâna ca s-o ajute pe Jess să coboare. Dar, în loc s-o apuce de brațe, îi cuprinse talia subțire cu mâinile și o ridică pe sus, depunând-o apoi pe treapta a doua. Apoi îi oferă brațul și doamnei Forbes și o trase afară, ajutând-o să stea în picioare când coborî din sanie. În timp ce doamna Forbes se întorcea să-i mulțumească vizitiului, Killian o urmă pe Jess în casă.

– Să sperăm că se duce direct la culcare, apoi am să-ți arăt cum poți să te încălzești într-un conac înghețat, murmură Killian în spatele ei. Este foarte amuzant.

– Killian, să nu îndrăznești...

Jess intră pe ușă cu spatele drept, ca să arate că acum se controla perfect, dar încă mai simțea un frison pe șira spinării și știa că va trebui să facă uz de toată voința pe care o avea ca să nu accepte oferta lui.

Nimic nu sunase niciodată mai ispititor.

Killian o urmă încet în casă, respirând adânc ca să-și recapete și el controlul.

– Naiba s-o ia de treabă! murmură el. Cine ar fi crezut că micuța Jessamijn este numai foc și pară? Arăta ca regina gheturilor pe dinafară, dar înăuntru avea adâncimi de foc. Îi făcuse plăcere s-o tachineze cu câte un sărut mai înainte, dar nu se așteptase să-i aprindă și lui sângele în așa măsură. Dorința de acum era mai diferită și mai puternică decât tot ceea ce simțise până atunci. Nu înțelegea de ce, dar era periculos să continue acest joc.

N-ar fi trebuit să înceapă deloc. Își promise că o s-o lase în pace și o s-o tachineze numai cu vorbele, dar, după trei zile petrecute alături de ea, era prea mult. Zâmbi în sinea lui și își aminti cât de ușor fusese s-o ademenească să intre în haina lui

și apoi să facă și pasul următor. Era atât de ingenuă și atât de oătimașă în același timp. Știa că nu va dura mult și îi va aprinde dorința până la punctul de unde nu mai era cale de întoarcere.

Scutură din cap ca să-și limpezească gândurile. Era o rebunie. Chiar că trebuie să se oprească. În curând va pleca în China și, deși un timp va fi la adăpost de orice consecință dacă o va seduce pe Jessamijn, până la urmă se va întoarce și va trebui să facă față realității.

Și apoi putea să-i facă așa ceva? Avea și așa destule iecazuri. Nu merita să fie tratată urât și de el. Nu, de acum înainte va trebui s-o lase în pace. El trebuia să fie cel puternic dintre ei doi.

Dar un mic flirt nu face rău nimănui și va trebui să mai stea un timp împreună, însă va ține lucrurile sub control și nu va merge prea departe. Cu siguranță că este în stare de atâta lucru!

Ignoră o voce micuță din mintea lui care îi spunea că este un prost.

CAPITOLUL 18

Askeberga, Småland

— A, heringi marinați, ce grozav! Nimic nu se compară cu un regim alimentar variat, nu-i așa?

Killian rupse o bucată de pâine cu dinții lui perfecți și duse furculiță plină de heringi la gură. Jess se surprinse privind la el, așa că se întoarse ca să se uite în propria farfurie. Îi venea să chicotească și începu să tușească, dar era imposibil să se refacă în totalitate. O amuza la culme umorul lui sec, și comentariul sarcastic despre heringi era exact ceea ce gândea

și ca despre mâncare.

— Domnul Fergusson consideră că trebuie să mâncăm carne numai o dată pe săptămână dacă nu avem musafiri, îl informă doamna Forbes pe Killian cu o voce cârâitoare. Este mai bine pentru organism.

— Și mai ieftin, murmură Killian.

— Ce ați spus?

Doamna Forbes stătea la capătul opus al mesei lungi și nu auzise comentariul, dar Jess auzise perfect. Pufni în bucata de pâine și se făcu din nou că tușește, apoi îi aruncă o privire în care îl ruga să se poarte frumos.

— Am spus că heringul este deosebit de gustos, spuse Killian mai tare. Deși experiența mea îmi spune că este întotdeauna mai bine când este spălat în jos pe gât cu șnaps.

— Alcool? O, nu știu...

Doamna Forbes se opri, apoi continuă:

— Da, dumneavoastră, domnii, aveți preferință pentru astfel de lucruri, nu-i așa!

— Ar trebui să aveți și dumneavoastră, doamnă Forbes. Mi s-a spus că este cel mai bun tratament pentru a preveni congestia pulmonară. După o călătorie cu sania, probabil că ați înghețat până la oase.

Killian îi adresa doamnei Forbes cel mai fermecător zâmbet, și bătrâna clipi.

— Nu mai spune!

— Da, bineînțeles! Probabil că ați auzit și dumneavoastră, stimată doamnă. De fapt, mi se pare că mi-a spus chiar domnul Fergusson.

— Serios? Ei bine, în acest caz ar trebui să încerc. Dar știți, numai puțin.

Jess îi aruncă o privire lui Killian. Acum ce mai punea la cale? Nu avea nicio îndoială că făcea totul cu o anumită intenție. Jess n-o văzuse niciodată pe doamna Forbes bând

altceva decât whisky. Femeia predica întotdeauna împotriva efectelor dăunătoare ale șnapsului, dar iar că era dispusă să-l guste!

Comandară la bucătărie băutura tare, și aceasta sosi în curând, împreună cu două pahare mici de cristal. Lui Jess nu i se oferă deloc, dar nici nu se așteptase. Killian era cu ochii pe doamna Forbes, în timp ce dădea pe gât propriul păhărel. Aceasta îi urmă exemplul, aparent fără să stea pe gânduri, dar rămase apoi cu gura căscată, gâfâind din greu. Imediat după aceea fu apucată de un nou acces de tuse.

– Dumnezeule mare, reuși ea să articuleze în cele din urmă, doborâtă de alcoolul aproape pur.

– Nu vă temeți, spuse Killian. Are un gust neplăcut, dar o să-i simțiți imediat efectul benefic, vă asigur. Încă unul, ca să fim siguri.

– Nu, este imposibil!

Dar, imediat ce o lăsă tusea, Jess fu uimită să vadă că bătrâna dă pe gât alt pahar plin, după care începu numai să sughiță.

– O, nu-i așa că vă încălzește, doamnă Forbes?

Doamna Forbes zâmbi pentru prima oară în acea săptămână. Jess privea când la Killian, când la însoțitoarea ei.

Killian se distra de minune, vedea limpede. Sclipirea strengărească se aprinsese din nou în ochii lui, și Jess miji ochii spre el. Încercă să-i mai trimită un avertisment din priviri, dar Killian îl ignoră. Reuși cumva s-o convingă pe doamna Forbes să bea și al treilea pahar, apoi pe al patrulea. După aceea fusese floare la ureche s-o convingă să se ducă la culcare, ca să se refacă după călătorie.

– Nu vă temeți pentru domnișoara van Stadt, o asigură Killian în timp ce o însoțea pe bătrână pe scară. O să am eu grijă de ea. Urcați-vă în pat ca să vă refaceți după acest calvar. Chiar nu înțeleg ce a fost în mintea domnului Fergusson că

v-a trimis aici în starea în care sunteți. Nu e tocmai un gest de gentleman din partea lui.

Doamna Forbes încuviință și îi mulțumi, fără alte comentarii. Cu un mers nesigur, se duse în pat, fără să se mai uite nici măcar o dată la Jess. Aceasta privea în urma ei și clătină din cap, apoi întoarse o privire acuzatoare spre Killian.

– Domnule, sunteți un adevărat ticălos, spuse ea.

Killian zâmbi și făcu o plecăciune.

– Vă mulțumesc. Sunt foarte încântat că eforturile mele se bucură de aprobarea domniei voastre.

Ocoli masa, se opri în spatele scaunului ei și își cuibări nasul în ceafa ei.

– Unde rămăsesem, Jessamijn?

Fata îl dădu la o parte.

– Terminasem, spuse ea ferm.

– A, nu cred, nu eram nici măcar pe-aproape de sfârșit.

Începu s-o sărute de-a lungul claviculei și, deși era acoperită cu materialul rochiei, săruturile lui o ardeau prin stofa groasă de lână.

– Killian, pentru Dumnezeu! șopti ea. O să te vadă servitorii.

Killian oftă adânc și se opri în cele din urmă, apoi se duse înapoi la scaunul lui.

– Din păcate ai dreptate. Cred că va trebui să mă port frumos încă un timp.

Apucă paharul și îl umplu din nou cu snaps.

– Chiar îți place chestia asta? întrebă ea.

– Nu, este scârboasă. Prefer whisky sau vin, dar, din moment ce altceva nu este, trebuie să mă împac cu ce avem. Se duce gustul de pește.

Jess își reprimă un zâmbet. Era incorigibil. Știa că ar fi trebuit să fie indignată de purtarea lui, dar era fermecată. Probabil că asta era și intenția lui. Ei bine, dacă își închipuia că

va fi o victimă ușoară, va avea o surpriză. Fermecător sau nu, Jess nu avea intenția să-l lase să meargă mai departe și s-o seducă. Niciun bărbat nu va intra sub fusta ei înainte să-i pună inelul de căsătorie pe deget și se pare că acest lucru nu se va întâmpla prea curând.

Oftă melancolic. Ce mult și-ar fi dorit să se mărite cu un bărbat precum Killian, fie și numai ca să-i facă în ciudă tatălui ei și să-l oblige să-i dea zestrea aceea amărâtă. Nu că nu s-ar fi măritat cu Killian și din alte motive, dacă ar fi cerut-o. Dar știa că nici acest lucru nu se va întâmpla.

Privea posomorâtă la resturile de budincă de pe farfuria ei. Nu mai avea poftă de mâncare și mai că îi venea să bea și ea un păhărel de șnaps. Poate că în felul acesta ar fi scăpat de gustul amar din gură, care îi apărea ori de cât ori se gândea la ceea ce îi făcea tatăl ei vitreg. Numai dacă ar putea să-l zdrobească! Numai dacă ar putea să-și găsească un soț fără știrea lui...

Aruncă o privire spre Killian, care părea și el pierdut în gânduri pentru moment. Văzând că dă pe gât încă un pahar de băutură, îi veni brusc o idee. Se jucă un timp cu ea și ideea se transformă în plan, încet, dar sigur. S-ar putea să meargă sau să nu meargă. În orice caz, merita să încerce.

Carafa de șnaps era aproape goală.

– Mai vrei puțin? întrebă ea. Pot să le spun servitorilor să mai aducă.

Killian se uită întrebător la ea, dar Jess deschise ochii larg și privi nevinovată la el.

– Cred că ne va ajuta să ne mai treacă timpul, spuse el.

Jess luă clopoțelul care stătea, de regulă, lângă locul doamnei Forbes de la masă și sună. Una dintre servitoare veni în fugă și curând carafa era din nou plină.

– Mai doriți ceva, domnișoară? întrebă servitoarea.

– Nu, mulțumesc, asta e tot.

Jess o așteptă să plece, apoi se întoarce către Killian.

– Aș putea să gust și eu puțin? Mi-ar plăcea și mie să scap de gustul de pește.

Killian ridică din sprâncene, dar nu făcu niciun comentariu, umplu paharul și i-l întinse. Jess luă o înghițitură mică, se înecă, îi dădură lacrimile și abia mai putea să respire.

– Pentru Dumnezeu, cum poți să bei un pahar întreg dintr-o singură înghițitură? Este dezgustător!

– Asta am spus și eu, dar te obișnuiești.

Luă paharul înapoi și îi termină conținutul, apoi îl umplu din nou. Jess credea că trebuie să fie cel puțin al șaselea și se întreba dacă s-a îmbătat deja. În cazul lui era greu de spus. Nu lungea cuvintele așa cum făcea tatăl ei vitreg când bea prea mult whisky. Pe de altă parte, cum putea să bea cineva așa de mult și să rămână tot treaz? Părea imposibil. Luase o singură înghițitură și deja simțea că i se înmuiaseră genunchii.

Jess întreținu o conversație nevinovată în timp ce el mai bău încă două pahare, apoi încercă să descopere semne de amețală la el. Îl privi în ochi și i se păru că vede o ușoară ceață. Privirea nu mai era la fel de focalizată ca înainte, dar încă nu era sigură, așa că decise să-l pună la încercare.

– N-ai vrea să mergem în salon? propuse ea. În felul acesta, servitoarele pot să strângă masa. Sau preferi să te duci direct la culcare?

– Te oferi să mă însoțești? întrebă el ștregărește, clipind șiret, iar Jess simți cum obrazii îi iau foc.

– Nu la asta m-am gândit, și știi foarte bine.

Se ridică și se îndreptă spre ușă, întorcându-se să vadă cum traversează încăperea. Dădea semne de nesiguranță? Spre încântarea ei, se împiedică de covor și trebui să se apuce de cel mai apropiat scaun ca să nu cadă. Jess zâmbi și se îndreptă spre camera alăturată.

Salonul era o încăpere frumoasă, bine proporționată cu

ferestre înalte care dădeau spre un lac. Dar, din cauza ferestrelor așa de mari, era foarte friguroasă. Se pare că aici nu se mai făcuse focul de ultima dată când fusese cineva în casă și în cameră stăruia un miros de igrasie și de lemn umed. Jess ignoră aceste inconveniente și își strânse mai bine șalul în jurul umerilor ca să-i țină de cald. Se duse și trase perdelele groase ca să oprească aerul rece care se strecura pe lângă cadrul ferestrelor. Apoi se așează pe o canapea mică din partea cealaltă a încăperii. A fi vrut să-și scoată pantofii și să-și strângă picioarele sub ea, căci vântul își făcea loc și printre scândurile groase de stejar ale pardoselii.

Killian se prăbuși lângă ea. Deși era mult prea aproape de ea ca să se simtă bine, Jess nu făcu niciun comentariu. Când își rezemă capul de umărul ei și închise ochii, se mișcă puțin ca să-l lase să stea mai comod.

– Te simți bine? întrebă Jess.

– Nu m-am simțit niciodată mai bine ca acum. Odaia se cam învâрте cu mine, dar, dacă nu te deranjează că am să stau puțin cu ochii închiși, o să se oprească în curând.

Jess așteptă să vadă ce alte efecte mai are alcoolul asupra lui. Auzise că uneori durează ceva mai mult, dar, după ce pătrunde în sânge, persoana respectivă este aproape paralizată. A doua zi aproape că nici nu-și mai amintește ce a făcut. Asta i-ar conveni de minune, deși avea în același timp și un sentiment de vinovăție.

– De ce ești așa de drăguță cu mine? întrebă el și se uită bănuitor la ea.

– Sunt numai politicoasă, atâta tot. Ar fi o impolitețe din partea mea să-i spun unui oaspete să nu se rezeme de mine atunci când nu se simte bine, nu crezi?

– Aiurea!

Killian se îndreptă în așa fel încât să stea față în față și Jess simțea aburul de alcool din respirația lui. De regulă, ar fi găsit

acest lucru foarte neplăcut, dar de astă dată nu i se părea așa. Când zâmbi și își frecă vârful nasului de al ei, avu un sentiment clar de anticipare a plăcerii. Depărtă buzele, știind ce urmează. Și nu fu dezamăgită.

De astă dată sărutul fu de-a dreptul indecent, și gustul de șnaps îl făcea și mai puternic. Alcoolul avea un gust mult mai bun decât atunci când îl băuse direct din pahar și răspunse sărutului lui cu totală dăruire.

– Văd că înveți repede, spuse el încântat.

O cuprinse cu palma de ceafă și o trase mai aproape, mângâind-o pe gât și pe spate. Jess simțea săgeți de plăcere în șira spinării și își împlăti degetele de la ambele mâini în părul lui castaniu. Panglicuța care îi ținea părul legat la spate se desfăcu, și șuvițele de mătase i se revărsară pe față. Jess se delecta cu moliciunea lor mângâietoare și se lăsă în voia senzațiilor minunate pe care i le crea cu gura, în timp ce o săruta, îi sugea buza de jos și se juca cu limba.

Zgomotele pe care le făcea una dintre servitoare în sufragerie o făcură să-și revină și își smulse gura din îmbrățișarea lui.

– Stai, nu, te rog, oprește-te!

Abia dacă își mai recunoștea vocea, atât era de răgușită de dorință. Fu un șoc să constate cât de aproape fusese de a ceda în fața lui Killian și a dorinței de a face dragoste. Acesta se potoli, dar nu-i dădu drumul. O ținea aproape, în timp ce respirația lui se mai potolea. Jess încercă să gândească rațional și se strădui să se concentreze asupra planului pe care îl concepușe, deși numai gândindu-se la ceea ce urma să facă simțea că moare de rușine.

– Killian?

– Hmm, da?

Închisese din nou ochii și își rezemase capul de pieptul ei.

– Vrei să te însori cu mine?

Killian ridică brusc capul, deschise ochii, apoi clipi de mai multe ori.

– Ce-ai spus?

Îi dădu drumul, se îndreptă de spate și rămase cu ochii pironiți spre ea. Jess înghițea un nod, îngrozită la gândul că făcuse o greșeală. E clar că nu era așa de beat cum crezuse ea, dar se clătina puțin, ceea ce o mai liniști, așa că își adună tot curajul și continuă.

– Te-am... te-am întrebat dacă vrei să te însori cu mine. Numai în felul acesta voi permite să continuăm... ăăă, jocul acesta.

– Poate că greșesc eu, vorbi el tărăgănat, dar aveam impresia că eu ar fi trebuit să formulez cererea în căsătorie.

Jess simți că roșește până la rădăcina părului și întoarse privirile. Fusesse o idee proastă. Foarte proastă. Nu se mai simțise niciodată așa de stânjenită și de rușinată în toată viața ei.

– Știu, șopti ea, dar sunt disperată.

Era adevărat, dar n-ar fi trebuit să-l amestece pe el în problemele ei, mai ales în acest mod. Se simțea vinovată.

– Mă placi chiar așa de mult? Ei, asta e măgulitor.

Vocea lui o tachina din nou, iar aceasta o ajută să-și recapete o parte din îndrăzneală. Cel puțin nu era indignat de propunerea ei și nici n-o refuzase.

– Nu, nu, nu de asta te-am întrebat, deși, firește, îmi placi destul de mult. Dar am nevoie de un soț...

Se opri, dându-și seama că nu era prea frumos ceea ce spusese. Killian chicoti.

– Stai să văd dacă înțeleg bine. Vrei să mă însor cu tine, pentru că ai nevoie de un soț, nu pentru că dorești în mod deosebit să fii eu acela?

– Ei da, cam așa ceva. Îmi pare rău, știu că n-ar fi trebuit să spun nimic, dar sunt de-a dreptul disperată.

– De ce? Întrebă el ridicând din sprâncene. Ești însărcinată?

– Nu! Ți-am spus, nu sunt genul acela de fată. Adică, vreau să spun, eu, niciodată, ăăă...

– Liniștește-te! Nici nu credeam că ești. Dar m-am gândit să fiu sigur. Atunci de ce?

– Mi-e teamă că tatăl meu vitreg n-o să mă lase niciodată să mă mărit. Ți-am spus ce s-a întâmplat când m-a cerut de soție domnul Adelsten, dar nu ți-am spus că mai refuzase alți doi potențiali înaintea. Și acum am să rămân aici, în fundătura asta, cine știe cât timp. Poate pentru totdeauna.

– Așadar, vrei să te iau de nevastă și să te scot de aici?

– Cred că este singura posibilitate să scap de sub controlul lui. Trebuie să mă mărit cu cineva, nu contează cu cine. Dacă nu mă mărit, va face altceva cu zestrea mea și voi fi nevoită să rămân fată bătrână toată viața. Tu... m-ai făcut să înțeleg că n-aș putea răbda una ca asta.

Killian închise ochii ca și când asta ar fi fost prea mult pentru el, dar, când îi deschise din nou, i se păru că vede prea mult. Jess întoarse capul, căci acum îi era și mai tare rușine. Crezuse că va fi foarte ușor să-l convingă să se căsătorească cu ea dacă va bea ceva mai mult, dar se pare că nu era așa și era îngrozitor de umilitor pentru ea să constate acest lucru.

– Jessamijn? Killian puse o mână pe obrazul ei și o făcu să se întoarcă cu fața spre el. De unde știi că n-am să-ți cheltuiesc banii imediat? Mă crezi un cartofor înrăit. Ca soț al tău, voi avea dreptul să fac orice doresc cu ei.

– Păi mă gândeam să te rog să semnezi un document prin care să-mi cedezi mie jumătate din zestre. Aș putea să-i investesc în afacerea din China. Nu-mi pasă ce faci cu restul. Atâta timp cât nu ajung la tatăl meu vitreg, nu-mi pasă cine îi ia. Îl urăsc!

Killian rămase tăcut o clipă, apoi spuse:

– Foarte bine, de ce nu?

– Poftim?

Jess era năucită. Killian se clătină din nou și încuviință din cap, apoi chicoti.

– Sunt de acord cu propunerea ta. Du-te și fă rost de hârtie să facem documentul. Îl semnez.

– Ești... ești de acord?

Era rândul lui Jess să clipească. Killian o ignoră și închise ochii din nou, lăsându-se cu spatele pe canapea și zâmbind și când n-ar fi avut nicio grijă pe lumea asta. Jess se uita la el și văzu că este totuși beat și probabil că nu știe ce spune. Planul ei reușise. Ezită o clipă, pentru că sentimentul de vinovăție se lupta în inima ei cu dorința de a profita de această ocazie cât mai poate. Se simți brusc foarte hotărâtă și sări de pe canapea întrucât era cu adevărat ultima ei șansă. Dacă nu acționa acum era condamnată să rămână fată bătrână. Aruncă o ultimă privire spre Killian, dar acesta o ajută să se decidă:

– Du-te! Flutură din mână alene spre ea și zâmbi: Te aștept aici. Camera se învâрте din nou cu mine.

Jess ieși repede înainte să-i dea timp că se răzgândească.

Killian o privi pe sub gene cum iese din cameră. Imediu ce ieși, se ridică drept în capul oaselor și se frecă pe față cu amândouă mâinile, respirând adânc. Rezista foarte bine la băutură și nu era nici pe departe așa de beat cum credea ea. Dar îi convenea s-o lase să creadă.

– Ei bine, asta zic și eu surpriză, murmură el.

Își dăduse seama că fata pune ceva la cale când începuse să-l îndemne la șnaps și așteptase curios să vadă despre ce este vorba. Dar o cerere în căsătorie? La asta chiar că nu se așteptase.

Căsătorie.

Nu se gândise niciodată serios la așa ceva. În niciun caz pentru bani, dar picase cum nu se poate mai bine. Jumătatea ei

de zestre i-ar fi prins foarte bine ca s-o investească în Compania Indiilor de Est. Iar felul cum îl făcuse să se simtă astăzi arăta că nu va fi chiar un chin să fie însoțit cu ea. Și-apoi, dacă tot trebuia să se însoare, de ce nu cu Jessamijn?

Era destul de drăguță, avea o siluetă zveltă, chiar mai reușită decât credea după ceea ce descoperise în această după-amiază și era inteligentă și avea capul plin de idei. Pe scurt, o să fie o soție admirabilă. Și mai era ceva — îi trezea sentimente cavalești despre care nici măcar nu știa că le posedă. Dorea să știe că o protejează, că o apără de Fergusson și îl pedepsește pentru felul mizerabil în care se purta cu ea.

Clătină din cap și zâmbi. Avusese nevoie de ceva curaj ca să-l ceară în căsătorie! Era uimit că era dispusă să facă un asemenea pas ca să-l împiedice pe tatăl ei vitreg s-o mai domine. Putea numai să spere că va accepta cu ceva mai multă bunăvoință să fie controlată de soț, deși personal prefera o soție cu spirit de independență.

Killian se încruntă și se întrebă cum va reacționa Fergusson la această manevră. Dacă omul o înșelase cumva pe Jessamijn și profitase de banii care erau de drept ai ei, nu va fi foarte încântat. Fără îndoială că Killian își va pierde slujba, dar oricum nu avea prea mare importanță, din moment ce se pregătea să plece cu Campbell.

Gândurile li se întoarseră la Jessamijn și la măsura ei drastică de a se căsători cu un bărbat pe care poate că nu și-l dorea. Zâmbi în sinea lui. O, dar îl dorea cu siguranță! Încă nu știa cât de mult!

Dorința se aprinse din nou în el, dar se stăpâni. Nu erau nici momentul și nici locul. Deși o plăcea enorm pe Jessamijn, nu avea de gând s-o seducă în noaptea aceasta. Dar, după ce se vor căsători...

Îi auzi pașii și se grăbi să se întindă din nou pe canapea, prefăcându-se că doarme. Jessamijn se opri în fața lui și îl

scutură încet de umăr.

– Killian? Trezește-te, te rog! Vreau să semnezi asta, pe urmă poți să te duci la culcare.

– Hmm? Ce e asta? Se uită la ca un miop. A, tu erai! Ce-ai aici?

– O bucată de hârtie. Ai promis că semnezi, mai ții minte?

Era foarte neliniștită, și Killian își ascunse un zâmbet. Chiar credea că este așa de beat încât să semneze un document important fără să-l citească? Trebuie să fie incredibil de naivă! Se luptă să se așeze din nou în capul oaselor și se uită la acordul pe care îl scrisese Jess. Îl parcurse rapid, prefăcându-se că nu-i înțelege bine scrisul. Jess scrisese mai multe reguli care îi asigurau ei controlul complet asupra unei jumătăți de avere, în timp ce el era liber să dispună de rest așa cum va crede de cuviință.

Killian trebuia să fie de acord să se însoare și să rămână înșurat cu ea cel puțin trei ani. Mai stipula că această căsnicie se va consuma numai dacă ea va dori așa. Se încruntă în fața acestei clauze, dar își ascunse repede nemulțumirea. Adică își închipuia că o să-l poată ține la distanță? La naiba! O va convinge curând de contrariu și nu avea rost să discute cu ea acum. Și-apoi acordul acesta nu avea nicio valoare, nici măcar cât hârtia pe care era scris, pentru că nu erau martori. Va respecta cele mai multe condiții numai pentru că este un om corect, cât despre restul... Luă pana pe care o ținea Jess într-o mână.

– Foarte bine, unde să semnez?

– Aici, te rog.

Arătă în josul paginii și el semnă cu o înfloritură. Jess îi smulse hârtia din mână și se depărtă.

– Am s-o trimit pe servitoare să te conducă în camera ta, spuse ea peste umăr. Noapte bună!

Killian dădu din cap în direcția ei și zâmbi.

– Noapte bună, viitoare soțioară! murmură el. Vise plăcute!

CAPITOLUL 19

Killian se trezi cu o durere cumplită de cap și blestemă șnapsul suedez. Poate că nu fusese chiar foarte beat cu o seară mai-nainte, dar îngrozitoarea poșircă avea a doua zi efecte cumplite. Și, pentru ca situația să fie și mai deprimantă, în camera lui era atât de frig, încât apa din lighean înghețase. Fu nevoit s-o spargă cu cana de metal, ca să se poată spăla, iar experiența nu fu deloc plăcută. Dârdâind, se îmbracă repede și coborî la căldură.

O găsi pe Jessamijn singură în sufragerie, neliniștită și îngândurată.

– Bună dimineața! spuse el vesel. Cum se simte logodnica mea în dimineața asta?

– A, mai ții minte? spuse ea, ridicând sprâncenele și privind în jur ca și cum s-ar fi temut să nu-i audă cineva.

– Bineînțeles! De ce, te-ai răzgândit?

– Ei, nu, dar cred că ar trebui să păstrăm deocamdată pentru noi noutatea asta.

Killian își turnă bere și luă o înghițitură zdravănă, sperând că o să scape în felul acesta de durerea de cap.

– De ce? întrebă el.

– Dacă află Robert, o să fie furios și o să facă tot ce îi stă în putere să ne împiedice. Sunt sigură că știi. Jess se uită în farfuria cu budincă și continuă: Nu ne putem permite așa ceva.

– Așa este, dar el nu este aici și ar fi cam greu să ne căsătorim fără să spunem nimănui. Și-apoi nu avem nevoie de

permisiunea tatălui tău vitreg?

– Teoretic, da, dar din câte știu căsătoria este legală și fără aprobarea lui. S-ar putea însă să nu vrea să-mi dea zestrea. Am auzit de cazuri când s-a întâmplat așa, iar mirele și mireasa nu au putut face nimic.

Jess îi aruncă o privire neliniștită.

– Și-atunci ar însemna că te-ai căsătorit cu mine pe degeaba.

Killian reflectă un moment.

– Hai să-l punem în fața faptului împlinit. Dacă face scandal, îi amenințăm că vom spune întregii lumi cât este de lacom și că vrea să păstreze toată averea tatălui tău numai pentru el. Putem face aluzie și la faptul că i-a alungat pe pețitorii tăi oferindu-le numai o parte din zestrea pe care trebuia să ți-o dea conform testamentului tatălui tău. Mă îndoiesc că i-ar plăcea să afle colegii lui că încearcă să te lipsească de ceea ce ți se cuvine de drept.

– Dar asta înseamnă șantaj!

Killian ridică din umeri.

– Și ce dacă? Nu e cu nimic mai rău decât ceea ce ți-a făcut el ție.

– Da, cred că așa este.

Jess se ridică și începu să se plimbe prin cameră, mușcându-și încordată buza de jos. Killian o găsea adorabilă și ar fi vrut să alunge cu un sărut toate necazurile ei, ceea ce îl surprinse. Își dădu seama că perspectiva căsătoriei cu ea îl emoționa, deși în același timp era un pas destul de înfricoșător.

Jess se opri lângă scaunul lui și privi încruntată în jos spre el.

– Și dacă totuși refuză? Ai să rămâi cu mine pe cap și fără niciun profit.

Killian o apucă de-o mână și o întoarse cu fața spre el, ca să se poată uita în ochii ei.

– Știi, nu sunt chiar un sărăntoc. Înseamnă că vom avea mai puțini bani de investit în afacerea cu China, dar sunt sigur că vor fi totuși destui. Credeam să scopul tău principal este să scapi de sub tutela lui Fergusson. Deși ar fi neplăcut dacă n-am reuși să-l facem să-ți plătească zestrea, nu e chiar sfârșitul lumii. Acum nu te mai gândești la asta. O să fie totul bine, ai să vezi.

Jess nu părea chiar foarte convinsă și începu să se plimbe din nou prin încăpere.

– Dar tot nu am rezolvat problema cum să ne căsătorim fără ca Robert să afle.

Killian reflectă la opțiunile pe care le aveau.

– De fapt, câți ani ai exact?

– Am împlinit douăzeci și unu acum câteva săptămâni, dar asta nu contează.

– Nu, dar majoritatea oamenilor vor considera că ești destul de în vârstă ca să iei decizii raționale, așa că nimeni nu va putea spune că am profitat de tine. Cât de bine îl cunoști pe preotul de-aici?

– Foarte bine. A fost întotdeauna foarte drăguț cu mine, mai ales de când s-a prăpădit tata.

– Așadar, dacă îi spui că ai încuviințarea lui Robert să te măriți, probabil că o să te creadă.

– Probabil. Nu ar avea niciun motiv să nu mă creadă.

– Atunci să vorbim cu el. Îl convingem să ne căsătorească imediat. Dacă e nevoie, batem un apropo că trebuie să ne căsătorim repede din anumite motive.

– Cum? Nu! spuse Jess oprindu-se brusc.

Killian zâmbi.

– Știi, nu este ceva neobișnuit pentru doi tineri să... să anticipeze jurămintele de cununie.

Obrajii lui Jess se făcură roșii și se prăbuși pe un scaun, refuzând să privească la Killian.

– Dar, chiar dacă îl convingem, ce facem cu anunțurile? Doamna Forbes merge la biserică în fiecare săptămână. Și, deși nu vorbește foarte bine suedeza, cred că o să-și dea seama că domnul Eman o să rostească numele noastre cu voce tare trei duminici la rând.

Killian oftă.

– Foarte bine, atunci trebuie să ne întoarcem la Gothenburg și să plecăm pe mare.

– Și la ce ne folosește asta?

– Mi s-a spus că în largul mării căpitanul unei corăbii are dreptul să facă oficiul de preot dacă nu este preot la bord. Știu un căpitan care va fi dispus să ne căsătorească.

– Hm, s-ar putea să meargă, dar nu este foarte bine. Dacă vrem să cerem zestrea, avem nevoie de documente legale solide.

– Atunci prima mea propunere este singura opțiune. Trebuie să existe o cale s-o punem în practică.

Jess dădu să răspundă, dar fu întreruptă de una dintre servitoare care intră în încăpere.

– Vă rog să mă iertați, domnișoară, dar *Fru* Forbes întreabă de dumneavoastră. Nu se simte deloc bine.

– Probabil că sunt consecințele șnapsului, comentă Killian cu o strâmbătură. Ai avut dreptate, este o băutură îngrozitoare.

Jess negă din cap.

– Nu, nu cred. Este bolnavă cu adevărat, chiar mai rău decât ieri. Am vrut să trimit după tămăduitoarea locală, dar nu m-a lăsat. Și-apoi nici nu sunt sigură că bătrâna Edith va fi de acord să vină pe o vreme ca asta.

– Nu este niciun doctor adevărat prin apropiere?

– Nici vorbă. Orașul cel mai apropiat este la o oră de drum și nu sunt sigură că există unul nici acolo.

Ezită o clipă în fața ușii, apoi continuă:

– Eu... nu pleci chiar imediat înapoi, nu-i așa?

Killian privi spre fereastră. Afară fulgi uriași de zăpadă dansau în vârtejuri nebunești, căzând din belșug pe pământ.

– Nu plec nicăieri, după cum se vede. Și-apoi tatăl tău vitreg mi-a dat voie să mă odihnesc aici o zi sau două înainte să mă întorc.

– O, atunci ne vedem mai târziu. Trebuie să mai discutăm... ăă, despre planurile noastre, dar, te rog, acum să nu spui nimănui.

Jess părea sincer îngrijorată, și Killian încuviință din cap:

– Bineînțeles! Cu cine aș putea să vorbesc?

Jess era foarte îngrijorată din cauza doamnei Forbes. Bătrâna o ținu în dormitorul ei înăbușitor cel puțin o jumătate de oră ca să se plângă de fel de fel de dureri și suferințe. Cu toate acestea, refuza s-o lase pe Jess să trimită după cineva, deși era clar că este foarte grav bolnavă. În cele din urmă însă nu mai avu încotro și cedă.

– Babornița probabil că nu se pricepe la nimic, bombănea doamna Forbes. Femeile astea de la țară sunt înapoiate în toate privințele, dar asta e mai ceva ca toate.

Doamna Forbess arăta atât de jalnic, încât Jess uită de toată ostilitatea față de ea. Bătrâna era palidă, tusea i se înăsprise și respira cu un zgomot hârâit. Ochii ei căprui păreau și mai afundați în obrajii galbeni, privirea lor, de regulă cruntă, acum era încetoșată și fără țintă. Fără îndoială că doamna Forbes luase tuse convulsivă de la băieți, dar se pare că acesta nu era singurul lucru rău la ea. Avea febră foarte mare, fără îndoială mărită și din cauza sobei pe care servitoarele o încinseseră până la roșu din porunca ei. Respirația ei hârâia chiar și atunci când nu tușea. Cu toate acestea, refuza compresele și orice alt fel de îngrijiri.

Când în cele din urmă își făcu apariția vindecătoarea localnică, fu și ea de acord cu Jess. Stătură puțin de vorbă după

consultație, iar bătrâna Edith se întoarse spre Jess cu o expresie gravă:

– Trebuie să vă spun, domnișoară van Sandt, că însoțitoarea dumneavoastră este bolnavă grav. La vârsta ei nu pot să spun dacă mai scapă. I-am luat sânge, ceea ce ar trebui s-o ajute să-i scadă temperatura. Trebuie s-o faceți să bea apă și cât mai multă supă hrănitoare și să puneți pe cineva s-o spele pe frunte cu un burete muiat în apă rece până se răcorește. Am să mai vin și mâine, dacă îmi permite vremea, dar nu prea pot face mare lucru.

– Nu este tuse convulsivă? Numai că pare mult mai grav decât la frații mei, poate că este din cauza vârstei.

– Nu, mi-e teamă că are și o congestie la plămâni, dar este greu de spus. Faceți așa cum am spus și rugați-vă, asta e tot ce putem face.

– Mulțumesc, ați foarte amabilă că ați venit.

Jess o plăti pe bătrâna Edith și insistă să-i dea o pătură ca să se înfășoară și să se apere de frig. Era de mirare că o femeie atât de în vârstă reușise să vină pe jos tocmai din sat, dar părea de neînving. Jess îi era foarte recunoscătoare.

Cu doamna Forbes însă era altfel. Refuza să coopereze, nu voia nici să bea, nici să mănânce. Nu le dădu voie servitoarelor să-i tamponeze fruntea care ardea, plângându-se că apa rece o ustura. În cele din urmă, Jess nu reuși să facă altceva pentru ea decât să pună o servitoare s-o păzească în timp ce dormea.

Jess îl găsi pe Killian în salon ceva mai târziu, punând bușteni pe foc în cămin, pentru a mai alunga frigul din încăpere. Trăsese o canapea în fața căminului ca să capteze căldura focului și o invită să se așeze lângă el.

– Arăți epuizată. Bătrâna zgripturoaică te-a stors de puteri, nu-i așa? spuse el și îi luă mâna un moment strângând-o plin de simpatie.

– Nu este vorba despre asta, dar nu vrea să facă ceea ce e bine pentru ea. Am încercat să fac ce ne-a recomandat bătrâna Edith, dar doamna Forbes nici nu vrea să audă.

Jess oftă și ridică din umeri într-un gest de renunțare.

– Ce pot să fac? Nu pot s-o forțez.

– Nu, nu poți decât să te străduiești.

Rămaseră în tăcere un timp, privind la flăcările jucăușe în timp ce focul sâsâia și sfârâia în cămin. Afară crivățul urla furios. Jess se ruga ca bătrâna Edith să fi ajuns cu bine acasă.

În ciuda mirosului stătut de cameră nelocuită care încă mai stăruia în salon, se simțea bine aici cu Killian. Era recunoscătoare destinului că îi adusese laolaltă. I se părea că fusese ceva predestinat, poate că era răspunsul lui Dumnezeu la rugăciunile ei, deși nici acum nu-i venea să creadă cât fusese de îndrăzneță să-l ceară de bărbat seara trecută. Avusese noroc că el luase lucrurile așa de bine. Acum mai rămânea să găsească o modalitate să se căsătorească fără să afle ceilalți.

Ca și când s-ar fi gândit și el la același lucru, Killian spuse:

– Mă gândeam la treaba cu căsătoria. Știi că se spune că în fiecare rău este și un bine?

– Da, și ce-i cu asta?

– Păi, dacă doamna Forbes este așa de bolnavă, înseamnă că un timp n-o să poată merge la biserică.

Jess se întoarse încet către el.

– Vrei să spui...

– Exact. Dacă am putea numai să-i facem pe ceilalți să nu-i spună nimic, nu este niciun motiv să nu putem face anunțurile în următoarele două săptămâni. Și, chiar dacă peste trei săptămâni o să se simtă mai bine, tot n-o să ne poată împiedica să ne căsătorim.

– Dar asta ar însemna să stai aici. Cel puțin așa cred, că trebuie să fim amândoi prezenți de fiecare dată. Ce faci cu călătoria în China?

– Domnul Campbell a spus că nu plecăm înainte de jumătatea lui ianuarie, în cel mai bun caz. Oricum, după cum spuneam și azi de dimineață, se pare că nu voi putea pleca prea curând de aici.

Killian făcu semn cu capul spre fereastră.

– Chiar și cu sania, mă îndoiesc că aş ajunge departe. Dacă tatăl tău vitreg nu vine în persoană după mine să mă caute, o să presupună că am fost reținut aici din cauza vremii și mă voi întoarce cât voi putea de curând.

– S-ar putea să meargă, așa cred. Poate că, dacă îi spun bucătăresei că este secret și că vrem să le facem o surpriză tuturor, o să-i roage și pe ceilalți servitori să tacă.

– Și-o să tacă?

– Așa cred. Au fost întotdeauna buni cu mine și când am fost aici ultima dată nu s-au înțeles prea bine cu doamna Forbes. Poate să fie chiar foarte nesuferită. Și-apoi sunt toate femeii și, dacă am să le spun că suntem îndrăgostiți, o să li se pară nemaipomenit de romantic. Se dau în vânt după poveștile de dragoste cu final fericit. Le-am auzit de multe ori spunând povești de felul acesta seara în bucătărie.

Killian zâmbi.

– Nu cred că este prea greu să ne prefacem că suntem îndrăgostiți. Nu trebuie decât să te uiți cu priviri adoratoare la mine atunci când ne văd împreună.

– A, numai atât? Cred că ar trebui să fie invers. Bărbații fac curte femeilor!

– Așa e acum?

Îi aruncă o privire șăgalnică pentru a-i aminti cine ceruse pe cine în cazul de față. Jess simți că obraji îi iau foc, dar tot el o salvă de nevoia de a răspunde.

– Foarte bine, promit să-ți fac ochi dulci cu fiecare ocazie. E bine așa?

Jess îi dădu un pumn în braț și de astă dată simți că parcă

avea dreptul să facă asta.

– Nu e nevoie să exagerăm.

Killian se aplecă spre ea ca s-o sărute pe gât și șopti:

– Putem să-i lăsăm să ne surprindă sărutându-ne. Va trebui să pretinzi că nu poți să-ți ții mâinile departe de mine.

Jess îl împinse la o parte, sperând că nu va remarca fiorul care o străbătuse la atingerea lui. Nu credea că e nevoie să se prefacă prea tare, și lucrul acesta o sperie.

– Fii serios, îl dojeni ea. Hai să discutăm ca lumea.

Killian abordă o mutră serioasă-glumeață și își îndreptă solemn spatele.

– Foarte bine, doamnă, sunt numai urechi.

– Killian!

– Foarte bine, foarte bine! făcu el. Hai să ne gândim. Dar ce spui despre servitori? N-o să ne dea de gol? Un grăjdar, un grădinar și vizitiul. Mai este și altcineva?

– Nu, și ei nu vin niciodată în casă, așa că, atâta timp cât doamna Forbes este ținută la pat, nu vor avea ocazia să stea de vorbă cu ea. Jess inspiră profund. Știi, s-ar putea să meargă. Am putea oricum să încercăm.

Killian zâmbi.

– Ce-avem de pierdut?

– Foarte bine. Mergem la biserică duminică de dimineață și vorbim cu domnul Ekman înainte de slujbă. Cred că pot să-l conving să nu spună nimic, chiar dacă doamna Forbes va trimite după el.

Jess simți un frison de frică, dar îl ignoră. Nu era nici pe departe un plan perfect, dar s-ar fi putut să meargă. Trebuia.

Jess și Killian își petrecură seara jucând șah și cărți și încercară să nu râdă, căci li se părea că ar fi irreverențios, date fiind împrejurările. Dar, deși în casă se afla un om bolnav, Jess se simțea extraordinar de bine. Încă îl mai considera pe Killian

un necioplit, dar își dădu seama că nu va fi chiar un chin să fie măritată cu el, atâta timp cât nu se aștepta la fidelitate din partea lui. Se cam îndoia că ar fi capabil de așa ceva.

Mă arunc înainte cu ochii deschiși, își spunea ea. Amândoi facem o căsătorie de conveniență. Iar, dacă ne putem bucura din când în când unul de altul, ce e rău în asta? Va fi un parteneriat pe bază de egalitate, în privința asta era ferm hotărâtă. Nu-i va permite niciodată să ia decizii fără acordul ei și niciodată, dar niciodată nu va cădea sub vraja lui, așa cum făcuse mama ei față de Robert. Nu era o femeie slabă de înger precum Katrijna, care părea incapabilă să trăiască fără sprijinul unui bărbat. Nu, dacă Killian voia să se culce cu ea, aceasta se va întâmpla în condițiile pe care le va dicta ea, nu el.

Numai de nu ar da-o de gol trupul ei cel trădător...

CAPITOLUL 20

În dimineța următoare ninsoarea încetă, în sfârșit, și se treziră într-o lume feerică de ghețuri. Razele soarelui reflectate de prismele minuscule din mormanele de zăpadă aproape că îi orbeau. Era ca și când un uriaș s-ar fi decis să-și arunce imensa colecție de diamante și acoperise întreg pământul cu ele. Jess și Killian erau încântați.

— Vrei să mergem afară? întrebă Killian, înainte ca Jess să apuce să se așeze la masa de mic dejun.

— Este așa de frumos că nu pot să rezist.

Jess zâmbi larg.

— Da, este irezistibil, nu-i așa? Mă duc numai să văd ce face doamna Forbes și dacă are tot ce-i trebuie și vin și eu.

Se întâlniră în hol, după ce își pusese fiecare pe el cât mai multe haine. Mai ales ciorapi, căci era esențial să-și mențină picioarele calde și era lucrul cel mai dificil. Kerstin, servitoarea de la etaj, trecea prin hol exact când Killian își puneă pe el blana de urs. Se opri și se uită la paltonașul subțirel al lui Jess și la șalul cu care se înfășurase și se încruntă.

– Îmi cer iertare, domnișoară, dar n-ar trebui să purtați și dumneavoastră tot o șubă? întrebă ea făcând o mică reverență. Îi aruncă o privire nesigură și lui Killian ca și când n-ar fi știut dacă să fugă de el sau să rămână cu gura căscată în fața lui.

– Sigur că ar trebui, Kerstin, dar din păcate domnul Kinross este singurul care are așa ceva. Și, chiar dacă mi-ar fi împrumutat-o pe a lui, n-aș fi putut merge cu ea. Uite numai cât este de lungă.

Haina uriașă ajungea până la podca când era purtată de Killian, iar acesta era cu vreo treizeci de centimetri mai înalt decât Jess.

– Nu cred că șuba stăpânului este la fel de lungă, spuse Kerstin, roșind când Killian îi zâmbi amabil.

– Care stăpân? Vrei să spui tatăl meu?

Kerstin încuviință din cap.

– Păi din câte știu eu nu avea nicio șubă de urs. Dar e drept că nu am fost niciodată cu el aici în sezonul rece, am venit numai vara.

– Dar el a fost aici o dată în ianuarie, spuse Kerstin. Și și-a cumpărat o șubă, pentru că a fost una dintre iernile cele mai geroase de care își aminteau oamenii de aici, și el a sosit exact atunci. S-o aduc pentru dumneavoastră? Știu unde este.

– Serios? Da, chiar te rog!

Kerstin dispăru, și Jess se întoarse către Killian.

– Sper să mi se potrivească, altfel vei putea să stai afară mult mai mult decât mine.

Nu așteptară prea mult. Kerstin se întoarse în fugă cu blana

în brațe. Era o șubă de alt tip și mult mai deschisă la culoare.

– E lup, spuse ea gâfâind și încercând să scuture blana, dar reușind mai ales să ridice un nor de praf.

– Puțin mâncată de molii, dar nu contează. Uite, probați-o, domnișoară.

Jess strâmbă din nas.

– Miroase puțin a mucegai, protestă ea, dar calul de dar nu se caută la dinți.

Își scoase paltonul și puse șuba pe ea. Din fericire, se pare că fusese făcută pentru un om de talie normală, nu pentru un uriaș.

– O, mă simt admirabil! Și e așa de moale!

Mângâie cu mâna blana. Aceasta era cenușie, crem cu negru, cu părul lung ca un câine mișos, dar mult mai deasă.

– După ce o să stați un timp afară, sunt sigură că mirosul de mucegai o să dispară, spuse Kerstin.

– Așa sper și eu. Mulțumesc oricum, o să-mi țină de cald.

Porniră la drum, mai întâi încet, încercând să-și facă drum printre troienele de zăpadă care se adunaseră pe aleea din fața casei în formă de O cu un stejar mare în mijloc. Aerul era rece și proaspăt, iar respirația lor ieșea sub formă de aburi.

– Mm, ce frumos miroase! Jess închise ochii și respiră adânc. Aerul este atât de curat!

Se aplecă, luă un pumn de zăpadă și și-l băgă în gură. I se topi pe limbă, lăsându-i vag gust metalic și o senzație de răcoare plăcută.

– Ce gust bun are!

– Și uite și ce adâncă este. Nici vorbă să pot pleca prea curând de aici, comentă Killian, și Jess trebui să fie de acord.

Drumurile erau impracticabile pentru multă vreme de acum înainte. Se întoarseră ca să străbată luncile largi acoperite de zăpadă și ocoliră colțul casei. Jess mergea greu cu fusta ei lungă, așa că încerca să pășească pe urmele lui Killian, ceea ce

era ceva mai ușor. Observând cum se chinuia, se întoarse și îi întinse o mână ca s-o ajute, apoi porniră mai departe ținându-se de mână.

Deși începuse ca o plimbare liniștită, curând Killian luă o mână de zăpadă și o aruncă jucăuș în Jess. Începu imediat o bătaie cu bulgări, însoțită de râsete și țipete. Jess își spuse că, din fericire, doamna Forbes fusese îndopată cu laudandum în dimineața aceasta, altfel ar fi dojenit-o pentru această purtare nedemnă de o tânără. Dar nu zăbovi prea mult asupra acestui gând, căci se distra mult prea bine.

– Stai că-ți arăt eu ție, nesuferitul! Te prind eu, ai să vezi atunci! strigă ea la Killian. Acesta ținea foarte bine și o nimerise într-o parte a capului, improșcând-o cu o cascadă de zăpadă. Deși avea un șal legat strâns sub bărbie, simțea răceala zăpczii care pătrunsese până la pielea capului. Alergă după el, apoi o luă amândoi la fugă spre lac, până când Killian se împiedică de un bolovan ascuns sub zăpadă și căzu, rostogolindu-se pe spate.

Jess ajunse și ea o secundă mai târziu, gâfâind, cu mâinile pline de zăpadă, pe care voia s-o arunce în el. Dar, până să-și dea seama ce se întâmplă, Killian îi puse piedică și o făcu să se prăbușească peste el.

– Killian! protestă ea. Nu, nu!

Killian ținea un bulgăre de zăpadă la numai câțiva centimetri de ceafa ei, în timp ce cu cealaltă o prinsese strâns, ca să nu poată să scape. În același timp râdea însă atât de tare, că fu cât pe-aici s-o scape.

– Și cum ai să mă oprești? o necăji el, aducând zăpada mai aproape.

– Am să... am să te lovesc, am să...

Dar el râdea și mai tare.

– A, stai că știu ce-ți fac.

Jess descoperise singurul lucru care să-i distragă în mod

sigur atenția: se aplecă și-și apăsă gura pe buzele lui, într-un sărut pătimaș. Killian se opri din râs și ochii i se deschisă larg. Era de un albastru și mai intens în lumina strălucitoare a soarelui și Jess simți că se îneacă în adâncimea lor. Apoi Killian lăsă să cadă zăpada, o cuprinse cu ambele brațe și răspunse la sărutul ei. Iar ceea ce fusese la început o simplă diversiune se transformă brusc în ceva mult mai serios. Dură mult timp până când Jess își veni în fire și își ridică fața ca să se uite în jos la el.

— Eu... scuze. N-am vrut să...

Killian zâmbi.

— Este permis. La urma urmelor, suntem logodiți, nu-i așa?

— Da, dar nu în felul acesta.

— O să vedem, spuse el, apoi se rostogoli într-o parte, prinzând-o pe ca dedesubt.

— Încă o dată ca să fim la egalitate.

O sărută din nou, și Jess nu putu rezista. Gura ei răspundea ca și când ar fi avut propria voință, iar ea nu o mai putea controla. Inima îi bătea mai repede acum, dar nu de la bătaia cu zăpadă. Killian zâmbea blând și Jess simțea mii de fiori pe spinare care se opriră brusc atunci când el îi dădu drumul.

— Cred că nu te amenință nimic, spuse el chicotind. Cel puțin din partea zăpezii.

Jess se ridică în picioare și încercă să-și scuture zăpada. Nu se putea uita la el, pentru că îi venea să se arunce din nou peste el. Era incredibil cum reacționa trupul ei la un lucru așa de simplu ca un sărut. Și înspăimântător, în același timp, își spuse ea. Se uită să vadă dacă îi zărise cineva din casă, dar erau destul de departe și se pare că nu era nimeni prin preajmă. Se ridică și el și se ajutară unul pe altul să se scuture de zăpadă.

— Hai să vedem dacă ne ține gheața, spuse el, o lună de mână și începui să alerge spre marginea lacului.

— S-ar putea să fie periculos, protestă ea, dar îl lăsă s-o tragă

după el.

– Nu mergem departe, promise el. Dacă este suficient de groasă, putem merge mai târziu să pescuim. Când eram copil, pescuiam întotdeauna la copcă pe lac atunci când îngheța.

– Ai locuit lângă un lac? Jess era nedumerită. Nu-l auzise niciodată vorbind despre casa părintească.

– Da, dar asta a fost de mult. Acum nu mai este casa mea.

Tonul lui se schimbă și simți că subiectul nu-i face plăcere, așa că nu insistă.

– Hai să-l întrebăm pe grădinar, poate că are ce ne trebuie, sugeră ea.

– Bună idee. Deocamdată hai să-i încercăm grosimea.

Gheața era groasă și solidă. După ce făcură rost de uneltele de care aveau nevoie și de puțină pâine pentru momeală, își petrecură după-amiaza fericiți pescuind pe lac. Prinseră zece bibani grași, câteva plătici și două știuci mici. Plăticile se întoarseră imediat în lac – pentru că nu se puteau mânca, dar restul capturii ajunse la bucătărie, unde Britta trebuia să se ocupe de ea.

– Măi, măi, dar știu că v-ați descurcat bine, spuse ea zâmbindu-le.

Jess îi împărtășise Brittei planurile ei secrete de căsătorie, iar aceasta promisese că nu va sufla nicio vorbă nimănui. Părea sincer fericită pentru Jess.

– Vreți să-i mâncați la cină? Au cam multe oase, dar merită efortul.

– Da, te rugăm, spuseră amândoi la unison, apoi se uitară unul la altul și izbucniră în râs.

Killian o luă pe Jess de mână și o conduse afară din bucătărie. O sărută pe obraz de față cu Britta și cu servitoarea care se făcu că nu vede.

– Killian! protestă Jess, dar el se mulțumi să ridice dintr-o

sprânceană cu o expresie nevinovată. Jess nu avu inima să obiecteze.

– Te rog, nu vrei să-mi povestești câte ceva despre tine, Killian? Îmi cunoști familia, așa cum este, dar eu nu știu nimic despre tine.

Stăteau în fața focului câteva zile mai târziu și, deși Jess simțise că nu-i place să vorbească despre el, curiozitatea nu-i dăduse pace.

– Ce vrei să știi? întrebă el, ridicând din umeri. Sunt nepotul lordului Rosyth din Casa Rosyth, care s-a cam dezis de mine. Într-o zi voi moșteni titlul lui, dar nimic mai mult. Restul îi va reveni probabil vărului meu sfânt, Farquhar.

Killian pufni.

– Iată un om care ar putea să-l învețe pe tatăl tău vitreg ce înseamnă mașinațiile lipsite de scrupule și de milă. Este căsătorit cu o femeie pe nume Ailsa și are două fiice, dar nu le-am cunoscut. Cam asta-i tot.

– Nu ai părinți? Frați sau surori?

Chipul lui căpătă o expresie dură.

– Am mamă, dar nu vorbim. M-a părăsit cu bunicul când aveam zece ani, imediat după ce-a murit tata.

– De ce? Jess privea fix la el. Părea un gest foarte dur din partea unei mame.

– Cine știe? Nu se înțelegea deloc cu bunicul. Mi-a spus niște aiureli, cică bunicul a vrut să mă crească fără alintăturile și cocolitul mamei, ca să nu ies un molău și să devin un adevărat lord. Dar n-am crezut o iotă.

– Dar a fost bună cu tine până atunci? Adică n-a fost o mamă indiferentă?

Așa cum este a mea acum, ar fi vrut ea să adauge, dar n-ar fi fost corect. Era sigură că mama ei o iubea, dar acum era preocupată de cei mici.

– Aș spune că era aproape exagerat de afectuoasă, răspunse Killian zâmbind. Nu este exact ceea ce apreciază în mod special băieții la vârsta aceasta.

Apoi redeveni serios.

– Dar de la aceasta la absența totală a fost un șoc destul de puternic.

– Mie mi se pare că a fost forțată să facă gestul ăsta, spuse Jess. Bunicul tău i-a impus ceva?

– Nu știu. Dar, din moment ce după ce a plecat s-a întreținut singură, n-am putut să înțeleg de ce s-a purtat așa.

– Păi n-ai întrebat-o?

– Nu. Era cât pe-ací s-o fac înainte de a veni în Suedia, dar după aceea am considerat că nu are rost. Las-o baltă, n-ar fi trebuit nici să pomenesc despre asta. Poate că într-o zi am să stau de vorbă cu ea, dar deocamdată am încheiat discuția.

Killian privea posomorât spre flăcări, și Jess înțelese că acest subiect deocamdată nu mai poate fi abordat.

– Povestește-mi despre Scoția, îl rugă ea. Mi-ar plăcea să merg și eu o dată acolo. Doamna Forbes nu mai conținește cu poveștile despre Scoția ei. Mi se pare cam pătinoare.

– O, dar nu există loc mai frumos pe lumea asta decât Scoția, spuse Killian pronunțând cuvintele cu accent scoțian puternic.

– Fii serios!

– Sunt foarte serios. Este un ținut frumos și sălbatic, seamănă, de fapt, puțin cu tine. Și stâncos.

Se aplecă și o sărută pe vârful nasului.

– Vrei să spui că am un nas stâncos? Încercă să pară jignită, iar el izbucni în râs.

– Nu, nu, e foarte drăgălaș. Vreau să spun că ai același aer de prospețime, iar ochii tăi au culoarea apei limpezi din lacurile noastre.

Privea în ochii ei ca și când i-ar fi găsit cu adevărat frumoși

o clipă Jess aproape că îl crezu. Apoi își aminti că are multă experiență în arta seducției și a flirtului. Probabil că spusese zecile de nenumărate ori același lucru unor nenumărate femei. Dar ea oricum plăcut să primești un compliment, așa că îi zâmbi și spuse:

- Mulțumesc, ești foarte amabil.
- Ba deloc, este adevărul adevărat. Și-acum, că ai auzit totul despre Scoția, nu vrei să-ți povestesc despre Edinburgh? Este un loc pe care chiar că ar trebui să-l vezi într-o zi...

CAPITOLUL 21

În cele din urmă fusese mult mai ușor decât își imaginaseră. Au sosit și au sosit să meargă în fiecare duminică la biserică prin oraș, dar îl convinseseră fără nicio problemă pe domnul Ekman să participe la conspirația lor. Era un om blând, în vârstă, cu fața rotundă și radioasă, iar Jess îl cunoștea de ani de zile. O luă deoparte și o întrebă dacă e sigură că asta își dorește adăugă blând:

- N-aș vrea să ști că ești forțată în vreun fel, domnișoară Ekman.

Dar Jess reuși să-l liniștească.

- O, nu, domnule Ekman, nu trebuie să fiți îngrijorat. Sunt perfect de acord cu domnul Kinross și știu foarte bine ce fac.

Sau cel puțin așa cred, adăugă ea în sinea ei. Uneori se întreba dacă făcuse bine.

Spre încântarea lor, urma să aibă alte câteva viscole, așa că erau siguri că nimeni nu se va mira de ce a stat Killian atât de mult la Askeberga. Nu avea nicio modalitate să plece, decât poate pe

jos. Nimeni nu era dispus să-i dea cai de sanie, ca să riște să-i vadă cu picioarele rupte. Și nu veneau vești nici de la Gothenburg nici din altă parte. Presupuneau că nimeni nu poate ajunge până la ei, ceea ce era un adevărat noroc.

Sărmana doamnă Forbes era tot bolnavă și la început Jess credea că n-o să scape. Dar bătrâna Edith o vizită din nou și de astă dată lucrurile se schimbă. Femeia nu-și mai precupeți vorbele și îi ținu bătrânei o predică în toată regula despre încăpățănare și despre ceea ce se întâmplă cu cei care nu vor să asculte de sfaturile bune. Rezultatul fusese că doamna Forbes acceptase să fie spălată cu apă rece pe față și să bea diverse fierturi hrănitoare fără prea multe proteste.

– Nu pot să sufăr supă, mormăia ea, dar o înghițea.

Jess și servitoarele ignorau plângerile ei și continuau s-o hrănească în tăcere. În a patra zi fură răsplătite pentru răbdarea lor. Doamna Forbes începu să arate ceva mai bine, spuse chiar și „mulțumesc” o dată sau de două ori.

– Probabil că se simte mai bine, murmură Kerstin. În curând o să și zâmbească, și asta chiar că va fi un miracol.

Jess își ascunse un zâmbet și îi spuse doamnei Forbes că toți sunt bucuroși că se simte mai bine.

– Ah, poate că am să fiu în sare să mă ridic în curând din pat ca să nu mai trebuiască să aveți grijă de mine. Știu că ați vrea cu toții să fiu dincolo de Ierihon.

Bătrâna Edith, care întâmplător era de față, se întoarse și se răsti:

– Nici vorbă de ridicat din pat încă mult timp de-acum înainte. Ai să stai în pat până am să-ți spun eu că poți să te ridici. Dacă scoți și numai un deget de la picior afară din pat, o să ai de-a face cu mine. Ești slabă ca o mătă, pentru Dumnezeu!

Fără îndoială că bătrâna Edith avea dreptate. Doamna Forbes era zguduită în continuare de accese puternice de tuse,

care îi storceau și ultima picătură de energie. Se pare că din cauza lor i se fisurase și o coastă, căci o durea într-o parte. Îi era greu până și să țină o lingură în mână.

– Nu ne deranjezi, o asigură Jess. Gândește-te la dumneata, cum să-ți refaci forțele, nu contează cât timp durează.

În a treia duminică, în 23 decembrie, doamna Forbes arăta mult mai bine.

– Aș vrea să merg la biserică, spuse ea, Crăciunul este aproape.

Jess simți că i se oprește inima în loc și nu mai putea nici să respire. Se năpusti spre ea:

– O, dar nu se poate!

Își dădu seama că putea trezi bănuieli, așa că adăugă repede:

– Nu se poate să mergi atâta drum pe jos, doamnă Forbes, iar vizitiul spune că este încă prea multă zăpadă ca să înhame caii la sanie.

Era o minciună, Jess știa foarte bine, pentru că o mare parte din zăpadă dispăruse. Dar, deși putea să se uite pe fereastră, doamna Forbes nu știa în ce stare sunt drumurile, așa că Jess nu se temea că se va da de gol.

– Și-apoi trebuie să fii în puteri ca să serbăm Ajunul, nu-i așa?

Nu că ar fi fost cine știe ce sărbătoare, dar Britta pregătea câteva feluri speciale. Jess știa că va fi multă mâncare, iar pentru doamna Forbes va fi destul de obositor.

– Foarte bine, atunci poate că săptămâna viitoare. Transmite-i salutări din partea mea domnului Ekman.

– Desigur.

Jess dădu drumul aerului din piept, blocat acolo cât timp își ținuse respirația, iar inima își reluă ritmul normal. Mulțumi în gând lui Dumnezeu.

Când porni împreună cu Killian spre biserică, Jess simți un

fior de teamă. Killian observă, căci îl ținea de braț, și își puse mâna pe brațul ei, strângând-o ușor ca s-o liniștească.

– Nu te teme, sunt sigur că totul va merge bine. Dacă nu i-a spus nimeni doamnei Forbes până acum, suntem salvați.

– Știu. Dar parcă tot văd pe cineva care sosește la biserică exact în momentul în care trebuie să ne căsătorim și ne oprește. Este așa de umilitor!

Killian zâmbi.

– Nimeni nu ne cunoaște suficient de bine ca să aibă obiecții, nu-i așa? Și mă îndoiesc că va veni cineva de la Gothenburg în mijlocul liturghiei. Dacă vine cineva, se duce la conac și așteaptă acolo. Nu te mai agita, totul va fi bine.

Jess încuviință din cap și încercă să-și alunge temerile, dar nu se putu abține să nu întrebe cu o voce mică:

– Nu... nu-ți pare rău că ai fost de acord să faci asta cu mine? Adică o mie cinci sute de *daler* de argint nu e cine știe ce sumă. Ai fi putut să nimerești mai bine.

Killian se opri și îi lăsă pe servitorii care mergeau în urma lor să-i depășească și abia după aceea vorbi. Luă ambele mâini ale lui Jess între ale sale – simțea căldura lor prin mănuși – și o privi drept în ochi:

– Jessamijn, dacă n-aș fi vrut să mă însor cu tine, crede-mă, n-aș fi acum aici. Dacă tu ai anumite îndoieli, atunci spune așa și anulăm totul. Dacă nu, hai să mergem.

– Da... eu... Killian, scuză-mă, am vrut să fiu sigură.

– Ei bine, nu-ți mai face griji. Totul va fi bine. Ai încredere în mine.

Killian îi oferă încă o dată brațul logodnicei sale și se miră el singur cum de este așa de convins, când, de fapt, el era cel care avea anumite îndoieli. Se trezise în dimineața aceasta și se întrebase se naiba face, se însoară cu o fată fără consimțământul familiei și încă cu una care ar putea să-i aducă mai

multe necazuri decât merita. Și asta tocmai când se pregătea să pornească la drum într-o călătorie atât de lungă și, fără îndoială, și primejdioasă.

Trebuie să fie nebun!

Dar, când se uita la Jess, îi revenea certitudinea că face ceea ce trebuie. Era suficient să vadă o expresie de neliniște pe fața ei și simțea o nevoie urgentă să o protejeze. Fergusson se purtase urât cu ea, și Killian era singura ei speranță de scăpare. Cum o putea dezamăgi când avea atâta nevoie de el?

Și-apoi ce contează cu cine se însura, la urma urmelor? Oricum nu avea de gând să-l lase pe bunicul lui să aleagă o mireasă pentru el și, cum nu se îndrăgostise niciodată până peste cap de nimeni, putea foarte bine să se însoare și cu Jessamijn. Cel puțin nu putea fi acuzat că o face din scopuri mercantile. Așa cum spusese foarte corect și ea, o mie cinci sute de *daler* nu era deloc o sumă astronomică. De fapt strânsese el singur mult mai mult la jocurile de noroc.

Ajuns în fața bisericii, se opri și îi lăsă pe toți ceilalți să intre înaintea lui, așa cum îi spusese domnul Ekman. O luă de mână pe Jess, care tremura, și se aplecă zâmbind s-o sărute pe buze, ca s-o convingă și ca să se convingă că nu făceau o mare greșeală.

– Ești gata? întrebă el și intrară împreună în biserică.

Afară începuse să ningă din nou. Fulgii mari, tăcuți erau rari și pluteau liniștiți spre pământ, mângâind cu moliciunea lor tot ce întâlneau în cale. Jess nu trăsesse perdelele de tot, ca să-i vadă cum strălucesc în lumina lunii. Era o priveliște minunată și nu voia s-o piardă, pe de altă parte era sigură că nu va putea oricum să doarmă, după evenimentele din acea zi.

Era măritată. Era doamna Kinross.

Parcă nu era aievea, dar era. Ca să fie sigură, pipăi inelul pe care i-l pusese Killian pe deget. Era inelul lui cu pecete și era

cam mare, dar fusese singurul pe care îl avusese la îndemână atunci.

– Am să-ți cumpăr altul imediat ce ne întoarcem la Gothenburg, îi promisesse el. Deocamdată o să ne descurcăm cu acesta, îmi pare rău.

Lui Jess nu-i păsa. Dacă avea sau nu un inel de căsătorie potrivit – asta era cea mai mică dintre grijile ei. Se simțise extrem de emoționată în dimineața aceasta, când stătea alături de Killian în fața domnului Ekman și nu înțelegea de ce. Era o simplă înțelegere de afaceri, fără nimic romantic, în ciuda săruturilor pe care și le dăduseră înainte de eveniment. Și totuși... O parte din sufletul ei și-ar fi dorit să fie mai mult, mult mai mult.

Nu fi așa de proastă, își spuse ea. Killian voia banii ei, iar ea voia la fel de mult să scape de Robert și împreună aveau să-și atingă scopurile. Atât, și nimic mai mult. Numai proștii se căsătoresc din dragoste și n-a văzut și ea singură ce se întâmplă când te îndrăgostești? Să crezi în șoaptele dulci ale unor ticăloși precum Karl nu înseamnă altceva decât lacrimi și dureri de cap. Nu, e mult mai bine să te căsătorești din alte motive, fără să fie niciun fel de sentimente.

Oftă și închise ochii, încercând să adoarmă. Viața nu este niciodată așa cum îți închipui că a fi, dar cel puțin căsătoria cu Killian va fi cel puțin interesantă, ca să nu spună mai mult. Avea sentimentul că viața alături de el nu va fi niciodată plicticoasă.

Bămele casei vechi pocneau din când în când, încercând să se adapteze la frigul care pătrundea prin toate crăpăturile. Scândurile pardoselii gemeau de parcă ar fi purtat încă povara a sute de picioare, dispărute de mult. Pilota de deasupra cearșafurilor și păturilor ținea curenții reci departe, și Jess se îngropă adânc sub ele, delectându-se cu căldura și confortul. Era obișnuită cu zgomotele de la Askeberga. Legănată de ele,

ajunse curând într-o stare incertă dintre veghe și somn, când nu poți ști exact ce este realitate și ce este vis.

Când o scândură scârțâi în apropiere de patul ei, nu reacționează, oftă doar cu satisfacție. Câteva clipe mai târziu însă un curent de aer rece intră în sanctuarul ei, urmat de un trup care se strecură atât de repede în pat, încât nici măcar nu apucă să protesteze. Jess deschise gura să țipe, dar o mână o acoperi imediat înainte ca sunetul să-i pornească din gât. Deschise ochii larg.

– Șșșt, sunt eu.

Cuvintele lui Killian nu erau necesare, știuse că este el chiar înainte să deschidă gura. Se înspăimântă când descoperi că îl recunoștea deja după miros și îl găsea încântător. Trupul ei reacționează la prezența lui alături de ea printr-un tremur brusc, și Jess strânse din dinți, furioasă pe ea însăși. Se dusesse pe apa sâmbetei hotărârea ei fermă de a se ține departe de el!

Killian își luă mâna de pe gura ei, fiind sigur că n-o să dea alarma, și Jess își revărsă furia într-o șoaptă mânioasă:

– Ce faci aici? Ai fost de acord să ne căsătorim numai formal!

Îl vedea foarte clar în raza de lumină care pătrunde prin deschizătura dintre perdele și încercă să se tragă mai departe de el, spre marginea patului. Dar Killian o opri punându-și ambele brațe în jurul ei și, fără să-i răspundă la întrebare, o sărută lung.

Ieșind aproape sufocată din sărutarea lui, încercă să-l dojenească din nou, dar Killian îi puse un deget pe buze și o făcu să tacă.

– Trebuia să vin, șopti el. Trebuie să terminăm ce-am început în dimineața asta, altfel nu este legal.

– Ce? Dar... nu! Ai semnat un contract, îți amintești?

Killian zâmbi și începu s-o acopere cu săruturi pe obraji, pe nas și pe gură, în timp ce murmură mângâietor:

– Știu, știu, dar până și tu trebuie să recunoști că, dacă nu

ne consumăm căsătoria, Fergusson o poate anula. Și nu vrei asta, nu-i așa? Trebuie să nu poată face nimic, altfel va găsi o modalitate de a păstra banii. Numai o dată, asta e tot, după aceea nu va mai avea nicio putere.

– Presupun că ai dreptate, dar...

– Și cred că îmi amintesc că ne putem consuma căsătoria dacă dorești.

Degetele lui alunecau încet în josul cămășii ei de noapte, care se deschiasc cumva la gât, și îi mângâie un sân, trimitându-i unde de șoc până jos, în vârful degetelor de la picioare.

– Ești sigură că nu dorești? șopti el, în timp ce buzele lui moi urmau traseul mâinii și îi ardeau sfărcurile prin materialul subțire, după care le mângâie direct cu limba.

Jess simțea că se dizolvă, pentru că trupul ei nu manifesta nicio dorință să scape din această încercare. Mâna lui cobora acum mai jos, în timp ce cu gura continua să facă miracole la sâni. Jess uită toate motivele pentru care nu dorea să consume căsătoria, cu excepția unuia:

– Nu, stai, Killian, te rog! Nu putem face asta. Dacă rămân însărcinată? Nu vreau să rămân văduvă cu un copil de crescut dacă ți se întâmplă ceva în timpul călătoriei. Ar fi prea mult.

– Nu se întâmplă așa de repede. O facem numai o dată și sunt lucruri pe care pot să le fac ca să nu rămâi însărcinată. Ai încredere în mine.

O sărută din nou pe gură, împiedicând-o astfel să exprime alte proteste, iar adevărul era că nici ea nu voia să se oprească. Trupul ei țipa după ceva, nu știa exact după ce anume, dar numai el putea să-i dea acel ceva. Îl dorea cu disperare. Săptămânile petrecute alături de el, cu simțurile excitate mai tot timpul, îi creaseră dorința să știe mai mult. Aceasta era ocazia să afle ce este. Nu se putea opune.

Degetele lui o mângâiau pe interiorul coapselor, după ce o

făcuse cumva să se răsucească în loc, fără ca ea să-și fi dat seama. Când îi găsi locul cel mai sensibil, lui Jess aproape că îi veni să țipe, atât de puternică era senzația pe care o crea înlăuntrul ei. Aceasta creștea treptat apoi dispărea, după cum degetele lui se apropiau sau se depărtau în timp ce îl auzea murmurând cuvinte de iubire. Își dădu seama că îl crede.

— Ești așa de frumoasă. Așa este bine, relaxează-te și lasă-mă să-ți dăruiesc plăcerea, nu ai de ce să te temi, știi că îți dorești asta la fel de mult ca și mine, iubito. Te doresc, numai pe tine, numai pe tine...

Cu un oftat pe jumătate de protest, pe jumătate de plăcere, Jess se lăsă în voia plăcerii. Îi permise să facă tot ce dorea, până când se așează deasupra ei și intră dintr-o mișcare rapidă. Ca și când ar fi știut că o să strige, îi pusese mâna pe gură ca să înăbușe țipătul, dar Jess deschise ochii, iar farmecul se rupse din cauza durerii care străbătea prin ceața plăcerii.

— Killian, eu...

— Șșșt, iubito, așteaptă o clipă!

Rămase tăcut în ea, băgă un deget între ei și regăsi locul acela care îi făcuse atâta plăcere mai înainte. Treptat, senzația de plăcere începu să o inunde din nou. Când Killian se mișcă iarăși într-un ritm lent, disconfortul dispăruse.

Trupul ei știa singur ce trebuie să facă acum și Jess se lăsă condusă într-un crescendo tot mai rapid, care se încheie cu un val puternic de senzații, în timp ce mintea i se sfărâma în mii de cioburi. Îi venea să strige din nou — de astă dată de plăcere —, dar Killian îi acoperi gura cu gura lui și își înghițiră reciproc țipetele.

După ce se termină totul, o luă în brațe, înfășură cearșafurile și păturile în jurul lor ca într-un cocon și o ținu așa până când respirațiile le reveniră la normal. La început, Jess se simți foarte bine și ar fi vrut să rămână așa, dar, când își reveni, începu să aibă remușcări.

Se întâmplase așadar exact ceea ce nu dorise – căzuse sub vraja bărbatului, incapabilă să i se opună în niciun fel. Îl lăsase pe Killian să facă tot ce dorise cu ea, fusese pregătită să execute fiecare ordin al lui, numai să nu se oprească din ceea ce făcea. Fusese absolut neputincioasă, ca să spunem drept, la fel de neputincioasă ca și mama ei în fața lui Robert.

Acum înțelegea puterea pe care o exercita tatăl ei vitreg asupra mamei ei. Dacă asta îi făcea și ei, înțelegea foarte bine că o femeie atât de slabă ca mama ei nu era în stare să-i refuze nimic. Dar Jess era făcută dintr-un aluat mai dur și lucrul acesta nu trebuia să se mai întâmple niciodată.

– Acum trebuie să pleci, Killian, murmură ea.

– Ce? Vocea lui era somnoroasă și mulțumită. Aproape că auzea zâmbetul victorios din glasul lui – câștigase! Dar numai de astă dată, își promise ea.

– Am spus că trebuie să te duci înapoi, la tine în cameră. S-a terminat. Căsătoria noastră este acum legală în toate privințele, așa că nu mai este nevoie să rămâi aici.

Killian se încruntă la ea.

– Nu vrei să mai încercăm o dată? Întotdeauna e mai bine a doua oară.

Întinse o mână ca să-i cuprindă un sân, dar ea îl împinse la o parte, în pofida bucuriei pe care i-o oferise chiar și această mângâiere fugară.

– Nu. Nu mi-a plăcut și nu vreau s-o mai fac încă o dată. Ai spus că o dată este suficient. Dacă nu pleci acum, am să țip.

Killian se ridică în capul oaselor și privi furios la ea.

– Pe dracu', nu ți-a plăcut! Minți!

Jess se ridică și ea în șezut, ignorând fiorul care o străbătu când aerul rece al nopții îi lovi umărul gol.

– N-ai de unde să știi ce-am simțit, așa că va trebui să mă crezi pe cuvânt. Acum te rog să pleci și să nu mai vii. Avem o înțelegere de afaceri și ai semnat un contract în acest sens. Te

rog să-l respecti!

Killian o privea drept în ochi, ca când ar fi putut vedea până în sufletul ei, iar Jess se temea că într-adevăr vede.

– Nu înțeleg ce aiureală ți-ai mai băgat în cap de astă dată, dar știu sigur că minți și pot să-ți dovedesc. Dar nu stau acolo unde nu sunt dorit, așa că facem cum vrei tu. Data viitoare când vei dori să cunoști plăcerea, va trebui să mă rogi. Eu n-am să vin să cerșesc.

Își inhătă cu mișcări smucite cămașa de noapte și și-o trase peste cap. Jess auzi că se rupsese, dar Killian nu părea să fi observat. După ce îi aruncă încă o privire pătrunzătoare, pași apăsător spre ușă și dispăru la fel de silențios cum apăruse.

Jess își strânse cuverturile mai bine în jur, tremurând de emoție și de frig. Lacrimile i se adunaseră în colțul ochilor, dar le șterse cu un gest nervos.

Și ce dacă avea dreptate? Și ce dacă îi plăcuse enorm să facă dragoste cu el? Nu-i putea permite să aibă un asemenea ascendent asupra ei. Ar fi fost primul pas, și după aceea, până să se dezmeticească, ar fi pus stăpânire pe tot și ar fi controlat totul la fel ca Robert. Trebuia să fie fermă.

Atunci de ce simțea că i se sfâșie inima de durere?

Killian era furios pe el însuși.

Ar fi trebuit să aibă mai multă răbdare și să-i lase mai mult timp să se obișnuiască cu faptul că are un bărat în pat. La urma urmelor, era virgină, o fată complet inocentă. Iar el se repezise ca un taur și o tratase la fel ca pe oricare altă femeie. Așa cum le făcea plăcere femeilor cu experiență.

– La naiba! murmură el, lovind perna cu pumnul, de frustrare.

Dar putea să jure că îi plăcuse și ei. Poate că fusese prea copleșitor? Pentru cineva care probabil nu văzuse niciodată un bărbat în pielea goală, ceea ce făcuseră ei putea să pară

dezgustător sau imoral sau... nu știa cum altfel.

Dar nu! Fusese foarte mulțumită după aceea, putea să jure. Numai după ce avusese timp să se gândească îi ceruse să plece. Ceva o speriasse. Sau poate nu fusese el pe placul ei?

Aproape că îi veni să râdă cu voce tare. Ei bine, ar fi fost o premieră. Ce ironie a sorții dacă singura femeie care nu-l dorea era tocmai cea cu care se însurase. *Noroc la cărți, nenoroc în drugoste...* Proverbul acesta stupid îi veni în minte, și Killian se încruntă pe întuneric. Era o prostie.

Oricum ar fi fost, acum avea o soție care nu-l dorea la ea în pat. Fusese atât de sigur că va reuși s-o convingă să rupă înțelegerea aceea caraghioasă pe care o făcuseră! Dar se pare că se înșelase. Nu avea rost să mai rămână la Askeberga. Putea foarte bine să se ducă înapoi, la Gothenburg, s-o înfrunte pe soacra lui și pe soțul acesteia și să scoată de la ei banii care i se cuveneau. Nu, lui și lui Jessamijn. Soția lui își avea partea ei, asta trebuia să admită.

Scrâșni din dinți de frustrare. Nu așa își imaginase noaptea nunții, nu, deloc! Dar, așa cum îi spusese soției sale – cuvântul acesta îl făcu să respire adânc –, refuza să rămână acolo unde nu era dorit. Mâine-dimineață va pleca, indiferent că sunt sau nu troiene pe drum.

CAPITOLUL 22

Gothenburg, Suedia

– Domnule Kinross, ce mă bucur să vă revăd! Am crezut că ați pățit ceva.

Doamna Ljung era extrem de bucuroasă să-și vadă

protejatul înapoi și îl pofti în casă zâmbind.

– Și ai și un musafir. Te așteaptă de câteva zile și n-am știut ce să-i spun.

– Un musafir?

Killian era obosit după drum, pe care îl parcursese în mare viteză, pentru că nu mai erau doamne de care să țină seama de astă dată. Nu avea niciun chef să socializeze cu nimeni.

– Cine este?

– Un flăcău. Nu știe suedeză, așa că n-am putut să vorbim prea mult, dar cred că a înțeles când i-am spus să aștepte. L-am instalat la dumneata în cameră și i-am dat de mâncare. Sper că am făcut bine?

Killian zâmbi ca s-o liniștească.

– Da, mulțumesc, doamnă Ljung, ați fost foarte amabilă. Cred că știu cine este, deși nu înțeleg ce caută aici, n-ar trebui să fie, dar este aproape rudă cu mine.

Urcă scara până la etaj luând treptele câte două odată și, exact așa cum bănuia, îl găsi pe Adair șezând în fața sobei cu ochii ațintiți la flăcări.

Când auzi ușa, tânărul se întoarse. Un zâmbet larg i se întinse pe față, și ochii de culoarea chihlimbarului se luminau.

– Domnule Kinross, v-ați întors, în sfârșit! Mi-era teamă că ați murit!

– Încă nu, banditule! Deși acolo unde am fost era atât de frig că puteai să mori înghețat. Dar tu ce faci aici? Nu ți-am trimis vorbă să vii și credeam că ne-am înțeles că aștepti până...

– Da, îl întrerupse Adair, dar a trebuit să vin. Am auzit că unul dintre oamenii vărului dumneavoastră și-a cumpărat bilet pentru Suedia. Când i-am spus asta prietenului dumneavoastră, a zis că cel mai bun lucru este să vin să vă spun, ca să fiți prevenit. Nu știam sigur de ce vine încoace, dar nu poate fi cu gând bun. Mai ales când l-am văzut că a luat o pungă mare cu

bani de la vărul dumneavoastră.

– Înțeleg.

Killian dădu din cap exasperat. Farquhar ăsta nu avea de gând să renunțe niciodată! Va trebui să se răfuiască o dată pentru totdeauna cu vărul său, ca să înceteze cu intrigile. Asta dacă o să se mai întoarcă teafăr și nevătămat din China. firește. Oftă și se duse să se așeze alături de Adair în fața sobei de faianță și întinse mâinile spre ea să se încălzească. Nu-și mai simțise degetele de câțva timp și acum reveneau la viață cu mici înțepături dureroase.

– În orice caz, îți mulțumesc. Cel puțin acum știu că trebuie să mă păzesc. Mă întreb dacă omul vine aici numai ca să-mi pună bețe-n roate sau vrea să-mi facă vreun rău fizic?

– Dacă mă întrebați pe mine, pot să spun că arată ca un ticălos ucigaș. Se numește Allan. Am mai întrebat despre el pe ici, pe colo și e un om cu care n-aș vrea să am nimic de-a face. N-am auzit decât lucruri rele despre el.

– Numai asta îmi mai lipsea acum. Ca și când n-aș fi avut destule necazuri și-așa...

– Aveți necazuri, domnule Kinross? întrebă Adair tot numai urechi, știind că de obicei doar el îi făcea necazuri.

– Și încă cum. Am să-ți povestesc imediat, dar acum cred că am auzit-o pe doamna Ljung. Vine sus să ne aducă cina. Dacă este cumva supă ei de mazăre, jur că am s-o iubesc pentru totdeauna.

În dimineața următoare, Killian se duse la depozit pe alt drum decât de obicei. Ca o măsură de prevedere în plus, Adair mergea la câțiva pași în urma lui, privind în stânga și-n dreapta tot timpul. Killian se îndoia că individul ăsta, Allan, o să-l atace în plină zi, dar, întrucât nu știa ce are de gând, decise că este mai bine să fie cu băgare de seamă.

Era încă foarte devreme și depozitul era pustiu. Când intră

în birou, îl găsi pe Holm deja acolo, cu umerii aplecați peste un registru.

– A, bună dimineța! Știam eu că o să vii înaintea mea!

– Kinross! Unde naiba ai fost până acum? Am auzit că au fost căderi masive de zăpadă pe continent, dar cu siguranță că ai fi putut să vii mai devreme.

Holm privea dezaprobator la el, ca și când Killian ar fi chiulit de la muncă, așa cum considera, chiar dacă avusese un motiv întemeiat.

– Nu, până acum a fost imposibil. Îmi pare rău, asta este situația. Și au mai fost și alte motive pentru care n-am putut să plec.

– Alte motive?

– Da, hm, domnul Fergusson vine aici în dimineța asta? Trebuie să vorbesc ceva cu el. Este în legătură cu fiica lui vitregă. A, și doamna Forbes. A fost foarte rău bolnavă.

– Jess e bolnavă?

– Nu, nu ea, doamna Forbes. A luat tuse convulsivă și s-a transformat în pneumonie, dar acum e ceva mai bine. Însă e încă foarte slăbită.

– Slavă Domnului! Credeam că am pierdut încă un suflet, sărmana de ea!

– Încă unul? era rândul lui Killian să ridice din sprâncene.

– A, desigur, nu ai de unde să știi. Micul James... Îmi pare rău, nu a supraviețuit. E atât de trist. Nu era suficient de puternic.

Holm clătină din cap și privi în jos, copleșit de emoție.

– O, nu! Jessamijn o să fie distrusă. Mi-a spus cât de mult îi iubește pe frățiorii ei.

– Da, dar nu se compară cu ceea ce simte mama lor. Sărmana de ea este zdrobită și adevărul este că și domnul Fergusson este foarte profund afectat. Nici n-a mai dat pe la depozit de peste două săptămâni. Așa că nu cred că ai să-l vezi astăzi aici.

Killian se așeză jos, începând să-și dea seama cât de dificil va fi să se ducă și să-i dea lui Fergusson vestea că se însurase cu Jessamijn. În ziua care urmasse după căsătoria lor se pusese de acord în propoziții scurte și reci că Killian se va întoarce la Gothenburg să dea ochii cu tatăl vitreg al lui Jess înainte să se întoarcă și s-o ia ca s-o ducă înapoi la Gothenburg. Cum doamna Forbes nu se simțea suficient de bine ca să călătorească, Jess se gândise că este mai bine să rămână pe loc. Dar cum putea să le dea vestea acum, când mama lui Jess și tatăl ei vitreg aveau alte lucruri în minte?

Holm se ridicase și venise la Killian, să-i pună o mână pe umăr.

– Ce s-a întâmplat? Pari foarte abătut, dar abia îl cunoșteai pe cel mic!

– Ce? A, nu, nu de asta... Chestiunea este că voiam să-l informez mai întâi pe domnul Fergusson, dar pot să-ți spun și dumitale. Jessamijn și cu mine ne-am căsătorit.

Holm rămase cu gura căscată.

– V-ați căsătorit? Dar spuneai că nu te interesează fata.

– Nu mă interesa. Adică nu în felul acesta, dar m-a rugat s-o ajut. A spus că este singura posibilitate să scape de domnul Fergusson, pentru că n-o va lăsa să se mărite cu nimeni. Și cum doamna Forbes era așa de tare bolnavă, n-a avut cine să ne oprească.

Holm privea năucit la el.

– Nu ai de ce să te uiți așa la mine. Jur că nu m-am însurat cu ea pentru bani. Ce naiba, sunt moștenitorul domeniului Rosyth. N-am nevoie de zestrea ei amărâtă!

Holm păru să reflecteze o clipă la asta.

– Îmi cer scuze, spuse el. Știu că nu ești așa de frivol cum păreai la început și am început să te plac foarte mult. Îmi pare rău, dar a fost un șoc pentru mine. Probabil că te-am judecat greșit.

Killian scutură din cap și își trecu degetele prin păr, închizând ochii.

– Nu, te rog să nu te scuzi. Nu sunt un sfânt. De fapt, nici eu singur nu pot să-mi explic. Dar... uite că s-a întâmplat. Iar acum trebuie să-i spun domnului Fergusson.

Holm rămăsese pe gânduri.

– N-ai putea să aștepti un timp? Adică dacă nu s-a întors și Jessamijn cu tine!

– Nu, a rămas la Askeberga. Am spus că mă duc s-o iau după ce se mai liniștesc lucrurile aici.

Holm zâmbi trist.

– Asta poate să mai dureze ceva timp. Problema este că am făcut și eu câteva cercetări. Ți amintești că mi-ai spus ceva de domnul Milner înainte să pleci? Ei bine, se pare că are ce să ascundă. O amantă și câțiva copii nelegitimi, ca să fim mai exacti.

Killian clipi.

– Cum ai aflat?

– Am spionat. Nu fac asta în mod normal, dar mi se părea important. Holm ridică din umeri. L-am urmărit de câteva ori. De fapt, am fost chiar surprins că a putut să țină secretul ăsta atâta timp, căci nu se ferea prea tare.

– Dar nu mai știe nimeni altcineva?

– Nu cred. Adică, în afară de domnul Fergusson, firește.

– Da. Așadar, am avut dreptate, dar ce conspirație au pus la cale? Asta este ceea ce nu înțeleg.

– Nici eu. Păcat că nu putem să căutăm mai temeinic prin biroul domnului Fergusson, dar nu puteam să-i cer lui Jessamijn să facă așa ceva. Trebuie să aibă o ascunzătoare secretă pe undeva. S-ar putea să fie mai multe indicii.

Killian zâmbi.

– O, nu este nevoie s-o băgăm pe Jess în așa ceva, pentru că știu exact persoana care ne poate ajuta. Stai puțin, dă-mi

voie să ți-o prezint.

Puțin mai târziu, Holm făcu cunoștință cu Adair. Deși avu la început anumite îndoieli, se convinse curând că băiatul poate să-i ajute. Ca demonstrație, Adair scoase la iveală ceasul de buzunar al lui Holm, pe care Killian îi spusese să-l fure cu prima ocazie.

– Vezi este iute ca fulgerul, spuse mândru Killian, îndemnându-l pe Adair să dea ceasul înapoi. Dacă e cineva care poate face treaba asta, acela este Adair.

– N-ar trebui să te las să riști. Dacă îl prinde domnul Fergusson asupra faptului? Îl dă pe mâna celui mai apropiat judecător, și pedeapsa este foarte severă.

– Nu vă faceți griji, domnu', că nu mă prinde nimeni, spuse Adair plin de încredere. Dacă vine cineva, sar pe geam. Las întotdeauna fereastra deschisă, ca să pot fugi.

Holm clătină din cap, dar în cele din urmă căzură de acord ca Adair să încerce chiar în noaptea aceea.

– Acum ar fi bine să stai ascuns un timp, spuse Holm. Du-te înapoi la doamna Ljung și rămâi acolo. Am să vin eu la dumneata mâine-dimineață și, dacă ai găsit ceva, poți să-mi arăți atunci.

– De acord.

Killian și Adair dădură să plece, dar Killian își aminti ceva.

– O, încă ceva, domnule Holm! Vă rog foarte mult, dacă mă caută vreun scoțian, te rog să-i spui că am plecat deja în China?

– Dacă așa vrei. Dar de ce?

– E o poveste lungă. Am să-ți spun altă dată, dar ți-aș fi recunoscător pentru ajutor. Mulțumesc.

Noaptea era foarte întunecoasă, iar Killian și Adair se îmbrăcaseră în negru ca să se confunde cât mai bine cu umbrele. Afară nu era nici țipenic de om, numai din când în când câte un chefliu întârziat care cânta pițigăiat. Ajunseră la

locuința familiei Fergusson fără să-i vadă nimeni. Adair mergea cu cincizeci de pași în urma lui Killian și se întâlneau în curte, chiar în spatele porții.

– Nu ne-a urmărit nimeni? Killian se uită de jur împrejur să fie sigur că drumul e liber.

– Nu. Ți-am spus că l-am văzut pe Allan dormind la han ceva mai devreme. A băut mult și nu se mai duce nicăieri pe o noapte rece ca asta.

Killian își reprimă un fior, căci nu se simțea foarte sigur.

– Sper să ai dreptate. Acum ești sigur că ții minte ce ți-am spus despre planul casei?

– Da, nu-ți face griji, domnu' Kinross. Mă descurc. Așteaptă aici, sub fereastră, și, dacă sar afară, să fugi cât te țin picioarele.

Părea destul de simplu, dar Killian avea încă și mai multe rețineri decât îi spusese lui Holm. De regulă nu i-ar fi permis niciodată lui Adair să intre prin efracție în casa cuiva, ci numai să meargă în urma lui și să deschidă bine ochii, dar de astă dată era altceva. Tot viitorul lui era în joc.

Stătea ghemuit sub fereastra biroului și aștepta, în timp ce Adair se duse spre ușa din spate. Odată ajuns acolo, băiatul meșteri rapid ceva la broască și apoi dispăru în spatele ușii fără cel mai mic zgomot. Killian își mușca buzele și se ruga să nu i se întâmple nimic băiatului. Dacă pățea ceva, însemna că este din vina lui, iar Killian nu și-ar fi putut ierta așa ceva.

I se păru că trecuse o veșnicie până când fereastra de deasupra lui se deschise, și Adair spuse șuierând:

– Uite, ia astea și uită-te la ele. Nu știu suedeză, dar mi s-au părut importante.

Un teanc de hârtii alunecă în mâinile deschise ale lui Killian.

– Așteaptă aici, dacă nu vine nimeni, șopti el. Mă întorc imediat.

Se duse spre privată și se închise înăuntru. Scoase din buzunar o mică lanternă și, încercând să respire cât mai puțin ca să nu se înece cu aerul infect, cercetă hârtiile. Cele mai multe erau contracte oficiale între Fergusson și alți negustori pentru diverse lucruri, toate absolut legale, din câte își dădea seama Killian. De fapt, nici nu știa ce spera să găsească – ceva care să-l incrimineze pe Fergusson de afaceri mai puțin curate, în special cu Milner – și era dezamăgit, dar nu foarte surprins. Însă la fundul teancului găsi ceva mult mai interesant. Respirația i se opri în gât, iar inima începu să-i bată cu putere.

Era un document oficial scris în suedeză și sus scria cu litere mari în latină: *Testamente. Aaron Vilhelm van Sandt. Anno Domini 1725.*

Killian știa deja destulă suedeză ca să înțeleagă cele mai multe lucruri. Deși documentul era redactat în termeni juridici complicați, înțelese ce cuprindea, chiar dacă nu cuvânt cu cuvânt. Sări peste partea de la început a testamentului, unde erau frazele obișnuite în legătură cu faptul că este sănătos la cap etc., studie cu atenție partea în care se vorbea despre testarea bunurilor.

...och till min Dotter Jessamijn Katrijna van Sandt överlåtes härmed full kontroll av Messrs. Van Sandt & Fergusson, på villkor att hon låter sig tillrådogivas av Herr Robert Fergusson i den mån hon behöver tills dess hon når en ålder av tjugo-fem år eller ingår giftermål. Vid sådant tillfälle skola halva denna firma tillhöra henne och halva hennes make och de två skola råda över allt gemensamt...

Simțea că i se învârtește capul. Dacă înțelegea corect, întreaga companie îi aparținea direct lui Jessamijn, iar, dacă se căsătorea, jumătate din ea îi rămânea tot ei și jumătate revenea soțului ei, adică lui. Se lăsă cu zgomot pe scaunul privatei,

uitând pentru moment unde se află.

– Dumnezeuule mare! murmură el. Nu e de mirare că omul nu voia ca Jessamijn să-și bage nasul în afacerile lui.

Testamentul continua cu diverse alte clauze, dar, din câte înțelesese Killian, Robert Fergusson era menționat numai în calitate de consilier, atât, și nimic altceva. Nu avea niciun drept asupra companiei. Era uluit de ce aflate și totul îi devenise acum cât se poate de clar. Fergusson reușise cumva să țină totul secret și preluase compania pe numele lui. Dar cum se putea așa ceva? Nu exista altă explicație decât că nu fusese autentificat niciodată, iar Fergusson îi arătase lui Milner altul fals și îl șantajase ca să-l declare legal. Nimeni altcineva în afară de Jessamijn nu pusese la îndoială acțiunile lui. Toată lumea credea că are dreptul să conducă afacerea așa cum dorește, și căsătoria cu văduva fusese o lovitură de maestru.

Era revoltător!

Killian își reaminti brusc că se află într-o latrină puturoasă și că sărmanul Adair așteaptă în birou. Adună restul de hârtii în mare grabă, puse testamentul în buzunar, traversă grădina și ajunsese înapoi sub fereastră.

– Ești acolo? șopti el.

– Da.

– Pune astea la loc unde le-ai găsit și ai grijă să nu lași nicio urmă.

– Sigur că da.

Hârtiile dispărură, și fereastra se închise cu un clic ușor. Puțin ai târziu, Adair ieși pe ușa din spate și ajunsese cât putu de repede la Killian.

– Ai găsit ceva de folos?

– Își spun mai târziu. Hai să mergem.

Plecară din curte mișcându-se neauziți, ca niște animale de pradă. Apoi se întoarseră acasă la Killian fiecare pe alt drum și se întâlniră în fața casei doamnei Ljung. Odată ajunși în

siguranță înăuntru, Killian respiră adânc și se prăbuși pe fotoliu cu un oftat de ușurare.

– Mulțumesc, Adair, te-ai descurcat admirabil, dar să nu mai facem chestia asta prea curând. Parcă m-a bătut cineva. Tensiunea aceea a fost insuportabilă.

Adair zâmbi larg.

– Dar măcar a meritat? Ai găsit ceva?

– O, da. Și cred că o să-l intereseze foarte tare și pe domnul Holm, chiar foarte tare.

CAPITOLUL 23

Askeberga, Småland

Trecuseră câteva săptămâni de când plecase Killian și în fiecare zi Jess se cufunda tot mai mult și mai mult într-o stare de depresie. Îi lipsea compania lui, îi era dor de zâmbetul lui ștrengăresc și de felul în care o tachina, dar cel mai mult îi era dor de el. Și era vina ei că plecase așa de brusc.

Știa foarte bine că erau multe treburi de rezolvat la Gothenburg și că trebuia să-i informeze pe mama și pe tatăl ei vitreg că se căsătoriseră. Cu toate acestea, se așteptase să stea ceva mai mult cu ea, ca să se obișnuiască cu gândul că sunt căsătoriți și să aibă timp să facă planuri. De exemplu, nu știa unde va locui cât timp el va fi plecat și ce ar trebui să facă acum, când era soția cuiva.

Soție. Parcă însuși cuvântul își bătea joc de ea.

Ce fel de soție este asta care își alungă soțul din pat în prima noapte? *O soție prudentă*, încerca ea să-și spună, dar o voce mică din sufletul ei șoptea că fusese o proastă. Chiar își dorise

o căsătorie de conveniență? Killian îi arătase ce înseamnă să fie soție cu adevărat, nu numai o înțelegere de afaceri. Deși tot se mai îndoia de capacitatea lui de a-i rămâne credincios, tot i se părea că este mai bine decât ceea ce își închipuia că își dorește, indiferent că trebuia să fie cu el sau cu altul.

Dar acum era prea târziu și nu mai avea nicio opțiune. Oare se va mai întoarce s-o ia, așa cum îi promisese? Sau o să rămână la Gothenburg și o să-și ia partea din zestrea ei înainte să plece în China? Dacă n-o să-l mai vadă niciodată și tot ce îi va mai rămâne de la el va fi numele? Doamna Kinross. Îi suna destul de ciudat.

Privea spre cămin, același în fața căruia stătuseră de-atâtea ori pe când era și el la Askeberga, și ochii i se umplură de lacrimi. Le șterse cu un gest nervos. La ce foloseau lacrimile? Nu, trebuia să profite de situație cum putea mai bine și să se roage la Dumnezeu să-l țină pe Killian sănătos și teafăr. Dacă l-ar aduce înapoi din călătorie, poate Jess ar putea cumva să repare lucrurile cu el. Dacă se va întoarce, vor putea s-o ia de la început. Sau nu...

Kerstin, servitoarea, intră în cameră privind pe furiș, și Jess se încruntă la ea:

— Ce este?

— Britta vrea să vă arate ceva în bucătărie, domnișoară, adică doamnă. Vă rog frumos?

— Acum? Dar e târziu. Ar fi trebuit să-și termine treaba până acum.

— E ceva mărunț, nu durează decât o clipă.

— O, foarte bine!

Jess nu avea chef să discute despre aprovizionare sau alte asemenea lucruri. Și, de fapt, nici nu-i era foame, nu-i mai fusese foame de zile întregi. Oftă și o urmă pe Kerstin la bucătărie, încremenind în prag.

— Bună seara!

Ca și când ar fi fost adus de gândurile ei, Killian stătea lângă ușa din spate, cu blana lui de urs, insuportabil de chipeș. Chiar mai mult decât își amintea ea, deși era înnegurat la față. Îi făcu o plecăciune formală, dar nu se apropie de ea s-o salute și altfel. Jess simți că i se scurge tot sângele din vene.

– Killian! De ce te-ai întors? Ai venit să mă iei înapoi?

Dădu afirmativ din cap.

– Da, dar îmi pare rău ca va trebui s-o lăsăm pe doamna Forbes aici.

– De ce? Este încă foarte slăbită, dar, dacă nu mergem prea repede, o să reziste.

– Nu, îmi pare rău, ne întoarcem singuri și nu trebuie să știe nimeni.

Jess privea la el nedumerită.

– Nu înțeleg. S-a întâmplat ceva când le-ai spus alor mei?

– Încă nu le-am spus nimic. De fapt, nici nu i-am văzut.

Privi în podea și își dresе glasul.

– Îmi pare rău că trebuie să-ți dau o veste proastă. Fratele tău cel mai mic s-a prăpădit. A fost prea slab ca să supraviețuiască. Îmi pare rău.

Jess auzi un strigăt care parcă venea de departe și realiză numai foarte vag că este chiar al ei. Își duse mâna la gură. Auzea un vâjâit în urechi și în fața ochilor îi dansau steluțe negre.

– O, nu, dragul de el! Doamne, Dumnezeu sfinte, nu! Micuțul James...

Jess începu să plângă cu sughițuri, incapabilă să perceapă cu mintea enormitatea dezastrului.

Killian făcu câțiva pași înainte și o cuprinse cu brațul pe după umeri, bătând-o pe spate.

– Îmi pare rău, repetă el cu o voce profundă și plină de compasiune.

– Știam că... că e cam plăpând, dar doctorul a spus... că

numai bebelușii mor. A spus, a spus...

Nu mai putu să continue, vorbele i se opriseră în gât.

— De regulă, așa este, dar James era deja slăbit de alte boli sau cel puțin așa a spus domnul Holm. Copiii sunt făpturi fragile. Doctorul n-a putut să facă nimic. Îmi pare sincer rău, știu că l-ai iubit foarte mult.

Jess se simțea reconfortată de prezența lui Killian și acesta o mângâia cu răbdare, murmurându-i vorbe liniștitoare la ureche, până când încetă să mai plângă. Simțea totuși că există o anumită reținere între ei, așa cum nu fusese înainte de noaptea nunții. Imediat ce reuși să se stăpânească puțin, se desprinsе din îmbrățișarea lui și se îndepărtă.

— Săraca mama, cum o să facă față unei asemenea lovituri? se întrebă ea tristă, gândindu-se cât de preocupată era Katrijna de copiii ei.

— Nu știu. Fără îndoială, timpul va micșora durerea și îl are oricum pe Ramsay.

— Da, desigur. Trebuie să fie foarte dezorientat, pentru un copil atât de mic e greu de înțeles.

Își șterse lacrimile cu dosul palmei și încercă să respire normal.

— Așadar, nu i-ai văzut deloc?

— Nu, și cred că cel mai bine este să ținem căsătoria noastră încă secretă. Domnul Holm știe și este de acord, dar mai sunt și alte chestiuni pe care trebuie să le discutăm. Dar nu acum, căci trebuie să plecăm imediat se luminează de ziuă. Poți să-ți faci bagajele în noaptea asta? Scrie-i un bilet doamnei Forbes și spune-i că ai plecat, pentru că nu mai suporti să fii exilată și vrei să-ți faci viața în altă parte. Nu-i spune unde ne ducem, în felul acesta nu va putea să spună nimănui. Sunt sigură că Fergusson va trimite după ea.

— Dar de ce nu poate veni cu noi?

— Îți explic mâine. Nu vrem să știe nimeni că suntem în

Ciothenburg și nu-i spune nici că am venit aici. Am să dorm în puiul cu băieții de-acolo noaptea asta. I-am plătit ca să-și țină gura. De acord?

Foarte bine, dacă tu crezi că așa trebuie.

Da. Atunci ne vedem mâine.

Spunând aceasta plecă, iar Jess privi în urma lui cu gândurile răvășite.

Britta intră în bucătărie, și Jess se întoarse spre ea.

– Ai auzit ce-am vorbit?

– Câte ceva, dar n-am să spun nimănui. Sunt convinsă că domnul Kinross știe ce face. Să vă ajut să faceți bagajele?

Jess oftă.

– Da, te rog. Trebuie să le facem în liniște, deși cred că doamna Forbes a adormit deja.

Ar fi vrut să poată avea în soțul ei tot atât de multă încredere cum avea în mod clar Britta. De ce toate secretele astea?

– Așadar, după cum vezi, întreaga companie este doar a noastră, mai puțin zece procente pe care tatăl tău i le-a dat lui I'ergusson când a devenit partener junior la firmă. Putem să facem ce vrem cu ea. Este a noastră.

Erau din nou în sanie, deși de astă dată între ei era o distanță de peste treizeci de centimetri. Jess se gândea cu nostalgie la ultimul drum pe care îl făcuseră împreună și când el îi ținuse de cald în blana de urs. Alungă gândurile acestea tulburătoare și se concentrează pe veștile primite.

– Știam eu că ascunde ceva. Lovi cu palma bancheta de lângă ea, cuprinsă de furie. Și eram sigură că tata nu i-ar fi lăsat nici în ruptul capului compania mamei mele. Dar Robert a fost atât de convingător și de plauzibil când mi-a povestit, că aproape că m-a făcut să cred.

Jess simțea că o ia cu ameteală după tot ce îi spusese Killian. Pe de-o parte era entuziasmată, pe de alte parte voia

trimisese un ucigaș plătit.

– Dar ce legătură are asta cu mine? Întrebă ea nedumerită.

– Dacă Allan află că am o soție, s-ar putea să decidă să-ți facă rău ție în vreun fel. Cine știe? Oricum, Farquhar n-o să fie deloc încântat să audă această noutate, de asta poți fi sigură. Nu are de unde să știe că este numai o înțelegere de afaceri. Și orice copil al meu ar fi încă o piedică în calea planurilor lui.

– De fapt, chiar voia să vorbesc cu tine despre asta.

Jess inspiră adânc și încercă să-și adune curajul pentru a-i spune că greșise când insistase să respecte ad litteram contractul, dar Killian ridică o mână și o opri.

– Nu-ți face griji, ți-ai exprimat foarte clar punctul de vedere și n-am să te deranjez la Gothenburg, dacă de asta ți-e frică, i-o reteză el scurt, și Jess își mușcă buzele.

– Nu, nu asta...

– Locuința mea are două camere și am aranjat să dorm cu Adair într-una din ele, iar tu în cealaltă. După cum vezi, nu este nevoie să mai discutăm nimic. Acum, în legătură cu investițiile...

Continuă să vorbească apoi numai despre afaceri și, deși era încântată că părerile ei erau luate în serios, ar fi preferat să discute și despre căsnicia lor. Dar se pare că acum regreta și el noaptea nunți la fel de mult cum își închipuise ea că o regretă și nu mai era nimic de făcut.

Jess înghiți un nod de amărăciune care i se ridicase în gât și încercă să se concentreze asupra chestiunilor bănești. Poate că va găsi un moment mai potrivit ca să încerce să îndrepte lucrurile între ei. Pentru moment, era o cauză pierdută.

– Fată dragă, ce mă bucur să te revăd!

Albert o cuprinse pe Jess în îmbrățișarea lui de urs, ceva absolut neobișnuit la el, iar Jess clipi des ca să-și alunge lacrimile de emoție. Nu știa ce se întâmplă cu ea, de regulă nu

era o plângăcioasă.

– Mă bucur să fiu aici din nou, deși Killian mi-a spus că trebuie să stau un timp ascunsă.

– Așa credem că este cel mai bine, da. Nu este cazul să-l subestimăm pe tatăl tău dacă află de planurile voastre, nu se știe de ce este în stare ca să ne oprească. Va încerca, fără îndoială, să distrugă orice dovadă, ba ar putea chiar să-i facă rău domnului Miller sau nouă. Cine știe? Întreaga lui viață este pe cale să se prăbușească.

– Nu pot să spun decât că așa îi trebuie, dar sunt îngrijorată pentru mama. Știu că deja se simte rău. Aș dori să mă pot duce imediat la ea.

Holm dădu din cap cu o expresie tristă.

– Da, sărmana femeie. Dar îmi amintesc că era la fel de distrusă și când i-au murit ceilalți copii mici, dar după aceea și-a revenit, poate cu timpul o să treacă și de nefericirea aceasta. Este foarte tragic.

Jess încuviință din cap, neavând curajul să vorbească.

– Dar avem motiv să sărbătorim, nu-i așa? Am uitat să vă felicit pentru căsătorie. Sper să fiți foarte fericiți împreună. Cred că ai ales un bărbat de toată isprava, draga mea. Holm îi zâmbi lui Killian care era stânjenit de laudele lui.

– Chiar... chiar așa crezi? făcu Jess puțin nedumerită de laudele lui Albert. Nu-și dăduse seama că îl apreciată așa de mult.

– O, da. Numai să se întoarcă teafăr și nevătămat din călătoria în China și o să fie un stâlp de nădejde al companiei. Sunt sigur că voi doi împreună o s-o faceți să prospere. Va fi o plăcere să lucrez pentru voi. Asta, desigur, dacă o să mă mai vreți.

– Bineînțeles că da.

Killian, care până atunci păstrase tăcerea, fu de acord cu Jess și rostiră cuvintele în același timp, ceea ce îl făcu pe Albert să râdă.

– Vezi? Chiar și gândeți la fel! Excelent!

Păcat că nu pot gândi la fel și în alte privințe, se gândea Jess, dar pentru moment vor trebui să se mulțumească doar cu afacerile. Ar fi trebuit să se simtă fericită că fusese răzbunată împotriva lui Robert și în curând se va elibera total de el. Și chiar era foarte fericită.

– Foarte bine, acum spune-mi exact ce trebuie să fac zise ea. Trebuie să semnez niște hârtii?

– Da. Uite, le-am adus, hai să începem.

CAPITOLUL 24

Edinburgh, Scoția

– China? Vorbești serios?

Farquhar privea la Allan și nu-i venea să creadă ce aude.

– Da, domnule Kinross. Omul pentru care lucrează vărul dumneavoastră mi-a spus chiar el. Și o să fie plecat cel puțin un an și jumătate, așa că m-am gândit că n-are rost să ard gazul de pomană pe-acolo și să-l aștept. Pot să mă întorc mai târziu.

Allan îi dădu înapoi cam fără chef punga cu bani pe care o primise de la Farquhar, dar acesta o împinse înapoi peste masă cu un gest iritat.

– Nu, nu, păstrează-i. Sunt sigur că ai meritat măcar atâta. Dar în China? Ce naiba vrea să facă acolo?

– Am auzit că ies profituri bune din comerțul cu China. Am tras cu urechea la ce vorbeau negustorii scoțieni de la hanul din Gothenburg. Cei care au putut să-și permită au investit în afacere. Spunea că se așteaptă la un câștig de cel puțin zece ori cât au investit.

— Chiar așa de mult? Dumnezeu mare, atunci trebuie oprit!

Farquhar rămase un moment adâncit în gânduri. Trebuie să mă duc chiar eu în China. Nu pot să te rog pe tine să pleci în locul meu.

Allan se strâmbă ca și când s-ar fi gândit la această posibilitate, dar apoi scutură din cap:

— Nu, regret, nu m-au ispitit niciodată țările atât de îndepărtate. Și nici nu cred că aş mai supraviețui încă o călătorie pe mare. Nu mi-a fost niciodată așa de rău în toată viața mea.

Farquhar încuviință din cap.

— Foarte bine, nu-i nimic, Mulțumesc pentru informații, oricum. Sper să îți totul pentru tine, ca de obicei. Asta dacă vrei să mai faci afaceri cu mine în viitor.

— Firește. Aveți cuvântul meu.

Ca și când ar valora ceva, își spuse Farquhar. Ei bine, dacă Allan face mofturi, trebuie și el eliminat și gata! Doamne, dar lucrurile încep să se complice. *Naiba să-l ia pe Killian ăsta!*

Killian se temea să stea în locuința sa atât de aproape de Jessamijn. I se părea imposibil să fie în aceeași încăpere cu ea și să n-o dorească, dar, spre ușurarea lui, domnul Campbell îi ocupa aproape tot timpul și fu cruțat de această tortură. Era nevoie de el pentru pregătirile de plecare și abia dacă o vedea pe Jess.

— Trebuie să mă ajuți să verific că tot ce am comandat este deja la bord, îi spuse Campbell. Nu vreau să lipsească nici cel mai mic lucrușor, căci dăm de bucluc. Am pregătit cu mare grijă această călătorie și, dacă se întâmplă ceva, eu voi fi tras la răspundere.

— Nu vă faceți griji, domnule Campbell, am să verific să fie totul în ordine.

Killian urcă la bordul navei să supravegheze încărcarea mărfii și a proviziilor. Mai întâi se adusese balastul format din minereul de fier, care fusese așezat pe fudul calei. Fusese acoperit cu scânduri, și deasupra lor se așezase restul mărfurilor – gudron, cupru, obiecte de lemn, obiecte de fier, apoi nenumărate butoaie de apă dulce și recipiente cu alimente. Lui Killian i se părea că este nevoie de o cantitate uriașă de mâncare. Aproape două sute de saci de biscuiți, nenumărate putini de carne de porc sărată, pește afumat, mazăre uscată și ovăz, ca să nu mai vorbim despre unt și brânză. Firește că nu puteau să plece fără omniprezentul hering sărat și saci întregi de fulgi de ovăz pentru budinca de la micul dejun.

Apa nu era singura băutură; mai era bere, șnaps pentru membrii echipajului și vin pentru masa căpitanului și supervizorii mărfii. După ce fură încărcate toate acestea, începu încărcarea animalelor vii, care urmau să fie tăiate pe drum. Sărmanele creaturi – oi, porci, găște, găini, ba chiar și o vacă cu lapte – fură încărcate în grajduri amenajate pe puntea din mijloc și niciuna dintre ele nu părea să fie fericită și se plângea cât putea de tare pe limba ei. Tâmplarii vasului erau foarte ocupați, căci trebuiau să facă garduri solide, care să le asigure să nu cadă în mare, în caz de furtună. Killian se întreba dacă și animalele suferă de rău de mare.

Și, când credea că nu mai încape nimic, mai sosiră și alte transporturi.

– Ce sunt astea? îl întrebă el pe Campbell, care lucra alături de el, verificând și reverificând totul.

– Lemn, gudron și materiale de construcții suplimentare, în caz că trebuie să reparăm ceva, muniție pentru tun și celelalte arme. Lumânări pentru lanterne, lemn pentru soba de gătit din bucătărie, furaje pentru animale... este o listă nesfârșită. Campbell oftă. Dar curând terminăm și plecăm. Sper să nu fi uitat nimic.

Amin, spuse Killian în sinea lui.

Un curent rece și dansul flăcărilor în cămin o anunțară pe Jess că cineva deschisese ușa încet în spatele ei. Se întoarse și îl văzu pe Killian care stătea în cameră, cu o expresie indescifrabilă, cu ochii îngustați. Simți o dorință năvalnică să fie ținută în brațe de el și înghiți în sec.

— Plec mâine-dimineață, așa că am venit să-mi iau rămas bun. O să-mi petrec noaptea la han cu supervizorii, spuse el. Am să mă străduiesc să aduc acasă un profit cât mai mare pentru compania noastră, iar la întoarcere îți vei primi partea și vei putea face orice dorești cu ea.

Jess simțea o apăsare cumplită în stomac, ca și când ar fi fost deja mort. Era, cu siguranță, pierdut pentru ea, acum vedea limpede. Trecuse o săptămână și o ținuse tot timpul la distanță nedându-i șansa să aducă nici măcar o dată vorba despre căsătorie. Îl îndepărtase de ea cu purtarea ei prostească și nu mai exista cale de întoarcere. Clătină din cap, încercând să se împace cu soarta, dar durerea o mistuia pe dinăuntru. Își îmbrățișă umerii cu brațele ca să nu izbucnească.

— Domnul să fie cu tine! spuse ea încet. Sper să te întorci cu bine.

— Serios? Poate ți-ar conveni mai mult să nu mă mai întorc.

Scoase un pachet de documente dintr-un buzunar și le aruncă pe masa cea mai apropiată.

— Aici este testamentul meu, prin care îți las tot ceea ce posed, în afară de *Lady Madeleine*. Căpitanul Craig știe ce să facă cu ea. Am pus aici și o scrisoare pentru bunicul meu, în care îi vorbesc despre tine. Dacă nu mă întorc, aș vrea să-i faci o vizită și să-i spui că nu am fost chiar așa un neisprăvit cum mă credea. Cine știe, s-ar putea să te creadă.

— Eu... da, firește, dacă asta dorești. Dar sper cu toată sinceritatea că nu va fi nevoie. Și ... și aș fi foarte tristă dacă

nu te-ai mai întoarce.

– Ei, e plăcut să aud așa ceva.

Jess nu era sigură dacă este sarcastic sau trist, dar nu-i plăcea niciuna dintre variante.

– Dumnezeu să te aibă în pază și pe tine! adăugă el. Roagă-te pentru noi toți.

Și cu aceasta plecă, lăsând-o pe Jess ca paralizată.

Îl pierduse.

– Jessamijn? Jess, ești aici?

O bătaie în ușă o trezi pe Jess din somnul profund și se împletici spre ușă să deschidă, uitând să întrebe cine este. Din fericire nu era nimeni altul decât Albert care stătea afară și își scutura zăpada din păr cu un aer stânjenit.

– Albert, nu mă așteptam să te văd așa de târziu. Trecuseră trei zile de când Killian plecase, dar nu-și dăduse seama, căci timpul nu mai avea importanță pentru ea. Se încruntă la el: S-a întâmplat ceva?

Își strâns părul care i se desfăcuse în somn și îl răsuci într-un nod la ceafă, apoi încercă să-și netezească rochia.

– Nu, voiam să te văd pe tine. Albert își muta greutatea de pe un picior pe altul, ca și când n-ar fi fost sigur dacă să vorbească sau nu.

– Păi vino înăuntru. Jess îi făcu semn să intre. E cam dezordine, dar astăzi n-am avut timp să fac ordine.

Albert inspiră adânc, apoi se duse spre fereastră și rămase acolo, cu spatele la ea și cu privirile ațintite în întunericul de afară. Mirosul de zăpadă proaspătă lăsase o dără în urma lui, iar Jess își dădu seama cât de mult și-ar fi dorit să poată ieși din casă. Cu siguranță că nu mai era mult și va putea să iasă și să dea ochii cu Robert. Rămase în picioare lângă soba de faianță și așteptă ca Albert să vorbească. Știa că îi place să se gândească bine înainte să spună ceva, așa că nu-l zori.

– Nu știu dacă știi, dar soțiile supervisorilor și ale ofițerilor au voie să meargă la bord să-și ia rămas-bun, spuse în cele din urmă Albert, întorcându-se spre ea și privind-o stăruitor. Am observat că tu și soțul tău nu prea vă aveți bine, dar pleacă într-o călătorie lungă și primejdioasă. Poate că ai vrea să vă împăcați înainte să plece. Pentru orice eventualitate...

Lăsă propoziția neterminată, deși Jess sesizase cât se poate de clar deja ce vrea să spună. Killian ar putea să nu se mai întoarcă niciodată, și aceasta ar fi ultima lor șansă să se împace. Oftă.

– Știu, dar nu cred că va fi prea încântat să mă vadă, răspunse ea încet. Știi, ăăă... între noi a fost o neînțelegere care... ei bine, e foarte complicat. Și-apoi credeam că vasul a plecat deja.

– Nu, încă nu. Vântul este împotriva. Problema este că, dacă i se întâmplă ceva, ai să regreti tot restul vieții că nu ai vorbit acum cu el, insistă Albert. Eu știu, că am trecut prin asta.

Jess făcu ochii mari.

– Da? Când?

– Cu fratele meu. Albert încleștă fălcile, vorbind apoi printre dinți. A plecat pe mare. Nu s-a mai întors niciodată. Ne-am certat înainte să plece. Aș fi vrut să... Rămase cu privirile în podea. A fost atât de inutil.

– Înțeleg.

Jess nu știa ce să spună, dar își dădea seama că are dreptate. Trebuia să încerce să-și ceară scuze de la Killian până nu e prea târziu.

– Foarte bine, am să mă duc. Dar cum ajung acolo?

– Să fii la amiază la podul de la Stora Hamnen. O să fie acolo o trăsură să le ducă pe doamne la Fiskebeck, pe fiordul Rive. Vă va aștepta o barcă și o să vă ducă la vas de acolo. Spune că ești doamna Kinross, n-o să întrebe altceva. O, și îmbracă-te bine, poate să dureze peste o oră și suflă vântul.

Albert se întoarse să plece, dar ca îi puse o mână pe braț ca să-l oprească.

– Mulțumesc, Albert. Ești un prieten credincios și sper că vom reuși să rezolvăm treburile astea cât mai curând. N-ai să regreti că ne-ai ajutat, îți promit.

Holm zâmbi, deși în priviri i se vedea tristețea.

– N-am să regret nicio clipă, indiferent ce-ar fi, spuse el, punându-și mâna peste a ei și strângând-o ușor. Aaron a fost un om bun, sunt dator față de el să am grijă de tine și îmi pare rău numai că nu am bănuir nimic mai înainte.

– N-a fost vina ta, ai fost păcălit și tu la fel ca toată lumea.

– Poate, dar n-ar fi trebuit să-l las pe ticălos să preia totul așa de ușor. Ar fi trebuit să pun mai multe întrebări. Nu mai contează, o să primească ce merită, de asta să fii sigură.

– Mulțumesc.

Drumul cu trăsură până la Fiskebeck păru să dureze o veșnicie și pe Jess o durea capul de la pălăvrăgeala celorlalte soții. Aveau o rezervă ineputabilă de bârfe cu care să-și alunge plictiseala, dar era așa de enervant. Încercă să se concentreze asupra peisajului, dar nu prea era cine știe ce de văzut, în afară de niște case urâte și câteva pâlcuri de copaci. Din cauza ninsorii era greu de văzut altceva, așa că Jess renunță.

Când se strecură în barcă între două doamne corpolente, îi venea să strige la ele să tacă din gură. Din fericire, mișcarea valurilor le reduse la tăcere înainte să devină nepoliticoasă. Apa era agitată și, deși asta n-o deranja deloc pe Jess, se înfășură și mai bine în blana ei de lup. Albert avusese dreptate, pe mare era mult mai frig, dar șuba îi ținea de cald.

Privea drept în față, pierdută în gânduri. Abia dacă observa sloiurile de gheață care pluteau pe lângă barcă sau vântul mușcător de care celelalte doamne se plângeau fără încetare. Ce o să-i spună lui Killian? Cum să-și formuleze scuzele? Și el ce-o să răspundă? O să accepte oare creanga ei de măsline?

Poate că tot ce putea spera era să se despartă măcar ca buni prieteni. Știa că nu fuseseră iubiți în adevăratul sens al cuvântului, dar o parte din sufletul ei nu se putea abține să-și dorească ceva mai mult decât o simplă prietenie. Era soțul ei, legat de ea „până când moartea îi va despărți”, și nu putea suporta gândul că asta ar putea fi curând.

Deși barca avea și o mică pânză, drumul pe mare dură peste două ore și când ajunseră la vas se făcuse deja întuneric. Jess se întreba cum vor nimeri vâslașii drumul înapoi, dar presupunea că vor fi lumini pe mal care să-i poată călăuzi. Când se apropiară mai mult de corabie, *Friedericus Rex Sueciae*, Jess fu uimită de dimensiunile ei. Se ridica impunătoare deasupra lor, cu cele trei catarge ajungând până la cer. Din locul unde stătea, Jess nu le vedea vârfurile. Ornamentul de la proră, un leu cu gura căscată, își arăta colții amenințători spre ei, și în nări îi ajunse un miros puternic de gudron, care o făcu aproape să dea înapoi.

Barca se legăna în sus și-n jos lângă corabie, în timp ce femeile erau ajutate una câte una să urce la bord. Jess rămăsese intenționat ultima, ca să amâne cât mai mult momentul confruntării cu Killian. Îl auzi pe căpitan care le întreba pe femei pe cine veniseră să vadă. Fiecare femeie își spunea numele și era repartizată unui membru al echipajului ca s-o conducă la soțul ei. În timp ce aștepta, se uita la pădurea de funii, unele groase cât gambele ei, care atâneau peste tot sau erau făcute bobine în grămezi ordonate pe lângă balustradă. De sus, corabia nu mai părea chiar atât de mare. Era mare înghesuială, și marinarii se foiau în toate părțile.

– Doamna Kinross, murmură ea când îi veni rândul.

Căpitanul făcu semn cu capul către un tânăr marinăr s-o însoțească.

– Jos pe scară, a doua cabină pe dreapta.

– Da, domnule. Pe-aici, doamnă.

Jess îl urmă și coborî o scară scurtă până la puntea de dedesubt, apoi ajunse la o cabină de pe partea dreaptă a vasului. Omul bătu la ușă, dar nu primi răspuns, așa că deschise ușa și privi înăuntru.

— S-ar putea să fie în salonul principal, doamnă. Vă rog să intrați și am să văd dacă pot să-l găsesc.

— Mulțumesc, ești foarte draguț.

Jess închise ușa și se rezemă cu spatele de ea. Închise ochii pentru un moment, încercând să-și adune puterile. Ce putea să-i spună lui Killian? *Am venit să-mi cer scuze pentru că te-am mințit. Mi-a plăcut să fac dragoste cu tine, chiar foarte mult, dar mi-a fost teamă că o să pui prea mult stăpânire pe mine dacă te las să mai faci o dată.* Îi suna prosteste chiar și ei, dar asta este ceea ce simțise și trebuia să-l facă să înțeleagă.

Cabina era micuță, cu câte o banchetă de fiecare parte și un mic hublou rotund. Făcu cei câțiva pași care o despărteau de ea și privi afară, dar nu văzu decât întuneric. Nu era nimic interesant în cabină, așa că se așeză pe una dintre banchete și așteptă, încercând să-și calmeze nervii cât mai bine.

Marinarul care plecase să-l caute pe Killian nu mai venea și Jess începu să se întrebe dacă nu cumva soțul ei o evita în mod intenționat. Ei bine, n-are decât, oricum nu pleacă până nu lăă ochii cu el. Începuse să se plictisească și să caște. Noaptea precedentă fusese foarte lungă, căci după vizita lui Albert nu mai putuse să doarmă, se întorsese de pe-o parte pe alta, iar acum resimțea lipsa somnului. Resemnată cu gândul că va avea mult de așteptat, se decise să se întindă și să stea cu ochii închiși. Poate că în felul acesta timpul va trece mai ușor.

Pe ambele banchete erau teancuri de păături, așezate la oicioare. Luă una de pe bancheta din stânga și se întinse. În cabină era frig și tremura cu toată șuba de pe ea, așa că trase oate păturile pe ea și se vâri sub ele până nu i se mai văzu leacăt nasul. Încălzindu-se treptat, în cele din urmă ațipi.

Killian nu mai avu timp să se întoarcă în cabină până seara târziu. La început fusese ocupat cu supravegherea aranjării altor mărfuri pe punte, unde îl ajută pe Colin Campbell să verifice încă o dată fiecare lucru în parte. Apoi căpitanul îi invită pe toți supervizării și pe asistenții acestora să ia masa cu el în cabina principală. Nu mai avusese timp să coboare și să se schimbe. Era atât de îngrozitor de frig, că refuza să-i scoată hainele dacă nu era absolută nevoie. De fapt, pura blana de urs tot timpul, cu excepția momentelor când era în cabina principală, care era încălzită cu vase cu cărbuni încinși.

– Ridicăm ancora imediat ce se luminează de ziuă, îi informă domnul Campbell și ridică paharul. Pentru succesul călătoriei, domnilor.

Ochii lui albaștri străluceau de emoție și Killian simți cum i se transmite și lui. Urmau să aibă o adevărată aventură.

– Pentru succesul călătoriei, răspunseră cu toții în cor.

Mâncară foarte bine, file de vită și alte mâncăruri delicioase pregătite de bucătarul cabinei care gătea numai pentru membrii superiori ai echipajului. Mâncarea excelentă era însoțită de un vin roșu foarte acceptabil și toți erau foarte binedispuși. Killian își alungă toate gândurile legate de Jessamijn și de lupta cu Robert pe care va trebui s-o dea de una singură. Misiunea lui principală era să rămână în viață și să aducă înapoi cât mai mult profit, pentru ca înșurătoarea să nu fi fost degeaba.

Atunci și numai atunci va putea să se gândească cum să-și îmblânzească nevasta. Și era ferm decis s-o îmblânzească. Dorea să rămână în Suedia și să-și dezvolte firma comercială și ar fi preferat să facă acest lucru având-o pe Jessamijn alături de el. Era convins că îi va fi de mare ajutor. Acum, că era înșurat, avea de gând să-și onoreze jurământul și să se „lipească numai de ea”, așa cum spune Biblia. Dar pentru acesta era nevoie ca lucrurile să meargă cumva.

Era surprins să constate cât de mult îl preocupa această chestiune. Până acum nicio femeie nu-l interesase în mod deosebit, acestea veneau și plecau din viața lui fără să lase urme. Dar cu Jess era însurat, și asta era cu totul altceva, își luase jurămintele în serios. Indiferent ce ar fi fost, era hotărât să-i rămână credincios. Și apoi el nu era ca Farquhar care o trata pe soția sa ca pe un gunoi.

Simțindu-se frânt de oboseală, Killian se duse spre cabina în care avea să locuiască cel puțin un an și jumătate. Avea o lanternă cu o singură lumânare, pe care o puse pe lada cu cele câteva lucruri personale așezată între cele două banchete.

„Ai grijă s-o stingi imediat ce intri, ca să nu existe pericol de incendiu”, îi spusese Campbell, și el făcu întocmai. Se așează apoi pe bancheta din dreapta, își scoase cizmele, apoi se întinse și se acoperi mai întâi cu blana de urs, apoi cu păturile. Bancheta era strâmtă, tare și incomodă. Se gândi că era păcat că avea doar două banchete înguste în loc să aibă una mai lată, dar probabil că în unele cabine oamenii stăteau câte doi. Fără îndoială că se va obișnui cu ea.

Și cu acest ultim gând adormi în câteva secunde.

CAPITOLUL 25

Când se trezi, Killian văzu prin stratul de gheață de pe geam că afară se luminase de ziuă. În cabină era cumplit de frig și nu-i venea să iasă din coconul lui de căldură, dar avea sentimentul că este târziu. Probabil că domnul Campbell îl aștepta. Vasul se mișca mult mai tare și își spuse că începuseră deja călătoria. Avuseseră noroc că marea nu înghețase, ceea ce

se întâmpla foarte des în această perioadă a anului.

Scutură un fior și când se întoarse dădu ochii cu soția lui.

Jess stătea culcată pe bancheta din față și clipea din ochi să-și alunge somnul, uitându-se la el de sub mormanul de pături. Se văzură unul pe altul în același timp și săriră amândoi deodată în capul oaselor, iar ochii albaștri se ațintiră în cei cenușii.

– O, nu! S-a făcut deja dimineață? se bâlbâi Jess, privind la lumina de afară.

– Ce naiba faci aici? întrebă Killian, apucându-se cu mâinile de marginea banchetei ca să nu izbucnească într-o criză de furie. Nu se obosi să răspundă la întrebarea ei, pentru că orice prost vedea că e dimineață. Se uită la ceasul de buzunar și constată că, de fapt, era aproape amiază. Se întreabă cum de nu-l chemase nimeni, dar poate că îl chemaseră, însă el nu auzise, pentru că dormise buștean.

– Am venit cu celelalte soții să-mi iau rămas-bun. Și am vrut și să...

– Dar ne-am luat deja rămas-bun! se răsti Killian. Din câte îmi amintesc, abia așteptai să pleci!

– Nu e adevărat! Jess păru jignită de această observație și se încruntă. Tu ai fost cel care nu știa cum să plece mai repede.

– Ei bine, nu mă simțeam chiar binevenit. M-am simțit ușurat când am ajuns la bord.

Se ridică în picioare și își trase furios șuba în jurul trupului cu gesturi smucite, se aplecă să-și pună cizmele, fără să se uite la ea.

– Nu, Killian, nu este așa!

Killian ridică privirile spre ea.

– Atunci cum este? Îți pare rău că te-ai măritat cu mine și nu-ți vine să-mi dai jumătate din bani? Ei bine, nu-ți face griji. Ți-am mai spus, o să câștig foarte mult pentru amândoi când se va termina această călătorie și am să-ți dau înapoi până la

ultimul bănuț. Și-apoi poți să te duci și să trăiești singură sau cu cine dorești. Poate cu nătărăul acela blond, a cărui nevastă poate că moare la naștere dacă ai noroc. Iar eu poate că am să mă întorc în Scoția și n-am să te mai văd niciodată. Ce părere ai?

Nu știa de ce spune lucruri atât de jignitoare, dar era furios și nu-i păsa. Dorea numai s-o facă să se simtă și ea la fel de prost cum se simțea el.

– Ar fi trebuit să-mi dau seama că n-ai să fii rezonabil, spuse ea dojenitoare. Întotdeauna îmi răstălmăcești cuvintele așa cum îți convine ție. Bine, fie cum vrei tu. Sunt sigură că așa preferi. Se întoarse cu spatele și se lăsă să cadă pe banchetă cu o bufnitură. Cu vocea puțin înfundată din cauza păturilor, spuse: Du-te și vezi când este o barcă să mă ducă înapoi în oraș.

Killian se mai uită o clipă la ea, apoi inspiră adânc, căci vorbele ei străpunseseră pâcla de furie din el.

– La naiba! înjură el, apoi ieși în mare grabă din cabină, trântind ușa în urma lui. Urcă scările până la puntea principală în câteva secunde, apoi alergă de-a lungul balustradei. Întoarse capul și se uită de jur împrejur. Apă, apă și numai apă. Nimic altceva. Nici cea mai mică urmă de pământ. Înjură din nou și apucă de braț un marinar care trecea pe-acolo.

– Suntem în apropiere de vreun țărm? întrebă el cu o expresie disperată, făcându-l pe om să se holbeze la el.

– Țărm? Nu, domnule. Am plecat de cum s-a luminat de ziuă, pentru că vântul s-a schimbat, și curenții erau prielnici. Cred că suntem cam la jumătatea drumului spre Shetland.

– O, nu! gemu Killian.

– Ați pățit ceva, domnule? întrebă marinarul îngrijorat. Dacă vă simțiți rău, cel mai bine este să stați la prora și să priviți spre orizont.

– Nu, nu mi-e greață, mă simt bine. Numai că... o, nu contează. Unde este căpitanul?

– În cabina lui, așa cred.

Killian se apropie de cabina căpitanului tremurând din cap până-n picioare. Deși, de regulă, nu se lăsa prea ușor tulburat, detesta scenele neplăcute. După cum observase, căpitanul suedez Trolle era destul de impulsiv. Nici nu-și putea imagina cum va reacționa la vestea că este o femeie la bord. Va trebui să se întoarcă la Gothenburg, și asta însemna o întârziere de cel puțin o zi.

Bătu la ușa cabinei, dar nu primi răspuns. Auzi în schimb voci ridicate și recunoscute tonurile guturale ale căpitanului, amestecate cu accentul scoțian inconfundabil al lui Colin Campbell. Deși Killian nu înțelegea toate cuvintele, discuția era, fără îndoială, despre un subiect foarte important. Ezită, întrebându-se dacă nu e mai bine să vină mai târziu, dar decise că problema lui nu putea să aștepte. Bătu din nou, mai tare de astă dată. Nu primi răspuns, așa că deschise ușa și intra, dregându-și vocea.

– Vă rog să mă scuzați, spuse el, aș putea să vorbesc ceva cu amândoi?

Închise ușa în urma lui, ca să fie sigur că discuția va fi privată. Cei doi bărbați, pe ale chipuri se vedeau semne de frustrare și de iritare, se opriră în mijlocul propoziției și se uitară la Killian.

– Da, ce este? lătră căpitanul.

– Mmm, a apărut o mică problemă.

– Ce e cu tine, omule? spuse Campbell impacientat. Părea să fie foarte prost dispus, peruca lui ondulată îi stătea strâmb pe cap. Nu vezi că discutăm ceva?

– Îmi pare foarte rău că vă întrerup, dar e vorba despre soția mea, domnule. Este la mine în cabină.

– Unde este? Cei doi bărbați priveau la el cu expresii aproape identice, erau înspăimântați și nu le venea să creadă. Se uitau cu furie la el.

– Ce vrei să spui? Doar știi foarte bine că femeile nu au voie la bord.

Killian ridică o mână în sus.

– Da, știu, și vă rog să mă credeți, n-am invitat-o să vină. De fapt, ne-am despărțit în termeni foarte reci și nu mă așteptam să vină la bord cu celelalte doamne să-și ia rămas bun. Ridică din umeri. Dar se pare că s-a răzgândit și a venit ieri. Eu mi-am petrecut toată după-amiaza cu dumneavoastră și am văzut-o abia de dimineață, când am găsit-o adormită la mine în cabină. A condus-o cineva acolo și a uitat să-mi spună.

– Naiba s-o ia de treabă, Kinross! Și n-ai observat-o aseară când te-ai dus la culcare?

– Nu. Am stins lumânarea imediat cum am intrat, așa cum mi-ați spus. Apoi m-am culcat de-ndată. Probabil că era deja acolo și nu m-a auzit când am intrat.

– Domnul să ne apere!

Campbell și căpitanul se uitară unul la altul.

– Acum ce facem? întrebă Trolle.

– Nu putem face nimic, răspunse Campbell. Va trebui să rămână aici. Poate o să găsim la Cadiz un vas s-o trimitem înapoi.

– De una singură? În niciun caz! Trebuie să ne întoarcem, spuse căpitanul.

Campbell se răsuci spre el, aproape urlând, scos din minți de furie.

– Nu ne întoarcem, și cu asta basta! Așa cum ți-am spus de mai multe ori în dimineața asta, poate că nu este vântul ideal, dar bate dinspre țarm și ne împinge înainte. Pentru mine este suficient de bun. Sunt reprezentantul Companiei Suedeze a Indiilor de Est la bord, și decizia mea este definitivă!

– Dar nu putem naviga cu o femeie la bord, este imposibil! spuse căpitanul posomorât.

– Idioata de muiere poate să stea în cabina bărbatului ei și

să nu pună piciorul afară. Nimeni n-o să știe.

– Timp de șapte sau opt luni? Prostii!

– O, sunt sigură că putem s-o scoatem la aer din când în când.

– S-o scoatem la aer?

Killian era jignit să audă că se vorbește despre Jess ca și când ar fi fost un animal și ar trebui scos din când în când din cușcă, dar ceilalți doi bărbați îl ignorară.

– Și ce facem cu celălalt supervisor care trebuia să se îmbarce la Cadiz și să stea în aceeași cabină cu Kinross? întrebă Trolle.

– O să doarmă în altă parte, spuse Campbell, iar nasul lui buburos deveni mai roșu ca de obicei. Acum încetează să mai cauți pretexte și mergi înainte spre China. Am trăgănat destul lucrurile pentru o viață întreagă!

– Dacă asta e decizia dumneavoastră finală, așa să fie, dar vă previn că nu pot să ajung departe fără un vânt potrivit.

Căpitanul ieși din cabină și trânti ușa, în timp ce Campbell privea cu ură în urma lui.

– Porc încăpățânat! mormăi el, apoi oftă și își trecu mâinile peste față, arătând foarte obosit. Kinross, răspunzi de femeie. Ai grijă să nu ne faci necazuri.

Killian decise să nu discute pe această temă. Nici nu avea rost.

– Foarte bine, o să am grijă, spuse el.

– Așa să faci. Campbell oftă și clătină din cap mai calm, acum că își impusese voința în fața căpitanului. Femeile astea! Niciodată nu știi ce le mai trece prin cap! În timp ce Killian se apropia de ușă, adăugă: Ai face bine să-i găsești ceva de mâncare, pentru că în curând o să i se facă foame.

– Foarte bine, spuse Killian, dând din cap.

– O, și știi ce? Ce-ar fi s-o îmbraci în băiat și să spui că e fratele tău care s-a ascuns în cabină, pentru că voia să vină cu

tine. S-ar putea să meargă.

Killian se cam îndoia, dar nu-i venea nicio idee mai bună în minte, așa că îi făcu o plecăciune lui Campbell și spuse:

– Am să încerc.

Înjură din nou și se întoarse în cabina lui.

– Cum adică nu ne întoarcem?

Jess se uita la soțul ei furios și stomacul i se strânsese de îngrijorare. Și-ar fi dorit să fie la cel puțin o sută de mile depărtare. De ce, de ce oare îl ascultase pe Albert? Ar fi trebuit să știe că oricum nu avea niciun rost. Killian nici nu voise să asculte ce dorea să-i spună.

– Exact ce-ai auzit. Nu mai poți să te întorci la Gothenburg. Va trebui să mergi cu noi, cel puțin până la Cadiz. Corabia a ridicat ancora în primele ore ale dimineții, iar domnul Campbell refuză să se întoarcă numai din cauza ta.

Jess vedea că face un mare efort ca să-și stăpânească mânia. Strângea atât de tare clanța ușii că încheieturile degetelor i se albiseră. Fără îndoială că se simțea tentat s-o bată, deși jurase că nu va face niciodată asta. Auzind veștile, Jess trebuia să fie de acord, pentru că ar fi avut motive. Se purtase de-a dreptul prostește.

– Dumnezeuule mare... nu mi-am închipuit nicio clipă că... dar marinarul a spus că se duce să te caute imediat. Nu știam că durează așa de mult. De ce n-ai venit să vorbești cu mine?

– Pentru că nu mi-a spus nimeni că ești aici. Nătărăul probabil că s-a luat cu alte treburi și a uitat de tine.

Killian se așează pe bancheta din fața ei și oftă.

– Nu mi-a trecut niciun moment prin minte că ai să vii, căci te-aș fi așteptat.

– Cât durează drumul până la Cadiz? Și cum pot să mă întorc de-acolo în Suedia?

– O să dureze cam o lună, așa mi s-a spus, dar nu am idee

cum am să te trimit înapoi. Deocamdată însă domnul Campbell a propus să te îmbraci în băiat și să spunem că ești fratele meu.

– Cum? Nu se poate să vorbești serios! Este, este scandalos!

– Nu este, dacă nu știe nimeni că ești femeie. Și nu este nevoie să-i ațâțăm inutil pe membrii echipajului.

– Ce vrei să spui? Ce-i interesează pe ei?

Killian ridică sprâncenele.

– Nu pot să cred că ești chiar așa de naivă! Ei bine, vor crede că te-am luat cu minc, pentru că nu pot să stau fără o femeie cât durează drumul. O să-și imagineze că eu mă delectez cu tine, în timp ce ei nu au parte de așa ceva. N-au de unde să știe adevărul.

Jess simți că roșește până la rădăcina părului. Bineînțeles, Killian avea dreptate, dar, sincer, nu se gândise la așa ceva.

– Nu e nevoie să fii moșic! se răsti ea. Și-apoi n-o să creadă nimeni că sunt băiat.

– Poate că nu, dar merită să încercăm. Am să iau niște haine de la Adair, aveți aproape aceeași talie. Și poți să porți una dintre jiletcile mele. O să-ți fie largă și o să-ți ascundă formele. Va trebui să-ți tăiem părul și să-l legăm într-o coadă, dar o să crească la loc.

Jess își aminti cât de mult îi admirase părul lung și moale pe care îl mângâiasse de mai multe ori după ce făcuseră dragoste. Se întoarse ca să n-o vadă că roșise din nou la amintirea aceasta care o obseda.

– Este ridicol! Trebuie să existe și o altă cale.

– Îmi pre rău, dar nu ai de ales în această privință. Trebuie să facem așa cum spune domnul Campbell. Cuvântul lui e lege pe corabia asta.

Killian oftă din nou.

– Cred că cel mai bine este să stai cât mai mult timp în cabină. Am să le spun tuturor că te-am pus să mă ajuți cu hârtiile, ca pedeapsă că te-ai strecurat pe vas. Și am să te scot

pe punte după lăsarea întinericului, ca să faci mișcare și să iei aer. De acord?

Jess încuviință din cap, conștientă de faptul că se străduia să aranjeze lucrurile pentru ea, deși numai ea singură era de vină de toată această situație.

— Mulțumesc, șopti ea nefericită, dar el ieșise deja pe ușă și n-o mai auzi. Sau poate că preferase să nu audă mulțumirile ei.

Lui Jess îi venea să se întindă pe jos și să moară.

Spre marea surprindere a lui Jess, probabil și a lui Killian, nimeni nu întreabă nimic despre prezența ei la bord, cel puțin nu pe față. De câte ori întreba cineva cine este, era prezentată drept fratele mai mic al lui Killian, un ștregar neastâmpărat care se furișase pe vas și fusese prins prea târziu ca să mai fie trimis înapoi pe uscat. Și, cum întotdeauna când ieșea pe punte era întineric, trecuse cu ușurință drept băiat. Vorbea numai atunci când i se punea o întrebare directă și din fericire vocea ei nu era foarte înaltă.

— Cred că trebuie să fim bucuroși că ești atât de micuță, comentă Killian după prima lor ieșire pe punte. Dacă nu te văd dezbrăcată, nu este nicio diferență între tine și Adair. Și ideea lui de a-ți da pe față cu puțină murdărie a fost binevenită.

La început Jess se împotrîvise, dar se convinsese că e mai bine.

Hainele lui Adair i se potriveau destul de bine și, așa cum observase Killian, jiletca lui largă îi acoperea formele feminine. La început se simțise ciudat în haine bărbătești. Felul în care pantalonii i se mulau pe spate și pe picioare era clar indecent, dar se obișnuiră curând și începu chiar să se bucure de libertatea de mișcare pe care o avea când nu purta fustă. De cele mai multe ori purta și șuba de lup, căci nici în cabină, nici în altă parte nu exista încălzire. Nu putea renunța la ea până nu ajungeau mai la sud.

Killian o puse pe Jess la treabă să copieze registre, jurnale de bord și liste, o treabă pe care ar fi trebuit s-o facă el. Complimentul pe care i-l adresa cu această ocazie, „Știu că ești la fel de pricepută ca și mine”, o făcuse să se simtă mult mai bine, dar de cele mai multe ori se simțea deprimată și își petrecea timpul liber cu privirile ațintite în gol.

Suferea și de rău de mare aproape în toate diminețile, deși stomacul părea să i se mai liniștească spre după-amiază. Adair îi aducea de mâncare, deoarece Killian își petrecea tot timpul cu Campbell și cu ceilalți supervizori sau cu șeful marinarilor, ca să învețe să navigheze. Killian se oferă, de asemenea, voluntar ca să facă de cart în fiecare noapte. Ca asistent al supervizorului principal putea fi scutit de această îndatorire, așa că Jess era sigură că o făcuse numai ca să petreacă mai puțin timp în cabină, cu ea.

— Te rog să nu-i spui lui Killian că mi-e rău tot timpul, îl rugă ea pe Adair. Și așa e supărat pe mine, sunt sigură că o să fie dezgustat când o să afle că nu sunt bună nici de marinar.

Adair se uită o clipă la ea, ca și când ar fi vrut să spună ceva, dar dădu din cap în tăcere. Jess îl îndrăgise foarte mult în scurtul timp de când îl cunoscuse. Aprecia faptul că Adair era un fel de tampon între ea și Killian. Atâta timp cât Adair era de față, reușeau să nu se certe, iar purtarea lui insolentă se atenua. Dar, de cele mai multe ori, Killian stătea departe de cabină, așa încât nu aveau nevoie să facă niciun fel de conversație. Asta i-ar fi plăcut lui Jess, pentru că uneori își spunea că e mai bine să nu-l vadă, dar în același timp era mâhnită că o evită.

Oricum ar fi fost, urmau să aibă o călătorie lungă împreună.

CAPITOLUL 26

Începutul nu decursese sub auspicii bune, asta era clar. Vânturile neprielnice îi siliră să ancoreze în largul coastelor Norvegiei timp de mai multe zile. Căpitanul și Campbell se certau tot timpul dacă să meargă mai departe sau nu. Lupta dintre aceste două personalități puternice era singura distracție, în afară de citit.

— Nu știu dacă astea te interesează, dar asta e tot, mi pare rău, spuse Killian într-o dimineață, trântindu-i mai multe volume de istorie a Romei pe banchetă. Doar dacă nu vrei să citești câte ceva despre astronomie?

— Nu, mulțumesc, mă descurc cu istoria Romei.

Îi era recunoscătoare că se gândise totuși la ea, deși probabil că nu încerca decât să facă ceva să n-o mai audă cum se plânge de plictiseală. Și mâncarea era la fel de monotonă ca și vremea. Deși lui Jess îi era foame numai când nu avea rău de mare, mâncarea nu-i plăcea și curând mâncă numai o budincă apoasă la micul dejun. Adair era de acord cu ea.

— Ce păcat că nu puteți mânca la masă cu domnul Kinross, spuse el. El și ceilalți ofițeri superiori din echipaj primesc altă mâncare decât noi. Au bucătarul lor și un steward care îi servește.

— Da, dar cred că și mâncarea lor se va strica la fel ca și a noastră după atâtea luni de stat pe mare, spuse Jess.

Se știa foarte bine că până și apa se strica la gust în timpul călătoriilor lungi și trebuia să fie strecurată prin sită ca să se

înlătura viermii și insectele. Jess spera ca asta să nu se întâmple până când va ajunge ea la Cadiz și va putea să părăsească vasul. Numai când se gândea la asta și i se întorcea stomacul pe dos. Cât despre mâncare, nu era mofturoasă și nu-i păsa că Killian are parte de mese mai bune.

Trecură prin Canalul Mânecii, deși Jess nu văzu mare lucru din el, pentru că îl traversaseră noaptea, și continuă apoi drumul spre sud, spre Insulele Canalului. Până în acest moment nu întâlniseră alte vase, dar, odată trecuți de Alderney, zăriră câteva corăbii cu un aer amenințător.

– S-ar putea să fie pirății Saltec, murmură Campbell. Ar fi mai bine să arborăm culorile englezești, pentru că, de regulă, nu se bat cu ei.

Acest vicleșug funcționează foarte bine și din fericire nu se întâmplă nimic rău. Își continuă drumul în liniște.

Nu că ar fi fost prea multă liniște la bord. Jess nu-și imaginase niciodată că o corabie poate fi atât de zgomotoasă. Până și noaptea, la schimbarea cartului, era o cacofonie interminabilă de sunete, care se auzeau foarte clar din cabine. Erau meseriași de tot felul: tâmplari, țesători specializați în vele de corabie, un fierar și un dogar care râdeau, spuneau povești și glume în timp ce își făceau meseria. Numeroșii marinari întrețineau un șuvoi necurmat de vorbe în timp ce lucrau, înjurau foarte des, își aruncau în glumă insulte unul altuia sau cântau. Și apoi erau animalele vii de la bord. Era clar că erau foarte nemulțumite că sunt ținute închise și făceau cunoscut acest lucru tuturor cu urletele lor, cu mugetele sau behăiturile. Pe deasupra mai erau găinile care cloncăneau, cocoșii care cântau neîncetat, găștele care găgăiau zgomotos.

Corabia însăși scotea un zgomot constant în timp ce despica valurile. Bârnelor trosneau, velatura scârțâia în vânt, iar vinciurile și otgoanele clănțăneau când apa le stropea. Și, o dată pe zi, clopotul corabiei suna puternic. Era sunetul preferat

al marinarilor, căci era momentul să primească porția zilnică de snaps, un bonus pe care Jess fusese încântată să-l refuze. Totul o făcea să tânjească după liniștea și singurătatea din pădurile adânci de la Smăland.

Vremea frumoasă și vânturile prielnice îi aduseră curând în dreptul coastelor Portugaliei. După ce ocoliră capul Sf. Vincent, ajunseră la Cadiz în ziua de 28 martie. Un pilot veni să-i călăuzească printre stânci și alte pericole ascunse până în portul mare, adânc și ancorară în Golful Cadiz de dimineață. Imediat după aceea, Adair îi aduse micul dejun lui Jess ca de obicei, dar, abia apucă să lase farfuria jos, că un bubuit asurzitor zgudui corabia. Urmară apoi alte șapte.

– Dumnezeule mare, ce hărmălaie! exclamă Jess și își astupă urechile cu palmele.

Adair zâmbi, iar ochii lui căprui dansară fericiți.

– Cele opt salve de tun ca să salute celelalte corăbii ancorate aici. N-am crezut că o să fie așa de tare. Am vrut să ajut și eu la tunuri, dar domnul Kinross nu mă lasă nici să mă apropiu de ele.

Jess clătină din cap spre el zâmbind. Era încă atât de copilăros în multe privințe, deși în altele era mult mai matur decât îi arăta vârsta.

– Foarte înțelept din partea lui. Ai fi un real pericol.

Alte opt salve o făcură pe Jess să se strâmbe și să strige:

– Opt nu au fost de-ajuns?

– Trebuie să salute și orașul, dar cu asta cred că s-a terminat.

Jess mănca privind prin hubloul cabinei. Era o priveliște încântătoare: case frumoase, înconjurate de zidurile late ale orașului, toate construite din același tip de piatră și scăldate în lumina strălucitoare a soarelui. Se întrebă dacă o să i se dea voie și ei să coboare pe țărm și să se plimbe puțin, înainte de a fi trimisă acasă. În partea de sud era un fort cu fortificații și în

jurul lui erau livezi cu copaci cum nu mai văzuse. Frunzele lor verzi strălucitoare fluturau în briza constantă.

Apăru o barcă, iar Jess simți că se întristează. Deși era bucuroasă că ajunseseră în port, era îngrijorată, pentru că nu știa ce se va întâmpla de-acum înainte cu ea. Asta era tot? Barca venise după ea? Și cum avea să facă tot drumul până în Suedia de una singură? Nu putea să se gândească la asta.

Killian se uita la vasul mic care se apropiase de corabia lor. Mai mulți bărbați urcară pe puntea principală, iar Campbell ieși în întâmpinarea lor. Killian îl urmă, dar rămase mai în spate.

– Trebuie să fiți domnul Graham! îl salută Campbell afabil pe primul bărbat. Am auzit numai lucruri bune despre dumneavoastră, mă bucur să vă cunosc!

– Bună ziua! Acesta este domnul Pike, îl prezentă Graham, care avea o față plăcută, pe tovarășul lui, un bărbat îndesat, cu bărbie dublă care părea oarecum nemulțumit. Campbell îl salută și pe el, dar într-un mod mai rezervat, apoi îi spuse lui Killian că aceștia erau ultimii doi supervizori ai călătoriei lor.

– Sunteți foarte prompti, trebuie să recunosc, spuse Campbell.

– Da, îmi pare rău că trebuie să vă dau o veste proastă, spuse Graham. S-a pus un embargou pe toate vasele comerciale din ordinul Curții regale de aici. Am auzit că până și vasele străine sunt obligate să servească Spania într-un fel de expediție secretă din Mediterana. Am crezut că e bine să vă prevenim imediat.

– Obligate? Dumnezeuule! O, nu, trebuie să evităm acest lucru cu orice preț. Ar fi un dezastru.

Campbell reflectă un moment, apoi făcu semn cu mâna căpitanului care stătea ceva mai la o parte.

– Căpitane Trolle, te rog să ordoni să se arboreze de îndată

steagul vaselor de război.

– De ce?

– Pentru că o să pretindem că nu suntem vas comercial, de-aia.

– Dar suntem vas comercial.

– Da, știu și eu asta, dar trebuie să *pară* că nu suntem.

Campbell avu nevoie de ceva timp până ca să-l facă pe căpitan să înțeleagă ce dorește, dar în cele din urmă Trolle se duse să dea comenzile necesare. Campbell dădu din cap disperat, dar nu comentă nimic de astă dată, și se întoarse spre ceilalți.

– Cred că cel mai bine este să nu lăsăm pe nimeni să urce la bord și să nu dăm voie oamenilor noștri să coboare pe uscat. Firește, în afară de noi. În acest caz nimeni n-o să ne pună întrebări cu privire la statutul nostru. Nu descărcăm marfa până nu aflăm mai multe despre această situație. Ați aranjat totul în legătură cu sosirea noastră, domnule Graham?

– Da, desigur. Domnul Gough, omul nostru de legătură de aici, este la dispoziția dumneavoastră și noi stăm la el în timpul șederii noastre aici. Are deja *piaștrii* necesar pe care pe să vi-i dea în schimbul mărfurilor pe care le-ați adus din Suedia.

Killian aflate de la Campbell că chinezii refuză să facă comerț cu altceva în afară de monede de argint pur. Și cea mai bună modalitate de a le obține era să aducă mărfuri aici și să le vândă în Spania. Cu coloniile lor bogate din America de Sud, spaniolii aveau rezerve aparent inepuizabile de argint, spre deosebire de țări precum Suedia. Vor lua acum zeci de lăzi cu *piaștri*, „piese de opt”, când vor pleca din Cadiz.

– Excelent, spuse Campbell. Îi spun căpitanului că nimeni nu are voie să părăsească vasul și după aceea putem pleca în oraș.

– Așadar, Killian a plecat în oraș?

Jess se uita pe hubloul cabinei, pentru că nu avea nimic altceva de făcut. Adair trândăvea pe bancheta lui Killian, profitând de absența stăpânului.

– Da, a spus că nu știe cât va dura până se întoarce, dar trebuie să stăm aici până se întoarce.

– Bănuiesc că încearcă să găsească un bilet pentru mine.

Gândul acesta era extrem de deprimant. Jess își dădu seama că ar fi preferat să continue călătoria în loc să se întoarcă în Suedia. Dacă tot ajunsese până aici, era păcat.

– N-a spus, dar așa cred, oftă Adair. Ce neplăcut că nu putem coborî și noi pe țărm! Mi-ar plăcea să mai simt pământ sub picioare.

– Da, și eu, dar trebuie să avem răbdare.

– Nu vreți să jucăm cărți? Tot nu avem ce face!

– Foarte bine, dar nu jucăm pe bani. Las lucrurile astea în seama lui Killian.

– Vă e frică să nu vă bat, mormăi Adair. Știți, m-a învățat și pe mine câte ceva.

– O să mai vedem. Dă cărțile.

Trecu o săptămână și nu primiră nicio veste de la Killian. Pe corabie era o agitație continuă, bărcile veneau și plecau, descărcau mărfurile și aduceau provizii. Apărură alte animale vii – ca să le înlocuiască pe cele care fuseseră deja tăiate –, legume proaspete, fructe, butoaie cu apă și saci cu grâne. Șirul părea nesfârșit, iar Jess se mira unde încap toate.

Pe măsură ce zilele treceau, nervii ei erau din ce în ce mai întinși, în timp ce aștepta să afle ce hotărâseră în privința ei. Killian rămăsese în oraș cu ceilalți supervizori, probabil că era reținut acolo de Campbell, și niciun mesaj pentru ea.

– Dar cum poate să dureze așa de mult? se plânse ea în fața lui Adair. Nu are altceva de făcut decât să-mi cumpere un bilet pe o corabie care merge spre nord, nu-i așa?

– Dar poate că nu este niciuna care să meargă în Suedia.

– Păi aş putea să merg mai întâi în Anglia, iar de acolo în Olanda, şi aş găsi un vas. Nu sunt chiar neajutorată.

Dar ştia că nu e tocmai adevărat. Ar fi preferat să nu fie nevoită să călătorească de una singură printr-o ţară străină.

În sfârşit, la sfârşitul celei de-a doua săptămâni, Killian bătu scurt la uşă şi intră în cabină.

– Slavă Domnului! Mă aşteptam să te întorci mult mai curând, izbucni ea.

– Îmi pare rău, dar am avut multă treabă.

Killian se încruntă spre Adair care îşi luă cărţile de joc şi dispăru. Când uşa se închise în urma lui, Killian se aşeză pe bancheta lui şi se uită la Jess. Trecu direct la subiect.

– Îmi pare rău, dar cred că va trebui să mergi cu noi. Domnul Campbell şi cu mine n-am reuşit să găsim un loc pentru tine ca să te întorci în Suedia. Îmi pare rău.

– Cum? Dar, cu siguranţă, trebuie să existe o cale, poate nu direct, dar prin alt port!

– Da, dar nu are cine să meargă cu tine decât dacă angajăm o femeie de aici. Domnul Gough poate să ne recomande pe cineva, dar de unde ştim că nu te părăseşte pe undeva? Una este să te imbarcăm pe un vas suedez, despre care ştim că merge direct acasă sau măcar undeva, în Suedia. Dar nu este niciun suedez acum aici şi nu putem să aşteptăm.

– Şi chiar nu poate să mă ia nimeni?

– Nu. Ai fi la bunul plac al unui străin, ar putea să-ţi ia banii şi să te lase în primul port în care ajunge vasul. Nu poţi călători singură, ar fi mult prea periculos. Am discutat problema cu domnul Campbell şi este de acord cu mine.

Jess inspiră adânc, încercând să-şi păstreze calmul.

– Dar şi alternativa este la fel de periculoasă, dacă nu şi mai rău.

– Ştiu, dar cel puţin nu vei fi singură sau cu oameni pe care

nu-i cunoști.

Jess se gândi o clipă, apoi își mușcă buza.

– Îmi pare rău, probabil că mă consideri o mare belea, dar îți jur că nu am vrut să-ți fac necazuri.

– Nu contează, probabil că este în egală măsură și vina mea. Tăcu o clipă, apoi continuă: Te rog să mă crezi, aș prefera să te trimit înapoi ca să fii în siguranță. Ai dreptate, această călătorie este lungă și grea. Nici nu se știe dacă vom ajunge vreodată în China.

Își trecu mâinile peste față.

– Poate că ar fi mai bine să renunț și să te duc pe tine înapoi.

Jess înțelegea că este sincer îngrijorat pentru ea, dar știa și cât de mult își dorise să facă această călătorie. Încercă să-l liniștească:

– Nu, sunt sigură că totul o să fie bine și, dacă se întâmplă ceva, ni se va întâmpla tuturor, și gata.

– Dar tu ești femeie!

– Și ce-i cu asta? Sunt la fel de sănătoasă și de zdravănă ca restul echipajului. Adair este la fel de mic ca și mine, iar, dacă el face față, eu de ce n-aș putea?

Killian dădu aprobator din cap.

– Dacă privești lucrurile așa, pare logic.

– Nu mai sunt un copil. Hai să nu ne facem griji pentru ceea ce s-ar putea întâmpla, deoarece s-ar putea să nu se întâmple niciodată.

– Fie! Mă bucur că iei situația atât de calm. Trebuie să recunosc că mă așteptasem la un scandal îngrozitor.

– Atunci probabil că nu mă cunoști așa de bine cum crezi.

Killian îi aruncă o privire enigmatică.

– Poate că nu. O să avem timp din belșug să discutăm despre asta, nu-i așa? Dar acum trebuie să mă duc să-l ajut pe domnul Campbell să supravegheze încărcarea argintului.

După ce Killian plecă, Jess se lăsă să cadă pe bancheta ei și

închise ochii. Tremura toată, dar de ușurare, nu de teamă, și se simțea ciudat de liniștită. Rămânea alături de Killian – chiar dacă erau la cuțite –, iar în inima ei știa că acolo își dorește să fie.

– Îmi pare foarte rău, domnule, dar toate corăbiile de anul acesta pentru China au plecat deja. Nu mai pleacă niciuna decât după Crăciunul viitor. Ați pierdut-o pe cea din urmă, îmi pare rău.

Farquhar privea la funcționarul de la Compania Indiilor de Est și nu-i venea să creadă. Probabil că individul mințea.

– Nici măcar una? Nu se poate să vorbiți serios!

– Corăbiile nu pot să plece decât într-o anumită perioadă a anului, domnule, altfel vântul le duce în direcție greșită. Nu are rost să plece, pentru că asta ar însemna să stea luni întregi într-un loc.

Farquhar scrâșni din dinți și îi veni să-i dea un pumn omului. Deși era politicoș în aparență, părea încântat să-l poată necăji pe Farquhar.

– Și nu este altă modalitate de a ajunge în China? întrebă el scurt. Poate prin India?

Omul reflectă o clipă, apoi negă din cap:

– Nu cred... pe uscat nu se pune problema. Dar stați un moment...

Se întoarse cu spatele ca să discute ceva cu un bărbat corpulent care ședea la un birou în spatele lui, apoi reveni, dând din cap afirmativ:

– Da, s-ar putea să existe o posibilitate.

– Care?

Farquhar își pierdea foarte ușor puțină răbdare pe care o avea și îl privi nervos pe omul din fața lui.

– Am auzit că sunt două vase care pleacă mai târziu de la Ostend. Poate că încă nu au plecat, așa că ați putea să le prindeți.

– De la Ostend? Foarte bine. Și cum ajung acolo? Sper că acum n-o să-mi spunei că nu mai sunt vase nici pentru continent.

– Dimpotrivă, domnule, aveți noroc, *Porpoise* este pe punctul de plecare, iar prima ei oprise este în portul Ostend. Dacă vreți să mergeți jos, la docuri, sunt sigur că domnul căpitan o să vă ia cu el.

– Mă duc imediat, spuse Farquhar și aruncă un mulțumesc disprețuitor în direcția omului, deși nu prea vedea de ce trebuie să-i mulțumească.

În timp ce se îndrepta spre docurile din Londra, înjura în sinea lui. Dacă nu ajungea la timp la corăbiile de la Ostend, ar fi putut foarte bine să rămână acasă și să-l aștepte pe Killian să se întoarcă. De ce avea mereu ghinion? Cu siguranță că de astă dată doamna Fortuna îi dădea o mână de ajutor.

– Era și cazul, murmură el.

CAPITOLUL 27

Friedericus Rex Sueciae

Părăsiră orașul Cadiz în ziua următoare și se îndreptară spre Coasta Berberă. Sperau să prindă vântul de nord-est și curentul care ducea corăbiile repede în sud, spre Insulele Canare. Vremea era bună, iar marea relativ calmă. De aceea, când se întoarse în cabină să ia un registru, Killian fu surprins s-o găscască pe Jess vomitând într-o găleată.

– Încă nu te-ai obișnuit cu tangajul? o întrebă el, punându-i o mână pe umăr. Jess ridică ochii spre el cu fața ca cenușa. Îi era milă de ea, trebuia să fie cumplit să suferi de rău de mare

atâta timp. Cei mai mulți oameni se obișnuiau cu mișcarea vasului în mai puțin de o săptămână.

– Se pare că nu. Probabil că din cauza opririi de la Cadiz, organismul meu s-a păcălit și a crezut că s-a terminat, dar totul a reînceput, spuse ea încercând să glumească, deși era clar că se simte mizerabil.

Se auzi o bătaie în ușă, iar Adair intră cu o tavă.

– Am adus puțină pâine și brânză pentru mai târziu. Să le las aici?

– Da, te rog. Jess dădu din cap și se întinse pe bancheta ei. Nu-i mai venea să vomite, dar era tot palidă. Mulțumesc!

Killian se uită la Adair.

– Nu fi prost! Nu cred că soția mea vrea să mănânce în momentul de față. Nu vezi că e bolnavă?

– O, dar o să-i treacă peste o oră sau două, spuse Adair vesel. Și-atunci o să-i fie o foame de lup, credeți-mă.

– De unde știi că o să-i treacă așa de repede? Killian se uită de la Adair la Jess și-napoi la acesta. Jess evită privirile lui și privi în tavan, apoi fu străbătută de un fior și se ghemui peste pături, ca și când i-ar fi fost frică.

Ce se întâmplă aici, se întrebă Killian. Avea vrco boală și nu voia ca el să știe de ea? Era ceva contagios?

– Vorbește! se răsti el, pe un ton mult mai aspru decât intenționase.

Adair se uită la Killian ca la un idiot.

– Adică nu știți?

– Ce să știu? Vorbești aiurea, băiete.

Killian începea să se înfurie, văzând lipsa de sensibilitate a lui Adair, și-i venea să-l ia de urechi.

– Dumnezeu să mă apere! murmură Adair. Doamna e grea. Soția dumitale o să facă un copil.

– Ce?

Killian se așeză jos pe bancheta lui și începu să clipească

des. Era complet năucit, iar creierul lui nu reușea să asimileze ceea ce îi spusese Adair. Un copil? Dar cum era posibil? Nu, nu se poate! Dădu să protesteze că nu făcuseră dragoste decât o singură dată, dar știa că este un argument ridicol. Era perfect posibil și își aminti că nu fusese atent, așa cum își propusese inițial. Fusese total copleșit de gândul că Jess este a lui.

Se uită la Jess, dar ea studia în continuare plafonul și încerca să-și așeze la loc o șuviță de păr.

– Adair, cred că ar fi mai bine să pleci, spuse ea cu o voce ușor tremurătoare.

Adair dispăru pe ușă fără un cuvânt, lăsându-i într-o tăcere stânjenitoare. Killian nu știa ce să spună și nici Jess nu-și găsea cuvintele. Vestea îl lovise din plin și se simțea de parcă ar fi primit un pumn în plex, care îi scosese tot aerul din plămâni.

– Pentru Dumnezeu! De ce nu spui ceva? exclamă el în cele din urmă.

Jess se ridică în capul oaselor și îi aruncă o privire nesigură pe sub sprâncene. Vedea cum tremură de emoție și simți nevoia s-o ia în brațe și s-o mângâie. Jess întoarse capul și murmură:

– N-am fost sigură până de curând și, oricum, acum nu mai contează.

– Cum să nu conteze! Dacă aș fi știut, aș fi...

– Ce-ai fi făcut? Jess se întoarse și se încruntă la el. Crezi că aș fi găsit mai ușor un bilet pe corabie dacă ai fi știut?

– Da! Nu! La naiba! Vreau să spun... femeie, ce ne facem acum?

Spre uimirea lui, Jess îi zâmbi cu tristețe.

– Îmi închipui că vom aștepta să se nască pruncul, așa cum face toată lumea. Nu putem face nimic altceva, nu-i așa? Natura își urmează cursul. Jess îi aruncă o privire rugătoare. Te rog să nu fii supărat. Voiam să-ți spun, știi, dar uneori lucrurile nu merg bine în primele luni și n-am vrut să te sperii degeaba.

– Nu sunt supărat, Jessamijn, dar... mergem în China!

Jess ridică din umeri, iar culoarea îi reveni ușor în obraji.

– Femeile fac tot timpul copii, presupun că și în China. Sper că sărmanul micuț să nu se nască aici, pe corabie.

Numără calmă pe degete:

– Cred că se va naște în septembrie. Până atunci vom ajunge la destinație, nu-i așa?

– Habar n-am. Dumnezeu, e un adevărat dezastru!

Killian încerca să nu se gândească la toate implicațiile: o femeie însărcinată care călătorește mii de leghe de-a curmezișul oceanelor și care poate să aducă pe lume copilul pe o corabie plină de bărbați unde nimeni nu știe ce trebuie să facă. Și-apoi pruncul, mic și vulnerabil, imaginația începu să i-o ia razna și îi oferi tablouri de suferință la care prefera să nu se gândească. Se puteau întâmpla atât de multe lucruri rele, că nici nu voia să-și mai bată capul cu ele. Și-apoi mai era și faptul că acum nu mai puteau pretinde că Jess este băiat.

– Nu vrei să fii tată? Ei bine, atunci ar fi trebuit să te gândești la asta înainte de noaptea nunții, răspunse tăios Jess, care înțelesese greșit cuvintele lui.

– Nu, nu este vorba despre asta. Dar mă gândesc la tot ce se poate întâmpla. Cum de poți fi așa de calmă?

Killian era sigur că, dacă ar fi fost în locul ei, ar fi fost îngrozit. De fapt, era înspăimântat și acum, de dragul ei.

– Pruncii nu mă sperie. Mama a născut cel puțin opt despre care îmi amintesc și nu a avut niciodată probleme la naștere. Nu este niciun motiv ca eu să am. Și știu să am grijă de copii, am foarte multă experiență. Și-apoi, dacă e să se întâmple ceva, se poate întâmpla la fel de bine și pe uscat. Este voința Domnului, nu-i așa? Vreau să spun, uite ce s-a întâmplat cu micuțul James, sărmanul de el... Clipi să-și alunge lacrimile care-i umpluseră brusc ochii, apoi scutură din cap. Dar nu trebuie să gândim așa. Trebuie să gândim pozitiv.

Killian închise ochii și încercă să gândească logic. Sigur că

Jess avea dreptate, numai că fusese luat prin surprindere de această veste. Dacă ea nu era speriată, nu exista niciun motiv ca el să fie. Atâta doar că era o răspundere foarte mare, pentru care nu era sigur că este pregătit. Va fi tată! *Dumnezeule mare!*...

Privind la soția sa, fu cuprins dintr-odată de dorința de-a o proteja. Trebuia să aibă grijă de ea și de copil, de fiul sau de fiica lui. Se așează pe bancheta ei și îi puse o mână pe braț.

– Îl... îl simți? întrebă el, privind spre pânțele ei, care era ascuns sub jiletca lui. Nu se vedea nicio diferență.

– Nu, probabil că este prea devreme.

Își dădu picioarele jos de pe banchetă și se așează alături de el, rezemându-și capul de umărul lui o clipă. Fără să se gândească, Killian o cuprinse cu brațul și o trase mai aproape. Se simțea bine și nu mai țipa la el, ci accepta mângâierea lui ca și când ar fi avut nevoie de ea. Își dădu seama că asta era ceea ce își dorea și el și se înspăimântă.

– Ai să-mi spui și mie, nu-i așa? spuse el. Vreau să spun, vreau să particip și eu la tot.

Jess zâmbi și spuse:

– Da, sigur că îți spun.

– Și, dacă ai nevoie de ceva, nu trebuie decât să spui.

Jess ridică sprâncenele.

– Nu fi prea blând cu mine, că nu-l mai recunosc pe bărbatul cu care m-am măritat, îl tachină ea.

– Nu te teme, zâmbi el, am să fiu foarte sever cu tine și, începând din acest moment, îți poruncesc ca în dimineața asta să se odihnești. Gata cu scrisul, m-ai înțeles?

– Știi, nu sunt bolnavă. Grețurile o să treacă până la prânz, așa cum a spus Adair.

– Poate că da, dar oricum nu vreau să te obosești prea mult. Acum te rog să te întinzi sau te culc eu cu forța.

– Da, da, să trăiți! Cum spuneți dumneavoastră.

Killian o lăsă să se odihnească. Simțea în continuare că parcă îl lovise cineva, dar un zâmbet fericit i se întinse pe toată fața.

Va fi tată!

În dimineața următoare, Jess fu surprinsă să constate că este trezită mai târziu ca de obicei și de Killian, nu de Adair. Acesta puse o farfurie cu pâine și brânză pe lada de călătorie dintre banchetele lor, apoi scoase un șervet în care erau câțiva struguri.

– Bună dimineața! spuse el. Ți-a trecut amețala sau mai bine să pun ăștia deoparte pentru mai târziu?

– Mm, nu, mă simt bine, dar... de unde ai ăștia? arătă cu capul spre struguri.

Killian îi făcu cu ochiul.

– Niște resturi de la masa căpitanului, care, întâmplător, au dispărut.

– Killian! Doar nu i-ai furat? Jess se ridică în capul oaselor și se uită la el.

– N-aș spune chiar așa. Nu te teme, n-o să le ducă nimeni lipsa și m-am gândit că ți-ar prinde bine.

Jess simți un val de căldură plăcută care i se răspândea prin tot trupul la gândul că se îngrijea de ea.

– Bine, mulțumesc, dar nu vreau să dai de belea.

– N-o să dau, nu te teme.

O surprinse din nou prin faptul că nu plecă imediat. Se așeză pe bancheta lui și scoase o batistă din buzunar. Batista era legată, iar Jess îl urmări cu interes în timp ce desfăcea nodurile.

– Mi se pare că îți datorez ceva, spuse el tușind stânjenit, așa cum nu era în firea lui.

– Da?!

– Da. Ți l-am promis, dar nu eram sigur că îl mai vrei.

Scoase un inel mic, de aur, format din mai multe firisoare

răsucite într-un model foarte complicat, care îl făcea să arunce sclipiri. I-l întinse și adăugă:

– Dar, cum nu ne mai întoarcem, m-am gândit că poate ai dori să-l ai. Am dreptate?

Jess deschise gura să spună ceva, apoi trebui să facă un efort conștient ca s-o poată închide.

– Killian! Eu... aaaa... nu știu ce să spun. Este așa de frumos... Mulțumesc!

Îl luă din mâna lui și și-l puse pe deget, după ce își scoase mai întâi inelul cu pecete.

– Uite, mai bine să-l iei pe ăsta înapoi.

– Da, mulțumesc. Ești sigură că-ți place? Dacă nu, putem să cumpărăm altul.

– Nu, este perfect.

Jess înghiți de mai multe ori în gol ca să-și oprească șuvoiul lacrimilor care se urcau în gât.

– Mulțumesc!

Killian zâmbi și se ridică.

– A fost plăcerea mea. O luă de mâni și o trase în picioare, așa că acum stăteau față în față. Atunci facem pace?

Jess simțea cum îi bate inima, aproape la fel de repede ca și a ei și încuviință:

– Da, neapărat.

O sărută rapid și plecă din cabină. Jess rămase unde o lăsase și își duse o mână la gură, pe locul unde o sărutase. Se întreba dacă această ofertă de pace fusese făcută de dragul copilului, dar, oricum ar fi fost, era fericită că nu mai sunt certați. Și simpla prietenie era mai bună decât nimic.

Jess era uimită de schimbarea de atitudine a lui Killian față de ea, începând din acea zi. În timp ce își continuau drumul spre Insulele Canare, își petrecea tot timpul liber cu ea, stăteau de vorbă, jucau cărți sau îi citea cu voce tare, în timp ce ea se

odihnea pe banchetă. Reușea să-l înduplece sau să-l mituiască pe bucătarul căpitanului ca să-i dea tot felul de bunătăți pentru ea, cum ar fi fructe sau pește proaspăt la grătar. Pe scurt, devenise alt om, dar continua să se țină la distanță în ce privește contactul fizic.

Cam la o săptămână după de plecaseră din Spania, la orizont apărură Insulele Canare și în seara aceea Killian o scoase pe punte ca de obicei la plimbare. Stăteau alături unul de altul, rezemați de balustradă și se uitau la pata întunecată a insulelor pe lângă care treceau. Nu mai era nimeni pe punte, iar singurul sunet care se auzea era fâșâitul apei pe lângă proră.

Jess își făcea vânt cu mâna.

– Se face tot mai cald, nu-i așa? Adair spune că unul dintre marinari i-a povestit că în curând va fi aproape insuportabil.

– Da, așa am auzit și eu. În cabină o să fie sufocant și nu știu ce-o să facem.

– Am să proplesc ușa să stea deschisă și las hubloul neacoperit. Poate în felul acesta o să se facă puțin curent!

Jess simțea brațul ferm al lui Killian, care se odihnea alături de al ei pe balustradă, iar pielea lui caldă o atinge pe a ei. O fracțiune de secundă simți un frison care o străbătu din cap până-n picioare. Abia își stăpâni dorința de a întinde mâna și de a-i mângâia mușchii viguroși ai brațului. Inspiră aerul sărat și de iarbă proaspătă, de lămâi și de locuințe omenești și se simțea împăcată, cum stătea acolo alături de soțul ei, cu copilul lor care îi creștea în pânțe.

Dintr-odată pe cer apăru o lumină ca o flacără și amândoi rămaseră cu ochii la ea.

– Ce e asta?

– Nu știu, dar am auzit pe cineva spunând că pe una dintre insule este un vulcan, poate că asta este?

– Sper că n-o să erupă, ce crezi?

Jess tocmai îl citea pe Pliniu cel Tânăr și povestea lui despre

erupția Vezuviului care distrusese orașele Pompei și Herculaneum. Avea încă proaspete în minte ororile de acolo.

– Nu, și chiar dacă erupe, nu ajunge până aici.

– De asta n-aș fi chiar așa de sigură.

– Nu te teme.

Killian o înconjură cu brațele într-un gest de protecție.

– O să plecăm curând de aici, vântul este puternic.

Jess se lăsă pe spate și se rezemă de el, fără să-și dea seama ce face. Era așa de bine, simțea că acolo îi este locul. Simțea o nevoie imperioasă să se întoarcă și să-l îmbrățișeze. Dacă s-ar fi mișcat atunci, dacă ar fi sărutat-o pe creștetul capului sau ar fi gădilat-o pe gât, așa cum făcea la Askeberga, l-ar fi târât în cabină și l-ar fi forțat să facă dragoste cu ea din nou. Dar nu făcu nimic din toate astea. Continuă numai s-o țină așa, fără să se miște, ca și când ar fi fost dăltuit în piatră. Jess nu era sigură ce trebuie să facă, așa că rămase și ea liniștită, derutată și dorind mai mult, dar însăimântată la gândul să facă ea primul pas.

Adevărul era că nu știa cum să-l îndemne pe soțul ei să meargă în pat. Nici nu era foarte sigură că o mai dorește. La urma urmelor nu de asta se însurase cu ea. Probabil că era drăguț cu ea numai pentru că era însărcinată, dar cel puțin nu mai era supărat pe ea, ceea ce era o mare ușurare.

Trebuia să se mulțumească doar cu atât.

Killian trase în nări parfumul lui Jessamijn, care părea mică și fragilă în brațele lui. Îl cuprinsese o dorință puternică și nimic nu i-ar fi plăcut mai mult decât să facă dragoste cu ea direct aici, sub cerul întunecat al nopții, dar știa că nu e momentul. Se simțea foarte ispitit cel puțin s-o sărute, dar nu avea încredere că nu ar fi mers după aceea mai departe. Era mai bine să reziste.

În primul rând nu se știa că este femeie, deși era destul de

sigur că erau câțiva care bănuiau câte ceva. Iar, dacă știau, tot nu putea să se lase văzut bucurându-se de trupul ei când toți ceilalți trebuiau să se abțină. Nu era corect și ar fi provocat nenumărate necazuri. Pereții cabinei erau subțiri și, fără îndoială, dacă ar fi făcut dragoste, chiar cu discreție, cineva tot ar fi observat. Nu era posibil.

Pe de altă parte nu voia să-l pună pe copil în primejdie. Înțelesese cât de prețioasă este pentru el această nouă viață, dar și soția lui. Nu voia s-o riște pe niciuna din ele. Dacă i s-ar fi întâmplat ceva vreunui din ei din cauza dorințelor lui josnice, nu și-ar fi iertat-o niciodată. Era simplu.

Trebuia să admită că necunoscute și misterioase sunt căile Domnului. Când pleaseră din Cadiz, își pusese în gând să profite de lunile pe mare și s-o vrăjească pe soția sa, în așa fel încât căsătoria lor să nu mai fie o cacealma când se vor întoarce la Gothenburg. Deși sarcina îi dejucase planurile de a face să înnebunească de dorință după el, își dădu seama că acum îi face curte într-un mod mult mai galant, ceea ce părea să-i placă. Desigur, acesta era modul în care Dumnezeu îi arăta că la început procedase greșit.

Mai trase o dată în piept mireasma plăcută a pielii ei, apoi spuse:

— Hai să mergem la culcare. Este târziu și probabil ești obosită.

Jess consimți murmurând și, în timp ce coborau spre cabina or, Killian își dădu seama că era fericit că doarme în aceeași încăpere cu ea. Atâta timp cât erau împreună, restul nu mai conta.

CAPITOLUL 28

Munții înalți și golași din Tenerife dispăreau în depărtare, iar corabia pătrunse în largul Atlanticului. Vânturile binevoitoare o împinseră mai întâi într-un arc uriaș spre America de Sud și după aceea spre capătul cel mai de sud al Africii. Căldura copleșitoare devenise aproape insuportabilă. Jess își petrecea aproape tot timpul răcorindu-se cu un evantai primitiv. Killian îl convinsese pe tâmplarul englez să-l confecționeze din stinghiuțe de lemn și resturi de la pânzele corabiei. O ajuta puțin, dar nu cine știe ce. Trăia numai cu gândul la venirea serii, când Killian o însoțea pe punte și o briză binevenită îi răcorea puțin trupul încins.

— E bine că ai scăpat de grețuri, spuse Killian, în timp ce stăteau unul lângă altul într-un colț al punții, bucurându-se de aerul proaspăt al nopții. În rest, te simți bine?

— Da, sunt bine, numai că mi-e cald, nu-ți face griji.

— Sigur că îmi fac griji, se pot întâmpla o mulțime de lucruri.

— Vrei să spui, cu copilul?

— Nu numai, oamenii mor din tot felul de cauze. Numai ieri doi marinari au căzut la pat cu febră putredă. Poate fi contagioasă, iar bărbierul nu știe ce să facă.

Febra nu era singurul lucru care-i ucidea pe oameni. La bord era mare înghesuială, așa că și alte boli, precum dizenteria, făceau ravagii. Deși punțile erau frecate în fiecare zi cu apă, iar pe puntea de jos, unde dormeau marinarii, se

facea curățenie în fiecare săptămână, pe corabie era aproape imposibil să se mențină curățenia. Pe măsură ce zilele treceau, proviziile scădeau, iar alimentele se alterau. Viermii și mucegaiul în biscuiți erau ceva obișnuit și oamenii nici nu se mai plângeau. Carnea sărată și pește erau râncede, chiar și apa de băut era scârboasă. Dar, cum toată berea se consumase, nu era altă alegere decât să bei apa așa cum era sau să mori de sete.

Și-apoi mai erau și puricii... Jess se scărpină de zor și încerca să-și amintească de zilele când se simțise bine. Călătoria părea că nu se mai termină și nu ajunseseră nici măcar la jumătatea drumului.

– Mă întreb cum se descurcă mama, spuse ea într-o seară. Aș fi vrut ca Robert să nu mă trimită de acasă exact când avea mai multă nevoie de mine.

Se gândea la frățiorul ei pe care n-o să-l mai vadă niciodată. Viața era uneori așa de crudă. Deși îi spunea lui Killian că trebuie să gândească pozitiv, era greu să nu se teamă pentru propriul copil, când își amintea cât de fragil fusese James.

Killian îi luă mâna și își împlăti degetele printre degetele ei, strângându-le ușor.

– Micul James va trăi în inima ei și, deși la început îi va fi greu, timpul vindecă totul. Și-apoi îl are pe Ramsay și, cu toate păcatele lui, sunt convins că Robert va face tot posibilul ca s-o consoleze. Era la fel de distrus și el, așa mi-a spus Albert. Împreună vor face față necazului.

– Sper să ai dreptate.

Jess se simțea reconfortată de căldura degetelor lui. Îi dădea un sentiment de siguranță, ca și când alături de el nu i s-ar fi putut întâmpla nimic.

– Mă întreb oare ce face Albert acum? spuse ea ca să-și abată gândurile de la apropierea fizică de Killian.

– Da. I-am trimis o scrisoare de la Cadiz și i-am explicat ce

s-a întâmplat, dar nu știu dacă a primit-o.

– Să sperăm că nu are necazuri cu Robert, dar cu ajutorul domnului Milner o să poată dovedi că întreaga companie ne aparține nouă. Am semnat toate hârtiile înainte să plec, și Albert o să administreze compania până ne întoarcem noi, nu-i așa?

– Sunt sigur. Dacă există un om în care pot să am încredere, apoi acela este Albert.

Jess ar fi vrut să poată fi sigură că se vor mai întoarce vreodată.

La zece zile după ce zăriseră porumbeii de la Capul Bunci Speranțe și alte păsări de mare, cum era albastrul uriaș, începură să sondeze în apa verde și tulbure, ca să nu eșueze cumva pe bancul de nisip care înconjură vârful lui cel mai sudic, Capul Agulhas. Campbell nu avea nici cea mai mică intenție să se oprească pentru a-și completa proviziile, pentru că această pare a lumii aparținea olandezilor. Nici măcar nu navigară în apropierea țărmlui.

– Nu are rost să ne facem publicitate, spuse el scurt. Ar fi prea riscant.

Vremea se răci și începură furtunile, hainele de iarnă fură scoase din lăzi și luate din nou la purtat. Jess și Killian nu era singurii care aveau șube, cei mai mulți dintre marinari aveau cojoace de oaie care își păstrau flexibilitatea chiar și când erau ude. Fără ele Jess era convinsă că n-ar fi supraviețuit.

Deși frigul era o binecuvântare în multe privințe, scăderea bruscă a temperaturii aduse cu sine infecții pulmonare și răceli puternice. Într-o dimineață, când se trezi, Jess descoperi că Killian era tot în pat, cu fața încinsă și respirând neregulat. Se repezi la bancheta lui și îl scutură de braț.

– Killian, Killian, te simți bine?

Deschise ochii care erau injectați și sticloși de febră, iar

strălucirea lor albastră reflecta acum durere.

– Mă doare în gât, hârâi el. Mi-e cald. Îmi plesnește capul. Jess nu-l văzuse decât sănătos și se înpăimântă.

– Stai liniștit. Îl trimite pe Adair să aducă puțină supă, apă rece și cârpe.

Killian nu răspunse, ceea ce o îngrijoră și mai tare. Când Adair sosi în sfârșit cu supa, reuși să se ridice în șezut și să soarbă din ea.

– Oh! făcu el și era clar că avea probleme la înghițit. Când termină și ultima înghițitură, Jess începu să-l frece cu buretele cu apă rece pe frunte, sperând să-i mai reducă febra. Un timp parcă se simți mai bine, dar după aceea începu să clănțânească din dinți.

– Mi-e frig, mai multe pături...

Jess i le dăduse deja pe toate ale ei și nu credea că altcineva mai are pături de rezervă. Se uită la Killian și își aminti dintr-odată cuvintele pe care i le spusese el când mergeau cu sania. *Căldura corporală împărtășită este a doua cale de a-ți menține temperatura corpului.*

– Bineînțeles, spuse ea cu voce tare și îl împinse mai la perete. Mai mult chiar, am să-ți țin de cald.

– Ce? horcăi el, dar ea îl ignoră și se întinse alături de el, cuprinzându-l cu brațele. Abia încăpeau amândoi pe bancheta îngustă.

Simțea cum trupul lui este zguduit de tremurături violente, dar, după un timp, acestea încetară, iar Killian se liniști.

– Drăguț, murmură el, apoi o uimi deschizând ochii și privind drept în ochii ei. Cred că ar trebui să mă îmbolnăvesc mai des. Privirea ei alunecă spre gura lui, aflată la numai câțiva centimetri de ea. Simțea o nevoie cumplită să-l sărute, tentația era atât de puternică încât începu să gâfăie. Killian zâmbi de parcă i-ar fi citit gândurile – cu zâmbetul acela ironic pe care îl cunoștea atât de bine –, dar își aminti că acum are febră și

probabil nu-și dă seama ce face.

– Să nu îndrăznești să mai fii bolnav, spuse ea ferm. Nervii mei nu mai suportă.

– Dar de ce?

Killian o privea intens acum, ca și cum răspunsul ei ar fi fost foarte important. Jess nu știa ce să facă, așa că ridică din umeri și se prefăcu indiferentă.

– Nu vreau să rămân singură pe corabie numai cu Adair.

– Acesta este singurul motiv?

Scoase o mână de sub pături și o puse în jurul taliei ei, trăgând-o mai aproape. Jess își feri ochii de privirile lui pătrunzătoare.

– Ei bine, nu. Eu... eu nu vreau să te pierd. Adică vreau să spun... copilul nostru trebuie să aibă tată. Adăugă apoi pe jumătate în glumă: Nu doresc nimănui să aibă tată vitreg, știi asta. Killian rămase cu brațul în jurul taliei ei încă un moment – ca și când ar fi așteptat să mai audă ceva –, apoi îi dădu drumul. Jess avea sentimentul că era dezamăgit de răspunsul ei. Se întreba dacă n-ar fi trebuit să-i spună că mai este un motiv, unul mult mai important. Dar îi era imposibil să-și dezvăluie sufletul, din moment ce nu știa dacă el este dispus sau nu să asculte ce are ea să spună.

– Nu te teme. Nu scapi de mine, spuse el și închise ochii. Acum iarăși îmi este cald, așa că ai face bine să te ridici și să-mi dai din nou cu apa aia rece îngrozitoare.

Jess se ridică într-un cot și se uită la el, dar Killian nu mai ridică ochii.

De ce era totul așa de complicat?

Killian se făcu bine curând. Alții însă nu fuseseră la fel de norocoși, iar câțiva membri ai echipajului decedară înainte să înceapă lunga traversare a Oceanului Indian, unde clima se schimbă din nou.

Zăriră insula Sf. Paul la începutul lui iulie și navigară destul de aproape de uscat, dar nu încercară să meargă pe uscat.

– Nu ne putem permite să pierdem timp, spuse Campbell. Dacă nu ajungem în Marea Chinei până în august, s-ar putea să rămânem blocați pe loc încă șase luni ca să așteptăm un vânt prielnic. De neconceput!

Insula părea oricum aridă, nu merita să fie explorată și nimeni nu se plânse. Toți abia așteptau să ajungă în Jawa, unde știau că să-și refacă rezervele de alimente și să aibă parte de un scurt popas.

Jess se făcea tot mai mare pe zi ce trecea sau cel puțin așa i se părea.

– Mă transform în balenă, i se plângea ea lui Killian, dar el era extaziat de loviturile copilului în pânțele ei, așa că n-o băga în seamă. Jess îl lăsa să pună palmele pe abdomenul ei atunci când mergeau la plimbarea de seară pe punte. Amândoi erau uimiți de puterea loviturilor pruncului.

– E un neastâmpărat, comentă Killian zâmbind. Sper că nu este fetiță, pentru că se va comporta ca un adevărat băiețoi.

Cămășile lui Adair n-o mai încăpeau și fusese nevoită să le ia pe ale lui Killian. Curând deveni imposibil să mai ascundă sarcina și, firește, sexul ei, dar, spre surprinderea lor, cei mai mulți membri ai echipajului primiră vestea calm. La fel și Campbell, când îl informară despre copil. Asta și pentru că Killian avusese ideea să-i spună lui Campbell că e sigur că domnul căpitan Trolle va fi furios. Cei doi bărbați erau tot la cuțite și aceasta prinse din nou cearta.

– Nu are nicio legătură cu el, mormăi Campbell. Corabia acesta este sub comanda mea și a fost decizia mea să permit soției dumitale să stea la bord. Este neplăcut că este însărcinată, dar, așa cum spui, este ceva ce s-a întâmplat înainte să urce la bordul corabiei, așa că nu putea fi evitat.

– Nu, și așa fi dus-o chiar eu înapoi la Gothenburg, dacă aș

fi știut.

– Nu mai are rost să discutăm acum despre asta. S-a întâmplat, și asta este. Am să-i informez pe toți și am să le spun foarte clar că trebuie s-o trateze cu tot respectul cuvenit pe soția dumitale.

În ciuda luptelor necontenite cu căpitanul, care nu voia sau nu era în stare să admită că domnul Campbell avea ultimul cuvânt, scoțianul conducea corabia cu o mână de fier. Și în de cele mai multe ori i se dădea ascultare.

Killian se făcuse și el iubit datorită dispoziției sale de a-i ajuta întotdeauna pe alții și de a participa la treburile mărunte. Dorea să învețe tot ce era de învățat în legătură cu navigația și cu comerțul, iar oamenii îl respectau pentru asta. Astfel că, atunci când o însoțea pe Jess pe punte în timpul zilei, era privit numai cu invidie uneori. Nimeni nu se plânse pe față.

Spera că lucrurile vor rămâne așa.

Ultima parte a călătoriei se desfășură insuportabil de încet pentru Jess, care se ruga în gând să ajungă în China înainte să-i vină sorocul. Cu toate acestea, fusese încântată de ceea ce văzuse în Java. Tărmuri nesfârșite scăldate în lumina strălucitoare a soarelui și acoperite cu păduri dese, reflectându-se în apa căreia îi împrumutau aceeași culoare verde-închis. Peste tot pluteau broaște-țestoase, iar localnicii erau foarte mărunței, păroși și umblau aproape goi, având numai o cârpă în jurul soldurilor. Dar nu-și dorea ca vasul să zăbovească prea mult și se simți ușurată când Campbell porunci să se ridice ancora, după o oprire scurtă în care luară la bord alimente și apă proaspătă.

Laptele din fructele acelea stranii numite nuci de cocos o răcoreau și îi dădeau putere. Killian se îngrijea să aibă cât mai multe, dar și diverse alte fructe proaspete, cum niciunul din ei nu mai văzuse până atunci.

– Sunt sigură că astea îi fac foarte bine copilului, i spuse ea, lingându-și sucul de pe degete.

– Da, și sunt și delicioase. În afară de asta, care are gust de săpun. Arată spre un fruct verzuliu, iar Jess izbucni în râs.

– Nu știam că ai fost cândva atât de sărac, încât să fii nevoit să mănânci săpun. Sărmanul de tine!

– O, sunt multe lucruri pe care nu le știi despre mine.

Killian zâmbi, iar ea îi surâse la rându-i.

– Aflu acum.

Și așa era. Aveau o mulțime de timp ca să discute despre tot ce se putea discuta și, deși Killian nu dădea semne că o dorește. Jess simțea că acum sunt foarte buni prieteni. Încearca să-și spună că este mulțumită și așa.

Intrară în Marea Chinei la 6 august și începură astfel ultima parte a călătoriei.

– Slavă Domnului! murmură Campbell. Dacă mai întârziam puțin, nu mai ajungeam. Sper totuși să nu fie nici acum prea târziu.

La fel spera și Killian. Se uita la burta lui Jess, care creștea pe zi ce trecea, și se ruga să ajungă la destinație înainte de nașterea copilului.

La șapte luni după ce părăsiseră Suedia, atinseră în sfârșit coasta Chinei. Temerile lui Campbell se adevărară totuși, întrucât nimeriră într-o furtună care îi abătu din drum. Începu cu vânt puternic, care creștea tot mai mult în intensitate cu fiecare zi, și apoi o ploaie torențială se năpusti peste ei.

– E mai cumplită decât orice ploaie din Suedia, spuse Jess stând ghemuită în cabina strâmtă alături de Killian. Se uita afară prin hubloul acoperit cu un oblon, prin care totuși apa pătrundea din când în când în cabină.

– Și cum poate o corabie să reziste la asemenea izbituri și zguduituri fără să se scufunde?

– Se numește *tai-fun*, spuse Killian, iar Campbell a spus că este ceva normal în aceste părți ale lumii. Aici totul se petrece la scară mare.

Asta includea și fulgerele, și tunetele care reverberau de jur împrejurul lor. Ascultau cum se zdrobesc valurile de coastele corabiei.

– Crezi că o să se rupă catargele? Întrebă Jess cu voce tremurătoare.

Killian ridică din umeri.

– Echipajul a făcut tot ce-a putut. Au coborât catargul principal, au strâns și au fixat toate pânzele și au legat tot ce se poate mișca. Acum tot ce putem face este să ne rugăm.

În cabina mică era o atmosferă înăbușitoare, căldura de început de septembrie era de-a dreptul insuportabilă. Cu toate acestea, Killian se așeză alături de Jess pe bancheta ei și o cuprinse cu brațul pe după umeri. Jess nu se împotrivi și se rezemă de el oftând ușor. Killian era fericit s-o țină în brațe și își spunea că, dacă era să moară în noaptea aceasta, dorea s-o țină pe Jess în brațe.

Dar rugăciunile lor fură ascultate și, după o noapte nesfârșită și o zi cumplită, furtuna se mai potoli. În ziua de 3 septembrie ajunseră la Macao. Acolo un pilot sosi la bord ca să-i călăuzească prin gurile fluviului Pearl River, iar patru zile mai târziu ancorau lângă intrarea oficială care ducea spre Canton.

– Deci aceasta este vestita *Bocca Tigris*, spuse Killian. Stătea pe punte împreună cu Jess și cu Adair și studiau toți trei împrejurimile. Se vedeau două forturi rotunde, câte unul de fiecare parte, înconjurate de copaci. Acestea păzeau intrarea pe fluviu, un spațiu îngust între o peninsulă, care ținea de continent, și o insulă mică. Îi vedeau pe soldații din forturi care se uita la ei prin deschizăturile din ziduri, destinate probabil trasului cu arcul, ceea ce era destul de intimidant.

– Știi ce înseamnă acest nume? Lui Jess îi plăcea cum sună și era curioasă.

– Am citit că înseamnă *Gura Tigrului* în portugheză, dar se pare că au greșit traducerea. Chinezii îi spun *Poarta Tigrului*.

De corabie se apropie o barcă, iar câțiva mandarini, înalți funcționari chinezi, se urcară la bord. Jess se aplecă peste balustradă ca să-i vadă mai bine.

– Cine sunt aceștia? Ce vor? Nu sunt ostili, nu-i așa?

– Nu, dar chinezii vor să fie siguri că toată lumea respectă regulile lor, altfel nu au voie să facă sub nicio formă comerț cu ei. Au venit să inspecteze corabia și să ne dea bilete de trecere ca să putem continua drumul în sus, pe fluviu. Domnul Campbell mi-a spus că sunt o mulțime de proceduri. Nu este țara noastră, așa că trebuie să respectăm legile lor. Privi spre Adair și zâmbi: E valabil și pentru tine, tinere. Nu știi ce le fac aici hoșilor de buzunar, dar presupun că nu este nimic plăcut, așa că ai grijă cum te porți, ai priceput?

Adair se strădui să pară ofensat, dar nu reuși.

– Ca și când aș vrea să încerc ceva aici! spuse el.

– Vezi, să-ți ții mâinile acasă. Vorbesc foarte serios, Adair, nu vreau să te pierd.

Killian îi ciufuli părul negru cârlionțat, zbârlit ca de obicei.

– Nici eu, adăugă Jess. Trebuie să fii unchiul onorific al copilului meu, așa că te poftesc să nu dai de bucluc.

Adair zâmbi ștregărește, iar Jess își dădu seama că era încântat și măgulit de atenția lor.

CAPITOLUL 29

În cele din urmă li se permise să-și continue drumul în susul fluviului spre Whampoa, destinația finală a vasului. Înaintau încet, deoarece curentul fluviului era puternic și erau remorcați mai tot timpul. Jess stătea pe punte și admira peisajul splendid care se desfășura de-a lungul fluviului. Erau numai pajiști verzi cât vedeai cu ochii și dealuri domoale, presărate cu câțiva copaci. Trecură mai ales pe lângă câmpuri cultivate cu orez. Printre acestea erau împrăștiate sâtcuri, forturi și câteva turnuri înalte cu acoperișuri ciudate, ridicate în sus la colțuri.

— Acestea sunt pagode, îi spuse Killian și se așeză alături de ea pentru o clipă.

— Sunt fascinante, dar aici totul este așa, răspunse Jess. Știi, mă bucur sincer că am venit cu tine. Este ceva ce nu voi uita toată viața.

Killian zâmbi, dar aruncă o privire îngrijorată către pânțele ei uriaș.

— Te simți bine?

— Nu te teme, mai este. Trebuie să se nască pe uscat.

— Ar fi bine. Domnul Campbell vrea să merg cu el la Canton câteva zile. Poți să rămâi singură aici? Chinezii nu le dau voie femeilor străine să intre în orașul lor.

Whampoa, unde urma să ancoreze corabia, se afla la două mile în aval față de Canton, dar vasele mari europene nu puteau să ajungă până acolo, pentru fluviu nu era suficient de adânc. Supervizorii și ceilalți membri ai echipajului, care

trebuiau să ajungă la Canton, își continuau drumul cu joncile. Nu era foarte departe și Jess era sigură că poate să-i trimită un mesaj lui Killian suficient de repede dacă este nevoie.

– Da, o să mă descurc foarte bine. Îl am pe Adair să mă păzească și am să blochez ușa cabinei în timpul nopții.

Lui Killian nu-i prea venea s-o lase singură, dar în același timp abia aștepta să vadă orașul chinezesc despre care auzise atât de multe de la Campbell. O joncă mare cu fundul plat și pătrat îi duse în susul fluviului. Killian se uita de jur împrejur cu mult interes. Pe măsură ce se apropiau de oraș, traficul de pe fluviu creștea și fură înconjurați de alte jonci și sampane mai mici, niște ambarcațiuni asemănătoare, dar mult mai simple. Zgomotul din jur era aproape asurzitor. Toți proprietarii de sampane păreau să-și vândă ceva unul altora și răcneau cât îi țineau plămânii, dând și din mâini. Era ca o imensă piață plutitoare, iar Killian era fascinat.

– În Canton sunt, de fapt, trei orașe distincte, îi spuse Campbell în timp ce-și croiau drum prin tot acest haos. Este orașul oficial care este înconjurat de ziduri și unde europenii nu au voie să intre decât dacă sunt invitați.

Killian vedea zidurile înalte și groase de gresie cu nenumărate turnuri, unele rotunde, altele pătrate, și mai multe porți. Nu se vedea nimic din ce era înăuntru, în afară de acoperișuri, alte turnuri și pagode.

– Atunci aș spera să fim invitați, îmi doresc foarte mult să văd ce este înăuntru, spuse Killian.

– Mai mult ca sigur că așa va fi, dar nu se știe niciodată. În a doua parte a orașului sunt suburbiile, unde ne vom petrece cel mai mult timp. Și tot aici sunt situate și așa-numitele factorii. Acestea sunt depozitele și locuințele pentru străini. Fiecare țară își are factoria ei mai jos, pe fluviu. Prima noastră sarcină este să închiriem una. Suedia nu a mai făcut comerț cu China până acum, așa că nu și-a construit una a ei.

– Și a treia parte?

– A, aceasta este „orașul plutitor”. Privește în jur. Casele sunt construite pe piloni de lemn la marginea apei și toate joncile și sampanele sunt aranjate în așa fel încât formează un fel de străzi de apă. Familii întregi locuiesc în fiecare dintre ele, deși este o înghesuială îngrozitoare.

Cele mai multe bărci aveau un fel de căsuțe sau colibe pe punte. Undele dintre ele nu aveau decât un acoperiș rudimentar de bambus, altele erau însă construcții ceva mai complicate. Killian se mira cum de pot să supraviețuiască oamenii în astfel de condiții, dar își închipuia că se descurcă ei cumva. Se simțea năucit de toate sunetele și priveliștile neobișnuite. Era ca și când ar fi pătruns într-o lume cu totul diferită, în care nu se potrivea. Dar era decis să profite cât mai mult și să afle tot ce poate despre chinezi și despre obiceiurile lor.

– Unde mergem mai întâi? întrebă el în timp ce îl urma pe Campbell pe chei. Deși mai erau și alți străini acolo, se simțea stânjenit în hainele lui europene. Cu peruca lui cenușie, Campbell ieșea și mai mult în evidență, dar nu părea să-i pese.

– Mergem să ne întâlnim cu Tin-qua, un negustor de vază și foarte înstărit cu care am făcut afaceri ultima dată când am fost aici. Ar putea să ne închirieze o factorie în apropiere de țarm.

Chiar așa se întâmplă, iar negustorul păru foarte fericit să-i vadă. Campbell și cu el salutară după obiceiul chinezesc. Își lipiră palmele, făcură o mică plecăciune și rostiră ceva cam așa: „hau-hau”. Se pare că însemna „vă urez tot binele” sau cam așa ceva. Lui Killian i se păru un salut cam ciudat, dar îl imită pe Campbell. Nu avea rost să fie nepoliticos.

Tin-qua era îmbrăcat cu o haină de mătase închisă la culoare. Era petrecută peste piept, ajungându-i până la picioare, și era încheiată cu nasturi mici și rotunzi. Mânele erau largi și lungi și îi acopereau mâinile. Pe dedesubt purta un fel de

pantaloni foarte largi și încălțări de mătase. Când se întoarse ca să-i însoțească până la fabrică, Killian observă că pe spate îi atârna o coadă lungă împletită, care îi ajungea până la șolduri. Purta o pălărie rotundă de mătase pe vârful capului. Era mult mai exotic decât își închipuise Killian, și fu nevoit să-și ascundă un zâmbet de bucurie. Nici nu-i venea să creadă că ajunsese în sfârșit aici.

Fabrica era o clădire lungă cu două etaje, situată cu spatele spre râu. La celălalt capăt dădea spre una dintre străzile principale ale suburbiei.

— Este excelent, declară Campbell și încheie negocierile cu negustorul.

Târguiala și tocmeala păreau să facă parte din procedură, exact la fel ca în Europa.

— Acum putem trimite lucrurile, iar oamenii pot să înceapă treaba, continuă Campbell. Sunt foarte multe de făcut și nu prea avem timp. Nu putem să rămânem aici mai mult de cinci luni, altfel pierdem alizeul care ne duce spre sud. La treabă!

Echipajul izbucni în urale când aruncară ancora la Whampoa, dar, după cum aflară curând cu toții, inclusiv Jess, aici nu se întâmplă nimic deosebit. În apropiere stăteau ancorate multe alte vase europene și fiecareia i se repartizase un depozit mare de bambus, construit pe malul fluviului special pentru ele. Aici aduceau marfa și echipamentul corabiei, care se transporta pe uscat. Câțiva dintre membrii echipajului dormeau aici ca să păzească depozitul zi și noapte. Era folosit și ca atelier din când în când.

Corabia trebuia descărcată, curățată și reparată, în așa fel încât să fie gata pentru călătoria lungă înapoi, în Europa. Asta însemna foarte multă muncă, mai ales pentru meseriașii corabiei. Erau o mulțime de lucruri de făcut: trebuiau reparate otgoanele, carena trebuia călăfăuită, velele erau sfâșiate și

284

trebuiau reparate. Și, cum aceleași lucrări se desfășurau și la bordul celorlalte vase de lângă ei, era un vacarm asurzitor tot timpul, care o scotea din minți pe Jess. Încerca să nu se plângă și mulțimea Domnului că ajunsese cu bine în China.

Supervizorii și câțiva dintre membrii echipajului se duseră la factoria din Canton.

– Va face cu rândul, îi spuse Adair lui Jess, pentru ca să aibă cu toții prilejul să pună piciorul în oraș măcar o dată. Abia aștept să-mi vină și mie rândul!

Jess ar fi vrut să viziteze și ea Cantonul, dar Campbell fu categoric împotriva.

– N-ar fi trebuit să fii deloc aici, draga mea, spuse el ferm, dar politicos. Din păcate, femeile străine nu sunt admise în oraș, așa că e mai bine să nu te vadă nimeni.

Jess știa că nu poate discuta cu el. Fusesse și așa destul de drăguț și, deși era frustrant să știe că este așa de aproape și totuși să nu poată vedea orașul, nu avea încotro și trebuia să respecte ordinele.

Trei zile mai târziu, Killian se întoarse și le spuse că un funcționar chinez venea să le măsoare corabia.

– S-o măsoare? Cum adică?

Jess ea nedumerită pentru că i se părea ceva foarte ciudat să măsoari o corabie.

– Trebuie să le plătim o taxă și suma depinde de dimensiunea vasului și de cantitatea de marfă. Problema este că va trebui să rămâi în cabină ca să nu te vadă. Nu știu care sunt regulile lor în legătură cu femeile – să sperăm că nu au nicio lege care să interzică aducerea lor la bord –, dar este mai bine să nu riscăm. Probabil că nu vor măsura și cabinele, așa că te rog să stai ascunsă aici până îți spun eu că au plecat.

– Foarte bine.

Jess se resemnă cu ideea că va petrece încă o după-amiază

plicticoasă și se ridică ca să-și maseze spatele, care o durea din când în când de câteva zile. Copilul creștea foarte mare și era tot mai greu pentru trupul ei mic. Spera sincer că nu va mai crește, căci altfel nu va putea să-l nască. Oftă și se gândi ce ușurare va fi când se va naște.

Un mandarin îmbrăcat elegant, al cărui titlu oficial se pare că era *Hou Pou*, sosi cu mare pompă. Killian rămase afară pentru a privi cum este întâmpinat de Campbell și de Graham. Hou Pou sau *Hoppo*, cum îi spuneau europenii, era șeful vămilor din acea provincie și trebuia tratat cu cel mai mare respect. Vizita lui urma o procedură oficială, care includea și un schimb de cadouri între el și supervizori. Mandarinul fu invitat să servească o gustare în cabina căpitanului, în timp ce oamenii lui se ocupau de măsurători.

Killian se decide să rămână pe punte și să-i urmărească discret pe chinezi, ca să fie sigur că nu se apropie de Jess. Îi asculta cum discută între ei și își fac însemnări pe hârtie. Nu înțelegea ce spun și se întreba despre ce vorbesc. Se simțea ciudat că nu poate comunica sub nicio formă cu ei și se simți foarte ușurat când apărură un interpret sau lingvist, cum îi spunea Campbell, și începu să le explice câte ceva.

– Domnul Li calculezi capacitate încărcare, le spuse lingvistul. Reguli speciale pentru măsurare.

Killian observă că păreau să aibă reguli pentru orice. Deși acest lucru ușura în mod clar guvernarea țării, se întreba ce părere au oamenii care trebuie să asculte de toate aceste legi.

Marinarii suedezi lucrau sus, la velatură. Dădeau jos pânzele și le duceau la depozit. Killian aruncă o privire în sus admirându-le curajul, apoi fu scuturat de un fior. Se cățăraseră și el o dată până în vârf, numai ca să-și demonstreze că este în stare, dar n-ar mai fi făcut asta niciodată. Fusese una dintre cele mai înspăimântătoare experiențe din viața lui.

În timp ce se uita la ei, unul dintre bărbați strigă, fu cât

pe-aci să alunece și lovi cu piciorul unui lonjeron. Acesta se desprinsese, și Killian văzu cum se prăbușește în mare viteză spre punte. O privire rapidă îi arată că domnul Li stătea chiar în locul unde probabil că urma să cadă acesta. Cu reflexe fulgerătoare, se aruncă înainte și îl împinse pe om într-o parte, apoi se prăbușiră amândoi pe punte, scăpând de primejdie ca prin urechile acului.

În jurul lor se produse imediat foarte mare agitație, Li începu mai întâi să țipe la Killian, apoi rămase cu gura căscată. Curând tăcu, pentru că își dăduse seama ce se întâmplase. Îi spuse ceva lingvistului, care veni și-i ajută să se ridice în picioare, apoi se întoarse către Killian.

– Domnule Li spune mulțumește la voi mult. Salvat viața lui. Datorezi multă recunoștință.

– Nu face nimic. Mă bucur că n-a fost rănit.

Killian se simțea zguduit, dar se străduia să nu arate. Totul s-ar fi putut termina cu un dezastru, nu numai pentru domnul Li, dar și pentru toată afacerea lor. Nu se poate ști pe cine ar fi învinuit oficialitățile chineze pentru un astfel de accident.

Li își împreună palmele în fața pieptului și se înclină adânc în fața lui Killian, spunând:

– Mulumesc.

Killian îl imită și spuse în engleză:

– Mă bucur că v-am fost de folos. Apoi se întoarse către lingvist: O să am grijă ca oamenii să nu mai lucreze sus, ca să nu se mai întâmple așa ceva.

Dar nu era nevoie de astfel de ordine. Marinarii coborâseră deja și veneau în fugă spre el.

– Sunteți rănit, domnule Kinross? Ne pare rău, n-am știut că lonjeronul este desprins.

– N-am nimic, dar chinezul ar fi putut să moră. Mai bine așteptați până pleacă și lucrați după aceea și verificați să nu fie nimeni pe punte. Acum mergeți și odihniți-vă deocamdată,

cred că sunteți la fel de zguduiți.

Oamenii dădură din cap afirmativ.

– Și încă cum, domnule. O să... o să ne ia din leafă pentru că n-am fost atenți?

– Nu, accidentele se întâmplă. Sunt sigur că n-ați făcut intenționat.

– Mulțumim, domnule Kinross.

Oameni plecară, iar Killian se întoarse să se uite la funcționarii chinezi care își continuau măsurătorile. Puțin mai târziu, domnul Li se îndreptă spre scara care ducea la puntea de dedesubt. Killian se luă după el și îi făcu semn și lingvistului care se apropie în fugă.

– Unde se duce? întrebă Killian.

– Trebuie măsori jos unde este marfa.

– A, înțeleg.

Omul trebuia să treacă pe lângă cabine, dar nu va intra în ele. Killian coborî după el ca să fie sigur, liniștea lui fu de scurtă durată. Când domnul Li ajunse jos, se auzi un strigăt ascuțit din dreapta lor. Parcă urlase un animal rănit și, înainte să-l poată opri, domnul Li se repezise și dăduse de perete ușa cabinei unde se afla Jess.

Domnul Li rămase încremenit în prag și, când Killian ajunse lângă el, înțelese imediat de ce. Jess stătea într-o baltă de apă, ținându-se cu mâinile de pânțele și cu fața schimonosită de durere. Adair o bătea stângaci pe umăr, neștiind ce să facă.

Domnul Li se întoarse către Killian cu sprâncenele ridicate și arătă cu degetul spre el. Killian încuviință din cap și scrâșni din dinți.

– Da, este soția mea.

Nu avca rost să pretindă altceva, acum, că o văzuse.

Uitase de lingvist, dar domnul Li se întoarse spre el și rosti câteva cuvinte rapid, în timp ce Jess gemea din nou, de astă

dată nu atât de tare ca mai-nainte.

– Te simți bine, Jessamijn? șopti Killian, în timp în spatele lui continua ceea ce semăna cu o ceartă între cei doi chinezi.

– Da, o să fie bine, numai că m-a luat prin surprindere, asta e tot. Eu... nu mă așteptam să fie așa de curând și... și doare mult mai rău decât credeam.

– Ce e cu hainele tale?

Killian se uita la băltoaca de sub picioarele ei.

– S-a rupt apa. Trebuie să mă schimb. Pot să iau niște pantaloni de la tine?

– Da, sigur că da, dar lasă-mă să te ajut.

Killian făcu un pas înainte, dar ea scutură din cap și îi împinse afară și pe el, și pe Adair.

– Nu, lăsați-mă, mă descurc singură.

Le închise ușa în nas, și Killian se întoarse către lingvist care spuse:

– Domnule Li spui soție ta trebuie vine cu el.

– Ce? Nu, nici vorbă. Vreau să spun, n-a făcut nimic rău. Nu ne-a spus nimeni că nu are voie să vină aici.

Killian simțea cum sudoarea i se strânge în broboane mari pe frunte și intră în panică. Nu putea să-i lase s-o ia pe Jess tocmai acum, era de neconceput.

– Nu, nu, nimic rău, dar soție domnul Li are copil mic de asemenea. Poate ajute soție ta. Nu sigur aici. Stai la domnul Li.

Killian clipi.

– Adică așa, ca musafir?

Și Li, și lingvistul dădură din cap, Li mai făcu încă o plecăciune și mai adăugă ceva, iar lingvistul traduse rapid.

– Domnul Li spui datorezi viață. Răsplătești dacă iei soție ta la el. Chit.

– A, înțeleg. Killian le zâmbi celor doi oameni, înțelegând în sfârșit ce voiau să facă. Mulțumesc, asta ar fi minunat. Pot s-o însoțesc și eu până acasă la domnul Li? Numai ca s-o

liniștesc pe soția mea?

– Sigur. Acum mergem. Prunc vine repede acum.

Killian bătu la ușa cabinei și, când Jess îi dădu drumul înăuntru, îi explică ce se întâmplase. După o scurtă șovăială, Jess fu de acord.

– Cred că va fi mai bine să fiu cu o femeie, chiar dacă nu putem comunica prea mult. Cel puțin va ști ce să facă dacă a trecut prin asta. Foarte bine, hai să mergem.

Puțin mai târziu porniră împreună în susul fluviului. Killian îi lăsă un mesaj lui Campbell ca să știe ce se întâmplă, iar domnul Li își ceru voie să plece. Killian se așeză lângă Jess, o luă de mână și o strânse încetișor.

– Aș dori să pot sta cu tine, șopti el. Ești sigură că ai se te descurci cu oamenii ăștia?

– Da, spuse ea. Oricum, nu ai ce face lângă mine și am să-i rog să te anunțe imediat ce se termină totul. Nu te teme dacă n-o să primești vești imediat. Unii prunci vin mai greu pe lume, dar să sperăm că nu va fi așa și cu acesta.

– Amin! Killian se uită drept în ochii ei. Mă rog pentru tine și pentru copil.

Știa că ar fi distrus dacă ar pierde-o. Numai la gândul acesta și simțea cum îi îngheață sângele în vene.

CAPITOLUL 30

Mei, soția domnului Li, aruncă o singură privire spre Jess și apoi o urcă în mare grabă pe o scară îngustă și o duse într-un dormitor cu un balcon care dădea spre grădină. Doi câini mici, atât de lățoși și de pufoși încât păreau niște gheme de lână cu

picioare, săriră jos de pe o pernă și se apropiară s-o adulmece pe nou-sosită. Dădeau din coadă, dar stăpâna lor îi alungă imediat afară, înainte ca Jess să apuce să spună ceva.

Mei o așază pe Jess pe un taburet, apoi bătu din palme și dădu o mulțime de comenzi unui șuvoi de servitori care veniseră în fugă. În cameră stăruia un miros dulceag de tămâie. Combinat cu mireasma florilor de afară, crea o atmosferă foarte plăcută. Jess încercă să respire încet și profund, ca să-și ajute corpul să facă față durerilor care se succedau acum la intervale regulate.

Camera era simplă, avea numai câteva mobile: taburetul pe care ședea Jess, câteva lăzi pentru haine și un pat mare. Pereții erau acoperiți cu hârtie albă. Cel puțin era curat, își spuse Jess. Privea recunoscătoare la servitorii care începuseră să aducă lucrurile necesare pentru copil: prosoape, apă fierbinte și cârpe. Se vedea că știu bine ce trebuie să facă și se simți liniștită.

– Mulțumesc, îi spuse ea lui Mei zâmbind, când femeia se întoarse din nou spre ea. Se ridică și făcu o plecăciune, așa cum îi arătase Killian. Mei zâmbi și îi dădu de înțeles prin gesturi să stea jos și să mai aștepte puțin.

Curând după aceea în încăpere intra o femeie în vârstă, care găfăia și pufăia din pricina oboselii. Se vede că venise în grabă ca să execute ordinul primit de la Mei și ascultă intens în timp ce aceasta îi explica situația. Căscă mai întâi ochii ei mici și căprui, când văzu că Jess este străină, dar curând dădu din cap și se concentra asupra copilului care urma să vină pe lume. Puse mâinile pe abdomenul lui Jess și simți contracțiile care erau tot mai puternice și mai rapide. Jess își mușcă buzele încercând să nu țipe prea tare, dar bătrâna zâmbi blând și spuse „Aaaaa!” foarte tare, ca să-i arate că este bine să țipe.

Jess spera că nu va fi nevoie.

Slavă Domnului că pruncul se grăbea, căci se născu peste

numai câteva ore. Jess, sfârșită de durere, își luă în brațe fiul nou-născut și spuse:

– Mulțumesc, mulțumesc, de câteva ori la rând, uitându-se la chinezoaice. Toate radiau de bucurie și pălăvrăgeau fericite.

Servitoarele o spălară și scoaseră din cameră toate lucrurile murdare, iar Jess se instală comod și încercă să-i dea să sugă așa cum văzuse că făcea mama ei cu James.

– Chiar dacă nu primesc prea multă hrană la început, își aminti ea că spusese mama ei, asta te ajută pe tine să faci lapte. Când simți cum trage copilul de sânul ei, înțelese ce voia să spună mama ei. Era un miracol, și așa era și fiul ei.

– Ești frumos, șopti ea și sărută căpșorul acoperit cu smocuri de păr blond. Semăna cu mama lui în această privință, dar observase deja că are ochi albaștri. Ochii lui Killian, își spuse ea zâmbind.

– Și tu ești frumoasă, auzi ea o voce blândă în spatele ei.

Ridică privirile uimită și îl văzu pe Killian care îngenuncheară lângă ea cu o expresie de ușurare pe chip. În ochii li se vedea o privire adoratoare când se uită la fiul lui.

– Killian! Credeam că ai plecat de mult de-aici!

– Nu, spuse el scuturând din cap. Domnul Li este hotărât să mă răsplătească pentru că i-am salvat viața și m-a lăsat să aștept într-o cameră de jos. Îi sunt recunoscător. Dar... tu cum te simți? Și copilul? E sănătos?

– Suntem amândoi foarte bine, așa cred. Uite, vrei să-l ții în brațe?

Îi întinse grămăjoara de cârpe și îi arătă lui Killian cum să sprijine capul copilului. Killian se așeză pe podea și se uită la puiul de om, care acum închisese ochii și adormise.

– Uluitor, șopti el, de-a dreptul uluitor...

Ochii li se întâlniră, și Jess simți cum comunică profund, căci erau acum legați prin acest copil. Își zâmbiră unul altuia. Jess supraviețuise, copilul era bine, iar Killian îi spusese că

este frumoasă. Lumea devenise un loc încântător.

– Ce nume îi dăm? întrebă Jess după o clipă. Vrei să-i punem numele tău sau poate al tatălui tău?

– Nu, nu cred. Aș prefera să poarte numele fratelui meu mai mare, Brice. A fost întotdeauna foarte bun cu mine, chiar dacă eram probabil o pacoste pentru el. Dar tu ai dus tot greul, așa că tu trebuie să alegi. Vrei să-i pui numele tatălui tău?

– Ce-ar fi să i le punem pe-amândouă? Brice Aaron Kinross. Sună foarte bine și îmi place Brice.

– Da, de ce nu. Uite, mai bine ia-l înapoi, mi-a amorțit brațul.

Jess luă copilul și se aplecă peste el.

– Acum cred că ar fi bine să mă odihnesc puțin, pentru că, dacă este și afară din pânțele la fel de vioi cum a fost înăuntru, o să vrca curând de mâncare.

Killian zâmbi și întinse mâna s-o mângâie pe obraz.

– Mulțumesc, spuse el, că mi-ai dăruit un fiu.

Se ridică și, spre surprinderea ei, o sărută pe gură înainte să plece. Jess privi în urma lui, simțindu-se mai fericită decât fusese vreodată în viață. Apoi, doborâtă de oboseală, adormi.

– Este un loc foarte ciudat, asta fără doar și poate, mormăi Farquhar către Lohn Ley, supervisorul de pe vasul de la Ostend, *Hertogh van Lorreyen*, cu carc sosise la Canton. Plecaseră în aprilie, dar merseseră foarte bine și ajunseseră imediat după corabia suedeză, spre marea ușurare a lui Farquhar. Acum avea la dispoziție patru sau cinci luni în care încercă să găsească o modalitate să-l elimine pe vărul său.

– Cu siguranță este altceva decât suntem noi obișnuiți să vedem, dar interesant, nu-i așa?

– Nu știu ce să zic, nu sunt nici măcar femei ca lumea, continuă Farquhar. Micuțele doamne pe care le văzuse până acum nu-l tentaseră absolut deloc. Nu vedea cum ar fi putut să

tenteze pe cineva, în general, doar dacă nu erai disperat, ca marinarii. Dar asta era foarte îngrijorător, pentru că venise cu planul să mituiască o târfă ca să-l atragă pe vărul lui. După aceea avea de gând s-o ucidă și să dea vina pe Killian. Auzise că în China pedepsele sunt foarte severe și spera ca în felul acesta să scape o dată pentru totdeauna de vărul lui.

– O, în privința asta nu e chiar așa. Micuțele doamne chinezoaice sunt foarte dulci și îndatoritoare dacă le plătești suficient, râse Ley. Dar mai sunt și alții care par să gândească la fel ca dumneata. Am auzit că cineva și-a adus nevasta, și acum chiar este aici, în suburbie, unde suntem și noi.

– Ce? Cinc a făcut una ca asta? Credeam că nu este voie.

– Nu este, dar tipul ăsta, Kinross, a reușit cumva că ocolească regulile și...

– Ai spus Kinross? Farquhar simți că i se face rău.

– Da, dar de ce?

– O, nimic, mi s-a părut că e un nume cunoscut.

Farquhar reuși să se prefacă indiferent. Era bucuros că se prezentase sub un nume fals și nimeni nu putea să facă legătura între el și Farquhar.

– Și zici că și-a adus nevasta?

– Da, așa cum îți spuneam, și stă cu nu știu ce negustor și tocmai a născut. Cred că un băiat, dar nu sunt sigur. E mai mult decât suficient.

Farquhar dădu din cap fără să rostească o vorbă, pentru că nu putea vorbi în acel moment. Era atât de furios, încât simțea că explodează. Killian își adusese o femeie? Unde naiba o găsisese? Și femeia născuse un fiu? Chiar că era mai mult decât suficient, era o nenorocire. Soția lui născuse încă o fetiță, chiar înainte de plecarea lui, și fusese atât de furios încât nici nu mai alesese nume pentru copil. Trei fiice la rând, și acum Killian, din prima încercare, face un băiat! Asta era de nesuportat! Se ridică în picioare.

– Ies puțin, spuse el.

Trebuia s-o găsească pe femeie și pe pruncul ei și să facă ceva, orice! Nu putea lăsa lucrurile așa, era un dezastru. Și, fără îndoială, ticălosul va face în curând alt copil, probabil tot un băiat! *Nu!*

– Foarte bine, spuse Ley, surprins de plecarea neașteptată a lui Farquhar. Admiră priveliștea.

Dar nu priveliștea îl interesa pe Farquhar, ci soția lui Killian, pe care ar fi preferat s-o vadă moartă. Trebuia să dea de ea cu orice preț.

Killian era mereu ocupat, și Campbell îl lua în fiecare zi cu el să caute mărfuri la cel mai bun preț. Mai întâi contractă de la un negustor pe nume Hunqua niște mătase. Aceasta trebuia comandată imediat, pentru ca țesătorii să aibă timp să termine înainte de plecarea lor. Negocie și pentru balast – ceva care se numea *tutanego*, un aliaj din mai multe metale, suficient de grele ca să asigure echilibrul vasului. Apoi începu să achiziționeze porțelan, ori de câte ori găsea ceva care părea de bună calitate.

Dar își petreceau cel mai mult timp negociind prețul pentru ceai. Killian află amănunte despre mai multe tipuri de ceai decât și-ar fi închipuit vreodată că există. Spre sfârșitul lui septembrie, se săturase până peste cap de ceai, așa cum îi mărturisii într-o seară lui Jess.

– Jur că mă îmbolnăvesc numai când îi simt mirosul, spuse el. Domnul Campbell este incredibil de pretențios cu ceea ce cumpără și nu ezită să refuze toate coșurile cu ceai pe care îl consideră de calitate inferioară. Este foarte meticulos, iar negustorilor nu le place. Fără îndoială că sunt obișnuiți să-i înșele ușor pe europeni, dar cu domnul Campbell nu le merge.

– Pare foarte viclean, zâmbi Jess. Sper că ascuți cu atenție și înveți ca să profiți pe viitor.

– Bineînțeles.

Killian nu-și mai putea lua ochii de la soția și de la fiul său, care alcătuiau cel mai frumos tablou văzut de el vreodată. Acum, după ce se refăcuse, Jess înflorește și abia se stăpânește să nu pună mâna pe ea de fiecare dată când avea ocazia. Știa că femeile trebuie să aștepte cel puțin două luni până să-și reia îndatoririle de soție, dar îi venea s-o sărute pe gură de fiecare dată când se întâlneau. Până acum se abținuse, pentru că nu s-ar fi săturat niciodată.

– Păcat că nu pot să vin să te văd mai des, oftă el.

– Da. Ai întrebat în legătură cu asta?

– Am întrebat și, deși Li a spus că sunt binevenit oricând doresc să te văd, domnul Campbell mi-a spus că nu este așa. Probabil că este mai bine pentru domnul Li să nu fie văzut că fraternizează cu străinii. Poate să-și piardă cinstea obrazului, așa mi-a spus.

– Nu contează, timpul trece repede și curând o să plecăm acasă, spuse Jess zâmbind.

Acum nimic nu mai putea s-o deprime, iar Killian îi era recunoscător.

– Ai dreptate. Dar îmi pare rău că nu poți să ieși și tu să vezi locurile de aici, spuse Killian. Se pare că la chinezi femeile sunt ținute numai în casă, dacă nu sunt nevoite să muncească. Nu le poți vedea nici la ele acasă, decât foarte rar. Îl întrebase pe interpret dacă poate s-o ducă la o plimbare pe Jess, dar acesta dăduse din cap îngrijorat și spusese că nu.

– Nu-i nimic, micul Brice mă ține tot timpul ocupată.

– Uite cum o să facem. Am nevoie de părerea ta în legătură cu ceea ce vreau să cumpăr pentru noi, așa că am să-ți aduc câteva mostre și o să alegem împreună. Ce zici de asta?

– O să-mi facă plăcere, spuse ea zâmbind din nou.

– Să comand un serviciu de masă pictată și cu inițialele noastre? Mi s-a spus că pot să-l facă foarte ușor și este destul

de ieftin. De fapt, pot să picteze orice dorim. Poate ai putea să desenezi un model?

— Am să încerc să fac inițialele noastre împletite, dar îmi plac foarte mult modelele chinezești, așa că nu cred că e bine să facem modelul nostru. Ar fi mai puțin autentic, dacă înțelegi ce vreau să spun.

— O, sigur că da, ai dreptate!

Era fascinat de împrejurimi și își petrecea mult din timpul liber hoinărind pe străzile suburbiei, pavate cu piatră cubică și curate tot timpul. Apa și resturile se scurgeau prin niște găuri mici, ajungând probabil într-un fel de canal, iar gunoiul era strâns de locuitorii săraci ai orașului. Unele străzi erau largi, drepte și foarte frumoase, dar cele mai multe erau înguste, lungi, întortocheate și mișunau de oameni.

Chiar și pentru cineva care locuise la Edinburgh, Cantonul părea incredibil de aglomerat. Killian își făcea loc cu greu prin masa de oameni care se agitau în jurul lui, ca să nu mai vorbim despre porci, câini vagabonzi și găini. Peste tot unde se ducea, erau artiști ambulănți, ghicitori și prezicători, ba chiar și bărbieri care își făceau meseria în mijlocul străzii.

Chinezii duceau aproape totul în coșuri, uneori câte două suspendate de o cobiliță de bambus, câte unul la fiecare capăt. Nu existau trăsuri, numai lectici ciudate pentru negustorii mai înstăriți și soțiile acestora. Cele mai multe case aveau două etaje și erau făcute din lut sau piatră cu o gheretă în față unde se expuneau mărfurile confecționate în casă și un atelier oarecare în spate. La etaj era locuința. Totul părea foarte simplu și funcțional, extrem de pitoresc și fascinant pentru ochiul unui străin.

Fiecare stradă era destinată unui anumit tip de marfă, pe una găseai gherete cu mătăsuri, pe alta haine și pălării, pe a treia erau tarabele cu alimente. Acestea erau interesante, dar

mai puțin plăcute, deoarece duhneau de-ți mutau nasul din loc. Negustorii de ceai și de mătase erau cei mai respectați, zona lor era cea mai elegantă. Killian constată că aici era ordine peste tot, nu ca la Edinburgh sau la Gothenburg, când magazinele se înființau acolo unde avea chef proprietarul să le amplaseze. Iar meseriașii chinezi nu se sfiau să lucreze în atelierele lor cu ușile deschise. Când apărea câte un client interesat de marfa lor frumos aranjată pe rafturi, lăsau instrumentul din mână și ieșeau în întâmpinarea lui.

– Văd că îți place aici, spuse într-o după-amiază Campbell, când Killian venise de la plimbare. Gura subțire a lui Campbell se arcuise într-un surâs amuzat, dar în ochii lui albaștri se vedea aprobarea, căci bătrânul era încântat de interesul manifestat de Killian.

– Da, este minunat. Nici nu pot să vă spun cât vă sunt de recunoscător că mi-ați oferit ocazia să vin aici.

– Nu este nevoie de nicio recunoștință. Ai muncit din greu și, în afară de mica neplăcere cu soția dumitale, care nu a fost din vina dumitale, nu am de ce să mă plâng de comportamentul dumitale. Ai fost de mare ajutor și cred că ai să ajungi departe.

– Mulțumesc, sunteți foarte amabil.

– Deloc. Nu pot să nu compar modul în care ești atent la tot ce fac eu, cu lipsa de interes a altora pe care aș putea să-i numesc.

Campbell se întunecă la față, și Killian înțelese că se gândea la unul dintre ceilalți supervizori care își petrecea tot timpul cu cei veniți cu corabia de la Ostend în loc să stea cu ai lui. Killian nu știa de ce se împrieteniase așa de tare cu John Ley și cu cchipajul lui, dar știa că lui Campbell i se pare o lipsă de politețe.

– Dar hai să nu ne mai gândim la asta, continuă Campbell. Spune-mi, ai găsit cumpărător pentru instrumentele mecanice pe care le-ai adus? Credeam că se vor bucura de mare căutare aici.

– O, da. Le-am arătat mai multor negustori și i-am pus să facă oferte la concurență într-o zi, Zâmbi Killian. Știți v-am văzut cum vă tocniți și am prins și cu câte ceva. Și le-am vândut în dimineața acestuia celui care a oferit cel mai mult. Am păstrat numai câteva pe care vreau să i le fac cadou domnului Li la plecare, pentru că a avut grijă de soția mea.

– Te-ai gândit bine. Și ce vrei să cumperi din profitul realizat?

– Aici e problema. Este o alegere foarte dificilă, sunt atât de multe lucruri... Trebuie să mă mai gândesc.

– Ei bine, până te mai gândești, hai să mergem să cumpărăm niște porțelan, până nu cumpără blestemații de francezi tot ce e mai bun. Trebuie să cumpărăm asta în primul rând, pentru că se pune pe fundul vasului, așa că trebuie încărcat primul.

Killian era perfect de acord. Îi făcea foarte multă plăcere și în drum spre atelierele de porțelan putea să se uite la celelalte obiecte. Lădițe de lac, cutii de sidef, table de șah, fildeș sculptat și multe altele. Era foarte greu să te decizi ce să alegi din toate acestea, dar avea destul timp și dorea să aibă și opinia lui Jess. Era sigur că știe exact ce ar putea să placă unei doamne și ce ar aduce cel mai bun profit la Gothenburg.

Zâmbi în sinea lui – erau o echipă pe cînste.

CAPITOLUL 31

Vremea se răcise, iar Jess îi fu recunoscătoare lui Killian când acesta îi cumpără două jachete groase de mătase, vătuite și fuste lungi asortate. Cumpăraseră și haine călduroase de

mătase și de bumbac pentru micul Brice. Râdeau amândoi când îl vedeau cât de nostim arată cu căciula matlasată pe cap, care îl apăra de frig, dar îl făcea să semene cu pruncii localnicilor.

– Ar trebui să-i spunem mandarinul Brice de-acum înainte, glumi Killian.

– Nu-l asculta pe tati, se adresează Jess micuțului Brice. Râde de tine, dar tu ești așa de frumos!

Trebuia totuși să admită că singura diferență dintre copilul ei și al lui Mei erau ochii lui mari albaștri și pielea mai albă.

Acum reușea să comunice puțin cu Mei prin gesturi și expresia facilă, iar din când în când Killian trimitca și lingvistul ca să le ajute o oră-două. Jess prinse curând câteva cuvinte în chineză, iar gazda ei încercă să învețe englezește, rezultatul fiind niște hohotc de râs copioase. Chineza nu semăna cu niciuna dintre limbile pe care o auzise Jess până atunci și o deruta faptul că același cuvânt putea avea mai multe sensuri, în funcție de intonație. Învăță curând s-o imite pe Mei și rostea mai bine cuvintele chinezești decât reușea Mei să le spună pe cele englezești.

Petreceau mult timp împreună având grijă de cei doi copii, așa că se împrieteniseră. Mei îi dăduse câteva sfaturi foarte utile, o învățase cum să-l lege pe Brice într-o eșarfă, ca să-l poată duce mai ușor și să aibă mâinile libere. Se pare că și lui Brice îi plăcea felul acesta de a fi purtat și adesea dormea ore întregi în eșarfă, în timp ce Jess se plimba prin grădină ca să facă mișcare.

– Probabil că se simte în siguranță, spuse Killian când îi arătă și lui. Aude bătăile inimii tale și îi ține și cald, așa cred.

– Da. O să fie foarte bine mai ales când o să ne întoarcem pe corabie. Am să pot să merg și să duc câte ceva în mână, fără să-mi fie teamă că îl scap jos.

Îi dădu copilul care creștea văzând cu ochii și luase câteva

kilograme bune. Killian privea la el ca și cum încă nu i-ar fi venit să creadă că este atât de norocos, iar Jess zâmbi.

– Ce este? întrebă el, văzând expresia ei.

– Nimic. Îmi amintesc că aveai o reacție cu totul diferită față de copii când ai venit prima dată la Gothenburg.

Killian zâmbi.

– Nici acum nu mă interesează copiii altora, dar, când e copilul tău, e altceva. Este un copil perfect, nu-i așa?

Jess izbucni în râs.

– Sigur că este. Apoi schimbă subiectul: Când a venit data trecută, lingvistul mi-a spus că în curând va fi un fel de sărbătoare în cinstea zeului focului. Ai auzit ceva?

– Da, se pare că toată lumea face lanterne de forme diferite și este lumină peste tot. Trebuie să fie un spectacol mareț.

– Mei mi-a propus să mergem și noi să-l vedem. A zis că putem merge în lectică și în felul acesta nu mă va vedea nimeni. Crezi că ar fi bine?

– Nu văd de ce nu. Acoperă-ți bine părul, iar oamenii nu se vor uita la tine, dacă ești îmbrăcată la fel ca Mei. Iar eu pot să merg în urma lecticii pentru orice eventualitate, dacă se întâmplă ceva.

– Mulțumesc. Doresc așa de mult să-l văd! Mă simt ca în cușcă aici!

– Este de înțeles.

Farquhar se simțea mistuit în permanență de frustrare, de parcă l-ar fi mâncat ceva de viu. Îl chinuia pe dinăuntru și nu-și găsea stare, nu putea pune geană pe geană, deși consuma cantități uriașe de *samfue*, un fel de băutură alcoolică chinezească din orez. Strict vorbind, această băutură era interzisă străinilor, deoarece chinezii considerau că incită la certuri. Dar Farquhar găsisese un chinez dispus să-l aprovizioneze în secret și, cum altceva nu era de băut, trebuia să se

descurce cu asta.

Când nu încerca să-și înece gândurile în alcool, își petrecea cel mai mult timp rătăcind prin oraș. Abia dacă vedea mărfurile expuse, căci era mereu cu ochii în patru prin mulțime, sperând să-l vadă pe Killian și pe soția acestuia. Știa unde locuiește, dar până acum nu pusese piciorul afară din casă, iar el nu știa cum să intre.

Ca mai toate casele chinezilor, și casa domnului Li era lungă și îngustă, terminată la capătul dinspre stradă cu un magazin în care se vindea porțelan. Casa era înconjurată de altele la fel din toate părțile și nu se putea ajunge în spatele casei decât trecând prin casa altcuiva. Domnul Li era plecat mult timp după afacerile lui, așa că angajase pe cineva ca să vândă în locul lui. Farquhar încercă să stea de vorbă cu omul, ca să vadă dacă poate să-l mituiască, dar vânzătorul nu voia decât să vândă boluri albe sau albastre. Iar, când văzu că Farquhar nu dorește să cumpere nimic, pur și simplu se întoarse către alt client.

Farquhar îl urmărea uneori pe vărul lui de la distanță în timp ce Killian se plimba încântat prin oraș. Farquhar simțea că i se strânge stomacul de ciudă când vedea expresia de mulțumire de pe fața lui. Nu știa cum să i-o șteargă odată pentru totdeauna. Killian își vizita din când în când soția, dar nu o scotea niciodată în oraș, iar Farquhar începuse să dispere, căci nu găsea nicio modalitate s-o vadă.

Și atunci John Ley îi povesti despre sărbătoarea în cinstea zeului focului.

– Toți oamenii, cu cățel, cu purcel, vor ieși în stradă, se vor plimba peste tot și vor căsca gurile. Am fost aici ultima dată și este foarte amuzant. Oricum, te ajută să-ți mai omori timpul.

Lui Farquhar îi plăcuse cum sunase expresia „cu cățel, cu purcel”. S-ar putea ca și Killian să renunțe la siguranța cuibușorului și să iasă împreună cu soția cel puțin vreo oră-două.

Sau, dacă nu, toți ceilalți ocupanți ai casei domnului Li vor pleca la serbare, iar ea va rămâne singură și vulnerabilă. Mai că-i venea să-și frece mâinile de bucurie, dar se stăpâni în prezența lui Ley. Probabil că omul îl considera cam ciudat, dar nu-i păsa. Ce făcea el nu era treaba lui Ley.

În seara sărbătorii, ieși devreme din casă și ocupă o poziție de unde putea să vadă cine intră și cine iese din casa domnului Li. Și, într-adevăr, cei mai mulți servitori plecară curând, râzând și glumind, iar casa rămase practic pustie. Vânzătorul închise și el magazinul imediat după lăsarea întinericului. Apoi domnul Li în persoană ieși și așteptă afară până când două lectici apărură în capul străzii și opriră apoi în fața casei. Strigă ceva spre interiorul casei și de acolo ieșiră două femei care păreau foarte emoționate. Amândouă purtau haine chinezești, dar Farquhar, care era foarte atent la detalii, o recunoscuse imediat pe europeană.

Soția lui Killian! *Naiba s-o ia!*

Femeile aveau fiecare câte un copil mic legat într-o eșarfă la spate, dar se urcară fără nicio dificultate în lectică. Imediat mica procesiune se puse în mișcare, iar Farquhar se pregătea să pornească în urma ei, când dintr-un întrând ieși Killian și se luă după ultima lectică, încercând să pară că nu are nimic de-a face cu ea, dar era clar că o păzea.

– Dracu' să-i ia pe toți! murmură Farquhar.

Și acum ce să facă? Nu-l învinsese niciodată în luptă pe Killian și nu credea că-l va doborî nici de astă dată. Killian fusese întotdeauna mai puternic decât el. Cu un oftat adânc de frustrare, se mulțumi cu gândul că nu poate face nimic altceva decât să se țină după ei și să speră că femeile se vor întoarce acasă înaintea celorlalți și atunci poate va reuși să dea o lovitură. Era singura lui șansă.

Jess era încântată. Peste tot domnea o atmosferă de

sărbătoare și i se părea că aude o mie de voci odată. Copiii alergau înapoi și-ncolo, strigând emoționați și comparându-și lanternele mici cu cele mai diferite modele. Sute de lanterne mai mari fuseseră atârnate pe străzi, formând un fel de acoperiș de lumină peste tot unde te duceai. Multe case erau luminate și pe dinăuntru. Unii oameni pusese figurine de hârtie în fața ușilor – cai, figuri de oameni, tigri și multe altele – și întreaga scenă i se părea incredibil de exotică lui Jess care nu se mai sătura privind.

Muzicienii cântau la instrumentele lor scoțând niște sunete tânguitoare, dar care lor probabil că li se păreau vesele, pentru că toți erau fericiți. Preoții înveșmântați în robe lungi, roșii de mătase și cu pălării înalte pe cap străbăteau străzile cu căuile pline cu tămâie. Mergeau din casă-n casă pentru a aduce binecuvântarea. Jess știa că toate acestea se făceau în onoarea zeului focului care trebuia îmbunat. Casele erau construite atât de aproape unele de altele, încât pericolul de incendiu era o amenințare permanentă de care se temeau cu toții și cu aceste ofrande sperau să fie cruțați încă un an.

Când lectica se opri la un moment dat din cauza înghesuiei, Killian se apropie de ea.

– Zgomotul acesta nu-l deranjează pe Brice? întrebă el fără să se uite la Jess.

Aceasta răs.

– Nu, doarme bușean. Cred că e în stare să doarmă chiar și când e cutremur, dacă e cu burtica plină și fundulețul curat.

– Foarte bine, așa și trebuie, mustăci Killian. Pe corabie este tot timpul zgomot și, dacă poate dormi aici, o să doarmă bine și-acolo. Poate că seamănă cu taică-său?

Jess sesiză mândria din vocea lui și simți cum crește fericirea în ea.

– Mă îndoiesc, spuse ea ca să-l necăjească, seamănă mai mult cu cei din familia mea, va fi un copil delicat.

– Delicat! pufni Killian. Nici vorbă! Am să-l învăț să se lupte, nu să fie un papă-lapte.

– Asta o să mai vedem, spuse Jess zâmbind în întuneric, dar și ea dorea același lucru.

Lecticiile se întoarseră din păcate foarte devreme și se opriră în fața casei lui Li. Killian șopti repede noapte bună și se pierdu în mulțime, în timp ce Li le zori pe Mei și pe Jess să intre în casă. Se duseră pe scară în sus, spre partea din spate a casei să alăpteze copiii, care între timp se treziseră și începuseră să plângă. Amândouă femeile zâmbeau, încântate de plimbarea lor.

– Frumos, spuse Jess în chineză, acesta fiind unul dintre cuvintele noi pe care le învățase, și făcu semn spre lumea de afară. Mei încuviință din cap, și amândouă se așezară să-și alăpteze copiii.

În restul casei era liniște, și Jess presupuse că domnul Li plecase din nou. Probabil că nu voia să piardă sărbătoarea acum după ce își făcuse datoria față de soție și de oaspete. Termină de alăptat, îl schimbă pe Brice și apoi se ridică să-l pună în lada mare de ceai pe care o folosea în loc de pătuț. Tocmai când se apleca, cei doi câini ai lui Mei începură mai întâi să mârâie, apoi să latre scurt.

Micuțele animale de companie, care stăteau cu ele mai toată ziua, erau cât se poate de leneșe, abia dacă se mișcau spre strachina lor când era ora de masă. Trupurile lor scunde, îndesate nu erau obișnuite cu mișcarea, iar fața turtită le crea greutate la respirație. Dar erau foarte drăgălașe, prietenoase și deloc agresive. Acum însă păreau gata să explodeze de furie și nu se opreau din lătrat, deși Mei încerca să le facă să tacă.

– Ce s-a întâmplat? Jess se uită întrebătoare la Mei, dar ea se încruntă uimită și ridică din umeri.

– Hai să mergem jos să vedem, spuse Jess în engleză și îi făcu semn lui Mei s-o urmeze. Îl luă în brațe pe Brice și porni

spre scară, dar, când deschise ușa, încremeni. Jos izbucnise un incendiu care trimitea nori de fum în sus și începu să tușească imediat. Se retrase imediat în cameră, căutând ceva ca să stingă focul.

Mei înțelese ce voia, smulse câteva păături de pe pat și le aruncă spre Jess. Aceasta le luă și i-l dădu, în schimb, pe Brice, apoi trase adânc aer în piept, deschise ușa din nou și alergă la baza scărilor, unde începu să bată focul cu una dintre păături. O aruncă pe jos pe cealaltă și o călcă în picioarele, simțind cum o arde prin pantofi, dar ignoră durerea. Trebuia să stingă focul, căci altfel ar fi fost prinși sus și ar fi murit.

Tușind și scuipând, rcuși în cele din urmă să stingă incendiul. Din fericire, focul nu avusese timp să se întetească și, spre groaza ei, văzu că fusese pus dinadins. Pe podea, chiar la baza scărilor, era un teanc de perne arse și de perdele care nu fuseseră acolo mai devreme. Dacă nu le-ar fi avertizat câinii, focul ar fi ajuns repede sus, și flăcările ar fi înghițit curând toată casa.

Li intră în cameră din direcție opusă și se opri, privind înmărmurit de spaimă la ea. O strigă pe soția lui, și Mei apăru în capul scărilor, în timp ce Jess se așeza pe trepte cu genunchii tremurând. Scăpaseră ca prin urechile acului.

Era în viață și Brice la fel, dar cine le putea dori moartea? Simți un nod de frică în stomac pentru prima dată de când se născuse Brice.

— Eu nu pot să înțeleg, spuse Killian încruntându-se îngrijorat. Am vorbit cu Li și cu Campbell și, din câte știm, nu avem dușmani sau cel puțin nu în așa măsură încât să vrea să ne omoare.

Un gând sâcâitor nu-i dădea pace, dar nu realiza exact ce anume este și renunță să mai încerce să-și amintească.

— Nu spuneai că toți chinezii ne spun *fan kwaes* — diavoli

străini? Poate că sunt unii care chiar nu vor să ne vadă aici.

– Poate, dar nu are nicio logică. Le aducem argint, îi îmbogățim, de ce să-i deranjeze? Nu rămânem aici pentru totdeauna. Nu, era un mister, dar am să deschid bine ochii și urechile. Cred că ar fi mai bine să te întorci pe vas. Vei fi mai în siguranță acolo, între ai noștri.

– Chiar așa crezi? Jess se îndoia. Aici suntem mai aproape de tine și acum, când știm că ne amenință ceva, putem fi mai vigilenți. O să angajăm paznici.

– Da, Li a spus deja că va avea grijă să fii păzită tot timpul. Este îngrijorat și din cauza soției lui, care este prinsă la mijloc. Dar oricum...

– Te rog, Killian, vreau să rămân aici. Pentru Brice este mult mai bine să stea aici, nu pe apă, într-un vas plin de umezeală. Și apoi o să petrecem suficient timp în cabina aceea înghesuită când ne vom întoarce acasă.

– Bine, dacă ești sigură.

– Da, sunt sigură. Paznicii lui Li mă vor face să mă simt în siguranță.

Dar nu prea mult, își spuse ea. Cine îi dorea moartea?

CAPITOLUL 32

Farquhar nu mai dormea deloc. Creierul nu-i mai dădea odihnă, plin de gânduri ucigașe care îi vuiau în minte, și nu-i venea să creadă că femeile scăpaseră cu viață.

Când descoperise că locuința este goală, i se păruse că soarta este, în sfârșit, de partea lui. Cele două femei erau închise într-o cameră din care nu exista decât o singură cale

de ieșire și ar fi trebuit să moară arsc de vii sau sufocate. Dar reușiseră cumva să supraviețuiască și să povestească totul. Îi venea să urle de ciudă.

Urzi pe rând și aruncă la gunoi mai multe planuri, dar în cele din urmă rămase la unul care ar fi putut să meargă. Trebuia să distragă atenția paznicilor, pe care îi vedea acum patrulând prin fața prăvăliei, și să alerge apoi înăuntru s-o ucidă pe ticăloasă și pe pruncul ei. Nu putea să-i lase să trăiască. Dacă el nu va supraviețui acestei călătorii, avea de gând să se asigure că fiicele lui vor moșteni domeniul Rosyth, și nu Killian sau cineva din sângele lui.

Fu foarte ușor să distragă atenția paznicilor – aprinse alt foc într-o seară târziu în fața casei de alături, strivind o lanternă aprinsă. Toți veniră în goană, în timp ce el porni în fugă în partea ccalaltă și se strecură în casa lui Li.

O femeie îi ieși în cale și îl întrebă ceva în limba lor infernală, dar o plesni peste mână, iar femeia se prăbuși. Înainte să-l mai poată împiedica altcineva, porni spre scara care ducea la etaj. la apartamentele femeilor, și norocul îi surâse de astă dată. Când dădu ușa de perete, primul lucru pe care îl văzu fu chiar nevasta lui Killian, care stătea pe pat și își legăna copilul. Nu era nicio îndoială, era ea, cu părul blond împletit într-o coadă pe spate.

— În sfârșit! răcni el și scoase un cuțit, repezindu-se spre ea. Femeia tipă, dar, înainte ca Farquhar să ajungă la ea, simți o durere ascuțită în picior care îl opri în loc suficient timp cât ea să fugă din calca lui. Farquhar se uită în jos și văzu un ghem de blană cu dinți care îl atacase. Tipă când animalul îi înfipse colții ascuțiți în gamba lui încă o dată, apoi îi dădu un picior și îl făcu să zboare cât colo. Câinele ateriză scâncind într-un colț al camerei.

Un urlat de femeie furioasă în spatele lui îi semnală prezența alteia, care probabil că fusese în afara razei lui

vizuale. Se întoarse să-i pareze lovitura pe care o îndrepta spre capul lui cu un bol greu de porțelan. Fu lovit în umăr, apoi căzu pe podea sfărâmându-se într-o ploaie de cioburi. Nu le băgă în seamă. Turbat de mânie, se răsuci spre prima lui pradă. Ticăloasa blondă era singura care îl interesa și orice altă femeie putea să se ducă dracului din partea lui.

Spre mirarea sa, nu mai era acolo și, înainte să apuce să întoarcă privirile ca s-o caute, o auzi urlând:

– Ține asta de la mine, fiu de târfă!

Cu o secundă înainte ca lumea să se cufunde în întuneric, o văzu cu coada ochiului. Ținea un taburet cu ambele mâini și îl îndrepta spre capul lui. Nu mai avu timp să se ferească, și acesta îl izbi în plin.

Ticăloasa! fu ultimul lui gând conștient, apoi nu mai știu nimic.

Jess stătea în picioare lângă bărbat, cu taburetul în mână, pentru cazul că ar mai fi avut din nou nevoie de el, dar omul era nemișcat. Trase aer în piept și înregistră faptul că amândoi copiii țipau. Mei rămase câteva clipe încremenită ca o statuie, apoi se repezi în colț și îl luă în brațe pe câinele care zăcea nemișcat. După câteva clipe, scânci și începu să miște. Jess era bucuroasă că omul nu-l omorâse.

– Killian, spuse Jess. Mei, adu-i pe Killian și Li.

Mei încuviință din cap și se duse spre scări, ignorându-l pe fiul ei care plângea. Jess încercă să-l facă să tacă pe Brice, dar nu îndrăznea să se miște și ținea privirile ațintite la nebunul de la picioarele ei.

– Cine ești? șopti ea.

Era clar după părul lui blond și pielea plină de pistrii că nu este chinez și acest lucru o surprinse cel mai mult. Nu se așteptase ca tocmai un european să aibă ceva împotriva ei.

I se păru că trecură câteva ore până sosiră Killian și Li, deși

probabil că nu durase atât de mult. Li se repezi direct la omul de pe podea, dar Killian se opri și privi fix la el.

– Nu-mi vine să cred! șopti el. Ticălosul!

– Ce? făcu Jess. Îl cunoști pe omul ăsta?

– Din păcate, da. Este vărul meu.

– Farquhar? Nu se poate!

– Din păcate, da.

Privi în jur cu gura transformată într-o singură dungă subțire, încercând să se stăpâncască și să nu-i facă nimic omului, chiar dacă acesta era acum ca și mort.

– Aveți ceva să-i legăm mâinile? S-ar putea trezi dintr-un moment în altul și, deși aș fi încântat să-l snopesc în bătaie, e mai bine să-l predăm autorităților. Altfel s-ar putea să comit o crimă.

Jess încuviință și se duse spre un scrin să caute niște curele. Li îl ajută pe Killian să lege strâns mâinile lui Farquhar, apoi se uită la el, cerându-i prin gesturi o explicație. Killian prinsese câteva cuvinte în chineză și făcu un mic desen în aer, spunând:

– Bărbat și bărbat, frați, eu fiu, el fiu, pentru a arăta că el și Farquhar erau veri. Li păru să înțeleagă, deși tot era nedumerit.

– Cred că se întreabă de ce vrea vărul meu s-o ucidă pe soția mea, spuse Killian. O să aibă multe explicații de dat când se va trezi.

Îi spuse lui Li numele unei persoane oficiale, acesta dădu din cap și spuse alt nume, apoi chinezul plecă, probabil ca să aranjeze transportul lui Farquhar care urma să-l preia.

– A naibii treabă, murmură Killian. Ești rănită? o întreabă el pe Jess, uitându-se mai bine la ea pentru prima dată.

Jess încerca să-l liniștească pe Brice. Micuțul era încă supărat că țipetele lui fuseseră ignorate atât de mult și nu se putea liniști.

– Nu, numai tulburată.

Killian se apropie de ea și îi cuprinse pe amândoi în

îmbrățișarea lui. Își îngropă fața în umărul ei.

– Dumnezeu mare! Îmi vine să-l sfâșii în bucăți pentru ce a încercat să facă. Ce s-a întâmplat cu omul ăsta? De ce mă urăștc așa?

– Probabil că este invidios, atât, și nimic altceva. Și probabil că nici nu e zdravăn la cap, oftă Jess. Acum ce-o să se întâmple cu el? arătă spre Farquhar.

– Nu știu. Trebuie să mă duc înapoi la Campbell să aflu. Am nevoie de lingvist ca să mă fac înțeles când am să vorbesc cu autoritățile.

Se îndepărtă de ea și își trecu degetele prin păr.

– Poți să-mi spui exact ce s-a întâmplat.

Jess îi povesti, apoi Li veni cu câțiva oameni solizi care îl luară pe Farquhar de-acolo. Între timp, acesta se trezise și începuse să țipe, dar nimeni nu-l băgă în seamă.

Killian se apropie de Jess încă o dată și îi puse un braț pe umăr:

– Ești sigură că nu v-a făcut niciun rău nici ție, nici lui Brice?

– Nu, n-a reușit.

Văzu că era sfâșiat între dorința de a rămâne cu ea și nevoia de a se duce să raporteze ce se întâmplase.

– Du-te, spuse ea. Acum suntem în siguranță, din moment ce este sub pază. Poate că poți să vii mai târziu să ne vezi?

– Sigur că da.

– Ți-ai pierdut complet mințile? John Ley se uita țintă la omul care era oficial în grija lui, din moment ce venise pe un vas care se afla sub comanda lui. Se uita la el de parcă fi vrut să-l știe în iad, sentiment împărtășit și de Killian.

Farquhar nu spunea nimic. Stătea cu ochii ațintiți în gol, ca și când ar fi fost acolo numai cu trupul, dar cu mintea în altă parte. Rămăsese cu gura căscată și mormăia din când în când

câte ceva de neînțeles.

– Nu are rost, murmură Killian, cred că s-a scrântit.

– Ei bine, și ce facem? întrebă Ley disperat. Chinezii spun că este responsabilitatea mea. Dacă ar fi fost după ei, l-ar fi executat imediat și am fost foarte ispitit să-i las s-o facă, dar nu pot să am așa ceva pe conștiință. Aș putea să-l judec la bordul corabiei mele, dar fapta nu s-a petrecut pe mare, așa că nu este corect. Singura alternativă ar fi să-l țin închis la factorie până plecăm și să-l transport înapoi, la Ostend. Va trebui să aranjezi cu cineva să-l ia de-acolo.

– Cred că e bine, spuse Killian. Pot să-i trimit vorbă bunicului meu. El trebuie să rezolve lucrurile, căci parțial este și vina lui, pentru că i-a băgat în cap tot felul de idei.

– Vrei să spui că bătrânul l-a pus să facă asta? întrebă oripilat Ley.

– Nu, nu. Vreau să spun că, dacă s-ar fi purtat cu mine așa cum ar fi trebuit să se poarte cu moștenitorul titlului, lui Farquhar nici nu i-ar fi trecut prin minte că poate să-mi ia locul. Sau că el era adevăratul moștenitor, nu eu. Oftă. E complicat, dar vă rog să mă credeți, indirect este și vina bunicului meu.

– Ei bine, am să-l arestez și o să am grijă să n-o mai tulbure de-acum încolo pe soția dumitale. E vorba numai de două luni, după aceea să sperăm că vom fi cu toții acasă.

– Mulțumesc, apreciez ajutorul dumneavoastră.

Killian îi mai aruncă o privire peste umăr vărului său, dar Farquhar era cufundat în lumea lui bolnavă. Nu avea rost să-l smulgă de-acolo. Era clar că lumea reală nu era pe placul lui.

Următoarele câteva luni trecură ca prin ceață și Killian avea senzația că nu face nimic altceva decât să privească ceai, să miroasă ceai și să-i supravegheze pe cei care ambalau ceaiul în lăzile căptușite cu plumb. *Bohea*, *Pekoe*, *Souchong* și ceai verde, toate cântărite cu grijă și ștampilate de hamali, după ce

el și Campbell verificaseră să fie calitatea de ceai pe care o contractaseră. În interiorul lăzii era o a doua căptușeală de hârtie ca să protejeze ceaiul de umiditate. Totul se acoperea apoi cu o pânză de bumbac, un capac de plumb, bătut în cuie de tâmplar, după care lada era înfășurată în hârtie cerată. Supraveghea iarăși și iarăși întreaga procedură. Sute de lăzi începură să se adune în curtea factoriei și toate trebuiau aduse înăuntru în fiecare seară, pentru mai multă siguranță. Era așa de sătul de ceai, că refuza să mai bca.

Campbell era adesea furios pe negustori.

— Încearcă mereu să-mi dea ceai de calitate inferioară și să-mi spună că este calitate extra. Drept cine mă iau ăștia pe mine? mormăia el.

Singurul care era diferit față de ceilalți era un bărbat pe nume Poan Key-qua, iar lui Killian îi plăcea foarte mult compania lui. Avea o expresie foarte plăcută, spre deosebire de ceilalți care păreau mai tot timpul nemulțumiți. Era întotdeauna foarte bucuros să răspundă la numeroasele întrebări ale lui Killian despre China și locuitorii săi.

Mustața perfect tunsă a lui Key-qua cu vârfurile ascuțite și cu barbișonul la fel de ascuțit erau în conformitate cu normele locale. Purta haine simple cu broderie pe piept și pe umeri și o pălărie de mătase. La fel ca mai toți conaționalii săi, avea pomeții rotunzi și un nas mic, lătăreț și, firește, coada lungă împletită la spate. La început vestimentația și aspectul negustorului i se păruseră foarte exotice lui Killian, dar curând se obișnuise cu ele. Chiar își cumpărase și el o haină de mătase ca a lui Key-qua, căci era foarte comodă și moale.

— Acesta este singurul în care am încredere, spusese de mai multe ori Campbell. Ceilalți nu sunt decât niște șnapani.

Killian considera că este ceva cam sever, dar e drept că se făceau o mulțime de înșelătorii. Și el, și Campbell trebuiau să fie mereu cu ochii-n patru.

Adesea luau masa împreună cu Kea-qua înainte să înceapă să ambaleze ceaiul; stăteau în curtea mică din fața sufrageriei lui atunci când era vreme bună. Era foarte plăcut, curtea era pavată și plină cu copaci mici, flori și plante în ghivece de porțelan. Era chiar un bol de cristal cu peștișori aurii și argintii.

Mâncarea chinezească nu semăna cu nimic din ceea ce mâncase el înainte, dar, ca de obicei, Killian era încântat de fiecare bucățică.

– Aceasta este delicioasă, îi spunea el omului. Key-qua părea încântat că apreciază tot ceea ce îi oferă.

Mătăsurile pe care le comandaseră începură să fie aduse și erau trimise la corabia din Whampoa după ce cumpăraseră porțelan după pofta inimii.

– Nu este calitate pe care am cerut-o, dar nu mai putem aștepta, se plângea meru Campbell, însă lui Killian porțelanul alb și cel albastru i se păreau perfecte.

Era foarte încântat și de mătăsuri, mai ales de cele alese de Jess.

– Ai ochi bun pentru culoare și modele, îi spuse el, iar Jess zâmbise fericită. Campbell a comandat mai mult tafta, damasc de diverse culori, satin cu dungi și niște catifea. Cred că noi ne-am descurcat mai bine.

– Așa sper și eu.

Killian și Jess optaseră pentru modele florale și mătăsuri brodate. Cele purpurii erau cele mai scumpe, dar cumpăraseră și din acestea întrucât sperau să obțină un preț bun pentru ele acasă. Comandaseră și produse finite – precum batiste și bonete de noapte –, deoarece Jess era sigură că vor avea mare căutare.

În general, Killian era sigur că vor ieși bine din această afacere și abia aștepta să vadă mutra bunicului său când îi va spune că acum era un om bogat.

Vremea se răcise, dar iarna chineză părea mai puțin severă

decât cea suedeză și nu le produse neplăceri. Killian nu-i vedea prea des pe Jess și pe Brice, dar știa că sunt în siguranță și la căldură în casa lui Li și Mei. Acum, că Farquhar era sub zăvor, nu mai trebuia să-și facă griji din pricina lui. Cu toate acestea, abia aștepta să ajungă acasă pentru a sta mai mult timp cu familia lui.

Ultimele câteva zile înainte de data fixată pentru plecare fură mai aglomerate ca de obicei. Killian trebuia să se concentreze foarte mult asupra registrelor pe care le ținea, ca să înregistreze ceea ce fusese trimis deja la corabie și ceea ce mai trebuia să ajungă acolo. Era un chinez, căruia i se spunea de obicei „Comprador”, care acționa ca un fel de contabil sau asistent în numele suedezilor. El făcuse deja toate calculele, dar Campbell voia să fie sigur că omul socotise corect.

– Vrei să mai verifici o dată? îl rugă el pe Killian.

– Da, bineînțeles. Killian nu avea nimic împotrivă. Admira modul în care Campbell verifica întotdeauna totul și încerca să anticipeze orice dificultate, ca să fie pregătit. Killian considera că este exact genul de om cu simț de răspundere de care era nevoie pentru o astfel de expediție.

Se așază în cămăruța care dădea spre curte și era cufundat în munca lui, verificând o dată și încă o dată cifrele, ca să fie sigur că totul este corect. Unul dintre hamali fu nevoit să-i rostească de două ori numele până când ridică ochii de pe hârtii.

– O, scuză-mă!

– Bărbat vede voi, spuse acesta.

Killian înțelese că era hamalul care făcea de pază la ușa dinspre stradă. Știa câteva cuvinte în engleză, atât cât să-i anunțe pe vizitatori.

– Să mă vadă pe mine? Bine, trimite-l înăuntru.

Killian se întreba cine poate fi, dar își spuse că nu poate fi

decât Li sau unul dintre cei de la Ostend. Nu cunoștea pe nimeni altcineva, deși poate că venise vreun negustor întârziat să-i mai ofere ceva în ultimul moment. Ridică ochii din nou când auzi o voce:

– Mă bucur că muncești din greu, vere. Nici nu meriți altceva.

Killian sări în picioare. În curte nu era nimeni altul decât Farquhar, cu ochii plini de ură ucigașă, strângând în mână un cuțit lung. Părul lui roșcat strălucea straniu în lumina soarelui.

– Farquhar? Cum ai scăpat? Credeam...

Farquhar râse, scoțând un sunet ciudat, total lipsit de umor.

– Credai că mă poate ține cineva sub cheie, nu-i așa? Mă așteptam să ai mai multă minte. N-a mers niciodată nici când eram copii, dacă ții minte. Totdeauna reușeam să scap cumva, așa cum am făcut și astăzi.

Killian trebuia să admită că are dreptate, dar nu se gândise că putea să găsească și aici, în China, o persoană pe care s-o șantajeze sau s-o mituiască. E clar că se înșelase.

– Ei bine, ar fi trebuit să rămâi acolo, spuse el, simțind cum îl cuprinde mânia. N-ai ce căuta aici.

– O, dar te înșeli, dragă vere! Trebuie să te ucid înainte să scapi de mine și după ce termin cu tine mă duc și după ticăloasa de nevastă-ta. De astă dată nu-mi mai scapă, și o să am grijă și de broscuțul tău!

Killian nu așteptă să audă mai mult, pentru că vedea în fața ochilor o ceață roșie de furie și nu-și dorea altceva decât să-i închidă gura lui Farquhar. Nu mai putea suporta vocea asta nesuferită, ca să nu mai vorbim despre lucirea de nebunie din privirile vărului său. Trebuia oprit.

Killian se aruncă spre Farquhar, care fu luat prin surprindere, dar fentă în ultima clipă. Lovi puternic cu cuțitul prin aer, forțându-l pe Killian să se retragă, dar paznicul chinez auzise zgomotul și veni în fugă. Dintr-o privire văzu că Killian

era într-o poziție precară și strigă:

– Aici! Apoi îi aruncă un baston de bambus pe care îl avea la el ca să se apere. Nu era perfect, dar era mai bine decât nimic.

Cei doi bărbați se mișcau înainte și înapoi prin curte, ca niște dansatori într-o coregrafie complicată. Killian era conștient că veniseră și alții, gata să-i sară în ajutor, dar le făcu semn cu mâna să stea deoparte. O să se răfuiască singur cu vărul lui.

– Ca de obicei, ești prea laș ca să te lupți cu mine numai cu pumnii, nu-i așa? îl întărită el pe Farquhar. Când erai mic, te ascundeai după pulpanele jachetei bunicului, acum te ascunzi după cuțit. Nici nu mă așteptam la altceva.

– Tacă-ți gura! se răsti Farquhar, dar vorbele lui Killian îl făcură să-și piardă echilibrul și cu câteva lovituri cu bățul de bambus, Killian reuși să-i arunce cuțitul din mână. Farquhar urlă de furie și se aruncă asupra vărului său cu pumnii pregătiți.

Se pare că nebunia îi dădea putere, dar Killian se mai luptase de multe ori cu el până atunci și știa care sunt punctele lui slabe. Îl lăsă să-i dea câteva lovituri, apoi fentă într-o parte și îi aplică o lovitură puternică în partea laterală a capului. Aceasta fu urmată imediat de alta în plex, care îl făcu să se îndoie de la mijloc. Se îndreptă și încercă să riposteze, dar Killian vedea că vărul lui obosise deja. Fusesse închis două luni și asta îi slăbise forțele și îi subțiasse mușchii.

Mai așteaptă puțin – făcându-l pe Killian să alerge după el prin curte ca să obosească –, apoi se opri brusc și începu să-i toarne lovituri una după alta în figură, în cap și în piept.

– Asta este pentru că ai încercat s-o ucizi pe soția mea, gâfâi el, lovind cât putea de tare, asta este pentru fiul meu, iar asta, spuse el țintind un punct deosebit de sensibil din maxilarul lui Farquhar, este pentru tot rău pe care mi l-ai făcut.

Ultima lovitură îl doborî pe Farquhar. Genunchii i se

înmuieră, ochii se rostogoliră, până când nu li se mai văzu decât albul, și se prăbuși cu fața în jos. Graham, al doilea supervisor, veni și puse o mână pe umărul lui:

– Ai pățit ceva, Kinross?

– Nu, mulțumesc, acum sunt bine.

– Ce facem cu el?

– Trebuie dus la vasul din Ostende. Am să-l însoțesc chiar eu ca să fiu sigur că îl închid bine de data asta. Îmi pare rău, dar și-a pierdut mințile complet.

– Vin și eu cu dumneata, spuse Graham. Se întoarse către hamalul de la poartă:

– Ei, tu, adu o lectică, te rog, repede.

CAPITOLUL 33

Jess și Killian se simțiră nespuse de ușurați în ziua de 6 ianuarie, când se urcară la bordul corabiei ca să pornească înapoi, spre casă. Atacurile oribile ale lui Farquhar aruncaseră o umbră asupra șederii altfel plăcute din Canton și erau bucuroși să lase acum totul în urmă.

– O să-mi fie dor de Mei și de băiețlul ei, spuse Jess, făcându-le semn cu mâna lui Li și soției acestuia, care veniseră să-și ia rămas-bun, dar o să fie minunat să am în jur oameni cu care să pot vorbi ca lumea.

– Da, a fost cât se poate de interesant, ca să nu spun mai mult, dar nu cred că m-aș grăbi să mă întorc.

Li, foarte încântat de binoclul și de ceasul de argint pe care i le dăruise Killian drept mulțumire pentru că avusese grijă de Jess și de fiul lui, îl invitase să revină cât mai curând, dar

Killian nu dorea să se întoarcă.

– Dacă mai vrem să facem comerț cu China, va trebui să găsim un supervisor de nădejde sau poate că va trebui să ne mulțumim numai să investim în astfel de afaceri.

– Da, acum tot ce avem de făcut este să ajungem acasă în siguranță. Să sperăm că așa va fi, și cât mai curând.

Rugăciunile lui Jess nu se împliniră imediat. Deși realizaseră un timp bun la traversarea Mării Chinei, lucrurile începură să se înrăutățească atunci când intrară în strâmtoarea Sunda. Avură surpriza să vadă că sunt blocați de șapte vase olandeze care nu voiau nici în ruptul capului să-i lase să-și continue drumul. Jess tremura la vederea prezenței lor amenințătoare și încerca să nu se gândească ce ar putea însemna asta.

Campbell porunci să se arboreze steagul suedez și să se arunce ancora, așteptând să vadă ce vor face olandezii, dar nu se întâmplă nimic.

– Fortc bine, atunci să încercăm să plecăm discret în timpul nopții, la adăpostul întunericului, dar olandezii îi ajunseră din urmă foarte ușor în ziua următoare. Campbell porunci să se arunce ancora din nou. Plictisit de acest joc de-a șoareccle și pisica, Campbell îi spuse domnului Bremer, secundul vasului, să ia șalupa și să se ducă la vasele olandeze ca să-i întrebe de ce îi urmăresc. Bremer luă cu el scrisorile de liberă trecere și scrisoarea oficială a lui Campbell care arăta că este trimis plenipotențiar suedez pe lângă împăratul Chinei, sigilată și semnată de însuși regele Suediei.

– Asta ar trebui să-i potolească, murmură Campbell, dar Killian nu era chiar așa de sigur. Ceva nu era în regulă.

Reieși că avea dreptate, căci Bremer nu se mai întoarse și în timpul nopții fură înconjurați de vasele olandeze, ca să nu mai poată fugi. În sfârșit, în dimineața următoare, șalupa veni înapoi cu ordinul ca tot echipajul suedez să meargă pe vasele

olandeze, cu excepția căpitanului și a supervizorilor. Olandezii își trimiteau în loc propriii marinari și un căpitan ca să manevreze vasul, dar nu spuneau în ce direcție.

– Trebuie să pleci? întrebă îngrijorată Jess, când Killian veni să-i spună ce se întâmplă. Brice scâncea, ca și când ar fi înțeles și el că ceva nu e în regulă.

– Îmi pare rău, dar sper să mă întorc curând.

– Fii cu băgare de seamă și nu fă niciun gest nesăbuit. Dacă ți se întâmplă ceva... eu... adică noi...

Nu putu să termine propoziția. Erau atât de multe lucruri pe care dorea să i le spună, iar acum se temea că nu va mai avea niciodată prilejul. Locuiseră împreună în aceeași cabină de când plecaseră din Canton, dar Jess încă nu-și adunase curajul că își dorea să-i fie soț și bărbat în toate sensurile cuvântului.

– Nu te teme, o să ne revedem curând.

O sărută repede pe gură, zăbovind puțin mai mult, ca și când ar fi vrut să-i promită în felul acesta că se va întoarce. Jess trebuia să se mulțumească și cu atât, dar nu era nici pe departe suficient.

După ce marinarii plecară, Campbell o chemă în cabina lui. Domnul Graham, al doilea supervizor, era de față, amândoi aveau chipuri grave. Campbell o fixa cu privirea lui albastră, dar nu lipsită de amabilitate:

– Doamnă Kinross, am înțeles că sunteți de origine olandeză și presupun că vorbiți limba olandeză. Doream să vă avertizez să nu-i lăsați să afle acest lucru, în niciun caz, pentru că una dintre acuzațiile pe care ni le aduc este că adăpostim olandezi la bord. Și eu vorbesc olandeza, dar n-am de gând să recunosc decât dacă sunt silit. Am să le vorbesc în suedeză.

– Numai despre asta este vorba?

– Poate că da, deși cred că este vorba mai degrabă despre compania din Ostende, care a fost dizolvată oficial anul trecut.

Olandezii nu voiau să aibă concurență și ne suspectează că am fost trimiși de cei din Ostende, folosind un pavilion suedez drept acoperire. Singurele corăbii care au avut permisiunea oficială să navigheze au fost cele două pe care le-am întâlnit la Canton. Este o prostie și este exact ceea ce am să le spun. Am cerut să-l văd pe guvernatorul general din Batavia și mâine mă duc la el.

– Și cum rămâne cu mine și cu fiul meu?

– Din păcate, va trebui să rămâneți aici.

Făcu un gest către Graham, care tăcuse tot timpul.

– Nu trebuie să vă faceți griji, îi las și pe ceilalți supervizori să aibă grijă de dumneata. Acum poate că ai putea să faci o plimbare împreună cu Graham. Nu ți-ar strica puțin aer proaspăt.

Graham făcu imediat un pas înainte și îi oferî brațul.

– Voi fi fericit să vă însoțesc, doamnă Kinross, spuse el politicos.

Jess n-ar fi vrut, într-adevăr, să se întoarcă în cabina înghesuită și Graham era prietenos și plăcut.

– Da, mulțumesc, sunteți foarte amabil. Făcu un semn cu capul spre Campbell. Vă urez noroc, domnule!

Brice adormise în eșarfa lui, iar Jess se plimba încet cu Graham de la un capăt la altul al punții. Câțiva dintre noii membri ai echipajului olandez se opriră din ce făceau și se holbară în mod special la Jess. Îl auzi pe unul dintre ei exclamând uimit „Godverdamme!” – La naiba! – și presupuse că nu se așteptaseră să vadă o femeie la bord. Dar, spre ușurarea ei, nimeni nu li se adresă.

– Sper că domnul Campbell va reuși să rezolve lucrurile curând, spuse Jess, încercând să-și alunge îngrijorarea.

– Nu vă temeți. Am mare încredere în el, răspunse Graham. Domnul Campbell o să ne scoată curând de aici, veți vedea.

Jess spera sincer să aibă dreptate.

Se retrase în cabina ei, unde se plimbă la nesfârșit cu Brice în brațe, numai ca să aibă ceva de făcut, dar simți curând că nu mai poate sta închisă. Când domnul Graham se oferă s-o ducă din nou la plimbare după cină, fu mai mult decât încântată.

— Domnul Campbell a plecat deja? întrebă ea în timp ce urcau treptele spre puntea principală.

— Nu, pleacă mâine-dimineață devreme. Sper să-i vorbească guvernatorului general olandez imediat ce sosește la Batavia și, cu puțin noroc, o să putem pleca în curând.

Îl luă de braț ca mai înainte și se îndreptară spre proră. Trecură pe lângă un grup de marinari olandezi, care de astă dată o măsurară din priviri fără jenă pe Jess. Simțea că ochii lor o sfredelesc în spate, ceea ce o făcea să se simtă foarte stingherită. Respiră adânc și încercă să-i ignore.

— E o bucatică bună, pe legea mea! îl auzi ea pe unul spunând în limba lui, imediat ce trecuse cu Graham pe lângă ei.

— Da, căpitanul ar trebui să ne lase să facem puțin sport cu ea. Să-l întrebăm?

— N-are rost. Probabil că o vrea și el, ticălosul!

Jess simți cum roșește de indignare, dar încercă să se stăpânească. Strânse din dinți și, deși înțelegea fiecare cuvânt, se prefăcu că nu aude, exact așa cum îi spusese domnul Campbell. Dar nu putu să-și reprime cu totul un fior, iar Graham observă.

— Vă este frig, doamnă Kinross? întrebă el.

— Nu, nu, mă simt bine, mulțumesc.

Era o noapte parfumată cu o briză ușoară și, deși nu-și luase șalul, nu avea nevoie de el. Brice, atârnat în spatele ei, o încălzea plăcut, căci trupșorul lui se lipise de al ei.

— Nu vreau să vă țin prea mult aici. N-aș vrea ca micuțul să răcească.

– Nu cred că este vreo primejdie, dar oricum dorim să mergem devreme la culcare.

Jess aruncă o privire spre olandezi, dar întoarse apoi ochii repede, observând că aceștia se uitau intens la ea. Cu cât va fi mai repede în cabină, cu atât mai bine, își spuse ea.

În timp ce se îndreptau spre scări, cineva strigă tare:

– Atenție la frânghie!

Jess se opri o fracțiune de secundă, dar își dădu imediat seama că nu putea să i se adreseze ei. Se grăbi să-l ajungă din urmă pe Graham și răsuflă ușurată când puse bara de-a curmezișul ușii.

În după-amiaza zilei următoare, Jess începu să se îngrijoreze serios. Nu primiseră nicio veste de la Campbell, iar la bord era liniște. Dar părea să fie calmul care precede furtuna, și stomacul lui Jess era tot numai noduri. Încerca să nu se gândească ce i s-ar fi putut întâmpla lui Killian. O bătaie ușoară în ușă o făcu să tresară puternic, dar răsuflă ușurată când auzi afară o voce cunoscută.

– Doamnă Kinross! Sunt eu, Graham!

Jess întredeschise ușa cabinei.

– Da? S-a întâmplat ceva?

– Nu, încă nu avem noutăți, din păcate. Dar mă gândeam că poate vreți să mai faceți o plimbare și să respirați puțin aer curat.

– Păi... nu știu ce să zic, șovăi Jess, amintindu-și de marinarii din ziua precedentă, dar îi venea să înnebunească închisă toată ziua în cabină și o scurtă plimbare era extrem de ispititoare.

– Nu este niciun pericol, zâmbi domnul Graham. La urma urmelor, nu suntem prizonieri!

– Da, sunteți foarte amabil, spuse Jess. Aici e cam înăbușitor, trebuie să recunosc.

Avea dreptate, nimeni nu-i amenințase în niciun fel pe față, iar olandezii nu știau că îi înțelege.

De astă dată Brice era treaz, așa că îl luă în brațe, iar domnul Graham urcă în urma ei pe punte. Căpitanul olandez care ar fi trebuit să aibă grijă de corabie în absența lui Campbell nu se vedea, dar unii dintre membrii echipajului erau rezemați de balustradă. Jess nu știa dacă erau aceiași de ieri, dar, oricum, prezența lor o făcea să se simtă stingherită. O studiară din priviri când trecu pe lângă ei împreună cu englezul, dar nu spuseră nimic. Chiar și așa, o devorau din ochi, mai ales un blond înalt care părea să fie liderul lor neoficial. O trecu un fior și păși mai aproape de domnul Graham.

— Sunteți sigur că este o idee bună? șopti ea. Oamenii aceștia nu par prea prietenoși. Poate ar fi mai bine totuși să stau în cabină.

— Nu, nu, nu pot să vă facă nimic în plină zi. Căpitanul i-a dat asigurări domnului Campbell că vom fi cu toții în siguranță în absența lui.

Jess nu era convinsă, dar domnul Graham începu să se plimbe în jurul punții și nu voia să rămână singură în loc, așa că îl urmă cu jumătate de inimă. Ajunseră la capătul celălalt al vasului, fără să-i deranjeze cineva, și se opriră să admire priveliștea. Corabia era ancorată lângă o insulă frumoasă, cu vegetație verde luxuriantă și totul părea pașnic. Tocmai se relaxase, când auzi un râs răgușit venind dinspre grupul olandezilor.

— Tare aș mai vrea s-o bag în pat, cu sau fără voia căpitanului, îl auzi Jess pe unul dintre oameni, care plescăi după aceea obscen din buze. Deși pare cam cu nasul pe sus, o să fie nevoie de un stimulent.

Ceilalți hohotiră gros și îi sugerară fel de fel de metode lubrice de excitare care ar fi putut să aibă efect. Jess încercă să se concentreze asupra peisajului, sperând că roșeața din obraji

ei va fi atribuită mai degrabă căldurii decât stânjenelii provocate de cuvintele lor. Atâta timp cât era vorba numai despre glume deșănțate între bărbați nu avea de ce să se teamă, și făcea ea curaj.

— Da, dar cel mai bun mijloc s-o pui cu botul pe labe este să-i ameninți copilul, interveni unul dintre marinari. Fă-te că reii să arunci copilul peste bord și târfa o să facă tot ce-i ceri.

— Da, hrană pentru rechini! Deși rechinii n-o să-ți mulțumească pentru o bucătică atât de mică! Oricum, mai bine decât nimic, nu-i așa?

Izbucniră cu toții în râs la această glumă pe care o credeau parte reușită.

Jess înghețase și trebui să facă un efort să nu se întoarcă și să strige la ei. Nu le era rușine? Cum puteau glumi cu așa ceva?

— Domnule Graham, vrei să fiți amabil să mă însoțiți înapoi în cabină? spuse ea cu o voce cât mai egală. Cred că este de referat căldura de acolo față de razele arzătoare ale soarelui aici.

— Da, desigur, cum doriți.

Porniră spre scări, dar, chiar înainte să ajungă la ele, blondul se tăie cale.

— Vă duceți jos așa de curând? întrebă el într-o engleză cu accent străin, mijind ochii în timp ce privea fix la Jess.

— Da, aici este prea cald pentru mine, spuse Jess făcându-și vânt cu o mână în mod exagerat.

— Dar abia ați ieșit, *Mevrouw*. Cred că ar trebui să stați mai mult.

— Vă rog să mă scuzați, spuse Jess încruntându-se, dar trebuie să mă duc să hrănesc copilul, dacă nu vă supărați.

Încercă să treacă liniștită pe lângă el, dar inima îi bătea upărat de tare și probabil că Brice simțise, căci începu să câncească.

— M-ai înțeles, nu-i așa? spuse omul.

– Poftim?

Jess simțea că are un bolovan în stomac.

– Nu încerca să mă păcălești, mârâi omul în olandeză. M-am uitat la tine și ai reacționat când am spus că o să-i facem rău copilului. Ieri-seară l-ai auzit pe cel care ți-a spus să ai grijă la frânghie. Nu încerca să negi, am văzut că te-ai oprit.

– Nu vorbesc limba voastră și n-am înțeles ce-ai spus, insistă Jess în engleză. Acum lasă-mă să trec ca să-mi hrănesc copilul.

– Ei, ce se petrec aici? protestă Graham. Se uitase încruntat la cei doi și acum interveni.

– Dragul meu, doamna este suedeză. Nu are nici cea mai mică idee ce spui.

Omul îl ignoră și continuă să vorbească în olandeză, fixându-l cu privirile pe Brice.

– Spune drept, femeie, sau îi sucesc gâtul.

Până să apuce Jess să facă vreo mișcare, omul întinse mâinile uriașe și cuprinse gâtul copilului. Jess începu să țipe și înțepeni de groază. Încercă să-l împingă la o parte, dar acesta nu dădea drumul copilului și realizează că nu putea să acționeze fără să-i facă rău lui Brice. Nu se simțise niciodată în viața ei așa de neajutorată și îi veni să vomite.

– Banditul! şuieră ea. Dă-i drumul!

– Pentru numele lui Dumnezeu, omule, ce faci? Ai înnebunit?

Domnul Graham îi sări în ajutor și încercă să-l facă pe ticălos să dea drumul copilului. Dar blondul era mult mai puternic și îl împinse cu o singură mână. Domnul Graham se împiedică și căzu peste un maldăr de frânghii, lovindu-se cu capul de punte.

Copilul începu să urle, fețișoara lui deveni stacojie.

– Încetează! Îl doare! strigă Jess. Fu cuprinsă de panică și încercă să-și determine creierul paralizat să inventeze o modalitate de a salva copilul fără a-și periclita propria situație.

– Numai dacă-mi spui adevărul.

Ochii ei se înfipseră în ai lui cu priviri necruțătoare și Jess știa că e serios. Nu avea de ales, trebuia să facă ce-i spusese tâlharul, altfel Brice ar fi murit.

– Foarte bine, recunosc eu, înțeleg câteva cuvinte în olandeză și am înțeles că ai spus ceva despre un copil și că ai să-l arunci. Asta e tot. Și, cum aici nu este decât un copil, am înțeles firește că este vorba despre mine. Acum dă drumul fiului meu sau te spun căpitanului.

Jess îl privea fix, sperând că o va crede. Omul își luă în cele din urmă mâinile de pe gâtul lui, dar Brice scâncea și Jess se simțea rău de frică, mâinile și picioarele îi tremurau.

– Tot cred că minți, dar o să-l lăsăm pe căpitan să decidă. Cred că guvernatorul general o să vrea să stea de vorbă cu tine.

– Nu fi caraghios! Nu sunt o persoană așa importantă.

Jess vorbise tare ca să se facă auzită peste țipetele lui Brice, căci acesta devenise aproape isteric.

– Asta o să mai vedem.

Omul rânji din nou și se apropie de ea, apoi adăugă:

– Asta dacă nu vrei să fii drăguță cu mine? Atunci poate că mi-aș putea ține gura.

Jess se cutremură și se îndepărtă de el.

– Niciodată!

Prefera să-și încerce norocul cu căpitanul și cu guvernatorul general.

– La revedere!

Înainte ca omul să mai aibă timp s-o apuce de mână pe ea sau copilul, Jess se repezi în jos pe scări și se năpusti în cabină, punând bara la locul ei.

Avu nevoie de foarte mult timp și efort ca să-l liniștească pe Brice, dar, și după ce acesta se potolise, ea tot mai tremura. Îi mângâie căpșorul zbârlit, acoperit acum cu păr aproape la fel de blond ca al ei, îl strânse la piept și îl sărută pe obrăjorii moi.

– N-am să-i las să-ți facă rău, iubirea mea, nu te teme, spuse ea.

Dar, deși copilul se uita încrezător la ea cu ochii lui mari, albaștri, așa de asemănători cu ai tatălui lui, adevărul era că nu știa cum să-l apere. Dacă oamenii aceia chiar ar fi vrut să-i facă rău, ce șanse ar fi avut ea în fața lor?

În după-amiaza aceea fu surprinsă când căpitanul însuși îi ordonă să se prezinte pe punte.

– Doamnă, sunteți arestată și vă duc la mal, spuse el prin ușa cabinei, cu o voce foarte sobră. Să nu faceți nicio greșală, îi pun pe oamenii mei să spargă ușa dacă nu veniți de bunăvoie. Faceți-vă un bagaj cu lucrurile de primă necesitate. Aveți cinci minute.

Jess înțelese că nu are rost să discute. Aruncă repede câteva lucruri într-o boccea, apoi și-l legă pe Brice la piept. Acesta scâncea, încă neliniștit din cauza tratamentului brutal la care fusese supus mai devreme, dar Jess încercă să-l facă să tacă și îl urmă pe căpitan pe punte. Domnul Graham veni îngrozit în fugă și, când o văzu că se îndreaptă spre balustradă și apoi coboară într-o barcă mică, începu să strige:

– Unde mergeți? Ce se întâmplă aici?

– Oamenii cred că sunt olandeză, dar nu vă faceți griji, am să-i lămuresc, răspunse ea cu mult mai multă încredere în voce decât simțea în suflet.

Dar cum avea să-i convingă?

CAPITOLUL 34

O duseră în orașul Batavia, înconjurat cu ziduri solide de apărare, și, cu toată situația primejdioasă în care se afla, privea fascinată în jur, la acest oraș ciudat. Deși era în Extremul

Orient, arăta aproape în întregime ca un oraș olandez. Rândurile de case de cărămidă se aliniau de-a lungul canalelor mărginite de copaci, formând o rețea la fel ca și cea din Gothenburg. Era clar că Batavia fusese construită după modelul orașului Amsterdam, și lui Jess mai că nu-i venea să creadă că se află într-un mediu atât de cunoscut, deși este atât de departe de casă.

Se apropiau de oraș dinspre mare și remarcă linia masivă a fortăreței care domina întreaga zonă. Se pare că aceasta era destinația ei. Începu să-și imagineze cum vor putrezi împreună, ea și Brice, în cine știe de pivniță a donjonului, dar își alungă astfel de gânduri. Trebui să-și păstreze curajul și energia și știa că panica îi paralizează gândirea.

– De ce mă duceți acolo? întrebă ea, arătând în direcția fortăreței.

– Acolo locuiește guvernatorul general, spuse căpitanul și, deși nu voi să-i spună nimic altceva, fu de ajuns pentru ca Jess să se liniștească puțin. Dacă va avea șansa să stea de vorbă cu guvernatorul general, poate o să-l convingă că este suedeză.

Fortul era foarte aglomerat și Jess înțelese că și alți funcționari superiori, precum și o întreagă garnizoană, locuiau tot acolo. Căpitanul o predă paznicilor și le spuse s-o închidă undeva, într-o încăpere.

– Am să-l informez pe guvernatorul general că sunteți aici, îi spuse el lui Jess. Este un om foarte ocupat și s-ar putea să dureze ceva timp până să discute cu dumneavoastră.

Jess spera să fie vorba despre câteva ore, dar mergând în urma celor doi paznici nu-și făcea prea multe iluzii.

Killian privea dezgustat la farfuria cu mâncare din fața lui, în care nu era nimic altceva decât puțin orez și niște carne de porc, care semăna mai mult cu o pingea. Se întreba cum naiba își închipuia cineva că un om poate supraviețui cu o rație de

mâncare așa de mică, ba, mai mult, să și muncească, dar nu se plângea. Unii dintre membrii echipajului încercaseră să protesteze și fuseseră biciuiți. Alții fuseseră pedepsiți la fel de sever chiar și fără motiv, iar Killian spera că domnul Campbell va reuși să-i scoată cât mai repede din această situație periculoasă, înainte ca lucrurile să se înrăutățească și mai mult.

Auzi chicoteli printre olandezii care îi păzeau pe prizonieri. Încercă să înțeleagă ce spun, dar, deși acum vorbea bine suedeză, olandeza i se părea greu de înțeles. Se întoarse către un marinar suedez care stătea lângă el și întreabă în șoaptă:

– Ce au găsit așa de amuzant, Almroth? Se pare că se distrează copios.

Almroth se uită stânjenit la el, dar răspunse:

– Spun că una dintre femeile noastre a fost luată de pe corabie și este arestată acum la Batavia. Cred că va fi judecată în fața guvernatorului general.

– Ce?

Killian simți că i se usucă brusc gura. Nu era decât o femeie la bordul corabiei *Friedericus Rex*, și aceasta era Jessamijn. Cum se poate să fie arestată? Ce-are ea de-a face cu toate astea?

Gândul la Jess și Brice, aflați într-un arest asemenea celui în care era el, îl făcu să vadă roșu înaintea ochilor. Fără să se mai gândească la consecințe, se ridică în picioare și începu să urle de furie. Merseseră prea departe. Jessamijn nu făcuse nimic rău și trebuia să fie salvată, indiferent cum. Se aruncă în mijlocul grupului de paznici și atacă, urmat de aproape de Adair, care era cu ochii pe el ca de obicei. Băiatul crescuse mult în ultimele luni, devenise un flăcău zdravăn și era foarte priceput la lupta cu pumnii. Mânia îi dăduse puteri supraomenești lui Killian și elementul-surpriză își făcu și el efectul. Dar, chiar și așa, era o luptă disperată, însă era hotărât să învingă.

Așa ceva nu era de conceput.

Jess își petrecu noaptea șezând pe podeaua tare din mica celulă unde fusese dusă. Nu îndrăznise să se culce pe banca de lemn, singura piesă de mobilier existentă în cămăruța lipsită de aer. Îi era teamă că, dacă va adormi, Brice ar putea să cadă și s-ar putea lovi sau și mai rău. În celulă mirosea a excremente, a vomă și a substanțe intrate în putrefacție și, deși la început lucrul acesta o deranjă, după un timp se obișnuie. Îi era greu să stea în poziția aceea inconfortabilă cu Brice adormit la ea în poală. A doua zi de dimineață veniră doi paznici și îi porunciră să-i urmeze.

Fu condusă într-o cameră mare cu ferestre largi care dădeau spre golf și, după ce așteptă câteva momente, un bărbat intră în încăperce cu pas ferm. Se înclină, îi concedie pe paznici cu un gest din mână, apoi se întoarse spre ea:

— Sunt Dirk van Cloon, guvernatorul general al Bataviei, și am înțeles că pretindeți că sunteți doamna Kinross?

Bărbatul vorbea olandeză și Jess consideră că nu avea rost să pretindă că nu înțelege. Omul nu era prost și, dacă voia să-l convingă că nu reprezintă nicio amenințare pentru ei, Jess trebuia să spună adevărul.

— Nu trebuie să pretind nimic, spuse ea ferm. *Sunt* doamna Kinross, Jessamijn Kinross. Soțul meu este de origine scoțiană, este asistentul domnului Campbell și suntem cu toții cetățeni onorabili ai Suediei, deși avem origini diferite.

— Dar vorbiți fluent olandeza și aveți un nume olandez.

— Nu știu de când este o crimă să ai un tată olandez, spuse ea pe un ton sever. Tatăl meu s-a mutat în Suedia pe când era copil și firește că m-a învățat limba lui. Vorbesc și engleza, ceea ce nu înseamnă că sunt englezoaică.

Guvernatorul zâmbi, recunoscând că are dreptate.

— Îmi cer scuze pentru neplăcerea provocată, spuse el.

ăpitanul Backer este cam zelos. Am fost informați că vasul domnului Campbell este o corabie de contrabandiști, făcând parte din flota de la Ostende dar navigând sub pavilion suedez. Trebuie să a trebuit să aflăm care este adevărul.

– Și tot așa credeți și acum?

Domnul van Cloon negă din cap.

– Nu, am discutat cu domnul Campbell și am văzut documentele oficiale. Totul pare să fie în ordine și i-am cerut lui scuze. Sper că ne puteți ierta, dar trebuie să fiți foarte gilenți. Ce aş putea să vă ofer drept compensație? Înțeleg că i petrecut o noapte cât se poate de inconfortabilă.

– Ați putea să-l eliberați pe soțul meu. A fost luat împreună cu ceilalți atunci când căpitanul Backer a venit la bordul corabiei noastre.

– Vor fi eliberați cu toții cât de curând, inclusiv soțul dumneavoastră, eu...

Domnul van Cloon fu întrerupt în mijlocul propoziției de o gitație care se stârnise afară, și ușa se dădu de perete. Cinci oameni se năpustiră înăuntru, doi dintre ei aterizară pe podea timp ce altul urla în suedeză:

– Cer să-l văd pe guvernatorul general. Este revoltător! Femeile și copiii nu trebuie implicați în ostilități și...

Omul fu redus la tăcere de o lovitură de pumn.

– Killian! Jess se repezi spre ei și îl dădu la o parte pe cel care îi lovise soțul.

– Lasă-l în pace, ticălosule! Adair, ce faceți aici?

Olandezul se întoarse spre ea încurcat, căci nu știa dacă trebuie să se apere împotriva unei femei cu un copil în brațe. Într-un timp Killian ridică privirile de la podea spre ea și clipi, apoi zâmbi larg.

– Jessamijn, tu ești! Slavă Domnului că ești bine, murmură, încercând să se ridice în picioare. Și Brice?

– E bine, amândoi suntem bine, dar ce faceți voi aici?

Credeam că...

Înainte ca altcineva să mai spună ceva, domnul van Cloon ridică vocea și rosti cu o voce de gheață:

– Ce înseamnă asta? Parcă am cerut să nu fiu deranjat. Și trei bărbați în toată firea nu pot stăpâni un bărbat și un copil? Pentru ce vă plătesc?

– Îmi pare rău, domnule, dar au fugit de pe vasul pe care erau ținuți și îi fugărim de-atunci.

– Presupun că acesta este soțul dumneavoastră, doamnă Kinross, nu-i așa?

Jess dădu din cap și se apucă ferm de brațul lui Killian, deși unul dintre paznici îl ținea acum de cclălalt.

– Da, așa este.

– Pot să vă întreb de ce ați venit aici, domule Kinross?

Domnul van Cloon îl examinează pe Killian din cap până-n picioare cu o privire disprețuitoare. Nu oferea o imagine prea bună, era murdar, nepieptănat, avea câteva vânătăi și un ochi umflat. Nici Adair nu arăta mult mai bine. Jessamijn îi traduse soțului ei ce întrebase guvernatorul, iar Killian răspunse în suedeză.

– Am venit după soția mea. Nu mă interesează ce se întâmplă cu noi, ceilalți, dar o femeie și copilul ei nu trebuie amestecați aici. Sunt nevinovați și nu au făcut nimic rău. Vă rog să le dați drumul să plece și să mă luați pe mine în locul lor, indiferent de ce sunt acuzați.

– Vă rog să-mi traduceți, doamnă Kinross! porunci scurt von Cloon. Nu înțeleg foarte bine suedeza.

După ce Jess traduse, guvernatorul spuse:

– Nu este nevoie, domnule Kinross. Soția dumitale poate să plece. Sunt întru totul de acord cu dumnecata și îți admir curajul de a veni să-ți pledezi cauza în fața mea. Aș vrea să știu cum ai reușit să scapi împreună cu băiatul de pe un vas bine păzit? Și de unde Dumnezeu ai știut că soția dumitale este aici.

Killian ridică din umeri.

– Ei, de scăpat a fost ușor. Noi... ăăă... am lovit câțiva ameni, apoi am sărit într-o barcă legată de corabie și am vâslit atât am putut de tare. Până au coborât oamenii dumneavoastră arca mare, a durat ceva, așa că am avut avans. Cât despre felul în care am aflat, oamenii care ne păzeau râdeau și povesteau că la bordul corabiei *Friedericus Rex* fusese găsită o femeie și pusă la țarm. Și, cum nu era decât una singură, am știut că este oția mea.

Guvernatorul general van Cloon inspiră adânc.

– Foarte bine. Trebuie să spun că m-am săturat de suedezi au de scoțieni, cum preferi, pentru dimineața asta. Se întoarse pre paznici: Oamenii ăștia sunt liberi să plece. Vă rog să-i uci la corabia lor. Și fără violență, e un ordin!

Printr-o înțelegere tacită, pe drumul de întoarcere nu vorbiră eloc. Killian o luă de mână pe Jess, iar ea se apucă de el ca și când n-ar fi vrut să-i mai dea drumul niciodată. Încă nu-i venea să creadă că totul se rezolvase atât de ușor. Killian clipi de câteva ori, iar Adair își luă capul în mâini, murmurând ceva pentru el. Jess se întreba prin ce trecuseră ca să poată ajunge la ea. Dorea să-i îngrijească rănilor lui Killian, dar trebuia să stepte încă puțin.

Corabia era aproape pustie, numai câțiva olandezi făceau e santinelă. Blondul nu se vedea pe nicăieri, iar Jess se simți șurată. Se duseră direct în cabina lor, după ce îl trimiseră pe Adair în dormitorul lui. Imediat ce fură înăuntru, Killian blocă ușa cu bârna, iar Jess îl puse pe Brice în leagănul improvizat, apoi se întoarse și își aruncă brațele în jurul gâtului lui Killian.

– O, Killian, mă bucur așa de mult că ești sănătos! Am fost așa de îngrijorată, credeam că n-am să te mai văd niciodată.

Ochii ei se umplură de lacrimi și clipi ca să le alunge. Ridică mână să-i pipăie vânătaia de pe obraz.

– Ce ți-au făcut?

Killian zâmbi și o cuprinse de talie, ținând-o strâns.

– N-am nimic, numai câteva zgârieturi. Dar chiar ți-ar fi păsat dacă nu mă mai întorceam?

– Sigur că da! Eu...

Deși știa în mod sigur că îl iubește, tot nu putea rosti cuvintele. Dacă o să râdă de ea? Doar se căsătorise cu ea numai din interes!

– Să cred că mă iubești totuși un pic, soțioară?

Tonul acela cu care o tachina revenise în vocea lui și Jess simți că roșește.

– S-ar putea, dar știi că nu face parte din înțelegerea pe care am ...

– Dă-o naibii de înțelegere! Jessamiin, iubita mea, spune-mi adevărul, așa să mă ajute Dumnezeu, te iubesc mai mult decât pot să-ți spun și nu pot să sport gândul că tu nu mă iubești.

Jess rămase cu gura căscată la el, uimită de vehemența din vocea lui.

– Mă... mă iubești? Păi firește că te iubesc și eu. Te-am iubit de la început, dar mi-a fost frică să-ți spun. Credeam că nu vrei să auzi așa ceva!

Killian gemu.

– O, prostuța de tine! De ce să nu vreau? Mi-am dat seama imediat că nu am chef să respect înțelegerea ta stupidă, dar erai atât de fermă, că n-am avut încotro. Killian zâmbi strengărește. Ei bine, acum putem să recuperăm timpul pierdut și să-i ia naiba pe toți cei de pe corabia asta!

– Ce vrei să spui?

Întrebarea ei se termină într-un sâsâit, căci Killian începuse s-o sărute pătimăș până când simți că i se înmoaie picioarele. Killian o mângâie pe spate, îi cuprinse fesele în mâini și o trase mai aproape, așa că nu mai era nicio îndoială cu privire la ceea ce dorea.

– Killian, dacă vine cineva!

– N-are decât! Nu-mi pasă nici dacă ne privește toată omenirea. Am așteptat destul. Te rog numai să-mi spui dacă te-ai refăcut după naștere?

– Da, sigur că m-am refăcut. Au trecut peste patru luni, dar...

Îi reteză vorbele cu alt sărut și de astă dată nu-i mai dădu drumul cu una, cu două. O duse spre banchetă și îi ridică fustele, iar Jess fu fericită să-l primească. Își înăbușiră reciproc strigătele de plăcere cu săruturi pătimașe.

După aceea Jess rămase în brațele lui pe bancheta îngustă, mai fericiți ca oricând.

– Îmi pare rău că te-am mințit, șopti ea.

– În legătură cu ce?

– Mi-a plăcut când am făcut dragoste prima dată. De fapt, chiar prea mult. Era suficient să mă faci să te doresc și aș fi făcut tot pentru tine. Ca mama cu Robert. Nu voiam să ai asupra mea o astfel de putere.

Killian începu să râdă și o strânse mai tare.

– Uneori chiar că ești o găsculiță! chicoti el. N-ai remarcat că ai și tu aceeași putere asupra mea? O singură atingere a buzelor tale dulci și sunt tot numai foc și pară. Sunt în stare să fac orice pentru tine.

Jess clipi spre el, uluită de această dezvăluire.

– Serios? N-aș fi spus niciodată.

– Ei bine, să crezi. Și apropo de buze dulci... Se aplecă și începu s-o sărute din nou.

– Dar abia am...

– Asta a fost acum zece minute. Ți-am spus, am așteptat destul.

Nu avu nevoie de prea mult efort ca s-o convingă.

CAPITOLUL 35

În cele din urmă ridicară ancora și porniră înapoi spre casă, dar, din cauza întârzierii provocate de olandezi, aproape că pierdură alizeul, iar călătoria dură îngrozitor de mult. Toți cei de la bord aveau impresia că n-o să mai ajungă niciodată și până și pe drumul cunoscut din Marea Nordului li se păru că înaintează îngrozitor de încet. Un singur incident îi mai trezi din amorțeala generală – când ajunseră în dreptul insulelor Shetland și Orkney zăriră o corabie cunoscută.

Un marinar veni în fugă la Campbell.

– N-o să credeți cine este, domnule, spuse el găfâind, nimeni altul decât *Hertogh van Lorreynden*. Oamenii din Ostende!

– Glumești?

Campbell și Killian se duseră sus, pe punte și într-adevăr era corabia pe care o văzuseră ultima dată la Canton. Killian rămase pe punte să privească până când cele două corăbii se apropiară suficient de mult, pentru ca oamenii să poată să se salute și să stea de vorbă. Killian simți un fior neplăcut, deoarece pe această corabie se afla vărul lui. Curând, va trebui să-i scrie bunicului său ca să-l anunțe să trimită pe cineva să-l ia de la Ostende. Nu-i făcea plăcere să se gândească la această sarcină.

John Ley, primul supervizor, era pe punte și îi transmitea salutări lui Campbell.

– Ce coincidență! Credeam că sunteți de mult acasă, pentru

că ați plecat cu mult înaintea noastră.

– Am fost reținuți la Batavia. Este o poveste lungă, n-am să te plictisesc cu detaliile. Cât se poate de neplăcut. Dar voi, ați călătorit bine?

– Ca de obicei. Am pierdut mulți oameni din cauza mai multor boli și îmi pare rău că trebuie să te informez că și prizonierul nostru s-a prăpădit acum două săptămâni. A murit de dizenterie, deși cred că n-a mai vrut să trăiască. Refuza mai tot timpul să mănânce, așa că era deja foarte slăbit. N-am putut să facem nimic pentru el, îmi pare rău.

Campbell se uită la Killian, care înghiți cu greu și încercă să nu arate cât este de emoționat de această veste.

– Mulțumesc că mi-ați spus, strigă el la Ley. Am să-i comunic bunicului cât am să pot de curând.

Nu mai era nimic de spus, astfel încât cele două corăbii porniră fiecare în altă direcție, iar Killian coborî în cabină ca să-i spună vestea lui Jess.

– Simt de parcă mi s-a luat o piatră de pe inimă, dar în același timp îmi pare tare rău, spuse el. N-ar fi trebuit să se ajungă așa de departe. Sunt sigur că am fi putut să ne înțelegem cumva.

Jess îl cuprinse cu brațul pe după talie și își rezemă capul de umărul lui.

– Dar nu s-ar fi mulțumit numai cu atât. Pentru el era totul sau nimic. Unii oameni sunt așa, nu ai cum să-i schimbi.

– Da, cred că ai dreptate, oftă Killian, Dar tot e păcat. Mă întreb ce-o să zică bunicul.

În după-amiaza zilei de 22 august, zăriră în sfârșit insula Vinga, aflată la capătul vestic al arhipelagului din fața orașului Gothenburg. Ușurarea celor de pe vas devenise aproape palpabilă și marinarii scoaseră strigăte de bucurie, reluate ca un ecou de toți ceilalți. Din păcate, vremea era atât de rea, încât

fură nevoiți să ancoreze la Marstrand, un port mic la nord de Gothenburg. Îl trimiseră pe casier la țarm să ducă vestea sosirii lor, dar mai așteptară încă patru zile până când reușiră, în sfârșit, să intre în estuarul fluviului Göta.

– În sfârșit, suntem acasă, oftă ușurată Jess. Nu vreau nici măcar să mai văd vreo corabie multă vreme de-acum înainte.

– Sunt de acord, spuse și Killian. Abia aștept să fiu pe uscat și să vă știu pe voi doi în siguranță.

Dar sosirea acasă nu fusese un eveniment atât deplin de bucurie cum se așteptaseră. Se duseseră direct la depozitul companiei Van Sandt & Fergusson, unde sperau să-l găsească pe Albert înainte să discute cu oricine altcineva, dar fură întâmpinați de o praveliște cu totul neașteptată.

Albert stătea la birou cu un aer năucit, cu trupul lui firav prăbușit pe un scaun într-o poziție de om învins. Prin încăpere parcă trecuse un *tai-fun*. Peste tot zăceau hârtii împrăștiate, registrele fuseseră trântite pe jos, casa de fier se căsca deschisă larg, iar conținutul ei era aruncat peste tot.

– Albert, pentru Dumnezeu! Ce s-a întâmplat aici? exclamă Killian din ușă. Întinse mâna după Jess și o trase înăuntru, alături de el.

Albert ridică privirile, și pe chipul lui cumsecade se așternu o expresie de bucurie amestecată cu tristețe.

– O, Jess, Killian, ați venit! Sunt așa de fericit că v-ați întors. Am primit vești de la casier, dar...

Întinse brațele în lături, arătând spre dezordinea din jur, și clătină din cap.

– Îmi pare rău. Nu așa plănuisem să vă întâmpin.

Killian se duse spre el și îi strânse mâna.

– Dar ce s-a întâmplat? Au intrat hoții? întrebă el, în timp ce Jess îl îmbrățișa lung pe Albert.

– Nu, ce bine ar fi fost să fie așa de simplu!

Albert își trecu o mână peste ochi și se lăsă să cadă pe

scaun.

– Probabil că Fergusson a făcut asta. Uite, a scotocit prin toate hârtiile și le-a luat pe cele mai importante. Au dispărut toate, până la ultima, și, firește, toți banii. Și totul numai din cauza mea.

– Cum așa?

– Când a dispărut Jess, am decis să nu-i spun că am găsit testamentul. După aceea, când am primit scrisoarea de la Cadiz, mi-am zis că e mai bine să aștept până vă întoarceți acasă. Dar în dimineața asta Milner și cu mine ne-am gândit că putem să-l luăm la întrebări, căci știam că v-ați întors amândoi, însă ne-a dat afară din cauză și n-a vrut să asculte de vocea rațiunii.

Albert oftă.

– Probabil că după aceea a venit direct aici. Ar fi trebuit să aștept să fiți și voi aici, sunt așa de... îmi pare rău...

Jess puse o mână pe umărul lui Albert.

– N-aveai de unde să știi, nu-ți face probleme. Cel puțin n-o să poată pune mâna pe profitul pe care l-am realizat în China.

Albert întoarse ochii triști spre ea.

– Ba tocmai asta este, nu vezi? O să pună, pentru că nu poți să dovedești că tu ești proprietara acum. A luat totul.

– Nu tocmai, interveni Killian. Avem testamentul original. Cel puțin așa cred.

– Serios? Albert ridică privirile. Credeam că l-ai lăsat la domnul Milner și, din păcate, același lucru s-a întâmplat și la biroul lui.

Killian scrâșni din dinți.

– Nu, l-am lăsat la doamna Ljung și mi-a promis că o să-l păstreze în siguranță pentru mine. Hai să mergem să vedem dacă e bine. Probabil că va scotoci prin locuința mea, dar să sperăm că nu și prin a ei.

Să sperăm. Probabil că este disperat și vrea să-l distrugă. Mai mult ca sigur că va devasta și casa mea.

— Atunci înseamnă că nu mai avem timp de pierdut. Albert, du-te să vezi ce este la dumneata acasă, apoi mergi la Milner. Îl luăm pe Adair cu noi. Vino imediat după aceea acasă la doamna Ljung. Și ai grijă.

— Foarte bine.

— Și ce facem cu Brice? Să-l duc mai întâi la mama? întrebă Jess cu ochii plini de îngrijorare.

— Nu, acolo nu este în siguranță. Poate că Fergusson s-a întors deja acolo. Vreau să fiți undeva unde să vă pot vedea, spuse Killian apucând-o de mână.

— Cine este Brice? întrebă nedumerit Albert, apoi rămase cu gura căscată când Jess se întoarse și îi arătă copilul care dormea atârnat în spatele ei.

— Păi, eu...

Jess zâmbi scurt.

— Este fiul nostru, Brice Aaron Kinross. Am să fac prezentările mai târziu. Acum e mai bine să ne grăbim.

Acasă la doamna Ljung era liniște și la început crezură că nici nu este acasă.

— Adair, verifică atent camerele ei. Noi stăm de pază aici, șopti Killian, iar Adair se strecură neauzit în salonul bătrânei, scoțând și un pumnal lung din cizmă pentru mai multă siguranță.

Killian și Jess așteptau în micul hol de la capătul scărilor, cu urechile ciulite ca să audă cel mai mic zgomot. Brice începu să se agite și ca să-l împiedice să scâncească, Killian îl scoase repede din eșarfă și i-l dădu lui Jess să-l țină în brațe. Jess strânse copilul la piept și începu să-i șușotească.

Adair reveni curând și spuse:

— Nu-i nimeni.

Un zgomot înfundat venind de sus îi făcu pe toți să ridice privirile. Killian își duse un deget la buze, ca să-i avertizeze să tacă, și urcă scările în vârful picioarelor, încercând să evite mijlocul treptelor, unde scârțâiau cel mai tare. Ușa spre camera lui era ușor întredeschisă și aruncă o privire înăuntru. Ceea ce văzu pe podea îi îngheță sângele în vene și își înăbuși un strigăt de indignare.

Sărmana doamnă Ljung zăcea pe podea și era aproape de nerecunoscut, cu fața plină de sânge care îi curgea din nas și părul încâlcit. Nu se mișca și Killian presupuse că era fie leșinată, fie moartă.

Împinse ușa încet, gândindu-se că s-ar putea să fie o capcană, și se uită de jur împrejur înainte să intre în cameră. Îi făcu semn lui Adair să se uite în cealaltă cameră. O ținea pe Jess în spatele lui pentru orice eventualitate, dar tânărul se întoarse imediat.

– Nu-i nimeni aici, spuse el. Ticălosul a plecat.

Se uită la Jess care se albise la față când o văzuse pe doamna Ljung cu fața lovită și adăugă:

– Dați-mi-l mie pe Brice, vedeți ce are!

Killian se apropie de doamna Ljung și îngenunche pe podea lângă ea, verificându-i pulsul de la mână. Spre marea lui ușurare, bătrâna se mișcă și deschise ochii gemând.

– Pe toți dracii, strigă el, este tot opera lui Fergusson?

– Poți fi sigură că da, auzi el o voce în spatele lui, iar Killian se întoarse brusc. Fergusson stătea lângă ușă și o ținea strâns pe Jess în fața lui ca într-o menghină. La gâtul ei strălucea lama unui cuțit, și Killian văzu că ochii lui Fergusson scăpărau furioși. Trase aer în piept, în timp ce simțea cum sângele îi îngheață în vene.

– Cum naiba...? sâsâi el, dar știa deja răspunsul. Probabil că Fergusson stătuse ascuns în afara casei și se strecurase în urma lor, luându-i pe nepregătite tocmai când se credeau în

afara oricărui pericol. Se blestemă în gând, pentru că fusese atât de prost să nu se gândească el însuși la asta, și înghiți nodul care i se formase în gât de frică. Încercă să găsească o modalitate să salveze situația.

— Fergusson, nu e nevoie să faci asta, spuse el, încercând să fie calm. Sunt sigur că putem ajunge la o înțelegere.

— Nu mă interesează să discut tine, șarpe viclean! se răsti Fergusson. Te-ai furișat pe la spatele meu ca să-mi iei ce-mi aparține, nu-i așa? Ești demn de tot disprețul, Kinross. Acum dă-mi testamentul, altfel micuța ta soțioară o să moară.

O trase pe Jess într-o parte, mai departe de ușă, și mai aproape de sobă, astfel încât spatele să nu-i fie expus unui atac.

— Compania nu a fost a ta niciodată, spuse Killian. I-a aparținut lui Jessamijn, și știi foarte bine asta.

— E fată, ce știe ea? Nimic, îți spun eu. Și nu era treaba ei să afle. Am muncit din răsputeri ca să-mi câștig locul aici. Să mă împac cu oferta mizerabilă de parteneriat a tatălui ei — zece la sută? Așa se răsplătește un om care a lucrat pentru tine ani la rând? Compania mea este realizarea mea și o să fie a mea.

Fergusson se înroșise la față, iar Jess, înspăimântată, scoase un țipăt când o strânse mai tare.

— Ei bine, poate că, dacă n-ai fi fost atât de zgârcit, nimeni n-ar fi bănuț nimic, răspunse Killian, încercând să-și păstreze calmul. Dacă i-ai fi plătit lui Jessamijn zestrea de la bun început, nu ar mai fi căutat răspunsurile.

— Târfă proastă! Trebuia să faci așa cum ți s-a spus. Apropie cuțitul și mai mult de pielea ei, făcând-o să tremure. Este numai din vina ta.

Killian se apropie încet, iar Fergusson lătră:

— Stai pe loc sau femeia e terminată! Vorbesc serios.

Jess nu mai scoase niciun sunet, dar Killian vedea groaza din ochii ei. Nu putea să creadă că o va pierde pe Jess, tocmai acum, când se credeau cu toți în siguranță. Ea și cu Brice erau

tot ce avea mai prețios pe lume și, la gândul cum ar putea arăta viața fără ei, o sudoare rece îi alunecă pe spate.

– Haide, omule, fii rezonabil. Gândește-te la nevasta dumitale și la copil, șopti el răgușit, înghițindu-și ghemul de panică și spaimă, care îl împiedica să judece limpede. *Gândește-te, gândește-te, gândește-te!*

– Pe nevastă-mea n-o interesează decât copilul. Pe mine nu mă mai bagă în seamă. Ha! Acum n-ai decât să ai tu grijă de ea, să faci pe ginerele conștiincios! pufni el disprețuitor.

– Dar fiul dumitale are nevoie de dumneata. Doar nu vrei să-l părăsești?

Killian încerca să fie cât mai convingător, dar Fergusson era prea agitat ca să audă glasul rațiunii.

– Am să mă întorc după el când mai crește puțin. Așa îi trebuie Katrijnei pentru că l-a monopolizat pe copil. Pentru ultima dată, Kinross, dă-mi testamentul!

Killian ridică mâinile în semn că se predă.

– Bine, dar va trebui să vin mai aproape de dumneata. Este ascuns aproape de sobă. Nu face nimic pripit acum!

Porni încet spre Fergusson, care se dădu mai în spate.

– Ține-ți mâinile la vedere!

– Da. Uite ce este, acum trebuie să îngenunchez. Acolo este o scândură slăbită în pardoseală și testamentul se află sub ea.

– Am verificat deja toate scândurile slăbite! urlă Fergusson. Minți!

– Nu, probabil că nu ai băgat mâna destul de adânc. Stai așa, dă-mi voie să-ți arăt.

Killian se lăsă jos în patru labe și se târî mai aproape de locul în care stătea Fergusson. Împinse colțul unei scânduri care se desprinsese imediat și o trase afară, băgând mâna stângă în gaură.

– Este aici undeva, stai o clipă.

Se prefăcu că pipăie pe dedesubt și văzu cu coada ochiului că Fergusson se apropiase puțin de el și întinsese gâtul să vadă

ce face Killian. Acesta gemu de efortul presupus și dintr-odată apucă scândura desprinsă cu mâna dreaptă. Înainte ca Fergusson să apuce să se depărteze, Killian se răsuci brusc și îl lovi cu scândura în spatele genunchilor. Fergusson urlă de durere și îi dădu drumul imediat lui Jess.

Killian sări în picioare și o împinse la o parte, apoi se repezi spre pieptul lui Killian. Se rostogoliră amândoi pe podea, Killian deasupra. Ridică mâna să-l lovească pe fostul lui patron, dar dintr-o dată observă că omul nu ripostează.

– E în ordine, a crăpat!

Adair veni în fugă și îl ridică pe Killian cu o mână, în timp ce cu cealaltă încă îl ținea pe Brice.

S-a izbit cu capul de sobă.

– Slavă Domnului!

Killian se aplecă un moment și-și puse mâinile pe genunchi, făcând un efort să-și revină.

– Ticălosul! scrâșni Adair și se duse să stea de pază lângă Fergusson, care nu dădea semne de viață.

Killian inspiră adânc și se duse spre Jess, trăgând-o în îmbrățișarea lui puternică.

– Ești bine, iubirea mea? Te-a rănit?

Jess era albă la față ca hârtia și tremura aproape la fel de tare ca el. Se lipise de el, dar reuși să dea din cap:

– Sunt... b-bine... O, Killian, a fost ...

– Șșșt, știu. Cât pe-aci! Dar s-a terminat și suntem teferi. Nimeni nu-ți va mai face rău, îți jur!

O sărută apăsător pe buze, delectându-se cu gustul lor și cu sentimentul pe care îl trăia când o simțea în brațele lui.

– Poate că acum o să avem și noi parte de liniște un timp, spuse el. Nu știu ce părere ai tu, dar câteva săptămâni fără aventuri de niciun fel mi-ar prinde foarte bine.

Jess îl sărută și ea la fel de apăsător:

– Așa să fie!

EPILOG

Casa Rosyth, Scoția

Lordul Rosyth era în biroul lui, se odihnea pe o canapea și avea un aer mohorât. Nici măcar vizita nepoatelor lui nu putea să-l înveselească zilele acestea și simțea că ar putea foarte bine să închidă ochii și să adoarmă pentru totdeauna. Trăise și așa prea mult și nu mai avea ce să spere.

Cum de mersese totul așa de prost? Oftă și închise ochii, dorindu-și să vină moartea să-l ia, dar corpul lui era de altă părere și inima nu avea de gând să se oprească din bătut. Era mult prea sănătos.

— Naiba s-a ia de treabă! murmură el și se ridică să mai aște un pic focul, privind apoi scânteile care țâșniră pe coș. Izbi cu piciorul în cel mai apropiat buștean, dar asta nu-l scăpă de senzația de frustrare pe care o avea. O bătaie în ușă îl făcu să se întoarcă și se încruntă la servitorul care intrase.

— Da, ce este, McKay?

— Aveți un musafir, domnule. Să-l aduc aici, sus, sau preferați să coborâți dumneavoastră în salon?

— Astăzi nu primesc pe nimeni, doar ți-am spus! se răsti el.

Nu înțelegea de ce insistau vecinii lui să încerce să-i alunge proasta dispoziție. Ar fi trebuit să renunțe de mult. Nu vedea că dorește să fie lăsat în pace?

— Este un musafir deosebit, domnule, insistă McKay. O să vă pară rău dacă nu-l primiți.

Lordul Rosyth se uită la servitor, uimit de impertinența lui.

– Nu mai spune! exclamă el. Și, mă rog, cine este?

– Veți vedea, spuse McKay cu un zâmbet conspirativ care îl enervă și mai mult. Omul îl servea de mult timp, dar niciodată nu fusese așa de enervant. Ce se întâmplă cu lumea asta?

– Spune-i să vină aici, strigă el în urma servitorului, care se îndreptase spre ușă, fără să mai aștepte un răspuns. Nu cobor în salon înainte de masă. Și spune-i să nu stea prea mult, sunt obosit!

– Foarte bine, domnule!

Lordul Rosyth se încruntă în urma lui. Va trebui să-l înlocuiască pe McKay, pentru că omul își cam luase nasul la purtare. Unii oameni aveau tendința să facă asta, deoarece își închipuiau că, dacă îmbătrânise, nu mai era în toate mințile. Ei bine, se înșelau.

O clipă mai târziu începu totuși să se întrebe dacă nu-și pierduse mințile și avea vedenii. Nepotul lui cel mare intră în încăpere și îi făcu o plecăciune politicoasă. Nepotul pe care nu-l văzuse de peste doi ani și care nu-i răspunsese nici măcar la o scrisoare în tot acest timp. *Ce neobrăzare!*

– Unde naiba ai fost? se răsti lordul Rosyth la el în loc de bun venit. Și ce-ai făcut cu vărul tău?

– Bună ziua, bunicule! Este ca de obicei o plăcere să te văd, spuse Killian.

– Mai lasă-mă cu obrăznicile, băiete. N-am primit niciun cuvânt de la tine vreme de ani de zile. Ani! Cu siguranță că nu te aștepți să te întâmpin cu brațele deschise!

Killian negă din cap și zâmbi oarecum ștregărește.

– Nu, acesta ar fi fost ultimul lucru la care m-aș fi așteptat. Știi, se spune că petele de pe blana leopardului nu se pot schimba niciodată.

– Foarte bine, pentru că n-o primiți nimic de la mine, niciunul din voi. Derbedei neisprăviți, să lăsați toată povara pe

umerii unui bătrân. Ar trebui să vă biciuiesc pentru neglijență pe amândoi.

Killian își încrucișă calm brațele pe piept, într-o postură care emana putere și încrede în sine.

– Poți să încerci, nu e prea târziu.

– Ajunge cu obrăznicile! Să-mi spui ce-ai făcut cu Farquhar și după aceea poți să pleci. Cel puțin acum știi că ești în viață și că m-ai evitat în mod intenționat. Nu că nu m-aș fi așteptat la una ca asta, totuși...

– Dar ce te face să crezi că am făcut ceva cu el? N-a mers cu mine în Suedia.

– Păi, eu...

Nu avea niciun răspuns logic la această întrebare, numai sentimentul că dispariția lui Farquhar avea legătură cu Killian.

– Întotdeauna ai intrat în belele împreună! se răsti el. E la mintea cocoșului că știi unde este, că tu erai întotdeauna capul răutăților.

– Nu neapărat. Numai pentru că eram învinovățit de poznele noastre nu înseamnă că eu eram inițiatorul lor. Dar, indiferent cum a fost...

Lordul Rosyth văzu că nepotul lui inspiră adânc și întoarce privirile într-o parte, apoi se uită drept la bunicul său. Pe chipul lui apăruse o expresie de tristețe și de regret și spuse încet:

– Îmi pare rău, dar Farquhar a murit.

– Cum? Ce?

Simțea că i se învâртеște capul. Se temuse că amândoi nepoții se prăpădiseră, dar acum, când îl văzuse pe Killian, avusese speranța că nu este așa.

– Ce i-ai făcut?

Killian strânse din buze.

– Nimic, bunicule. Nu i-am făcut nimic, dar mă îndoiesc că o să mă crezi, așa că mai bine o lăsăm așa.

– Atunci cum a murit? Lordul Rosyth se simțea stingherit,

dar asta îl făcea să fie și mai furios. Dacă n-ai *fost tu*, atunci ce s-a întâmplat?

– Farquhar a murit pe mare de dizenterie, la bordul vasului *Hertogh van Lorreyen*. Poți să verifici, scrie-i căpitanului John Ley de la Compania Ostende.

Killian scoase o foaie de hârtie și o puse pe masa cea mai apropiată.

– Asta este adresa lui.

Lordul Rosyth clipi șocat de această veste.

– Am auzit niște zvonuri că a plecat în China, dar nu mi-a venit să cred. Și ce naiba făcea în China la bordul unei corăbii din Ostende?

– Mă urmărea pe mine.

– De ce să facă așa ceva? Nu înțeleg... propoziția rămase suspendată în aer. Erau prea multe întrebări care se învâneau în capul lui și nu știa pe care s-o rostească prima.

– Ei bine, asta a fost întotdeauna problema.

Killian se duse spre fereastră și privi în grădină.

– Nu ai observat ceea ce era chiar sub nasul tău. Era mai ușor să-l lași pe Farquhar să-și facă micile lui jocuri și să nu verific, nu-i așa, decât să te răfuiești cu el. Tristețea este că ar fi fost binevenit pe moșie, pentru că eu nu vreau nimic din ea. Poți s-o dai oricui dorești.

Cuvintele fuseseră rostite cu o hotărâre calmă, spre deosebire de vehemența și patima cu care se purtase până atunci conversația. Lordul Rosyth înțelese brusc că nu mai avea în fața lui un tinerel șovăitor, ci un bărbat în toată puterea cuvântului. Unul care gândea cu capul lui și nu putea fi manipulat sau constrâns în niciun fel. Înainte să se mai poată aștepta la altceva, Killian se întoarse și se îndreptă spre ușă.

– Acum am să te las să-l jelești în liniște.

– La naiba cu jelitul! Vreau să știu totul și să mă slăbești cu aiurelile astea! Auzi vorbă, jocuri! Tu ești cel care a avut tot

impul fel de fel de jocuri dintr-astea!

Killian se opri și se răsuci în loc, privind încruntat la bunicul lui cu ochii săi albaștri, prevestitori de furtună.

— Ha! Ai fugit la Edinburgh ca să-mi forțezi mâna — asta nu se consideră manipulare? Dar am înțeles cacialmauă ta! Ai fost mirat că n-am venit după tine să te rog să vii înapoi.

— Câtuși de puțin. Nicio clipă nu m-am așteptat la așa ceva. Killian se duse spre cămin. Îmi dai voie? spuse el și arătă spre unul dintre fotoliile comode din fața acestuia. Dacă ne oregătim să avem această conversație plictisitoare aș prefera să stau jos.

— Te rog.

Lordul Rosyth se așeză pe celălalt fotoliu, simțindu-și dintr-odată vârsta care îl apăsa cu fiecare an.

— Acum să începi chiar de la început. Ce zici că n-am văzut niciodată?

— Chiar nu știi? Killian ridică din sprâncene, nevenindu-i să creadă. Farquhar râvnea la titlul de lord și la moșia Rosyth. Nu se poate să nu fi observat asta!

— Sigur că am observat, dar era invidia firească a unui băiețel care dorea să aibă ceea ce nu putea avea. Am crezut că va crește și va renunța la asta. Doar a știut întotdeauna că tu ești moștenitorul titlului și îi dădeam o sumă foarte generoasă, pentru că mă ajuta la administrarea moșiei.

— A, dar ești sigur că a renunțat? Întrebă Killian privindu-și bunicul drept în ochi. Poți să spui cu toată onestitatea că l-ai făcut să creadă că eram demn să moștenesc ceva? Eu, nepotul de jumătate irlandez care nu s-a ridicat niciodată la nivelul memoriei fraților săi? Nici pe mine nu m-ai făcut să cred așa ceva și acesta este motivul pentru care am plecat.

— Asta nu e adevărat. Trebuia să te lovești puțin de pragul de sus ca să-ți vii în fire, întotdeauna am fost convins că o să-ți bagi mințile în cap. Și la un moment dat aveai să te întorci

aici ca să înveți cum se conduce o moșie. Recunosc însă că te-am lăsat fără niciun ban, în speranța că te vei întoarce spăsit mai devreme, dar, oricum, era numai o chestiune de timp.

– Ca să fiu controlat de tine? Niciodată! Eu sunt propriul meu stăpân. Cred că m-am exprimat întotdeauna clar în această privință.

– Păi, am fi putut lucra împreună, spuse lordul, dar nu părea nici el foarte convins de ceea ce spune. Era adevărat că avea tendința să-i domine pe alții. Iar băiatul fusese întotdeauna foarte încăpățânat. Dacă stai să te gândești, erau la fel. Poate chiar prea mult!

– Și toate minciunile pe care le înșira Farquhar despre mine? Le-ai înghițit pe toate, spuse Killian. Ai crezut până și povestea cu fata lui Ruaridh până te-am convins eu că nu este așa.

Lordul Rosyth dădu din cap.

– Nu pe toate, nu, dar, de cele mai multe ori, ceea ce spunea el era confirmat și de alții. Poți să negi că ai dus o viață de destrăbălare la mesele de joc din cele mai sordide taverne?

– Am făcut ce-am putut ca să supraviețuiesc. Nu mă poți învinui de asta, din moment ce nu mi-ai dat nimic.

Killian privea țină în foc, iar un mușchi îi jucau pe sub pielea maxilarului, semn că nu era chiar așa de calm cum părea.

– Erau perioade când nu aveam nici ce mânca.

– Așteptam să vii să mă rogi. Am fi putut ajunge la o înțelegere – să vii înapoi, aici și să faci ce spun eu o parte din an în schimbul unei alocații.

– N-ar fi mers niciodată.

– Da, poate că nu. Ești cam încăpățânat.

Lordul Rosyth îl privi un timp în tăcere, apoi decise că nu mai avea rost să discute despre asta. Gândurile i se întoarseră la celălalt nepot.

– Așadar, spui că vărul tău a complotat tot timpul împotriva ta?

Killian încuviință din cap.

– Și că a venit după tine în China? Dar ce-ai făcut acolo?

– M-am angajat ca asistent al prim-supervizorului de pe o corabie care făcea comerț cu China și am plecat la Canton. Era o oportunitate excepțională să învăț cum se face comerț și, pentru că mai și investisem în acea afacere, exista posibilitatea să mă îmbogățesc. Probabil că Farquhar a aflat și și-a pus în cap să mă împiedice. Presupun că nu voia să strălucesc în ochii tăi. Ca și cum așa ceva ar fi fost posibil, zâmbi el trist.

– Înțeleg. Și ai reușit?

– Ce, să devin bogat? Killian râse fericit. Da, deși aici a avut anumite merite și soția mea.

– Ești însurat?

Era mai surprins de această veste decât de tot ce-i povestise Killian până acum.

– Da, cu fiica vitregă a lui Fergusson, Jessamijn. Și am și un fiu, Brice. În curând va avea un an.

Erau prea multe noutăți dintr-odată și bătrânul rămase privind prost la nepotul lui.

– Un fiu? Ai un fiu? Nu m-am gândit niciodată... Când ați dispărut amândoi – și tu, și Farquhar –, am pierdut orice speranță că neamul Kinross va mai avea urmași în linie directă. Of, mulțumesc lui Dumnezeu pentru micile bucurii!

Killian pufni.

– Mici, nu-i așa? Eu spun că fiul meu este o mare binecuvântare pentru mine. Oricum, este jos, cu Jess. Dacă dorești, pot să ți-l prezint înainte să plecăm, dar ne-am abătut de la subiect. Vrei să mai auzi și restul sau nu?

– Da, da, continuă.

– Așa cum spuneam, Farquhar a reușit să afle de afacerea asta și a pornit după mine, cu intenția să mă asasineze.

– Să te asasineze? Lordul Rosyth respiră adânc. Nu-l crezuse niciodată pe Farquhar suficient de curajos pentru un astfel de gest. Nu-i plăcea să constate că se înșelase atât de tare.

– Ei bine, a încercat de două ori să-i ucidă pe soția și pe fiul meu, iar după aceea m-a atacat pe mine de față cu mai mulți martori. Dacă dorești, pot să obțin mărturia lor în scris.

Killian privea la el, având impresia că bunicul nu-l crede.

– Nu, te cred pe cuvânt, spuse lordul ridicând o mână. Dar nu pot să înțeleg. A fost întotdeauna atât de laș...

Nu avea alt cuvânt ca să-l caracterizeze pe Farquhar, trebuia să recunoască.

– Cred că nu era în toate mințile. Mai întâi a încercat să dea foc casei unde stătea soția mea. Când n-a reușit, a atacat-o pe ea direct, apoi pe mine. Nici nu-i păsa dacă mai vede și altcineva că mă omoară. Nu sunt acțiuni de om întreg la minte.

Lordul Rosyth mai inspiră adânc o dată.

– Așa este. Dar, după cum se vede, nu a reușit.

Killian se întunecă la față.

– Nu, norocul a fost de partea mea și a lui Jess, am reușit să-l prind pe Farquhar, spuse el ridicând din umeri. În cele din urmă, a fost pus sub arest de căpitanul Ley, care îl adusese acolo, și care a fost de acord să-l ducă înapoi în Europa. Atunci l-am văzut pentru ultima oară.

Lordul Rosyth rămase tăcut o clipă, apoi își dresе glasul.

– Eu, ăăă... se pare că... își datorez scuze, Killian. Îi venise foarte greu să rostească aceste cuvinte, dar știa că sunt necesare dacă dorește să meargă înainte. El fusese cel care greșise, cel puțin în anumite privințe. Inspiră adânc și se sili să continue: Poți să mă ierți?

Killian se uită la el ca și când nu ar fi fost convins de sinceritatea bunicului său, iar lordul Rosyth îi susținu privirea. Atunci Killian dădu din cap, zâmbi timid și întinse mâna.

– Foarte bine. Facem pace? întrebă el.

– Da, facem pace.

Lordul Rosyth luă mâna întinsă cu ambele sale mâini și îi simți puterea. Era un sentiment liniștitor, dar îi era ciudă că se simțea astfel. Poate că era bătrân, dar nu avea nevoie de niciun tânăr de care să se sprijine. Sigur că i-ar fi făcut plăcere să-l pregătească pe băiat să preia conducerea într-o zi, dar încă nu era dispus să lase frâiele din mână. *Poate că totuși puțin ajutor nu mi-ar strica*, își spuse el. *În ultima vreme obosesc mai repede...*

– Ei, ai de gând să-mi faci odată cunoștință cu familia ta? se răsti el, acoperindu-și sentimentele neașteptate sub masca brutalității.

– Da, mă duc să-i aduc, spuse Killian și se ridică în picioare.

Se întoarse curând în încăpere însoțit de o tânără blondă frumoasă, care ducea în brațe un copil. Bătrânul fu străbătut de un val de emoție la vederea strănepotului său și se căzni să se ridice în picioare ca să-o salute cum se cuvine pe soția lui Killian.

– Mă bucur să vă cunosc! murmură el.

– Și eu pe dumneavoastră. Fata zâmbi și făcu o reverență. Iar acesta este Brice.

Puse copilul rotofei pe podea, iar acesta se ridică imediat în picioare apucându-se de cel mai apropiat scaun. Era blond ca mama lui, dar avea ochii tatălui său. Întoarse privirile fără teamă spre lordul Rosyth care se uita la el.

– Bună, micuțule! spuse el și se uită la Killian. A fost o idee excelentă să-i spunei Brice.

– Da, am știut că o să-ți placă, murmură Killian.

– Nu pentru că este un nume scoțian, ci că este al unui tânăr destoinic care n-ar fi trebuit să fie răpit dintre noi. Zâmbi încurcat spre Killian și se sili să admită că se mai înșelase și în altă privință. Dar cred că vei fi un lord mai bun decât el. Nu

avea cap pentru cifre, nu știa decât să se bată și era singurul lucru la care se pricepea. Tu ești mai chibzuit.

– Acum îmi spui! râse Killian.

Jessamijn clătină din cap spre el.

– Poartă-te frumos!

Lordul Rosyth fu încântat să vadă privirile pline de dragoste pe care le schimbau între ei Killian și soția sa. Nu crezuse niciodată că nepotul lui se va căsători din dragoste, dar nu era nicio îndoială. Se așează din nou în fotoliu, și Killian la fel, își trecu brațul în jurul taliei lui Jessamijn și o făcu să se așeze pe brațul fotoliului.

– Ce planuri aveți? lordul Rosyth se uita la Killian și pentru prima oară se simțea mândru de nepotul lui. Nu mai era un tinerel, era bărbat în toată firea, hotărât și inteligent. Era exact genul de stăpân de care era nevoie la domeniul Rosyth.

– O să rămâneți aici?

– Nu, nu permanent. Îmi pare rău, dar Jess și cu mine avem o companie comercială la Gothenburg. Ne place foarte mult să lucrăm acolo și nu dorim să renunțăm la ea. De curând am făcut o investiție în China care ne-a adus un profit de 75%, ar fi o nebunie să nu continuăm. Am putea petrece o parte din an aici, cu dumneata, dar este mai multă nevoie de noi în Suedia.

Lordul Rosyth văzu hotărârea din ochii lui Killian și știu că, deși prefera să fi fost invers, trebuia să accepte hotărârea nepotului său și să fie fericit că acceptă să petreacă măcar o parte din timp cu el. Încuviință din cap.

– Cred că e bine, spuse el. Luă mânuța copilului, care mergea încetișor, ținându-se de picioarele bunicului său, și mulțumi Domnului pentru acest dar. Era mai mult decât merita și era recunoscător, dar nu era nevoie să-i spună asta și nepotului său. Oricum, nu chiar acum. recunoscuse destul de multe pentru o singură zi.

Sfârșit